



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

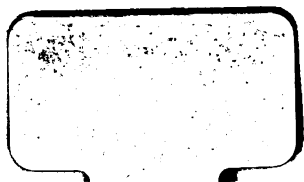
We also ask that you:

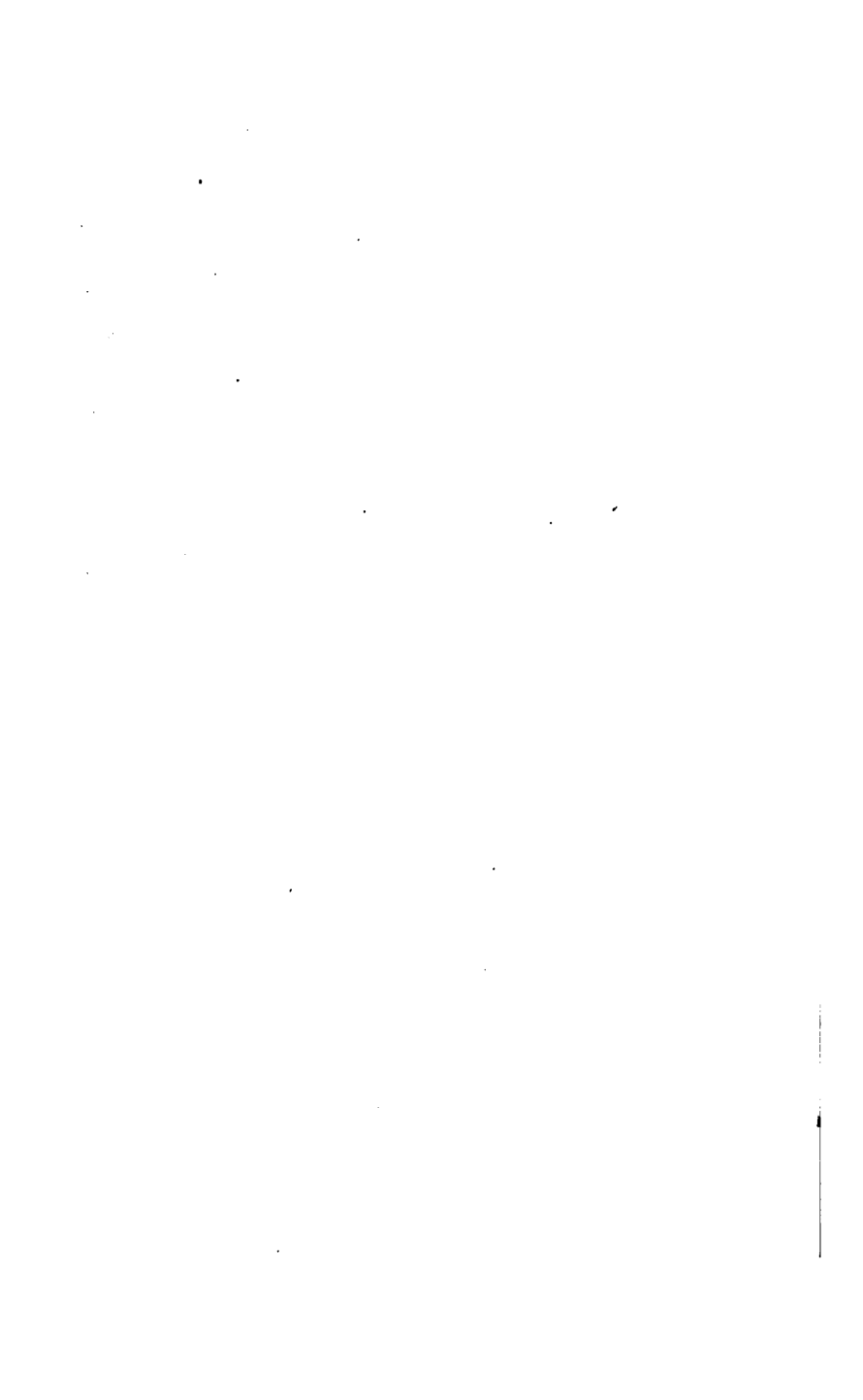
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

47-1335.







A
SHORT AND EASY ACCESS
TO
FRENCH GRAMMAR & CONVERSATION,
ON A NEW AND METHODICAL PLAN,
COMBINING AT ONCE
ALL THE ADVANTAGES OF GRAMMARS, EXERCISES, & DIALOGUES;
PRECEDED BY
A PRACTICAL TREATISE
ON THE FRENCH PRONUNCIATION,
CONSIDERABLY SIMPLIFIED,
BOTH FOR SELF INSTRUCTION AND
For the use of Schools.

~~~~~  
Longum iter per praecepta, breve et efficax per exempla.—SENECA.  
~~~~~

BY F. L. MURGEAUD,
PROFESSOR OF LANGUAGES, AND FRENCH MASTER AT THE
CHELTENHAM COLLEGE.



SECOND EDITION, CAREFULLY REVISED.

LONDON:
LONGMAN AND CO. PATERNOSTER ROW;
AND J. LOVESY, CHELTENHAM.

1847.

CHELTEMHAM :
J. J. HADLEY, PRINTER, JOURNAL OFFICE,
QUEEN'S BUILDINGS.

PREFACE.

TO THE FIRST EDITION.

FRENCH GRAMMARS are already so numerous, that the publication of a new one may seem to be quite uncalled for: every difficulty, indeed, has been explained in them; rules, observations, and examples have been profusely given. But, on this very account, how much superfluous matter is incessantly met with, even in those reputed the best; interrupting the course of a lesson, or puzzling the young Student in the choice of what he is to learn, or what to leave out; for something certainly must be omitted, as the time usually allowed in schools for studying French, renders it impossible that any *complicated and prolix grammar* should be mastered in all its extent and details.

EXERCISES, as generally written in schools, are hardly anything else but a *mute and mechanical labour*; an exercise to the eye rather than to the mind, and none to the ear.

DIALOGUES, being considered as very useful in learning modern languages, are used in almost all schools; yet the sentences of which they are composed not being classified, and therefore *illustrating no rules*, these books and all those of the same kind, are of no assistance in grounding the Pupil in the important knowledge of Grammar, the only sure basis of excellence.

In the hope of obviating these inconveniences, long felt whilst teaching his native language, the Author of the present volume has drawn up a new plan of instruction, divested of every thing useless, and combining at once, in the hands of an active Teacher or industrious Learner, all the advantages of *Grammars, Exercises, and Dialogues*;* a constant endeavour being made to fix the attention of students and exercise their judgment, by speaking both to their eyes and mind, in the tabular views of rules and examples;—to afford a frequent opportunity to the Learner for remarks, and to the Instructor for explanations, by forcing a continual comparison between the two languages;—and finally to impress with more effect

* See Direction for using this work, page 24.

on the memory the rules of grammar, by reducing them to *viva-voce practice*, in a copious selection of illustrative examples, mostly consisting of colloquial sentences. By these means, it is hoped, the student will acquire not only a speedy but a complete knowledge of the French Language; and learn at once to write it with correctness, and to speak it with facility.

As to the pronunciation of the French Language, the principal difficulty arises from the words being sometimes written differently from what they are uttered; otherwise there are but two or three articulations in French, which do not exist in English. Now, to remove those difficulties, the different sounds of the vowels and of the consonants have been methodically arranged, and a few general rules, and explanatory observations, given in a short and comprehensive treatise at the head of this grammar: and the Author is fully convinced that any pupil will acquire a correct French accent, with much more facility and speed, by repeating carefully, after a good instructor, those numerous practical exercises he has introduced, than by the help of all the tedious, perplexing, and insufficient rules of pronunciation. How far he may be considered as having accomplished the improvement he contemplated, the Author does not presume to say, but leaves to others to judge; satisfied, however, that, in performing his task, he has spared no trouble to render it worthy the notice and approval of a discriminating public.

ADVERTISEMENT TO THE SECOND EDITION.

The rapidity with which a large edition of the present work has been exhausted, affords evidence highly gratifying to the Author that his humble endeavours have received a liberal share of public approbation.

F. L. M.

CHELTEMHAM COLLEGE,
January, 1847.

TABLE OF CONTENTS.

| PRONUNCIATION. | <i>Page.</i> |
|-----------------------------------|--------------|
| Alphabet..... | 1 |
| Orthographical Signs..... | 2 |
| Marks of Punctuation..... | <i>ib.</i> |
| Simple Vowels..... | 3 |
| Compound Vowels..... | 5 |
| Nasal Vowels..... | 6 |
| Diphthongs .. | 7 |
| Irregular Consonants..... | 9 |
| Remarks on some Consonants..... | 12 |
| Union of Words..... | 13 |
| Mute, and Guttural <i>E</i> | 14 |

VOCABULARY.

| | |
|--|---|
| WORDS THAT MOSTLY OCCUR IN CONVERSATION | 15 |
| 1. The Universe 2. Days. 3. Months. 4. Principal Festivals. 5. Seasons. 6. Elements. 7. Cardinal Points. 8. Division of the Earth. 9. Time. 10. Eating. 11. Drinking. 12. Dressing. 13. Mankind. 14. Relations. | 15. The Body. 16. Sensations, Maladies, &c. 17. The Town. 18. The House and Furniture. 19. Professions. 20. Animals. 21. Trees and Plants. 22. Flowers and Colours. 23. Metals and Minerals. 24. Names of Nations. 25. Names of Men. 26. Names of Women. 27. Sounds of Animals. |

FRENCH GRAMMAR AND CONVERSATION.

| | |
|-----------------------|----|
| PARTS OF SPEECH | 25 |
|-----------------------|----|

CHAPTER I.

| | |
|--|------------|
| OF ARTICLES | <i>ib.</i> |
| PRACTICAL ILLUSTRATION OF ARTICLES | 26 |

CHAPTER II.

| | |
|------------------------------------|------------|
| OF NOUNS, OR SUBSTANTIVES..... | 29 |
| Gender of Nouns | 30 |
| Table of Genders..... | <i>ib.</i> |
| Substantives of both Genders | 32 |
| Number of Nouns..... | 33 |
| Plural of Compound Nouns..... | 36 |
| Compound Words most in use | 37 |
| Proper Nouns..... | } |
| Nouns collective partitive | 38 |
| Nouns collective general | } |

CHAPTER III.

| | |
|---|------------|
| OF ADJECTIVES | 38 |
| Formation of the Feminine of Adjectives | <i>ib.</i> |
| Adjectives of different significations | 42 |
| Degrees of comparison | 43 |
| Numeral Adjectives | 45 |
| Table de Multiplication | 47 |
| Examples of Dates | 48 |
| Names of Sovereigns, &c. | <i>ib.</i> |

CHAPTER IV.

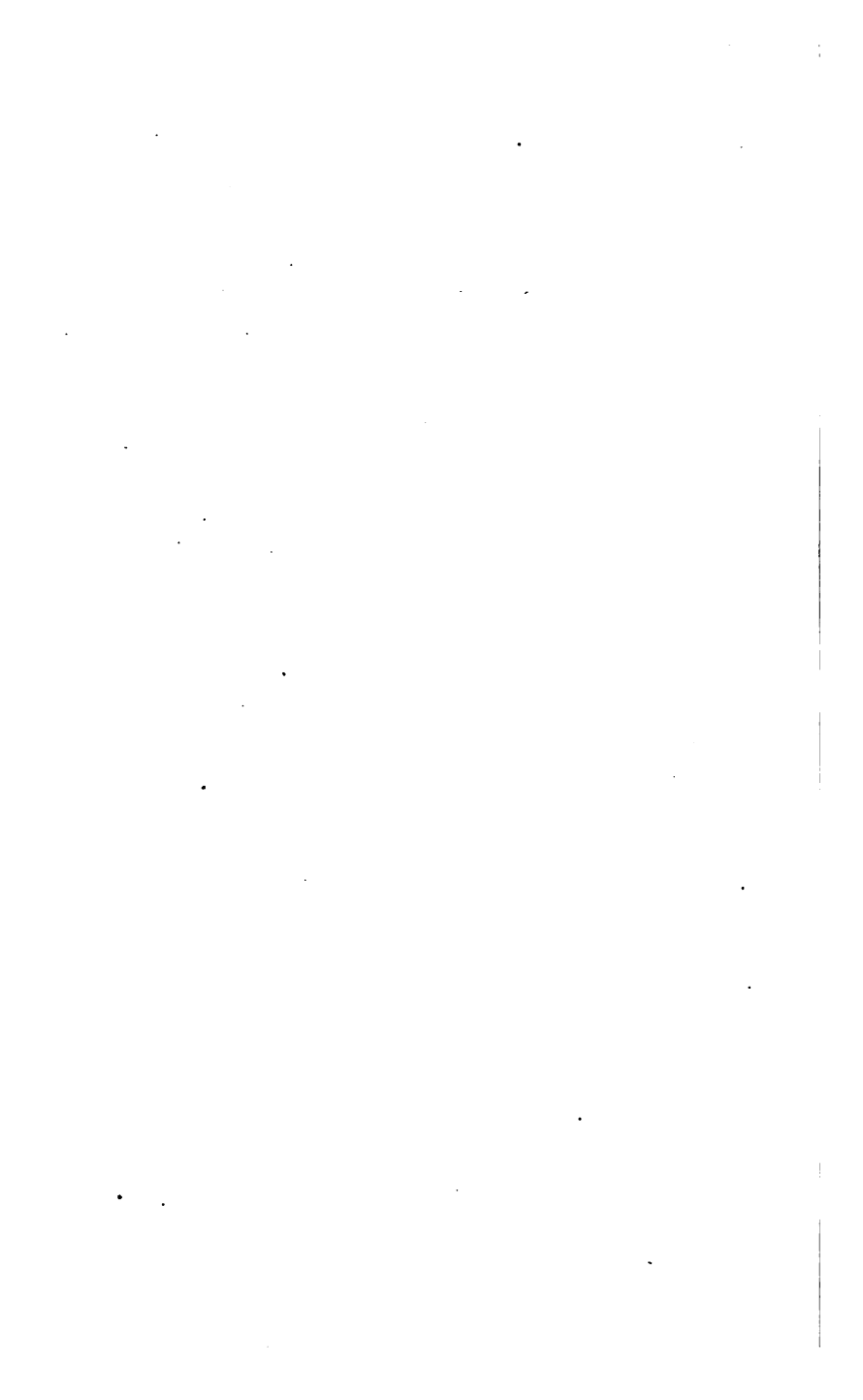
| | |
|------------------------------|------------|
| OF PRONOUNS | 50 |
| Personal Pronouns | <i>ib.</i> |
| Possessive Pronouns | 55 |
| Demonstrative Pronouns | 58 |
| Relative Pronouns | 61 |
| Interrogative Pronouns | 63 |
| Indeterminate Pronouns | 66 |

CHAPTER V.

| | |
|--|------------|
| OF VERBS | 74 |
| The Auxiliary Verbs <i>Avoir</i> and <i>Etre</i> | <i>ib.</i> |
| Observations on these Verbs | 76 |
| Regular Verbs in <i>Er</i> | 77 |
| Orthographical remarks on these Verbs | 78 |
| Regular Verbs in <i>Ir</i> | <i>ib.</i> |
| Observations on these Verbs | 79 |
| Regular Verbs in <i>Oir</i> | 80 |
| Observations on these Verbs | 81 |
| Regular Verbs in <i>Re</i> | <i>ib.</i> |
| Observations on these Verbs | 82 |
| Formation of Tenses | 83 |
| Formation of Persons | 84 |
| Table of the primitive tenses | 85 |
| Several modes of conjugating Verbs | <i>ib.</i> |
| Irregular Verbs in alphabetical order | 87 |
| Defective Verbs | 100 |
| Impersonal Verbs | 101 |
| Reflective Verbs | <i>ib.</i> |
| PRACTICAL ILLUSTRATION of the Verb <i>Avoir</i> | 106 |
| — of the compound tenses of <i>Avoir</i> | 110 |
| — of the Verb <i>Etre</i> | 111 |
| — of the compound tenses of <i>Etre</i> | 115 |
| — of Regular Verbs in <i>Er</i> | 117 |
| — of Regular Verbs in <i>Ir</i> | 121 |
| — of Regular Verbs in <i>Oir</i> | 124 |
| — of Regular Verbs in <i>Re</i> | 127 |
| — of Irregular Verbs in <i>er</i> | 130 |
| — of Irregular Verbs in <i>ir</i> | 132 |
| — of Irregular Verbs in <i>mtr, tir, vir</i> | 134 |
| — of Irregular Verbs in <i>frir, virir</i> | 136 |
| — of Irregular Verbs in <i>entr</i> | 138 |
| — of Irregular Verbs in <i>oir</i> | 140 |
| — of Irregular Verbs in <i>aire</i> | 142 |
| — of Irregular Verbs in <i>aître, ôître</i> | 144 |

| | |
|---|------------|
| — of Irregular Verbs in <i>oïre, ure, ire</i> | 147 |
| — of Irregular Verbs in <i>crïre</i> | 149 |
| — of Irregular Verbs in <i>uire</i> | 151 |
| — of Irregular Verbs in <i>indre</i> | 153 |
| — of Irregular Verbs in <i>tre, dre, pre, vre ore</i> | 155 |
| — of the compound tenses formed with <i>Avoir</i> | 158 |
| — of the compound tenses formed with <i>Etre</i> | 159 |
| — of Defective Verbs | 161 |
| — of Impersonal Verbs | 163 |
| — of Verbs frequently used Impersonally | 166 |
| — of Reflective Verbs | 168 |
| — of the compound tenses of Reflective Verbs | 171 |
| CHAPTER VI. | |
| OF ADVERBS | 173 |
| Formation of most Adverbs | <i>ib.</i> |
| Chief Adverbs | 174 |
| Adverbial expressions | 175 |
| Practical Illustration of simple Adverbs | 177 |
| — of compound Adverbs | 179 |
| CHAPTER VII. | |
| OF PREPOSITIONS | 185 |
| Chief Prepositions | <i>ib.</i> |
| Compound Prepositions | 186 |
| Practical Illustration of simple Prepositions | 187 |
| — of compound Prepositions | 192 |
| CHAPTER VIII. | |
| OF CONJUNCTIONS | 196 |
| Chief Conjunctions governing the Indicative | <i>ib.</i> |
| Conjunctive expressions governing the Subjunctive | 197 |
| Practical Illustration of conjunctions governing the indicative <i>ib.</i> | |
| — of Conjunctions governing the subjunctive | 201 |
| — of the Conjunction— <i>Que</i> | 203 |
| CHAPTER IX. | |
| OF INTERJECTIONS | 206 |
| Practical Illustration of Interjections | 207 |
| CHAPTER X. | |
| OF IDIOMS | 209 |
| Practical Illustration of Idioms | <i>ib.</i> |
| CHAPTER XI. | |
| OF PROVERBS | 212 |
| A Series of Proverbs most in use | <i>ib.</i> |
| CHAPTER XII. | |
| FREE EXERCISES | 216 |
| On the French Language,—Biographical Notices—Corneille, Crébillon, Despréaux, Madame Deshoulières, Destouches, La Fontaine, Molière, Racine, J. B. Rousseau, Voltaire, Delille, Barthélémi, Berquin, La Bruyère Buffon, Bossuet and Bourdaloue, Fénelon, Florian, La Harpe, Marmontel, Massillon, Montesquieu, Rollin, J. J. Rousseau, Madame de Sévigné. | |





A

PRACTICAL TREATISE

ON THE

FRENCH PRONUNCIATION,

IN ACCORDANCE WITH THE

FRENCH ACADEMY, AND OTHER GOOD AUTHORITIES.

ARTICLE I.

THE FRENCH ALPHABET.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M,
ah, bay, say, day, ay, eff, jay, ahsh, ee, jee, kah, el, emm,
 N, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.*
enn, o, pay, ku, air, ess, tay, u, vay, icks, esgrec, zed.

THE VOWELS ARE

a, e, i, o, u, y.

THE CONSONANTS AND VOWELS

Can be joined as follows :

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|------|-----|
| ba, | be, | bi, | bo, | bu, | ma, | me, | mi, | mo, | mu, |
| ca, | ce, | ci, | co, | cu, | na, | ne, | ni, | no, | nu, |
| ça, | ce, | ci, | ço, | çu, | pa, | pe, | pi, | po, | pu, |
| da, | de, | di, | do, | du, | qua, | que, | qui, | quo, | qu, |
| fa, | fe, | fi, | fo, | fu, | ra, | re, | ri, | ro, | ru, |
| ga, | ge, | gi, | go, | gu, | sa, | se, | si, | so, | su, |
| ha, | he, | hi, | ho, | hu, | ta, | te, | ti, | to, | tu, |
| ja, | je, | ji, | jo, | ju, | va, | ve, | vi, | vo, | vu, |
| ka, | ke, | ki, | ko, | ku, | xa, | xe, | xi, | xo, | xu, |
| la, | le, | li, | lo, | lu, | za, | ze, | zi, | zo, | zu. |

* The French have no W; this letter, as well as K, is found only in words borrowed or derived from foreign languages. OE, also, is met in a few words; as, *cœur, saur, Edipe*, &c. See No. 4, page 5.

ORTHOGRAPHICAL SIGNS.

There are three accents in the French language.

L'accent aigu (´) the acute, as in *bonté, café, vérité*. (slender sound.)

*L'accent grave**. (̀) the grave, as in *accès, progrès, succès*. (open sound.)

L'accent circonflexe (ˆ) the circumflex, in *pâte, tête, gîte, hôte, flûte*. (broad.)

Le tréma (¨) the diæresis, is placed over *e, i, u*, when these letters are to be pronounced separately from the adjoining vowel; as in *Noël, païen, Saül*, &c. See *ï*, called tréma, page 4.

La cédille (¸) or little comma, is placed under the letter *ç*, when it is to be sounded like *ss*, before *a, o, u*; as, *façade, leçon, reçu*, &c.

Le trait d'union (-), the hyphen, connects compound words; as, *arc-en-ciel, long-temps, vis-à-vis*; and is also used after a verb followed by a pronoun; as, *irai-je? taisez-vous, donnez-le-moi*, &c.

L'apostrophe ('), the apostrophe, marks the omission of a vowel, before another vowel, or an *h* mute; as, *l'ami, l'âme, l'homme, s'il m'aime*, &c. for *le ami, la âme, le homme, si il me aime*, which would sound bad. †

MARKS OF PUNCTUATION.

- (,) *la virgule* the comma.
- (;) *le point-virgule* the semicolon.
- (:) *le deux points* the colon.
- (.) *le point* the full stop.
- (?) *le point d'interrogation* . . the note of interrogation.
- (!) *le point d'admiration* . . the note of admiration.
- (" ") *les guillemets* the notes of quotation.
- () *la parenthèse* the parenthesis.

ARTICLE II.

FRENCH PRONUNCIATION.

The right and exact pronunciation of the French, as of other living languages, can perfectly be acquired *only* by hearing the words uttered by a native; yet the rules and similar sounds in French and English, as given here, with *the practical reading aloud* of the following exercises, will assuredly be found of very great service.

* The grave accent has no open sound in *a, la, ou*, (at, there, where); it merely distinguishes these words from *a, la, ou* (has, the, or).

† This suppression of the final vowel, called *elision*, takes place with the monosyllables *le, la, je, me, te, se, de, ce, ne*, and *que*, with its compounds *désque, jusque, quoique*, etc. also with *si* before *il* or *ils*. However there is no suppression of a vowel before the words *oui, huit, onze*; nor in *ce, je, le, la*, going after a verb; as—*Est-ce aujourd'hui le huit?—menez-la à l'école,—ai-je eu tort?*

SECTION I. OF SIMPLE VOWELS.

| Names. | French Sounds. | English Sounds. |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| 1. <i>a short</i> | matin, <i>morning</i> | a—in mat |
| *2. <i>é</i> — | cit ^é , <i>city</i> | a—in mate |
| 3. <i>i</i> — | ici, <i>here</i> | i—in pin |
| 4. <i>o</i> — | botte, <i>boot</i> | o—in hot |
| †5. <i>u</i> — | lutte, <i>struggle</i> | no similar sound |
| 6. <i>à long</i> | mâtin, <i>mastiff</i> | a—in ah! |
| 7. <i>ê</i> — | tête, <i>head</i> | e—in there |
| 8. <i>î</i> — | gîte, <i>hare's form</i> | e—in bee |
| 9. <i>ô</i> — | côte, <i>coast</i> | o—in hope |
| †10. <i>û</i> — | flûte, <i>flute</i> | no similar sound |
| ‡11. <i>è open</i> | accès, <i>access</i> | a—in may |
| §12. <i>y after a consonant</i> | style, <i>style</i> | y—in system |
| 13. <i>y after a vowel</i> | moyen, <i>means</i> | like two French i's |

ILLUSTRATION.

(For the pronunciation of consonants see page 9.)

1.—*A short*.

Aga, Canada, Gaza, Java, Malaga, Panama, Zava, ananas, errata, falbala, panorama, papa, la, ma, ta, sa, ami, amateur, fatal, latéral, matinal, camarade, régalade, apanage, badinage, natte, patte.

2.—*E short*.

* Abbé, bonté, café, célérité, dé, dégénéré, dureté, été, félicité, générosité, hérédité, illégitimité, libéralité, médiocrité, né, piété, pré, qualité, réalité, répété, révére, sévérité, témérité, utilité, vélocité, zélé.

3.—*I short*.

Civilité, criminel, divisibilité, difficile, estime, fertilité, illimité, inimité, inimitable, inimité, iniquité, limité, mérite, Mississipi, mobilité, pipe, primitive, régime, tigre, titre, timidité, risibilité, victime, visite.

4.—*O short*.

Arcole, auréole, bigote, calotte, marotte, bonne, botte, boussole, capite, dévôte, dot, école, folle, molle, homme, hôte, idole, microscope, mode, monopole, notre, parole, poche, pomme, rigole, sotte, votre.

5.—*U short*.

Abusif, battu, but-à-but, brunette, brutalité, cuvette, futur, futilité, guttural, lune, lunette, minute, musique, nu, nullité, numérique, public, puce, rupture, ruse, sur, tumulte, turpitude, usure, vu, vertu, turlututu.

* *E* with an acute accent, is to be pronounced in a clear and rather sharp manner.

† *U* must be pronounced with the lips nearly closed, (as when blowing a flute.)

‡ *E* not accented is *mute*, or at least *but faintly heard* when pronounced; (as *e* in *likely*.) It has the sound of *é* accented in *clef*, *piéd*; also before *r* and *s* *mute*, as *aimer*, *danger*, *venez*: it has an *open slender sound* every where with a final consonant sounded; as *bec*, *sel*, *mer*. No French word begins with an *E* *mute*.

§ *Y* by itself, and at the beginning or at the end of words, sounds simply like a French *i*; as, *y*, *yacht*, *yeux*, *bey*, *dey*. *Y*, in the middle of a word, after a vowel, sounds like two French *i*'s; as, *pays*, *moyen*, *joyeux*.

|| All letters printed in *italic* throughout this Treatise are not to be pronounced.

6.—*A long.*

* Disgrâce, espace, tasse, lâche, mâche, tâche, hâle, mâle, pâle, pâte, âme, blâme, infâme, âne, crâne, mânes, albâtre, folâtre, idolâtre, mulâtre, noirâtre, olivâtre, plâtre, appât, dégât, mâst, avocats, chats, débats, amas, appas, bas, bras, cas, gras, hélas, pas, sas, tas.*

7.—*E long.*

Frêle, grêle, pêle-mêle, barème, baptême, blâme, carême, crème, même, suprême, abbesse, confesse, comtesse, apprêt, forêt, intérêt, arrête, bête, conquête, fête, honnête, tempête, tête, ancêtres, champêtre, fenêtre, être.

8.—*I long.*

Abîme, dîme, bénîmes, finîmes, punîmes, île, huile, tuile, gîte, bénite, vite, épître, béliître, régître, Arcadie, Nubie, Russie, vie, avis, esprits, prix, riz.†

9.—*O long.*

Contrôle, drôle, tôle, fantôme, Jérôme, symptôme, aumône, Rhône, Saône, trône, zone, oh ! abricots, gros, héros, mots, propos, sots, rose, grosse, aussitôt, bientôt, impôt, hôte, pentecôte, apôtre, nôtre, vôtre.*

10.—*U long.*

Embûche, brûlure, mûre, pûre, sûre, abus, confus, dessus, jus, refus, surplus,‡ Méduse, Raguse, affût, flûte. fûmes, pourvûmes, conquêtes, reçûtes, cuve, étuve, Vésuse, bévue, issue, morue, nue, rue, statue, vue.‡

11.—*E open.*

Algèbre, funèbre, ténèbres, calèche, flèche, mèche, bipède, remède, tiède, modèle, parallèle, zèle, cène, ébène, Vienne, père, mère, frère, comète, planète, poète, élève, grève, trève, accès, après, décès, échets, mets, regrets, sujets, les, mes, tes, ses.§

12.—*Y as a single I.*

Y, yacht, yeuse, yeuz, asyle, cycle, cyprès, dynastie, hydre, hydroplique, hypocrisie, idylle, lyre, myrrhe, myrte, mystère, pyramide, symétrie, sylphe, synagogue, synonyme, type, tyran.

13.—*Y as two French I's.*

Pays, paysan, paysage, payé, balayé, essayé, ayons, crayon, rayon, envoyer, employer, voyager, croyable, affroyable, pitoyable, loyal, royal, croyons, soyons, foyer, loyer, noyer, moyen, joyeux, ennuyeux, fuyard, tuyau, bruyère, Gruyère.

Ï called tréma.

Aïeul, aïeux, bisaïeux, baïonnette, faïence, Maïence, Maïenne, Moïse, Anaïs, naïf, païen, Caïn, theïère, ouïr, haïr, je haïs, tu haïs, il haît, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.¶

* Many words have a long open sound though not marked with any accent, and can be known only by practice. Every vowel is long before an *s* mute.

† *i* is long in every word ending in *ie*, and also with *s*, *x*, *z* mute.

‡ *u* is long in every word ending with *ue*, and also before *s* mute.

§ *e* is open broad every where with an *s* mute.

¶ See Orthog. signs for the Dieresis, page 2; and Observation on haïr, p. 79.

SECTION II.
OF COMPOUND VOWELS,
Emitting but a simple sound.

| Irregular Vowels. | French Sounds. | English Sounds. |
|---------------------------|---------------------|------------------|
| 1. ai, eai, ei, ée, | <i>J'ai, I have</i> | <i>a in mate</i> |
| 2. ai, ais, aie, | <i>mais, but</i> | <i>a in may</i> |
| 3. au, eau, | <i>hôte, host</i> | <i>o in hope</i> |
| 4. eu, œu, eue, | <i>feu, fire</i> | <i>u in tub</i> |
| 5. ou, oue, | <i>mou, soft</i> | <i>o in move</i> |

ILLUSTRATION.

1.—*AI, EAI, EI, EY, EE.*

Balai, délaï, gai, hai! mal, quai, j'ai, j'aimai, je parlai, je serai, j'aimerais, j'agirai, geai, * je corrigeai, je jugeai, je mangeai, je nageai, affaire, corsaire, grammaire, honoraire, insulaire, libraire, baleine, haleine, peine, reine, Seine, veine, verveine, bey, dey, année, aînée, aimée, donnée, journée, matinée, j'agrée, je crée, ils recréent, ils suppléent.†

2.—*AI, AIS, AIE.*

† Faite, maître, naïtre, paître, Anglais, Calais, Ecossais, Français, Hollandais, Irlandais, Polonais, Portugais, palais, rabais, relais, paix, attrait, bienfaits, extraits, portraits, souhaits, j'avais, j'aurais, baie, claie, craie, futaie, haie, ivraie, monnaie, plaie, raie, zagale, ils avaient, ils étaient, ils conjugaient, ils finissaient, ils recevaient, ils vendaient.‡

3.—*AU, EAU.*

Aumône, aune, auteur, automne, baudet, baume, cause, daube, étai, faute, fauz, mauz, canauz, chevaux, mauvais, pauvre, saule, tanpe, anneau, beau, beaucoup, bateau, becasseau, chapeau, château, drapeau, eau, gâteau, peau, radeau, râteau, sceau, tréteau, veau.

4.—*EU, ŒU, short.*

§ Aveu, cheveu, feu, jeu, jeune, Hébreu, neveu, peu, bœuf, Elbeuf, neuf, œuf, veuf, seul, cœur, chœur, sœur, mœurs, pleurs, nœud, vœu, acteur, ardeur, bonheur, boudeur, buveur, coureur, cureur, fouleur, fureur, humeur, hurler, joueur, jureur, loueur, leur, mouleur, pudeur, rougeur, rumeur, souffleur, sueur, tourneur, tueur, vogueur.

4.—*EU, ŒU, EUE, open and long.*

Aveugle, jeûne, meule, meuble, peuple, il veut, il émeut, épreuve, fleuve, veuve, œuvres, œufs, bœufs, nœuds, vœux, aveux, boueux, couteux, creux, deuz, feuz, fougueux, gueux, jeuz, poudreux, vertueux, bleue, queue.

* e not accented, is mute after a g, which is then softened into j.

† ai has an open sound whenever it is followed by s, t, or x, mute.

‡ ent is silent in the third person plural of verbs; see sixth note (¶) page 6.

§ eu is sounded like u, in gageure, j'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent; que j'eusse, que tu eusses, que'il eût, que nous eussions, que vous eussiez, qu'ils eussent.

5.—*OU short.*

Acajou, bijou, chou, clou, coucou, flou, hibou, joujou, mou, Pérou, sou, trou, verrou, double, trouble, bouc, bouche, cartouche, farouche, boucle, coude, foudre, poudre, ayaouer, clouer, dénouer, jouer, louer, trouver.

5.—*OU long.*

* Boue, Capoue, Mantoue, proue, roue, je joue, ils jouent, pantoufle, gouffre, souffre, rouge, fougue, boule, foule, poule, moule, coupe, groupe, soupe, troupe, absous, doux, époux, jaloux, hiboux, pouls, roux, sous, août, tous, touz, coups, loup, ragout, croûte, goût, voûte, outre, poutre.

SECTION III. OF NASAL VOWELS.

| Nasal Vowels. | French Sounds. | English Sounds. |
|---|----------------------|-----------------|
| 1. am, an, ant, } em, en, ent, } | enfant, <i>child</i> | e in encore |
| 2. aim, ain, eip, } im, in, en, } | marin, <i>seaman</i> | i in pint |
| †3. ien, | bien, <i>well</i> | ie in alien |
| 4. om, on, eon, um, un, | baron, <i>baron</i> | o in long |
| †5. um, un, eun, unt, .. | chacun, <i>each</i> | u in lungs |

ILLUSTRATION.

1.—*AM, AN, ANT, EM, EN, ENT.*

Ambulant, antécédant, emblème, emportement, engeance, enjouement, ennui, enrouement, enfant, Caen, Jean, § Fécamp, an, cancan, chambellan, charlatan, écran, encan, Laon, faon, paon, || Pan, maman, Rouen, tympan, cependant, banc, blanc, franc, hareng, Ourang-outang, rang, aisance, balance, créance, enfance, faïence, licence, négligence, prudence, silence, en allongeant, en changeant, en engageant, en jugeant, en mangeant, en rangeant, en vendangeant, différent, excellent, négligent. ¶

2.—*AIM, AIN, EIN, IM, IN, EN.*

Daim, faim, essaim, airain, bain, dédain, dessein, dessin, dizain, lointain, main, maint, mondain, pain, peint, plein, rein, sain, saint, seing, tain, teint, il tint, vain, vin, vingt, il vainc, il vint, humains, mondains, reins, Rheims, † la Toussaints, atteinte, crainte, enceinte, feinte, plainte, guimpe, Olympe, nymphe, simple, bambin, blondin, boulingrin, brigantin, Cain, clandestin, confins, Constantin, crin, enclin, fantassin, flandrin, lambin, lin, Mandarin, Nankin, Rhin, sanguin, sterling, tambourin, vellin, cinq, zinc, distinct, instinct, succinct, thym, guinguette, Inde, Pinde,

* ou is long every where before e, s, or z, mute.

† ien, um, un, eun, unt, have no exact equivalent sound in English.

‡ Rheims has the final s pronounced.

§ e is not sounded in Caen, Jean, Jeanne.

|| o is not sounded in Laon, faon, paon.

¶ ent, termination of the third person plural of verbs, has the sound of e mute; as, ils différent, ils excellent, ils négligent, &c.

quinze, quinquina, linge, singe, épingle, tringle, *impatie^{nt}, impertie^{nt}, important, inconstant, intendant, abdomen, Agèⁿ, agenda, amen, appendix, Bengale, Benjamin, examen, Eden, hymen, Mentor, pensum.

3.—IEN.

Adrien, aérien, Algérien, anclen, bien,[†] Bohémien, chlen, combien, entretien, Indien, Italien, Ionien, Julien, Lucien, maintien, lien, rien, soutien, Païen, Stoicien, mien, tien, sien, je tiens, je viens.

4.—OM, ON, EON, UM, UN.

Ombre, ombrelle, on,[†] once, oncle, onde, oad^{oyant}, ouguent, Colomb, nom, plomb, pronom, renom, surnom, bombe, colombe, concombre, nombre, nombre, sombre, pompe, trompe, triomphe, rompre, Laocoon, Lycaon, Machaon, Phaon, Pharaon, bonbon, Bourbon, charbon, jambon, abandon, dindon, tendon, don, donc, taon, *annonce, quince^{nce}, ronce, blond, gond, plafond, second, fronde, monde, quiconque, fonts, reculons, tâtons, compte, comte, conte, pont, prompt, badigeon, bourgeois, donjon, esturgeon, pigeon, plongeon, sauvageon, album,[†] factotum, minimum, pensum, opium, rumb, punch, Dunkerque.

5.—UM, UN, EUN, UNT.

Alum, aucun, brun, chacun, commun, à jeun, importun, humble, parfum, quelqu'un, tribun, un,[†] Autun, Mé^{lun}, Loudun, Verdun, Huns, défunt, emprunt.

SECTION IV.

OF DIPHTHONGS.

Or coalition of two sounds in the same syllable.

| Diphthongs. | Formed from the Vowels. | French Sounds. |
|-----------------------------|---|--|
| 1. { ia, ié, iè, | short i, and a short " i é acute " i è open | diacre, deacon amitié, friendship bannière, banner |
| 2. { ieu, io, ion, | " i eu comp. " i o short " i on nasal | adieu, farewell biographe, biographer action, action |
| 3. { oi, oui, ouai, | " o a short comp. ou i " " ou ai comp. | boisson, drink inouï, unheard-of ouais! lack-a-day! |
| 4. { oin, ouin, ouan, | short o in nasal comp. ou in " " ou an " | coin, corner babouin, baboon louange, praise |
| 5. { ua, ui, uai, | short u a short " u i " " u ai comp. | muable, mutable appui, support sanctuaire, sanctuary |

* m, and n, followed by any consonant, except another m or n, have invariably a nasal sound; but when followed by a vowel this nasal sound ceases, as amour, énigme, ennemi, inutile, onéreux, univers, chacune, médecine, friponne, bonne, baronne, mienne, tienné, sienné, (however, n is nasal in ennui, ennoblir.)

† n, in mon, ton, son, bon, bien, en, on, un, has its nasal sound suppressed when the next word begins with a vowel, or an à mute; as, mon orange, bon écolier, bien utile, en ami, on est, un homme, &c. Monsieur, Sir, is pronounced Mô-sieu, and in the plur. Mé-sieu.

‡ u has the sound of o in all words in um derived from the Latin; as, triumvirs.

ILLUSTRATION.

1.—*IA, IE, IE.*

Diacre, diadème, diamant, diamètre, flacre, piano, reniable, coriace, liasse, cordial, diagonal, équinoxial, filial, glacial, amitié, moitié, pitié, piété, piéton, pied, acier, banquier, cahier, collier, dernier, écolier, figuier, geolier, perruquier, volontiers, arrière, barrière, bière, crinière, gouttière, paupière.

2.—*IEU, IO, ION.*

Adieu, Monsieur,* Chaulieu, Dieu, essieu, lieu, milieu, pieu, cieuz, dieux, mieuz, pieux, vieux, yeux, banlieue, lieue, Antioche, brioche, pioche, étiole, fiole, gloriole, biographe, chariot, idiot, médiocre, patriote, violon, miauler, action, caution, déviation, énonciation, filiation, humiliation, initiation, lion, négociation, prononciation, résiliation, variation, nous avions, nous étions, nous riions, nous oublions.

3.—*OI, OUI, OUI.*

Boisson, cloison, poisson, moisir, noircir, boisseau, oiseau, étoile, voile, boîte, cloître, coiffe, gloire, poire, ardoise, siamoise, turquoise, moi, toi, soi, foi, loi, roi, quoi, poil, soif, choix, croix, Foix, noir, voix, doit, droit, toit, froid, fois, mois, poids, trois, courroie, foie, joie, oie, proie, soie, Troye, voie, bourgeois, grégeois, villageois, ébloui, enfoui, épanoui, évanoui, inoui, oui, ouï, réjoui, ouais! jouets, fouets, souhaits, j'avouai, je clouai, tu louais, il nouait, ils trouaient.

4.—*OIN, OUI, OUI.*

Appoint, besoin, coin, foin, loin, poing, point, soin, témoin, babouin, baragouin, chafouin, marsouin, sainfoin, tintouin, louange, Rouen, avouant, dévouant, jouant, nouant, secouant.

5.—*UA, UI, UAI.*

Muable, restituable, ruade, saluade, nuage, remuage, suavité, sensualité, il continua, il salua, il tua; appui, aujourd'hui, autrui, celui, ennui, étui, lui, pluie, suie, truie, hûtre, truite, druides, fluide, huile, tuile, buis, depuis, puis, je suis, je puis, je poursuis, biseuit, conduit, déduit, minuit, muid, nuit, réduit, sanctuaire, statuaire, suaire, textuaire.

* See second note (†) page 7.

ARTICLE III.

OF CONSONANTS.

Consonants are sounded in French as they are in English, in the cases not mentioned by the following general rules.

SECTION I.

OF IRREGULAR CONSONANTS.

| Irregular Consonants. | Sounding. | French Examples. |
|---|------------------|----------------------------|
| *1. <i>C</i> , with a cedilla (ç) before <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , | like <i>S</i> | façade, leçon, reçu |
| 2. <i>Ch</i> , most generally..... | like <i>Sh</i> | cherchant, chaque, chose |
| 3. — in many Greek or Hebrew words | like <i>K</i> | chaos, cœur, chrétien |
| <i>D</i> final before a vowel or <i>h</i> mute . | like <i>T</i> | grand homme, vend-on |
| <i>F</i> final ditto ditto | like <i>V</i> | neuf ans, neuf hommes |
| †4. <i>G</i> before <i>e</i> , <i>i</i> , <i>y</i> like | soft <i>J</i> | génie, girofle, gymnase |
| ‡5. <i>Gn</i> nearly like the last syllable of | <i>onion</i> | compagnon, Bourgogne |
| 6. <i>J</i> is always soft like <i>S</i> in | <i>leisure</i> | jeunesse, jujube |
| §7. { <i>L</i> , final preceded by <i>i</i> .. } as in | <i>brilliant</i> | avril, brillant, soleil |
| { <i>LL</i> , medial, ditto, ditto, . } | | |
| 8. <i>Qu</i> , most commonly like <i>K</i> | | quelque, qualité |
| ¶9. <i>S</i> , between two vowels .. } | like <i>Z</i> | raison, transiger |
| " or after the syll. <i>tran</i> .. } | | |
| †10. <i>Ti</i> not preceded by <i>s</i> or <i>x</i> , & } | like <i>Ci</i> | partial, patience, portion |
| " followed by another vowel } | | |
| 11. <i>Th</i> has always the sound of a | simple <i>T</i> | thé, thèière, théâtre |
| ††12. — N.B. Consonants are almost always <i>silent</i> at the end of common words, except <i>C</i> , <i>F</i> , <i>L</i> , <i>R</i> , which are usually sounded.** | | |

OBSERVATIONS.

* *C* sounds like *G* in *second* and derivatives, also in *Czar*, *reine-claude*, *drachme*.

† *G* final, sounds like *K* in *bourg*; and also before a vowel or *h* mute, as in *long-entretien*, *sang et eau*, *rang honorable*; it is mute in *étang*, *legs*, *poing*, *vingt*, *hareng*, *doigt*, *long*, *rang*, *sang*, *sangue*, *seing*, *Edinbourg*, *Hambourg*, *faubourg*.

‡ *Gn* are not liquid, but are both sounded in the beginning of words, as *gnome*, and also in *ignition*, *imprégnation*, *inexpugnable*, *stagnation*; *G* is mute in *signet*.

§ *L* is not liquid in *cil*, *subtil*, *illégal*, *illustre*, *distiller*, *vaciller*, *Achille*, *codicille*, *imbécille*, *mille*, *pupille*, *tranquille*, *ville*.

|| *Qu* is pronounced *cu* in *équestre*, *équilateral*, *équitation*, *questeur*, *quintuple*; and *cou* in *Aquatique*, *équateur*, *équation*, *quadrature*, *quadrangulaire*, *quadrupède*, *quadruple*.

¶ *S* final is mute in the singular and plural of nouns; also in Christian names; as, *Jésus Christ*, *Thomas*, *Nicholas*, &c. *Paris*, (city): it is sounded in all other proper names, and Latin words; and also in *us*, *atlas*, *hélas*, *lis*, *vis*. It has the sound of double *ss* in some compound words; as, *monosyllabe*, *parasol*, *vraisemblable*.

† *Ti* sounds hard in *tié*, and *tier*; as, *amitié*, *pitié*, *entier*, *châtier*, &c. except in *bulbatier*, and *initier*.

†† *R* final is mute, at the end of verbs in *er*, and of words in *ter* not monosyllables.

** *T* final is sounded in *brut*, *dot*, *ulert*, *fat*, *rapt*, *tact*, *exact*, *direct*, *correct*, *abject*; but not in *aspect*, *suspect*, *circonspect*, *respect*.

ILLUSTRATION.

1.—*C soft.*

Avançant, berçant, délaçant, effaçant, forçant, glaçant, lançant, menaçant, plaçant, suçant, façade, arçon, caleçon, façon, garçon, hameçon, leçon, maçon, pinçon, rançon, tronçon, aperçu, déçu, conçu, perçu, reçu.

2.—*CH soft.*

Achéron, Achille, Archipel, archives, arohiduc, archevêque, architecte, chaîne, chaleur, chaire, chaise, chambre, chat, chercheur, chérubin, cheval, chien, chiche, chimère, chiffre, chirurgien, chymiste, choix, chocolat, chou, chouette, chuchoteur, chute, chut, Joachin, Michel, monarchie, Zachée.

3.—*CH hard.*

Achab, Anacharsis, anachorète, archange, archiépiscopal, écho, eucharistie, bacchante, Chanaan, Chaldée, Chaos, cœur, Christ, Chrétien, chiropgraphie, chiromancie, chorus, chronique, chronologie, orchestre, technique, Michel-ange, Zacharie.

4.—*G soft.*

Age, ange, âgé, abrégé, clergé, congé dragée, Mer-Egée, rangée, berger, verger, agir, éligible, géant, geai, gelée, gémeaux, gène, genou, gencive, genre, Georges, gibet, gibier, gigot, girouette, gîte.

5.—*GN liquid.*

Agneau, agnelet, bagne, baignolet, campagnard, compagnon, compagnie, daigner, daignant, dignité, gagner, gagnant, gagueur, ignare, ignoble, ignominieux, incognito, ligne, lorgner, lorgnette, lorgnon, magnifique, peigne, peigner, peignant, règne, régner, régissant, seigneur, seigneurie, seigneurie, signifier, signifiant, signe, vigne, vigneron, vignette, Bologne, Boulogne, Bourgogne, cigogne, ivrogne, Pologne, vergogne, Allemagne, Bretagne, Champagne, Charlemagne, Espagne, montagne, Romagne.

6.—*J soft.*

Jabot, jactance, jadis, jamais, jambe, jardin, Janvier, jargon, jaseur, je, Jésus, Jeudi, joie, joli, joujou, joyeux, juchoir, juge, juif, justice.

7.—*L, LL liquid.*

*Ail, bail, bétail, corail, émail, évantail, portail, soupirail, travail, appareil, conseil, éveil, orteil, pareil, soleil, sommeil, vermeil, oeil, deuil, recueil, Avril, babil, Brésil, gril, grésil, péril, persil, Aiguille, aiguillette, aiguillon, baillon, bouilli, bouillie, bouilloire, caille, caillé, caillou, cueillir, cueilloir, cuiller, cuillerée, éveiller, éveillant, feuille, fouiller, fouillant, fouille, grenouille, gaillard, habiller, habillement, habilleur, jaillir, joaillerie, joaillier, maille, maillot, meilleur, oreille, oreiller, ouaille, paillasse, paillason, paille, railler, raillerie, railleur, saillant, saillie, taillie, tailleur, taillerez, vieille, vieillard, vieillesse.

* To suppress the liquid sound in words, as *filie, billet, bataille, soleil*, &c. and to utter them as if written *fi-ie, bi-let, bata-ie, solé-ie*, is an affected and vicious pronunciation condemned by the best lexicographers, and, above all, by the *French Academy*.

† *Gn* is pronounced *gu-i*, in *inextinguible, aiguille* and derivatives, and also in *aguiser*.

8.—*QU as K.***

Acquérir, quadrille, qualité, quantité, quantième, quarante-quatre, quartier, quatorze, quelconque, quelquefois, quelqu'un, quenouille, querelle, question, quèteur, queue, quiconque, inquiétude, quinquina, quinze, cinquante-cinq, quiproquo, quioque.

9.—*S soft.*

Adhésion, aisance, balsamique, blason, boiserie, caserne, ciseau, disette, diseur, élosion, effusion, fraises, framboises, fuseau, gosier, grison, hasard, hérésie, illusion, illusoire, liseur, lisière, maison, menuisier, noisette, noisetier, occasion, oseille, ôser, poison, présage, rose, roseau, ruse, rusé, saisie, saison, transiger, transitif, transitoire, transaction.

10.—*TI soft, as Ci.*

Martial, national, nuptial, partial, essentiel, partiel, substantiel, ambiteux, captieux, factieux, pestilentieux, séditieux, aristocratie, démocratie, diplomatie, facétie, ineptie, inertie, primatie, prophétie, suprématie, patience, abréviation, appréciation, association, déviation, expiration, imitation, médiation, négociation, option, pétition, situation, variation, satiété, insatiable, initier, balbutier, Dioclétien, Vénitien.

11.—*TH as simple T.*

Athènes, athée, arithmétique, Elisabeth, léthargie, litharge, méthode, orthographe, Panthéon, thé, thèière, théâtre, théisme, thème, théologie, théorie, thermomètre, thèse, théurgie, thym, thyrsé.

12.—*C. F. L. R. final,*

usually sounded, but silent in the following words:—

Almanach, estomac, lacs, tabac, banc, blanc, fianc, franc, marc, clerc, échecs, arsenic, cric, croc, accroc, escroc, broc, porc, instinct, donc, jonc, tronc, clef, cerf, cerf-volant, éteuf, chef-d'œuvre, bœufs, bœuf-salé, œufs, œuf-frais, nerfs, baillif, baril, chenil, fils,* fusil, gentil,† outil, sourceil, poulx, saoul, cocher, danger, métier, oreiller, premier, dernier, monsieur, messieurs.‡

X has the sound

of ks, in Alexandre, anxiété, luxurieux, Fox, Pollux, Sphinx.

gs, in exercice, exécution, exil, Xénophon, le Xante, Xercès.

ss, in Auxerre, Auxonne, Bruxelles, soixante, six, dix.

x, in excellent, excès, exception, excéder, exciter.

z, in deuxième, sixième, dixième; nouveaux amis, je veux aller, &c.

** See fifth note (II) on *Qw*, page 9.

* When *fils* is final, *s* is sounded, as, *viens ici mon fils*; when followed by a vowel, *s* sounds like *z*, as, *mon fils est venu*; and when followed by a consonant, it is mute, as, *mon fils viendra demain*.

† *L* is liquid in *gentilhomme*, singular, and mute in *gentilshommes*, plural.

‡ *R* final is silent in an immense number of words. See note on *R* page 9, and second note (†) page 7.

SECTION II.

REMARKS ON SOME CONSONANTS.

H aspirated.

No sure rules can be laid down to distinguish the words wherein *h* is aspirate or mute; and the French themselves are often at a loss in this respect. The following words, with *h* aspirate, are the most in use:—

* *Hableur, hache, hagard, haie, haillon, haine, hair, hâle, haletant, halle, hallebarde, halte, hamac, hameau, banche, hangar, hanneton, hanter, happer, harangue, harasser, harbeler, hardes, hardiesse, harang, hargneux, haricot, haridelle, harnacher, harnois, harpe, harpie, harpon, harponner, hart, hasard, hâte, hausser, hautain, haut, havre, havresac, hennir, Léraut, hérissier, hérisson, hernie, héron, héros,† hêtre, heurter, hibou, hideux, hier, hisser, Hollande, homard, Hongrie, honte, hoquet, herde, hors-d'œuvre, hotte, houblon, houille, houlette, housse, housaine, honx, hucher, huées, huit, huppe, hure, hurlement, hurler, hutte.*

R middle, and final.

R is sounded *much stronger* in French than in English, particularly in the middle of words, and at the end after *a, i, o, u*:—*er* final is pronounced like *air*.—(See note on the letter *R*, p. 9.)

Arbre, arbrisseau, arcade, armé, armoire, armurier, artère, errant, errata, escorté, endormir, horreur, horrible, horloger, hormis, hors-d'œuvre, irrégulier, irrégulier, irrésistible, irrité, irruption, ordre, orfèvre, orge, orgueil, ormeau, ornière, ortie, ortolan, urgence, urgent, urne,—amer, belvédère, cancer, cher, enfer, fer, hier, hiver, mer, ver, ardeur, armateur, brasseur, cardeur, dormeur, erreur, farceur, ferveur, forger, largeur, marcheur, narrateur, orateur, parleur, peur, porteur, ronfleur, rougeur, terreur, tourneur, verdure, avoir, boudoir, devoir, dortoir, espoir, fermoir, miroir, noir, parler, soir, tiroir, trottoir, armoire, boire, croire, écritoire, foire, gloire, histoire, poire, territoire, victoire, azur, dur, futur, impur, mur, pur, sur; amour, atour, contour, détour, four, jour, pour, tour, traître, traîtresse, trois, treize, quatre, théâtre.

“ Quand un cordier cordant veut accorder sa corde,
De sa corde à corder trois cordons il accorde;
Mais, si l'un des cordons de la corde décorde,
Le cordon décordant fait décorde la corde.”

* The aspiration in the utterance of the French *h*, called *aspiré*, is but very slight indeed; this letter merely prevents the elision or union of the preceding word, which must be pronounced separately; as, *le héros, les héros, la honte, bien hardi, grand hableur, &c.*

† There is no aspiration in the derivatives of *héros*; as, *l'héroïsme, une héroïne.*

ARTICLE IV.

OF THE UNION OF WORDS.

The final consonant of a word is slightly sounded on the initial vowel of the next, when these two words must necessarily follow each other to complete a sense, which happens:—

- 1° with *articles or substantives before adjectives* ;
- 2° with *adjectives before their substantives* ;
- 3° with *numeral adjectives* ;
- 4° with *pronouns before nouns, and before or after verbs* ;
- 5° with *auxiliary verbs* } *before participles or adjectives* ;
- 6° with *adverbs*, }
- 7° with *prepositions, conjunctions, and monosyllables*.*

ILLUSTRATION.

The small curves point out the junction of letters.

| | | |
|-------------------|-----------------|---------------------------|
| 1. Les amis | Nos ancêtres | 5. Il est instruit |
| Des enfants | Vos aïeux | Nous avons admiré |
| Aux oiseaux | Leurs enfants | Vous étiez étonné |
| Un homme | Cet honneur | Elles étaient arrivées |
| Un aimable garçon | Ces histoires | Ces enfants sont aimables |
| 2. Grand arbre | On a | 6. Bien aimé |
| Important avis | On est | Très utile |
| Bon écolier | Il aime | Fort agréable |
| Vieil ami | Nous en avons | Beaucoup applaudi |
| Charmant ouvrage | Vous en auez | Extrêmement amusé |
| 3. Deux heures | Elles en ont | 7. En ami |
| Trois ans | Est- on | Sans espoir |
| Cinq ou six aunes | Était- il | Avec eux |
| Vingt arpents | Ce sont eux | Chez elles |
| Cent écus | C'étaient elles | Après un an |
| 4. Mon âme | M'attend- on | Mais aussi |
| Ton argent | Donnez- en | Puis il entra |
| Son oncle | Pensez- y . | Quand on y pense |

* EXCEPTIONS.—There is no union of words:—

- 1° with substantives before adjectives ; as, *saison agréable*.
- 2° with *s* as plural of nouns } as, *mes frères et mes sœurs allèrent à la comédie*.
- 3° with *ent* plural of verbs }
- 4° with nasal sounds (monosyllables excepted,) as, *enclin à la paresse*.
- 5° with the conj. *et*, the letter *t* of which is always mute ; as, *belle et aimable*.
- 6° with verbs on words that follow, except in cases of No. 4 and No. 7, above.

OBSERVATION.—In poetry, public speeches, and on the stage, the junction of words is much more frequent than in conversation and familiar reading, where it is rather avoided than otherwise, by all unaffected people.

ARTICLE V.

OF THE MUTE AND THE GUTTURAL E.

In conversation and familiar reading the unaccented *e* is invariably mute, or faintly uttered, except in the monosyllables *je, me, te, se, le, ne, que, ce, de*, where its pronunciation varies according to the position of these words; as when two successive *e*'s unaccented are found, the *first* must be pronounced with the *guttural* sound, and the *second* is *mute*; if a *third* immediately follows, it is *guttural*, and a *fourth* is *mute*; and so on.

ILLUSTRATION.

The silent e is printed in italics.

Allons dans le jardin.
Je veux me promener.
Dieu te voit.
Le maître se fâche.
Vends-le moi.
Tu ne manges pas.
Il faut que tu viennes.
A qui est ce livre?
On se plaint de toi.
Donne-le-moi.
Je le veux bien.
Ne te fâche pas.
Me le diras-tu?
Je vais te le dire.
Ne le lui dis pas.

Je ne le lui dis pas.
Ne me le diras-tu pas?
Il ne te le dira pas.
C'est ce que je dis.*
Il ne se le rappelle pas.
Il croit que je ne le sais pas.
C'est ce que je ne voudrais pas.
Je te le redirai.
Ne me le refuse pas.
Tout ce que je te demande
C'est ce que je ne me rappelle pas.
Ne me le redemande pas.
Je ne te le redemanderai pas.
Que ne me le redemandais-tu pas?
C'est ce que je ne te redemanderai pas.

"Je ne me plains pas de vous, répondit le vieillard; je vous le dirai même; c'est à regret que je me vois forcé de vous manquer de parole, et je vous conjure de me le pardonner."

"Je vous le demande encore, dit-elle au sage, quand est-ce que vous me ferez part de ce secret que je ne puis deviner?"

"Je ne puis pas vous le dire, puisque je ne le sais pas." †

N.B.—It is to the frequent suppression of the guttural *e*, that the rapidity of delivery ascribed to the French people is partly owing; and it is also in the right observance of this suppression, that consists much of the neatness and elegance of

A GOOD PRONUNCIATION.

* When the unaccented *e* is found in three successive syllables, some prefer to sound only the middle *e*, and pronounce thus: C'est ce que je dis, &c.

† By way of practice, it would be advisable to write down a few sentences, and mark with curves the union of words, and the elision of vowels.

A VOCABULARY

OF

WORDS THAT FREQUENTLY OCCUR IN CONVERSATION,

AND WHICH MAY BE USED AS

GENERAL EXERCISES IN PRONUNCIATION.

1.—Of the Universe.

| | |
|-----------------|----------------------|
| Dieu, | <i>God.</i> |
| le créateur, | <i>the Creator.</i> |
| Jésus Christ, | <i>Jesus Christ.</i> |
| le ciel, | <i>heaven.</i> |
| le paradis, | <i>paradise.</i> |
| l'enfer, | <i>hell.</i> |
| la nature, | <i>nature.</i> |
| l'univers, | <i>the universe.</i> |
| le monde, | <i>the world.</i> |
| la terre, | <i>the earth.</i> |
| la mer, | <i>the sea.</i> |
| les étoiles, | <i>the stars.</i> |
| une planète, | <i>a planet.</i> |
| une comète, | <i>a comet.</i> |
| le soleil, | <i>the sun.</i> |
| la lune, | <i>the moon.</i> |
| une éclipse, | <i>an eclipse.</i> |
| un orage, | <i>a storm.</i> |
| le tonnerre, | <i>thunder.</i> |
| un éclair, | <i>lightning.</i> |
| un brouillard, | <i>a fog</i> |
| un arc-en-ciel, | <i>a rainbow.</i> |
| un nuage, | <i>a cloud.</i> |
| une ondée, | <i>a shower.</i> |
| de la pluie, | <i>rain.</i> |
| de la neige, | <i>snow.</i> |
| de la grêle, | <i>hail.</i> |
| de la glace, | <i>ice.</i> |
| la rosée, | <i>dew.</i> |
| la gelée, | <i>frost.</i> |
| le dégel, | <i>thaw.</i> |
| le vent, | <i>wind, &c.</i> |

2.—Days.

| | |
|-----------|-------------------|
| Dimanche, | <i>Sunday.</i> |
| Lundi, | <i>Monday.</i> |
| Mardi, | <i>Tuesday.</i> |
| Mercredi, | <i>Wednesday.</i> |
| Jeudi, | <i>Thursday.</i> |
| Vendredi, | <i>Friday.</i> |
| Samedi, | <i>Saturday.</i> |

3.—Months.

| | |
|------------|-------------------|
| Janvier, | <i>January.</i> |
| Février, | <i>February.</i> |
| Mars, | <i>March.</i> |
| Avril, | <i>April.</i> |
| Mai, | <i>May.</i> |
| Juin, | <i>June.</i> |
| Juillet, | <i>July.</i> |
| Août, | <i>August.</i> |
| Septembre, | <i>September.</i> |
| Octobre, | <i>October.</i> |
| Novembre, | <i>November.</i> |
| Décembre, | <i>December.</i> |

4.—Principal Festivals.

| | |
|-------------------|---------------------------|
| le jour de l'an, | <i>New year's day.</i> |
| le jour des rois, | <i>Twelfth day.</i> |
| Pâques, | <i>Easter.</i> |
| la Pentecôte, | <i>Whit-sunday.</i> |
| la Saint-Jean, | <i>Midsummer.</i> |
| la Saint-Michel, | <i>Michaelmas.</i> |
| la Toussaints, | <i>All saints.</i> |
| Noël, | <i>Christmas.</i> |
| les vacances, | <i>Vacation.</i> |
| un congé, | <i>a holiday, &c.</i> |

5.—*Seasons.*

| | |
|---------------|----------------|
| le Printemps, | <i>Spring.</i> |
| l'Été, | <i>Summer.</i> |
| l'Automne, | <i>Autumn.</i> |
| l'Hiver, | <i>Winter.</i> |

6.—*Elements.*

| | |
|-----------|---------------|
| le feu, | <i>fire.</i> |
| l'eau, | <i>water.</i> |
| la terre, | <i>earth.</i> |
| l'air, | <i>air.</i> |

7.—*Cardinal points.*

| | |
|----------|---------------|
| l'Est, | <i>east.</i> |
| l'Ouest, | <i>west.</i> |
| le Nord, | <i>north.</i> |
| le Sud, | <i>south.</i> |

8.—*Division of the Earth.*

| | |
|-------------|-----------------|
| l'Europe, | <i>Europe.</i> |
| l'Asie, | <i>Asia.</i> |
| l'Afrique, | <i>Africa.</i> |
| l'Amérique, | <i>America.</i> |

9.—*Of Time.*

| | |
|-------------------|-------------------------------|
| un siècle, | <i>a century.</i> |
| un an,* | <i>a year.</i> |
| une saison, | <i>a season.</i> |
| un mois, | <i>a month.</i> |
| une semaine, | <i>a week.</i> |
| huit jours, | <i>a week.</i> |
| quinze jours, | <i>a fortnight.</i> |
| le jour,* | <i>the day.</i> |
| la nuit, | <i>the night.</i> |
| le matin,* | <i>the morning.</i> |
| le soir,* | <i>the evening.</i> |
| le point du jour, | <i>the break of day.</i> |
| le crépuscule, | <i>twilight.</i> |
| midi, | <i>noon, midday.</i> |
| minuit, | <i>midnight.</i> |
| une heure, | <i>an hour.</i> |
| une minute, | <i>a minute.</i> |
| hier, | <i>yesterday.</i> |
| avant-hier, | <i>the day before yes-</i> |
| aujourd'hui, | <i>to-day. [terday.</i> |
| demain, | <i>to-morrow.</i> |
| après-demain, | <i>the day after to-morr.</i> |
| le lendemain, | <i>the next day.</i> |
| la veille,* | <i>the eve.</i> |

10.—*Of Eating.*

| | |
|----------------------|-------------------------|
| le déjeuner, | <i>breakfast.</i> |
| le dîner, | <i>dinner.</i> |
| le thé, | <i>tea.</i> |
| le souper, | <i>supper.</i> |
| du pain, | <i>bread.</i> |
| de la croute, | <i>crust.</i> |
| de la mie, | <i>crumb.</i> |
| un morceau, | <i>a piece.</i> |
| une tranche, | <i>a slice.</i> |
| du poisson, | <i>fish.</i> |
| de la viande, | <i>meat.</i> |
| du rôti, | <i>roast meat.</i> |
| du bouilli, | <i>boiled meat.</i> |
| du bœuf, | <i>beef.</i> |
| du veau, | <i>veal.</i> |
| du mouton, | <i>mutton.</i> |
| du porc, | <i>pork.</i> |
| de l'agneau, | <i>lamb.</i> |
| un gigot, | <i>a leg of mutton.</i> |
| une volaille, | <i>a fowl.</i> |
| du gibier, | <i>game.</i> |
| du gras, | <i>fat.</i> |
| du maigre, | <i>lean.</i> |
| des légumes, | <i>vegetables.</i> |
| un chou, | <i>a cabbage.</i> |
| des navets, | <i>turnips.</i> |
| des carottes, | <i>carrots.</i> |
| des pommes de terre, | <i>potatoes.</i> |
| des artichauts, | <i>artichokes.</i> |
| des asperges, | <i>asparagus.</i> |
| des pois, | <i>pease.</i> |
| de la chicorée, | <i>succory.</i> |
| des laitues, | <i>lettuce.</i> |
| du céleri, | <i>celery.</i> |
| de la soupe, | <i>soup.</i> |
| un ragout, | <i>a ragout.</i> |
| une fricassée, | <i>a fricassee.</i> |
| de la salade, | <i>salad.</i> |
| du jus, | <i>gravy.</i> |
| de la sauce, | <i>sauce.</i> |
| un œuf, | <i>an egg.</i> |
| du sel, | <i>salt.</i> |
| du poivre, | <i>pepper.</i> |
| de l'huile, | <i>oil.</i> |
| du vinaigre, | <i>vinegar.</i> |

* They say also, *année, journée, matinée, soirée, veillee*,—when they want to express the whole duration of the time.

| | |
|-----------------------|------------------------|
| de la moutarde, | <i>mustard.</i> |
| de la muscade, | <i>nutmeg.</i> |
| de la canelle, | <i>cinnamon.</i> |
| des clous de girofle, | <i>cloves.</i> |
| un gâteau, | <i>a cake.</i> |
| un pouding, | <i>a pudding.</i> |
| une tarte, | <i>a tart.</i> |
| un pâté, | <i>a pie.</i> |
| du fruit, | <i>fruit.</i> |
| des confitures, | <i>sweetmeats.</i> |
| de la gelée, | <i>jelly.</i> |
| du sucre, | <i>sugar.</i> |
| du fromage, | <i>cheese.</i> |
| du beurre, | <i>butter.</i> |
| un melon, | <i>a melon.</i> |
| une pomme, | <i>an apple.</i> |
| une poire, | <i>a pear.</i> |
| une pêche, | <i>a peach.</i> |
| un abricot, | <i>an apricot.</i> |
| une orange, | <i>an orange.</i> |
| un citron, | <i>a lemon.</i> |
| des prunes, | <i>plums.</i> |
| des cerises, | <i>cherries.</i> |
| des groseilles, | <i>gooseberries.</i> |
| des fraises, | <i>strawberries.</i> |
| des framboises, | <i>raspberries.</i> |
| des noix, | <i>walnuts.</i> |
| des châtaignes, | <i>chestnuts.</i> |
| du raisin, | <i>grapes, &c.</i> |

11.—*Of Drinking.*

| | |
|----------------------|-------------------|
| du vin, | <i>wine.</i> |
| de la bière, | <i>beer.</i> |
| du cidre, | <i>cyder.</i> |
| de l'eau, | <i>water.</i> |
| du lait, | <i>milk.</i> |
| du thé, | <i>tea.</i> |
| du café, | <i>coffee.</i> |
| du chocolat, | <i>chocolate.</i> |
| de la crème, | <i>cream.</i> |
| du ponche, | <i>punch.</i> |
| du rum, | <i>rum.</i> |
| de l'eau de vie, | <i>brandy.</i> |
| de la liqueur, | <i>liquor.</i> |
| du vin de Malaga, | <i>Sherry.</i> |
| du vin de Madère, | <i>Madeira.</i> |
| du vin de Portugal, | <i>Port.</i> |
| du vin de Bordeaux, | <i>claret.</i> |
| du vin de Champagne, | <i>Champagn.</i> |

| | |
|----------------------|--------------------------|
| du vin de Bourgogne, | <i>Burgundy.</i> |
| du vin blanc, | <i>white wine.</i> |
| du vin rouge, | <i>red wine, &c.</i> |

12.—*Of Dressing.*

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| un chapeau, | <i>a hat.</i> |
| un bonnet, | <i>a cap.</i> |
| une chemise, | <i>a shirt.</i> |
| un collet de chemise, | <i>a shirt-collar.</i> |
| une cravate, | <i>a neckcloth.</i> |
| un col, | <i>a stock.</i> |
| un habit, | <i>a dress-coat.</i> |
| une veste, | <i>a jacket.</i> |
| un gilet, | <i>a waistcoat.</i> |
| un pantalon, | <i>trousers.</i> |
| des caleçons, | <i>drawers.</i> |
| des bas, | <i>stockings.</i> |
| des chaussettes, | <i>socks.</i> |
| des bottes, | <i>boots.</i> |
| des souliers, | <i>shoes.</i> |
| des pantoufles, | <i>slippers.</i> |
| un manteau, | <i>a cloak.</i> |
| une redingote, | <i>a greatcoat.</i> |
| une redingote courte, | <i>a surtout.</i> |
| des éperons, | <i>spurs.</i> |
| des soupieds, | <i>straps.</i> |
| un chapeau de paille, | <i>a straw bonnet.</i> |
| un voile, | <i>a veil.</i> |
| un corset, | <i>stays.</i> |
| une jupe, | <i>a petticoat.</i> |
| une robe, | <i>a gown.</i> |
| un tablier, | <i>an apron.</i> |
| un châle, | <i>a shawl.</i> |
| un mouchoir, | <i>a handkerchief.</i> |
| des gants, | <i>gloves.</i> |
| un ridicule, | <i>a reticule.</i> |
| un évantail, | <i>a fan.</i> |
| un parapluie, | <i>an umbrella.</i> |
| une ombrelle, | <i>a parasol.</i> |
| des lunettes, | <i>spectacles.</i> |
| un lorgnon, | <i>an eyeglass.</i> |
| un collier, | <i>a necklace.</i> |
| une montre, | <i>a watch.</i> |
| une bague, | <i>a ring.</i> |
| des pendans d'oreilles, | <i>ear-rings.</i> |
| des rubans, | <i>ribbands.</i> |
| de la dentelle, | <i>lace.</i> |
| une épingle, | <i>a pin.</i> |
| une aiguille, | <i>a needle, &c.</i> |

13.—*Of Mankind.*

| | |
|----------------|------------------------|
| un homme, | <i>a man.</i> |
| une femme, | <i>a woman.</i> |
| un enfant, | <i>a child.</i> |
| un garçon, | <i>a boy.</i> |
| une fille, | <i>a girl.</i> |
| un vieillard, | <i>an old man.</i> |
| le mari, | <i>the husband.</i> |
| la femme, | <i>the wife.</i> |
| un veuf, | <i>a widower.</i> |
| une veuve, | <i>a widow.</i> |
| le maître, | <i>the master.</i> |
| la maîtresse, | <i>the mistress.</i> |
| un domestique, | <i>a servant.</i> |
| une servante, | <i>a servant maid.</i> |
| un voisin, | <i>a neighbour.</i> |
| la naissance, | <i>birth.</i> |
| l'enfance, | <i>infancy.</i> |
| la jeunesse, | <i>youth.</i> |
| l'âge mûr, | <i>manhood.</i> |
| la vieillesse, | <i>old age.</i> |
| la mort, | <i>death, &c.</i> |

14.—*Of Relations.*

| | |
|---------------|-------------------------|
| parents, | <i>relations.</i> |
| père, | <i>father.</i> |
| mère, | <i>mother.</i> |
| grand-père, | <i>grand-father.</i> |
| grand-mère, | <i>grand-mother.</i> |
| beau-père, | <i>father-in-law.</i> |
| belle-mère, | <i>mother-in-law.</i> |
| frère, | <i>brother.</i> |
| sœur, | <i>sister.</i> |
| beau-frère, | <i>brother-in-law.</i> |
| belle-sœur, | <i>sister-in-law.</i> |
| fil*, | <i>son.</i> |
| filles, | <i>daughters.</i> |
| petit-fils, | <i>grandson.</i> |
| petite-fille, | <i>grand-daughter.</i> |
| époux, | <i>husband.</i> |
| épouse, | <i>wife.</i> |
| oncle, | <i>uncle.</i> |
| tante, | <i>aunt.</i> |
| neveu, | <i>nephew.</i> |
| nièce, | <i>niece.</i> |
| cousin, | <i>cousin (male).</i> |
| cousine, | <i>cousin (female).</i> |

| | |
|-----------|------------------------------|
| parrain, | <i>godfather.</i> |
| marraine, | <i>godmother.</i> |
| filleur, | <i>godson.</i> |
| filleule, | <i>god-daughter, &c.</i> |

15.—*Of the Body.*

| | |
|----------------|-----------------------|
| le corps, | <i>the body.</i> |
| les membres, | <i>the limbs.</i> |
| les os, | <i>the bones.</i> |
| le sang, | <i>the blood.</i> |
| la peau, | <i>the skin.</i> |
| les veines, | <i>the veins.</i> |
| le pouls, | <i>the pulse.</i> |
| les nerfs, | <i>the nerves.</i> |
| le cœur, | <i>the heart.</i> |
| les poumons, | <i>the lungs.</i> |
| le foie, | <i>the liver.</i> |
| la poitrine, | <i>the chest.</i> |
| l'estomac, | <i>the stomach.</i> |
| le ventre, | <i>the belly.</i> |
| le côté, | <i>the side.</i> |
| le dos, | <i>the back.</i> |
| la tête, | <i>the head.</i> |
| les cheveux, | <i>the hair.</i> |
| le front, | <i>the forehead.</i> |
| le visage, | <i>the face.</i> |
| les yeux, | <i>the eyes.</i> |
| les paupières, | <i>the eyelids.</i> |
| les sourcils, | <i>the eye brows.</i> |
| le nez, | <i>the nose.</i> |
| les oreilles, | <i>the ears.</i> |
| la bouche, | <i>the mouth.</i> |
| les lèvres, | <i>the lips.</i> |
| les dents, | <i>the teeth.</i> |
| la langue, | <i>the tongue.</i> |
| les joues, | <i>the cheeks.</i> |
| le menton, | <i>the chin.</i> |
| la gorge, | <i>the throat.</i> |
| le cou, | <i>the neck.</i> |
| l'épaule, | <i>the shoulder.</i> |
| le bras, | <i>the arm.</i> |
| le coude, | <i>the elbow.</i> |
| la main, | <i>the hand.</i> |
| le pouce, | <i>the thumb.</i> |
| les doigts, | <i>the fingers.</i> |
| les ongles, | <i>the nails.</i> |
| la hanche, | <i>the hip.</i> |

* See note on the pronunciation of *fil*, p. 11.

| | |
|----------------------|-------------------------|
| la cuisse, | <i>the thigh.</i> |
| le genou, | <i>the knee.</i> |
| la jambe, | <i>the leg.</i> |
| le pied, | <i>the foot.</i> |
| la cheville du pied, | <i>the ankle.</i> |
| le coude-pied, | <i>the instep.</i> |
| le talon, | <i>the heel.</i> |
| l'orteil, | <i>the toe, &c.</i> |

16.—Of Sensations, Maladies, &c.

| | |
|--------------------|----------------------------|
| la vue, | <i>sight.</i> |
| l'ouïe, | <i>hearing.</i> |
| l'odorat, | <i>smelling.</i> |
| le goût, | <i>taste.</i> |
| le toucher, | <i>feeling.</i> |
| la santé, | <i>health.</i> |
| la maigreur, | <i>leanness.</i> |
| la laideur, | <i>ugliness.</i> |
| la beauté, | <i>beauty.</i> |
| la voix, | <i>the voice.</i> |
| un souris, | <i>a smile.</i> |
| un soupir, | <i>a sigh.</i> |
| le sommeil, | <i>sleep.</i> |
| la faim, | <i>hunger.</i> |
| la soif, | <i>thirst.</i> |
| le mal de dents, | <i>the toothache.</i> |
| le mal de tête, | <i>the headache.</i> |
| un coup, | <i>a blow.</i> |
| une égratignure, | <i>a scratch.</i> |
| une blessure, | <i>a wound.</i> |
| une brûlure, | <i>a burning.</i> |
| un cor, | <i>a corn.</i> |
| une cicatrice, | <i>a scar.</i> |
| l'enrouement, | <i>hoarseness.</i> |
| un rhume, | <i>a cold.</i> |
| une toux, | <i>a cough.</i> |
| la surdité, | <i>deafness.</i> |
| la folie, | <i>madness.</i> |
| la goutte, | <i>gout.</i> |
| la fièvre, | <i>fever.</i> |
| la rougeole, | <i>the measles.</i> |
| la coqueluche, | <i>the whooping-cough.</i> |
| la petite vérole, | <i>the small-pox.</i> |
| la vérole volante, | <i>the chicken-pox.</i> |
| la saignée, | <i>bleeding.</i> |
| un bain, | <i>a bath.</i> |
| la guérison, | <i>cure.</i> |
| une rechûte, | <i>a relapse.</i> |
| la convalescence, | <i>recovering, &c.</i> |

17.—Of a Town.

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| une maison, | <i>a house.</i> |
| un hotel, | <i>a nobleman's house.</i> |
| un château, | <i>a country seat.</i> |
| une maison de campagne, | <i>a country house.</i> |
| un palais, | <i>a palace.</i> |
| une église, | <i>a church.</i> |
| un collège, | <i>a college.</i> |
| la banque, | <i>the bank.</i> |
| la douane, | <i>the custom-house.</i> |
| l'hôpital, | <i>the hospital.</i> |
| l'hotel de ville, | <i>the town-hall.</i> |
| la prison, | <i>the prison.</i> |
| le théâtre, | <i>the theatre.</i> |
| un café, | <i>a coffee house.</i> |
| un cabaret, | <i>a public house.</i> |
| une rue, | <i>a street.</i> |
| un trottoir, | <i>a footpath.</i> |
| une place, | <i>a square.</i> |
| un pont, | <i>a bridge, &c.</i> |

18.—Of a House and Furniture.

| | |
|--------------------|--------------------------|
| le mur, | <i>the wall.</i> |
| le toit, | <i>the roof.</i> |
| un étage, | <i>a story.</i> |
| la porte, | <i>the door.</i> |
| la fenêtre, | <i>the window.</i> |
| une cheminée, | <i>a chimney.</i> |
| les escaliers, | <i>the stairs.</i> |
| le plafond, | <i>the ceiling.</i> |
| le plancher, | <i>the floor.</i> |
| la cave, | <i>the cellar.</i> |
| le grenier, | <i>the garret.</i> |
| la cour, | <i>the yard.</i> |
| le jardin, | <i>the garden.</i> |
| l'écurie, | <i>the stable.</i> |
| la remise, | <i>the coach-house.</i> |
| un puits, | <i>a well.</i> |
| une pompe, | <i>a pump.</i> |
| un appartement, | <i>an apartment.</i> |
| une chambre, | <i>a room.</i> |
| un cabinet, | <i>a study.</i> |
| la bibliothèque, | <i>the library.</i> |
| la salle, | <i>the parlour.</i> |
| le salon, | <i>the sitting room.</i> |
| la salle à manger, | <i>the dining room.</i> |
| le vestibule, | <i>the hall.</i> |

la cuisine, *the kitchen.*
 une table, *a table.*
 un buffet, *a sideboard.*
 une pendule, *a clock.*
 le garde-feu, *the fender.*
 une pelle, *a shovel.*
 les pincettes, *the tongs.*
 le fourgon, *the poker.*
 le soufflet, *the bellows.*
 un four, *an oven.*
 un sceau, *a pail.*
 une lampe, *a lamp.*
 un balai, *a broom.*
 des mouchettes, *snuffers.*
 un tapis, *a carpet.*
 un lit, *a bed.*
 un bois de lit, *a bedstead.*
 la paillasse, *the straw bed.*
 le matelas, *the mattress.*
 les draps, *the sheets.*
 un oreiller, *a pillow.*
 une couverture, *a blanket.*
 un sofa, *a sofa.*
 une chaise, *a chair.*
 un tabouret, *a stool.*
 un fauteuil, *an arm chair.*
 un miroir, *a looking glass.*
 une commode, *a chest of drawers.*
 des tableaux, *pictures.*
 des rideaux, *curtains.*
 une tasse, *a cup.*
 une soucoupe, *a saucer.*
 une assiette, *a plate.*
 un plat, *a dish.*
 un couteau, *a knife.*
 une cuiller, *a spoon.*
 une fourchette, *a fork.*
 un verre, *a glass.*
 une bouteille, *a bottle.*
 un secrétaire, *a bureau.*
 un pupitre, *a desk.*
 un porte-feuille, *a portfolio.*
 un encrier, *an inkstand.*
 des plumes, *pens.*
 du papier, *paper.*
 de l'encre, *ink.*
 un chandelier, *a candlestick.*
 de la bougie, *wax candles.*
 de la cire à cacheter, *sealing wax.*

un cachet, *a seal.*
 un éteignoir, *an extinguisher.*
 un livre, *a book.*
 une grammaire, *a grammar.*
 un dictionnaire, *a dictionary.*
 un cahier, *a copy book.*
 un canif, *a penknife.*
 un crayon, *a pencil.*
 un porte-crayon, *a pencil-case.*
 une règle, *a ruler.*
 une ardoise, *a slate.*
 du papier brouillard, *blotting-paper.*
 de la gomme élastique, *India-rubber.*
 des pains à cacheter, *wafers, &c.*

19.—Of Professions.

avocat, *barrister.*
 avoué, *attorney.*
 médecin, *physician.*
 chirurgien, *surgeon.*
 négociant, *merchant.*
 marchand, *tradesman.*
 commis, *clerk.*
 courtier, *broker.*
 bijoutier, *toyman.*
 barbier, *barber.*
 boucher, *butcher.*
 boulanger, *baker.*
 brasseur, *brewer.*
 carrossier, *coach-maker.*
 chapelier, *hatter.*
 charpentier, *carpenter.*
 cocher, *coachman.*
 cordier, *rope-maker.*
 cordonnier, *shoe-maker.*
 coutelier, *cutler.*
 cuisinier, *cook.*
 doreur, *gilder.*
 drapier, *draper.*
 épicier, *grocer.*
 ébéniste, *cabinet-maker*
 faïencier, *chinaman.*
 ferblantier, *tinman.*
 fondeur, *founder.*
 forgeron, *blacksmith.*
 graveur, *engraver.*
 horloger, *clockmaker.*
 jardinier, *gardener.*

| | |
|--------------|-------------------------|
| journalier, | <i>labourer.</i> |
| joailler, | <i>jeweller.</i> |
| imprimeur, | <i>printer.</i> |
| libraire, | <i>bookseller.</i> |
| laboureur, | <i>ploughman.</i> |
| maçon, | <i>bricklayer.</i> |
| menuisier, | <i>joiner.</i> |
| meunier, | <i>miller.</i> |
| mercier, | <i>haberdasher.</i> |
| orfèvre, | <i>goldsmith.</i> |
| pâtissier, | <i>pastrycook.</i> |
| papetier, | <i>stationer.</i> |
| peintre, | <i>painter.</i> |
| perruquier, | <i>hair-dresser.</i> |
| quincailler, | <i>ironmonger.</i> |
| rélieur, | <i>bookbinder.</i> |
| savetier, | <i>cobbler.</i> |
| sellier, | <i>saddler.</i> |
| serrurier, | <i>locksmith.</i> |
| sculpteur, | <i>sculptor.</i> |
| tailleur, | <i>tailor.</i> |
| tanneur, | <i>tanner.</i> |
| tapissier, | <i>upholsterer.</i> |
| teinturier, | <i>dyer.</i> |
| tisserand, | <i>weaver.</i> |
| tonnelier, | <i>cooper.</i> |
| tourneur, | <i>turner.</i> |
| vitrier, | <i>glazier, &c.</i> |

20.—Of Animals.

| | |
|--------------|---------------------|
| un cheval, | <i>a horse.</i> |
| un âne, | <i>an ass.</i> |
| un chien, | <i>a dog.</i> |
| un chat, | <i>a cat.</i> |
| un taureau, | <i>a bull.</i> |
| un bœuf, | <i>an ox.</i> |
| une vache, | <i>a cow.</i> |
| un veau, | <i>a calf.</i> |
| un mouton, | <i>a sheep.</i> |
| une brebis, | <i>an ewe.</i> |
| un éléphant, | <i>an elephant.</i> |
| un lion, | <i>a lion.</i> |
| un tigre, | <i>a tiger.</i> |
| un ours, | <i>a bear.</i> |
| un cerf, | <i>a stag.</i> |
| un loup, | <i>a wolf.</i> |
| un renard, | <i>a fox.</i> |
| un singe, | <i>an ape.</i> |
| un écureuil, | <i>a squirrel.</i> |

| | |
|------------------|-----------------------|
| une tortue, | <i>a tortoise.</i> |
| un coq, | <i>a cock.</i> |
| une poule, | <i>a hen.</i> |
| un poulet, | <i>a chicken.</i> |
| une oie, | <i>a goose.</i> |
| un dindon, | <i>a turkey.</i> |
| un perroquet, | <i>a parrot.</i> |
| un canard, | <i>a duck.</i> |
| un paon, | <i>a peacock.</i> |
| un rossignol, | <i>a nightingale.</i> |
| un serin, | <i>a canary bird.</i> |
| un moineau, | <i>a sparrow.</i> |
| un chardonneret, | <i>a goldfinch.</i> |
| une hirondelle, | <i>a swallow.</i> |
| un aigle, | <i>an eagle.</i> |
| un vautour, | <i>a vulture.</i> |
| une corneille, | <i>a crow.</i> |
| un corbeau, | <i>a raven.</i> |
| une bécasse, | <i>a woodcock.</i> |
| une bécassine, | <i>a snipe.</i> |
| une perdrix, | <i>a partridge.</i> |
| un pigeon, | <i>a pigeon.</i> |
| une grive, | <i>a thrush.</i> |
| un coucou, | <i>a cuckoo.</i> |
| un pivert, | <i>a woodpecker.</i> |
| une mouette, | <i>a sea gull.</i> |
| une baleine, | <i>a whale.</i> |
| un requin, | <i>a shark.</i> |
| un turbot, | <i>a turbot.</i> |
| un saumon, | <i>a salmon.</i> |
| une morue, | <i>a cod.</i> |
| une raie, | <i>a skate.</i> |
| un hareng, | <i>a herring.</i> |
| un homard, | <i>a lobster.</i> |
| des huîtres, | <i>oysters.</i> |
| une truite, | <i>a trout.</i> |
| un esturgeon, | <i>a sturgeon.</i> |
| un brochet, | <i>a pike.</i> |
| une carpe, | <i>a carp.</i> |
| une perche, | <i>a perch.</i> |
| une anguille, | <i>an eel.</i> |
| un gougeon, | <i>a gudgeon.</i> |
| une écrevisse, | <i>a crawfish.</i> |
| un serpent, | <i>a snake.</i> |
| une couleuvre, | <i>an adder.</i> |
| un crapaud, | <i>a toad.</i> |
| une grenouille, | <i>a frog.</i> |
| une sangsue, | <i>a leech.</i> |
| un limaçon, | <i>a slug.</i> |

| | |
|---------------|--------------------------|
| un escargot, | <i>a snail.</i> |
| une chenille, | <i>a caterpillar.</i> |
| un ver, | <i>a worm.</i> |
| une araignée, | <i>a spider.</i> |
| une mouche, | <i>a fly.</i> |
| un papillon, | <i>a butterfly.</i> |
| un cousin, | <i>a gnat.</i> |
| une abeille, | <i>a bee.</i> |
| une guêpe, | <i>a wasp.</i> |
| un frelon, | <i>a hornet, &c.</i> |

21.—*Of Trees and Plants.*

| | |
|-------------------|--------------------------|
| un arbre, | <i>a tree.</i> |
| un arbrisseau, | <i>a shrub.</i> |
| une branche, | <i>a branch.</i> |
| une feuille, | <i>a leaf.</i> |
| l'écorce, | <i>the bark.</i> |
| la graine, | <i>the seed.</i> |
| la racine, | <i>the root.</i> |
| un abricotier, | <i>an apricot tree.</i> |
| un cerisier, | <i>a cherry tree.</i> |
| un châtaignier, | <i>a chestnut tree.</i> |
| un figuier, | <i>a fig tree.</i> |
| un pommier, | <i>an apple tree.</i> |
| un poirier, | <i>a pear tree.</i> |
| un prunier, | <i>a plum tree.</i> |
| un frêne, | <i>an ash tree.</i> |
| un hêtre, | <i>a beech tree.</i> |
| un orme, | <i>an elm.</i> |
| un sapin, | <i>a fir tree.</i> |
| un chêne, | <i>an oak.</i> |
| un saule, | <i>a willow tree.</i> |
| un jasmin, | <i>a jasmin.</i> |
| un lilas, | <i>a lilac.</i> |
| un chèvrefeuille, | <i>a honeysuckle.</i> |
| un myrte, | <i>a myrtle tree.</i> |
| un buisson, | <i>a thorn bush.</i> |
| une vigne, | <i>a vine.</i> |
| un sureau, | <i>an elder tree.</i> |
| un houx, | <i>a holly.</i> |
| du lierre, | <i>ivy.</i> |
| des orties, | <i>nettles.</i> |
| du lin, | <i>flax.</i> |
| du chanvre, | <i>hemp.</i> |
| de l'ivraie, | <i>tares.</i> |
| un chardon, | <i>a thistle.</i> |
| de la mousse, | <i>moss.</i> |
| de la ciguë, | <i>hemlock.</i> |
| de l'absynthe, | <i>wormwood, &c.</i> |

22.—*Of Flowers and Colours.*

| | |
|------------------|-----------------------------|
| un parterre, | <i>a flower-garden.</i> |
| une planche, | <i>a bed.</i> |
| une plate-bande, | <i>a flower border.</i> |
| une jacinthe, | <i>a hyacinth.</i> |
| une tulipe, | <i>a tulip.</i> |
| une violette, | <i>a violet.</i> |
| une pensée, | <i>a heart's-ease.</i> |
| une marguerite, | <i>a daisy.</i> |
| un lis, | <i>a lily.</i> |
| du muguet, | <i>lilly of the valley.</i> |
| du réséda, | <i>mignonette.</i> |
| des renoncules, | <i>ranunculus.</i> |
| des œillets, | <i>pinks.</i> |
| une rose, | <i>a rose.</i> |
| une jonquille, | <i>jonquil.</i> |
| une giroflée, | <i>a stock.</i> |
| un souci, | <i>a marigold.</i> |
| un pavot, | <i>a poppy, &c.</i> |
| le blanc, | <i>white.</i> |
| le noir, | <i>black.</i> |
| le bleu, | <i>blue.</i> |
| le vert, | <i>green.</i> |
| le gris, | <i>grey.</i> |
| le rouge, | <i>red.</i> |
| le jaune, | <i>yellow.</i> |
| le brun, | <i>brown.</i> |
| l'écarlate, | <i>scarlet.</i> |
| le violet, | <i>violet.</i> |
| le rose, | <i>pink.</i> |
| le banchâtre, | <i>whitish.</i> |
| le noirâtre, | <i>blackish, &c.</i> |

23.—*Of Metals and Minerals.*

| | |
|----------------------|-----------------------|
| l'or, | <i>gold.</i> |
| l'argent, | <i>silver.</i> |
| le cuivre, | <i>copper.</i> |
| le fer, | <i>iron.</i> |
| l'acier, | <i>steel.</i> |
| le fer blanc, | <i>tin.</i> |
| l'étain, | <i>peuter.</i> |
| le plomb, | <i>lead.</i> |
| le mercure, | <i>mercury.</i> |
| le soufre, | <i>sulphur.</i> |
| le salpêtre, | <i>saltpetre.</i> |
| l'arsenic, | <i>arsenic.</i> |
| le vitriol, | <i>vitriol.</i> |
| l'alun, | <i>alum.</i> |
| du charbon de terre, | <i>coals, &c.</i> |

24.—*Names of Nations.*

| | |
|-------------|-----------------------|
| Européen, | <i>European.</i> |
| Asiatique, | <i>Asiatic.</i> |
| Africain, | <i>African.</i> |
| Américain, | <i>American.</i> |
| Russe, | <i>Russian.</i> |
| Suédois, | <i>Suede.</i> |
| Norvégien, | <i>Norwegian.</i> |
| Danois, | <i>Dane.</i> |
| Polonais, | <i>Pole.</i> |
| Prussien, | <i>Prussian.</i> |
| Anglais, | <i>Englishman.</i> |
| Ecossais, | <i>Scotchman.</i> |
| Irlandais, | <i>Irishman.</i> |
| Hollandais, | <i>Dutchman.</i> |
| Belge, | <i>Belgian.</i> |
| Allemand, | <i>German.</i> |
| Autrichien, | <i>Austrian.</i> |
| Hongrois, | <i>Hungarian.</i> |
| Français, | <i>Frenchman.</i> |
| Espagnol, | <i>Spaniard.</i> |
| Portugais, | <i>Portuguese.</i> |
| Italien, | <i>Italian.</i> |
| Grec, | <i>Greek.</i> |
| Turc, | <i>Turk.</i> |
| Juif, | <i>Jew.</i> |
| Arabe, | <i>Arabian.</i> |
| Persan, | <i>Persian.</i> |
| Chinois, | <i>Chinese.</i> |
| Indien, | <i>Indian.</i> |
| Nègre, | <i>Negro, &c.</i> |

25.—*Names of Men.*

| | |
|------------|-------------------------|
| Antoine, | <i>Anthony.</i> |
| André, | <i>Andrew.</i> |
| Charles, | <i>Charles.</i> |
| Etienne, | <i>Stephen.</i> |
| François, | <i>Francis.</i> |
| George, | <i>George.</i> |
| Guillaume, | <i>William.</i> |
| Henri, | <i>Henry.</i> |
| Jacques, | <i>James.</i> |
| Jean, | <i>John.</i> |
| Louis, | <i>Lewis.</i> |
| Philippe, | <i>Philip.</i> |
| Pierre, | <i>Peter.</i> |
| Richard, | <i>Richard, &c.</i> |

26.—*Names of Women.*

| | |
|-------------|------------------------|
| Adélaïde, | <i>Alice.</i> |
| Amélie, | <i>Amelia.</i> |
| Catherine, | <i>Catherine.</i> |
| Dorothée, | <i>Dorothea.</i> |
| Elisabeth, | <i>Elizabeth.</i> |
| Françoise, | <i>Frances.</i> |
| Henriette, | <i>Henrietta.</i> |
| Jeanne, | <i>Jane.</i> |
| Louise, | <i>Louisa.</i> |
| Lucie, | <i>Lucy.</i> |
| Madeleine, | <i>Magdalen.</i> |
| Marguerite, | <i>Margaret.</i> |
| Marie, | <i>Mary.</i> |
| Sophie, | <i>Sophia, &c.</i> |

SOUNDS OF ANIMALS.

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| Le cheval hennit, | <i>the horse neighs.</i> |
| l'âne braît, | <i>the ass brays.</i> |
| le cerf brame, | <i>the hart bellows.</i> |
| le taureau mugit, | <i>the bull roars.</i> |
| le lion rugit, | <i>the lion roars.</i> |
| le loup hurle, | <i>the wolf howls.</i> |
| la brebis bêle, | <i>the sheep bleats.</i> |
| le chien aboie, | <i>the dog barks.</i> |
| le chat miaule et file, | <i>the cat mews and purrs.</i> |
| le coq chante, | <i>the cock crows.</i> |
| le merle siffle, | <i>the blackbird whistles.</i> |
| le pigeon roucoule, | <i>the pigeon coos.</i> |
| le corbeau croasse, | <i>the raven croaks.</i> |
| le serpent siffle, | <i>the snake hisses.</i> |
| la grenouille coasse, | <i>the frog croaks.</i> |

OBSERVATION.

Every lesson, in the following pages, after having been well explained to the pupils, is to be committed by them to memory; and then a part of what they have said should be dictated to them in English, whilst they write it down in French.

A

SHORT AND EASY ACCESS

TO

FRENCH GRAMMAR & CONVERSATION.

PARTS OF SPEECH.

There are *nine* parts of Speech in French, called,

| | | | | |
|---|--------------------|--|---|---------------------|
| 1. l'article, 2. le nom, 3. l'adjective, 4. le pronom, 5. le verbe, | <i>declinable.</i> | | 6. l'adverbe, 7. la préposition, 8. la conjonction, 9. l'interjection, | <i>indeclinable</i> |
|---|--------------------|--|---|---------------------|

CHAPTER I.

OF ARTICLES.

AN ARTICLE is a small word placed before nouns to determine the extent of their signification.

There are *three* articles in French :

1.—DEFINITE ARTICLE.

| <i>Sing.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>v. or h.</i> | <i>plural for all.</i> | |
|----------------------|--------------|-------------|-----------------|------------------------|------------------------|
| <i>Nom. Acc.</i> . . | le, | la, | l'* | les, | <i>the.</i> |
| <i>Gen.</i> „ . . . | du, | de la, | de l' | des, | <i>of or from the.</i> |
| <i>Dat.</i> „ . . . | au, | à la, | à l' | aux, | <i>to the.</i> |

2.—INDEFINITE ARTICLE.

| <i>Sing.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>no plural.</i> | |
|----------------------|--------------|-------------|-------------------|----------------------|
| <i>Nom. Acc.</i> . . | un, | une, | | <i>a or an,</i> |
| <i>Gen.</i> „ . . . | d'un, | d'une, | | <i>of or from a.</i> |
| <i>Dat.</i> „ . . . | à un, | à une, | | <i>to a.</i> |

3.—PARTITIVE ARTICLE.

| <i>Sing.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>v. or h.</i> | <i>plural for all.</i> | |
|----------------------|--------------|-------------|-----------------|------------------------|--------------|
| <i>Nom. Acc.</i> . . | du, | de la, | de l'* | des, | <i>some.</i> |
| <i>Nom. Acc.</i> . . | de,† | de, | d' | de, | <i>some.</i> |

* The *apostrophe* (') stands for *e* or *a* cut off before a vowel or *h* mute, to avoid a harsh sound. See note on the *apostrophe*, page 2.

† The *partitive article* must be used in French, whenever *some* or *any* is expressed or understood in English; but it is rendered by *de*, instead of *du, de la, des*, if the substantive is preceded by an adjective; as, *de bon pain, de bonne viande, de bonnes pommes.*

ILLUSTRATION.

Of articles with nouns mas. and fem. alternately.

| | | | | | |
|---|---------------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------|-----------------------|
| 1 | <i>Le père,</i> | <i>The father.</i> | 2 | <i>Un roi,</i> | <i>A king.</i> |
| | <i>La mère,</i> | <i>The mother.</i> | | <i>Une reine,</i> | <i>A queen.</i> |
| | <i>Le soleil,</i> | <i>The sun.</i> | | <i>Un royaume,</i> | <i>A kingdom.</i> |
| | <i>La lune,</i> | <i>The moon.</i> | | <i>Une île,</i> | <i>An island.</i> |
| | <i>Le feu,</i> | <i>The fire.</i> | | <i>D'un oiseau,</i> | <i>Of a bird.</i> |
| | <i>La terre,</i> | <i>The earth.</i> | | <i>D'une cage,</i> | <i>Of a cage.</i> |
| | <i>L'air,*</i> | <i>The air.</i> | | <i>D'un arbre,</i> | <i>Of a tree.</i> |
| | <i>L'eau,</i> | <i>The water.</i> | | <i>D'une montagne,</i> | <i>Of a mountain.</i> |
| | <i>L'honneur,*</i> | <i>The honour.</i> | | <i>A un jardin,</i> | <i>To a garden.</i> |
| | <i>L'humanité,</i> | <i>The humanity.</i> | | <i>A une maison,</i> | <i>To a house.</i> |
| | <i>Les devoirs,</i> | <i>The duties.</i> | | <i>A un hommage,</i> | <i>To an homage.</i> |
| | <i>Les amitiés,</i> | <i>The compliments.</i> | | <i>A une histoire,</i> | <i>To a history.</i> |
| | <i>Du frère,†</i> | <i>Of the brother.</i> | 3 | <i>Du pain,</i> | <i>Some bread.</i> |
| | <i>De la sœur,</i> | <i>Of the sister.</i> | | <i>De la viande,</i> | <i>Some meat.</i> |
| | <i>De l'enfant,</i> | <i>Of the child.</i> | | <i>Du beurre,</i> | <i>Some butter.</i> |
| | <i>De l'âme,</i> | <i>Of the soul.</i> | | <i>De la bière,</i> | <i>Some beer.</i> |
| | <i>Des hommes,†</i> | <i>Of the men.</i> | | <i>Du vin,</i> | <i>Some wine.</i> |
| | <i>Des femmes,</i> | <i>Of the women.</i> | | <i>De l'eau,</i> | <i>Some water.</i> |
| | <i>Au fils,†</i> | <i>To the son.</i> | | <i>Des œufs,</i> | <i>Some eggs.</i> |
| | <i>A la fille,</i> | <i>To the daughter.</i> | | <i>Des amandes,</i> | <i>Some almonds.</i> |
| | <i>A l'amour,</i> | <i>To the love.</i> | | <i>Des gâteaux,</i> | <i>Some cakes.</i> |
| | <i>A l'harmonie,</i> | <i>To the harmony.</i> | | <i>Des oranges,</i> | <i>Some oranges.</i> |
| | <i>Aux éclairs,†</i> | <i>To the lightnings.</i> | | <i>Des couteaux,</i> | <i>Some knives.</i> |
| | <i>Aux ténèbres,</i> | <i>To the darkness.</i> | | <i>Des fourchettes,</i> | <i>Some forks.</i> |
| | <i>Le spectacle de la nature,</i> | <i>The spectacle of nature.</i> | | | |
| | <i>Les rayons du soleil,</i> | <i>The rays of the sun.</i> | | | |
| | <i>La clarté de la lune,</i> | <i>The light of the moon.</i> | | | |
| | <i>L'éclat des étoiles,</i> | <i>The brightness of the stars.</i> | | | |
| | <i>L'immensité des mers,</i> | <i>The immensity of the seas.</i> | | | |
| | <i>La hauteur des montagnes,‡</i> | <i>The height of the mountains.</i> | | | |
| | <i>La beauté des arbres,</i> | <i>The beauty of the trees.</i> | | | |
| | <i>Le murmure de l'eau,</i> | <i>The murmur of the water.</i> | | | |
| | <i>Le chant des oiseaux,</i> | <i>The warbling of the birds.</i> | | | |
| | <i>Les délices de la campagne,</i> | <i>The delights of the country.</i> | | | |
| | <i>Les merveilles de la création,</i> | <i>The wonders of the creation.</i> | | | |
| | <i>Un dieu à prier,</i> | <i>A God to pray to.</i> | | | |
| | <i>Une âme à sauver,</i> | <i>A soul to save.</i> | | | |
| | <i>L'espoir d'un paradis,</i> | <i>The hope of a paradise.</i> | | | |
| | <i>La crainte d'une éternité,</i> | <i>The fear of an eternity.</i> | | | |

* Particular care must be taken to use *l', de l', à l',* before a vowel, or *à* mute.

† They never say in French *de le, de les* (of the), nor *à le, à les* (to the); therefore it would be very incorrect to say *de le frère, de les hommes, à le fils, à les éclairs.*

‡ A noun beginning with *h* aspirate, is declined like one beginning with a consonant; as, *le héros, des héros, au héros; la hauteur, de la hauteur, à la hauteur.*

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| <i>Le vice est odieux,*</i> | <i>Vice is odious.</i> |
| <i>La vertu est aimable,</i> | <i>Virtue is amiable.</i> |
| <i>Evitez la paresse,</i> | <i>Avoid idleness,</i> |
| <i>la mère de tous les vices,</i> | <i>the mother of all vices.</i> |
| <i>L'espoir est le soutien de la vie,</i> | <i>Hope is the support of life.</i> |
| <i>L'adoration est due au Créateur,</i> | <i>Adoration is due to the Creator.</i> |
| <i>La reconnaissance aux parents,</i> | <i>Gratitude to parents,</i> |
| <i>L'honneur au roi,</i> | <i>Honour to the king,</i> |
| <i>L'hommage à la reine,</i> | <i>Homage to the queen,</i> |
| <i>L'obéissance aux lois,</i> | <i>Obedience to the laws,</i> |
| <i>Le respect aux magistrats,</i> | <i>Respect to the magistrates.</i> |
| <i>Mélez l'utile à l'agréable,*</i> | <i>Join the useful with the agreeable.</i> |
| <i>Le vert plaît à la vue,</i> | <i>Green is pleasing to the sight.</i> |
| <i>Aimez-vous le blanc ?</i> | <i>Do you like white ?</i> |
| <i>J'aime mieux le rouge,</i> | <i>I like red better.</i> |
| <hr/> | |
| <i>De l'estime aux maîtres,†</i> | <i>Esteem to masters.</i> |
| <i>De l'application au travail,</i> | <i>Application to work.</i> |
| <i>De l'admiration à la vertu,</i> | <i>Admiration to virtue.</i> |
| <i>De la récompense au mérite,</i> | <i>Reward to merit.</i> |
| <i>Donnez-moi du pain,</i> | <i>Give me some bread.</i> |
| <i>Mangez de la viande,</i> | <i>Eat some meat.</i> |
| <i>Prenez des œufs,</i> | <i>Take some eggs.</i> |
| <i>Voici de bon pain,‡</i> | <i>Here is some good bread,</i> |
| <i>de bonne viande et de bons œufs,</i> | <i>some good meat and some good eggs.</i> |
| <i>Vouslez-vous des cerises,</i> | <i>Will you have any cherries,</i> |
| <i>des fraises, ou des framboises ?</i> | <i>strawberries or raspberries ?</i> |
| <i>Voilà de belles pêches,</i> | <i>There are fine peaches,</i> |
| <i>et de beaux abricots,</i> | <i>and fine apricots.</i> |
| <i>Vouslez-vous du beurre, ou du fromage,</i> | <i>Will you have butter or cheese,</i> |
| <i>de la bière, ou du cidre ?</i> | <i>beer or cider ?</i> |
| <i>Je prendrai du vin et de l'eau,</i> | <i>I will take some wine and water.</i> |
| <i>De bonne petite bière,</i> | <i>Good small beer,</i> |
| <i>vaut mieux que de mauvais vin,</i> | <i>is better than bad wine.</i> |
| <hr/> | |
| <i>J'ai un cahier,</i> | <i>I have a copy-book.</i> |
| <i>Je n'ai pas de plume,‡</i> | <i>I have not a pen.</i> |
| <i>Il n'a pas de livre,</i> | <i>He has not a book.</i> |
| <i>Elle n'a pas de papier,</i> | <i>She has not any paper.</i> |
| <i>Nous n'avons pas d'encre,</i> | <i>We have not any ink.</i> |
| <i>Vous n'avez pas de crayons,</i> | <i>You have no pencils.</i> |
| <i>Ils n'ont pas d'ardoises,</i> | <i>They have no slates.</i> |
| <i>Ne faites pas de bruit,</i> | <i>Do not make any noise.</i> |

* Every noun, substant. or adjunct. which is the subject or object of a verb, must have an article in French; it is indeed seldom used in the beginning, or in the middle of a sentence, without being preceded by an article or a pronoun.

† See note on the *partitive article*, page 25.

‡ In negative sentences *de* is used instead of *du*, *de la*, *des*, or of *un*, *une*.

ILLUSTRATION.

Donnez-moi un verre de vin,*
 et un morceau de pain,
 Une livre de sucre,
 Plus de thé, moins de café,*
 Beaucoup de fruit,
 Très peu de viande,
 Des bas de soie,
 Une montre d'or,
 Une femme de chambre,†

*Give me a glass of wine,
 and a piece of bread.
 A pound of sugar.
 More tea, less coffee.
 Much fruit.
 Very little meat.
 Silk stockings.
 A gold watch.
 A chamber-maid.*

Le courage d'Achille,‡
 La force d'Hercule,
 L'éloquence de Démosthène,
 Les écrits de Cicéron,§
 La statue de Napoléon à Paris,
 Le règne d'Elisabeth,
 Les poèmes du Tasse et de Milton,
 Les tableaux de Le Brun,‡
 Les fables de La Fontaine,
 Parlez à Henri,
 Le livre est à George,
 Voici une lettre d'Etienne,
 De Douvres à Calais,
 De Londres à Vienne,

*The courage of Achilles.
 The strength of Hercules.
 The eloquence of Demosthenes.
 Cicero's writings.
 Napoleon's statue at Paris.
 The reign of Elizabeth.
 The poems of Tasso and Milton.
 The pictures of Le Brun.
 The fables of La Fontaine.
 Speak to Henry.
 The book is George's.
 Here is a letter from Stephen.
 From Dover to Calais,
 From London to Vienna.*

La France est un beau pays,¶
 J'ai vu l'Espagne et le Portugal,
 Je préfère la Suisse et l'Italie,
 L'Italie est le jardin de l'Europe,
 Connaissez-vous la Tourraine ?
 J'ai passé par la Normandie,
 La Picardie est au nord de la France,
 Le Dévon est au sud de l'Angleterre,
 Avez-vous vu le roi de France ?
 J'ai vu la reine d'Angleterre,
 Mon frère vient de Prusse,
 J'irai bientôt en Allemagne,
 Avez-vous été en Irlande ?
 Oui, mais jamais en Ecosse,

*France is a fine country.
 I have seen Spain and Portugal.
 I prefer Switzerland and Italy.
 Italy is the garden of Europe.
 Do you know Tourraine ?
 I passed through Normandy.
 Picardy is in the north of France.
 Devon is in the south of England.
 Have you seen the king of France ?
 I have seen the queen of England.
 My brother comes from Prussia.
 I will soon go to Germany.
 Have you been in Ireland ?
 Yes, but never in Scotland.*

* No article but the preposition *de*, is used before the latter of two substantives which qualifies the former :—or after a word having a partitive sense ; as, *livre*, *nombre*, *morceau*, &c. ; or after any adverb of quantity, scarcity, or exclusion ; except, *bien*, many, and *la plupart*, the most part.

† For other compound words, see page 37.

‡ No article also is used before proper names of *men*, *women*, *towns*, *days*, *months*, not particularised ; except however the names of several Italian authors ; as, *Le Tasse*, *l'Arioste*, &c. ; and those of a few French persons ; as, *Le Brun*, *Le Blanc*, *La Fontaine*, &c. ; but with these last, the article never varies, and we say, *Le Brun*, *de Le Brun*, & *Le Brun*, &c.

§ The genitive case is never put first in French, and the order must be reversed.

¶ See first note, page 29.

ILLUSTRATION.

| | |
|------------------------------------|---|
| Le mariage du prince Léopold,* | <i>The marriage of Prince Leopold,</i> |
| avec la princesse Louise, | <i>with Princess Louisa,</i> |
| filie du roi Louis Philippe,† | <i>daughter of King Louis Philip.</i> |
| La vie de l'amiral Nelson, | <i>The life of Admiral Nelson.</i> |
| Les voyages du capitaine Cook, | <i>The travels of Capt. Cook.</i> |
| Les lettres du général Wellington, | <i>The letters of General Wellington,</i> |
| au maréchal Soult, | <i>to Marshal Soult.</i> |
| J'ai écrit à Monsieur le Maire, | <i>I have written to the Mayor.</i> |
| Le pain coûte deux sous le livre,‡ | <i>Bread costs two pence a pound,</i> |
| Le tabac trois sous l'once, | <i>Tobacco three pence an ounce,</i> |
| Le vin cinq chelings la bouteille, | <i>Wine five shillings a bottle.</i> |
| Combien par tête? | <i>How much a head?</i> |
| Cinq chelings par leçon,† | <i>Five shillings a lesson.</i> |
| Trois guinées par trimestre, | <i>Three guineas a quarter.</i> |
| <hr/> | |
| François premier, Jacques deux,‡ | <i>Francis the first, James the second.</i> |
| George trois, Henry quatre, | <i>George the third, Henry the fourth.</i> |
| Livre six, chapitre huit, | <i>Book the sixth, chapter the eighth.</i> |
| Je suis Français, | <i>I am a Frenchman.</i> |
| Vous êtes Anglais, | <i>You are an Englishman.</i> |
| Son père est médecin, | <i>His father is a physician.</i> |
| Il passe pour capitaine, | <i>He passes for a captain.</i> |
| Essai sur le gout, | <i>An essay on taste.</i> |
| Histoire de Russie, | <i>A history of Russia.</i> |
| Liste des habitants, | <i>A list of the Inhabitants.</i> |
| Quel être ennuyeux ! | <i>What a tiresome being !</i> |
| Quel bruit vous faites ! | <i>What a noise you make !</i> |
| Minerve, déesse de la sagesse,¶ | <i>Minerva, the goddess of wisdom.</i> |
| Télémaque, fils d'Ulysse, | <i>Telemachus, the son of Ulysses.</i> |
| Marseille, ville de France, | <i>Marseilles, a town of France.</i> |

CHAPTER II.

OF SUBSTANTIVES, OR NOUNS.

A SUBSTANTIVE or NOUN is the name of a person or thing.

There are only two genders in French, the *masculine* and the *feminine*.

The definite article (*le, la, les, &c.*) is also used in French :—

- 1° With *names of countries*, unless these are taken adjectively ; or governed by a verb of motion, or the preposition *en*.
- * 2° with *names of dignity, titles, profession, &c.*
- † 3° With *names of measure, weight, and number* ; instead of *a* or *an* used in English, which is also sometimes rendered by *par*.

No article is used in French :—

- ‡ 1° Before words indicating *number, rank, or order*. See notes, page 48.
- § 2° Before any substantive taken adjectively.
- || 3° Before the first substantive in the title of a book, or after the word *what* used exclamationally. See 1st note, p. 66.
- ¶ 4° Before a substantive in apposition to another.

SECTION I.

GENDER OF NOUNS.

GENERAL RULES.

- All nouns relating to males are masculine ; as, *un homme, un lion*.
 all nouns relating to females are feminine ; as, *une femme, une lionne*.
 all adjectives and verbs substantively used are masculine ;
 as, *le bon, le mauvais, le manger, le boire* ; and also
 all trees and shrubs ; as, *un chêne, un buisson* ; except, *épine, ronce, vigne*.
 all names of *days, months, and seasons*.
 all names of *metals, minerals, and colours*.
 all names of *towns, winds, and mountains* ; except those in the plural ;
 as, *les Alpes, les Pyrénées, les Voges, les Cévennes, &c.*
 Names of inanimate objects, and of animals having *but one* denomination both
 for male and female ; as, *un éléphant, un serpent, un moineau, une araignée,*
une hirondelle, &c. are of the gender distinguished by their termination, as
 follows :

TABLE OF GENDERS.

| <i>Masculine.</i> | | <i>Feminine.</i> | |
|------------------------------------|------------------------------------|---|--|
| 1. All nouns ending in a consonant | are masculine, as well as those in | 1. All nouns ending in <i>x, eur, ion, or</i> | <i>ison, are feminine, as well as those in</i> |
| a | as un opéra | 2. ée. | as une armée |
| 2. é acc. (not after t) | un pré | 3. té acc. | as la bonté. |
| 3. i. | as un oubli | 4. ie | as la vie |
| o. | as un écho | 5. ace | as la grace |
| 4. u. | as un chapeau | 6. ance, anse } ence, ense } | as la patience |
| 5. age | as un paysage | 7. ade | as la promenade |
| ége | as un piège | 8. ude | as la servitude |
| uge | as le déluge | 9. ière | as la rivière |
| acle | as un obstacle | 10. ure | as une blessure |
| 6. aire | as le vulgaire | 11. lle | as la chandelle |
| aume, or ome | as un atôme | 12. mme | as une pomme |
| 7. ème | as un diadème | nne | as la canne |
| isme | as un sophisme | 13. rre | as la terre |
| 8. oire | as un oratoire | 14. sse | as la chasse |
| All nouns compounded with a verb, | | 15. tte | as la patte |
| as | un tire-bottes. | | |

Exceptions to the masculine.

| | |
|----------------|--------------|
| 1. La boisson, | beverage. |
| la brébis, | the sheep. |
| la chair, | the flesh. |
| la chanson, | the song. |
| la clef, | the key. |
| la cour, | the court. |
| la cuiller, | the spoon. |
| la cuisson, | the cooking. |
| la dent, | the tooth. |
| la dot, | the portion. |
| la façon, | the making. |
| la faim, | hunger. |

Exceptions to the feminine.

| | |
|-----------------|---------------|
| 1. Le choix, | choice. |
| le crucifix, | the crucifix. |
| le courroux, | wrath. |
| le flux, | the flux. |
| le prix, | the price. |
| eur Le bonheur, | happiness. |
| le chœur, | the chorus. |
| le cœur, | the heart. |
| l'honneur, | honour. |
| le labeur, | labour. |
| le malheur, | misfortune. |
| les pleurs, | tears. |

Exceptions to the masculine.

| | |
|-----------------|---------------------------|
| la fin, | <i>the end.</i> |
| la fois, | <i>the time.</i> |
| la forêt, | <i>the forest.</i> |
| la hant, | <i>the halter.</i> |
| la leçon, | <i>the lesson.</i> |
| la main, | <i>the hand.</i> |
| la mer, | <i>the sea.</i> |
| la moisson, | <i>the harvest.</i> |
| la mort, | <i>death.</i> |
| la mousson, | <i>the monsoon.</i> |
| la nef, | <i>the nave.</i> |
| la nuit, | <i>the night.</i> |
| la part, | <i>the part.</i> |
| la rançon, | <i>the ransom.</i> |
| la soif, | <i>thirst.</i> |
| la souris, | <i>the mouse.</i> |
| la tour, | <i>the tower.</i> |
| la vis, | <i>the screw.</i> |
| 2 l'amitié, | <i>friendship.</i> |
| l'inimitié, | <i>enmity.</i> |
| la moitié, | <i>the half.</i> |
| la pitié, | <i>pity.</i> |
| 3 la foi, | <i>faith.</i> |
| la fourmi, | <i>the ant.</i> |
| la loi, | <i>the law.</i> |
| la merci, | <i>mercy.</i> |
| 4 l'eau, | <i>water.</i> |
| la glu, | <i>bird lime.</i> |
| la peau, | <i>the skin.</i> |
| la tribu, | <i>the tribe.</i> |
| la vertu, | <i>virtue.</i> |
| 5 la cage, | <i>the cage.</i> |
| l'image, | <i>the image.</i> |
| la nage, | <i>swimming.</i> |
| la page, | <i>the page.</i> |
| la plage, | <i>the shore.</i> |
| la rage, | <i>the rage.</i> |
| 6 une affaire, | <i>an affair.</i> |
| une circulaire, | <i>a circular.</i> |
| la chaire, | <i>the pulpit.</i> |
| une grammaire, | <i>a grammar.</i> |
| une paire, | <i>a pair.</i> |
| 7 la crème, | <i>cream.</i> |
| 8 une armoire, | <i>a cupboard.</i> |
| une bouilloire, | <i>a kettle.</i> |
| une écritoire, | <i>an inkstand.</i> |
| la foire, | <i>the fair.</i> |
| la gloire, | <i>glory.</i> |
| l'histoire, | <i>history.</i> |
| la mémoire, | <i>memory.</i> |
| la mâchoire, | <i>the jaw.</i> |
| la nageoire, | <i>the fin of a fish.</i> |
| une poire, | <i>a pear.</i> |
| la racloire, | <i>the scraper.</i> |
| la victoire, | <i>victory.</i> |

Exceptions to the feminine.

| | |
|-------------------|----------------------------|
| ion un bastion, | <i>a bastion.</i> |
| un lampion, | <i>a small lamp.</i> |
| un million, | <i>a million.</i> |
| un pion, | <i>a pawn at chess.</i> |
| ison l'horison, | <i>the horizon.</i> |
| le poison, | <i>poison.</i> |
| le tison, | <i>firebrand.</i> |
| 2 un athée, | <i>an atheist.</i> |
| un mausolée, | <i>a mausoleum.</i> |
| un musée, | <i>a museum.</i> |
| un trophée, | <i>a trophy.</i> |
| 3 un arrêté, | <i>a resolution.</i> |
| un comté, | <i>a county.</i> |
| un comité, | <i>a committee.</i> |
| le côté, | <i>the side.</i> |
| un pâté, | <i>a pie.</i> |
| un traité, | <i>a treaty.</i> |
| 4 le foie, | <i>the liver.</i> |
| le génie, | <i>genius.</i> |
| un incendie, | <i>a conflagration.</i> |
| un parapluie, | <i>an umbrella.</i> |
| 5 un espace, | <i>a space.</i> |
| 6 le silence, | <i>silence.</i> |
| 7 un grade, | <i>a rank.</i> |
| 8 le prélude, | <i>prelude.</i> |
| 9 le cimetière, | <i>the burying-ground.</i> |
| le derrière, | <i>the back part.</i> |
| 10 un augure, | <i>an augury.</i> |
| le murmure, | <i>murmur.</i> |
| le parjure, | <i>perjury.</i> |
| 11 un codicille, | <i>a codicil.</i> |
| un intervalle, | <i>an interval.</i> |
| un libelle, | <i>a libel.</i> |
| un mille, | <i>a mile.</i> |
| un porte-feuille, | <i>a pocket-book.</i> |
| un quadrille, | <i>a quadrille.</i> |
| un vaudeville, | <i>a burletta, ballad.</i> |
| du vermicelle, | <i>vermicelli.</i> |
| 12 un dilemme, | <i>a dilemma.</i> |
| un gramme, | <i>a French weight.</i> |
| un somme, | <i>a nap, sleep.</i> |
| 13 du beurre, | <i>butter.</i> |
| un cimeterre, | <i>a scimitar.</i> |
| un parterre, | <i>a flower-garden.</i> |
| le tintamarre, | <i>a thundering noise.</i> |
| le tonnerre, | <i>the thunder.</i> |
| un verre, | <i>a glass.</i> |
| 14 un carrosse, | <i>a carriage.</i> |
| un colosse, | <i>a colossus.</i> |
| 15 un squelette, | <i>a skeleton.</i> |

N.B.—The other finals in *e* mute, not mentioned in the above rules, are *feminine*, but with many exceptions. Nouns *neuter* in Latin are generally *masculine* in French.

SUBSTANTIVES OF BOTH GENDERS.

| SUBSTANTIVES. | MASCULINE, With the under signification. | FEMININE. With the under signification. |
|---|---|---|
| Aigle, amour, <i>love</i> , délíce, <i>delight</i> , orgue, <i>organ</i> , couple, enseigne, exemple, foudre, garde, guide, livre, manche, mémoire, œuvre, personne, poêle, poste, solde, somme, souris, tour, trompette, vague, vase, voile, | <i>An eagle, a superior genius,</i> <i>used in the singular,</i> <i>a couple (male and female),</i> <i>an ensign (an officer),</i> <i>an example, a pattern,</i> <i>a large tun,</i> <i>keeper, warden,</i> <i>a guide, a tutor,</i> <i>a book,</i> <i>a handle,</i> <i>a memoir, a bill,</i> <i>a work of art,</i> <i>nobody,</i> <i>a stove,</i> <i>a post, situation,</i> <i>balance of account,</i> <i>a slumber, a nap,</i> <i>a smile,</i> <i>a turn, a trick,</i> <i>a trumpeter,</i> <i>the airy plains (vacuum),</i> <i>a vase,</i> <i>a veil,</i> | <i>The imperial eagle.</i> <i>used in the plural.</i> <i>a brace, a couple.</i> <i>a sign-post.</i> <i>a copy for writing.</i> <i>a thunderbolt.</i> <i>a guard, a nurse.</i> <i>a guidance, a rein.</i> <i>a pound.</i> <i>a sleeve.</i> <i>memory.</i> <i>a work, an action.</i> <i>a person.</i> <i>a frying pan.</i> <i>the post office.</i> <i>the pay.</i> <i>a sum.</i> <i>a mouse.</i> <i>a tower.</i> <i>a trumpet.</i> <i>a wave, a surge.</i> <i>slime.</i> <i>a sail.</i> |

N. B.—*GENS, people*, is masculine when followed by an adjective, and feminine when preceded by it. Examples:—

| | |
|--|--------------------------------------|
| <i>Les gens instruits,*</i> | <i>The learned people.</i> |
| <i>Ces gens sont heureux,</i> | <i>Those people are happy.</i> |
| <i>Les vieilles gens sont soupçonneux,</i> | <i>Old people are suspicious.</i> |
| <i>Les bonnes et vieilles gens,</i> | <i>The good old people.</i> |
| <i>Les bons et honnêtes gens,†</i> | <i>The good and worthy people.</i> |
| <i>Toutes les méchantes gens,</i> | <i>All wicked people.</i> |
| <i>Tous les braves gens,†</i> | <i>All worthy people.</i> |
| <i>Tous les gens sensés,</i> | <i>All sensible people.</i> |
| <i>Tous les gens du monde,</i> | <i>All people in the world.</i> |
| <i>Certains habiles gens,</i> | <i>Certain clever people.</i> |
| <i>Certaines vieilles gens,</i> | <i>Certain old people.</i> |
| <i>Quels braves gens! †</i> | <i>What worthy people!</i> |
| <i>Quelles sottes gens!</i> | <i>What foolish people!</i> |
| <i>Quels gens de bien! ‡</i> | <i>What good people!</i> |
| <i>Certains gens d'affaires,</i> | <i>Certain men of business.</i> |
| <i>Ce sont de vrais gens de lettres,</i> | <i>They are true men of letters.</i> |

* All adjectives going after *gens*, are put in the masculine.

† When an adjective in *e* mute, common to both genders, (as, *honnête, brave, habile, &c.*) precedes *gens*, the first adjective remains in the masculine.

‡ Compound nouns formed with *gens*, (as, *gens de bien, gens de loi, gens de mer, gens de guerre, &c.*) require the adjective in the masculine.

SECTION II.

NUMBER OF NOUNS.

Nouns *substantive* or *adjective*, form their plural by changing their singular termination as follows :—

| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> | <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
|------------------|----------------|------------------|----------------|
| s } | | le fils | les fils. |
| x } | alike, as | la voix | les voix. |
| z } | | le nez | les nez. |
| 1. al } | make aux, as | le cheval | les chevaux. |
| 2. ail } | | le travail | les travaux.* |
| au } | | le bateau | les bateaux. |
| 3. eu } | take x as | le jeu | les jeux. |
| 4. ou } | | le chou | les choux. |

5. All other terminations take *s* in the plural, as
un grand roi, de grands rois.
une belle reine, de belles reines.†

EXCEPTIONS.

The following are *regular*, as they take *s* in the plural :

| | | | |
|------------|--------------------|-------------|--------------------|
| 1 Bal, | <i>bal.</i> | 2 Attirail, | <i>train.</i> |
| cal, | <i>callosity.</i> | détail, | <i>detail.</i> |
| carnaval, | <i>carnival.</i> | éventail, | <i>fan.</i> |
| chacal, | <i>jackall.</i> | gouvernail, | <i>rudder.</i> |
| colossal, | <i>colossal.</i> | portail, | <i>front gate.</i> |
| fatal, | <i>fatal.</i> | sérail, | <i>seraglio.</i> |
| final, | <i>final.</i> | 3 bleu, | <i>blue.</i> |
| glacial, | <i>freezing.</i> | 4 cou, | <i>neck.</i> |
| initial, | <i>initial.</i> | clou, | <i>nail.</i> |
| médial, | <i>medial.</i> | filou, | <i>pickpocket.</i> |
| nasal, | <i>nasal.</i> | fou, | <i>mad.</i> |
| pascal, | <i>paschal.</i> | mou, | <i>soft.</i> |
| théâtral, | <i>theatrical.</i> | trou, | <i>hole.</i> |
| zodiacal,‡ | <i>zodiacal.</i> | verrou, | <i>bolt.</i> |

The following are *irregular* :—

| | | |
|---------|---------------------|------------------|
| 5 Ail, | aulx, (seldom used) | <i>garlic.</i> |
| bétail, | bestiaux, | <i>cattle.</i> |
| ciel,* | cieux, | <i>heaven.</i> |
| œil,* | yeux, | <i>eye.</i> |
| aïeul,* | aïeux, | <i>ancestor.</i> |
| tout, | tous, | <i>all.</i> |

* These four nouns have a *double plural* (regular).

ciel . . . *ciels* de lit, de tableau, *bed testers ; skies in painting.*

œil . . . *œils* de bœuf, *oval windows.*

aïeul . . . *aïeuls,* *grand parents.*

travail . . *travails,* *reports in account ; a trave (with farriers).*

† The plural feminine of adjectives is formed by adding an *s* to their singular feminine, without exception.

‡ Several adjectives ending in *al*, have no plural masculine ; as, *amical, frugal, jovial, natal, naval.*

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| Un <i>repas délicieux</i> , | <i>A delicious meal.</i> |
| Des <i>repas délicieux</i> , | <i>Some delicious meals.</i> |
| Ecoutez la <i>voix</i> du Seigneur, | <i>Listen to the voice of the Lord.</i> |
| Entendez les <i>voix</i> des chanteurs, | <i>Hear the voices of the singers.</i> |
| La <i>croix</i> de l'église, | <i>The cross of the church.</i> |
| Les <i>croix</i> des chevaliers, | <i>The crosses of the knights.</i> |
| Les <i>noix</i> de nos vergers, | <i>The walnuts of our orchards.</i> |
| Un <i>nez</i> de perroquet, | <i>A parrot nose.</i> |
| Les levriers ont de longs <i>nez</i> , | <i>Greyhounds have long noses.</i> |
| Le <i>fil</i> de l' <i>amiral</i> , | <i>The son of the admiral.</i> |
| Les <i>fil</i> s des <i>amiraux</i> , | <i>The sons of the admirals.</i> |
| Le <i>chapeau</i> du <i>cardinal</i> , | <i>The cardinal's hat.*</i> |
| Les <i>chapeaux</i> des <i>cardinaux</i> , | <i>The cardinals' hats.</i> |
| Le hennissement du <i>cheval</i> , | <i>The neighing of the horse.</i> |
| La <i>course</i> des <i>chevaux</i> , | <i>The horse race.*</i> |
| Un <i>hopital</i> général, | <i>A general hospital.</i> |
| Des <i>hopitaux</i> généraux, | <i>Some general hospitals.</i> |
| Le <i>mal</i> de dent, | <i>The tooth-ache.</i> |
| Les <i>maux</i> de cette vie, | <i>The evils of this life.</i> |
| Des <i>juges</i> impartiaux, | <i>Impartial judges.</i> |
| Des <i>devoirs</i> conjugaux, | <i>Conjugal duties.</i> |
| Des <i>sons</i> vocaux, | <i>Vocal sounds.</i> |
| Des <i>votes</i> électoraux, | <i>Electoral votes.</i> |
| Des <i>nombres</i> décimaux, | <i>Decimal numbers.</i> |
| Des <i>vins</i> médicinaux, | <i>Medicinal wines.</i> |
| Des <i>monuments</i> colossaux,† | <i>Gigantic monuments.</i> |
| Des <i>instants</i> fatals, | <i>Fatal moments.</i> |
| Des <i>sentiments</i> filials, | <i>Filial sentiments.</i> |
| Des <i>sons</i> finals, | <i>Final sounds.</i> |
| Des <i>sons</i> nasals, | <i>Nasal sounds.</i> |
| Des <i>vents</i> glacials, | <i>Freezing winds.</i> |
| Des <i>effets</i> théâtraux, | <i>Theatrical effects.</i> |
| Des <i>teints</i> virginals, | <i>A maidenly complexion.</i> |
| Des <i>points</i> zodiacaux, | <i>Zodiacal points.</i> |
| Les <i>bals</i> de la cour,‡ | <i>The court balls.</i> |
| Les <i>carnavals</i> de l'Italie, | <i>The carnivals of Italy.</i> |
| Le <i>ball</i> de la maison, | <i>The lease of the house.</i> |
| Les <i>baux</i> des fermes, | <i>The leases of the farms.</i> |
| Le <i>bétail</i> est à l'étable, | <i>The cattle is in the stable.</i> |
| Les <i>bestiaux</i> sont dans les champs, | <i>The cattle are in the fields.</i> |
| Le <i>travail</i> du laboureur, | <i>The work of the husbandman.</i> |
| Les <i>douze travaux</i> d'Hercule, | <i>The twelve tasks of Hercules.</i> |
| Les <i>travaux</i> du premier ministre,‡ | <i>The reports of the prime minister.</i> |
| L' <i>émail</i> des prairies, | <i>The enamel of the meadows.</i> |
| Un <i>artiste</i> en <i>émaux</i> , | <i>An enameller.</i> |

* See fourth note, (§) page 28.

† See the exceptions No. 1, page 33.

‡ See first note, (°) page 33.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|--|
| Des lèvres de corail, | <i>Coral lips.</i> |
| Un bijoutier en coraux, | <i>A jeweller who deals in coral.</i> |
| Les attirails de la cuisine,* | <i>The kitchen utensils.</i> |
| Tous les attirails du voyage, | <i>All the encumbrances of a journey.</i> |
| Des détails longs et ennuyeux, | <i>Long tedious details.</i> |
| Les éventails de ces dames, | <i>The fans of these ladies.</i> |
| Les gouvernails des vaisseaux, | <i>The rudders of the ships.</i> |
| Les portails des églises, | <i>The front gates of the churches.</i> |
| Les sérails du Grand-Seigneur, | <i>The seraglios of the Turkish Emperor.</i> |
| Un couteau et une fourchette, | <i>A knife and fork.</i> |
| Des couteaux et des fourchettes, | <i>Some knives and forks.</i> |
| Le Dieu des Chrétiens, | <i>The God of the Christians.</i> |
| Les dieux des Payens, | <i>The gods of the Pagans.</i> |
| Le feu brillant du génie, | <i>The brilliant fire of genius.</i> |
| Les feux dévorants de la rage, | <i>The consuming fires of anger.</i> |
| Le jeu pernicieux des cartes, | <i>The pernicious game of cards.</i> |
| Les jeux, les ris, et les grâces, | <i>The sports, smiles, and graces.</i> |
| Cette dame a de beaux yeux bleus,† | <i>That lady has beautiful blue eyes.</i> |
| Les bijoux de mes sœurs, | <i>The jewels of my sisters.</i> |
| Les joujoux des enfants, | <i>The playthings of the children.</i> |
| Les choux de nos jardins, | <i>The cabbages of our gardens.</i> |
| Un chemin plein de cailloux, | <i>A road full of stones.</i> |
| Mettez-vous à genoux, | <i>Kneel down.</i> |
| Les vieux châteaux déserts sont la | <i>Old desert castles are the retreat</i> |
| retraite des hiboux, | <i>of owls.</i> |
| Les grues ont de longs cou,‡ | <i>Cranes have long necks.</i> |
| Rivez ces clous, | <i>Rivet these nails.</i> |
| Les filous de Londres, | <i>The pick-pockets of London.</i> |
| Les fous et les sages, | <i>The foolish and the wise.</i> |
| Des coussins mous, | <i>Soft pillows.</i> |
| Les trous de ces aiguilles, | <i>The eyes of these needles.</i> |
| Les verrous des prisons, | <i>The bolts of the prisons.</i> |
| Les étoiles du ciel, | <i>The stars of heaven.</i> |
| Les cieux annoncent la gloire de Dieu, | <i>The heavens are telling the glory of God.</i> |
| L'Italie est sous un des plus beaux | <i>Italy is under one of the finest climates</i> |
| ciels de l'Europe,§ | <i>in Europe.</i> |
| Ce peintre fait bien les ciels, | <i>This painter paints well the skies.</i> |
| Les ciels de ces lits sont trop bas, | <i>The testers of these beds are too low.</i> |
| Le soleil est l'œil de la nature, | <i>The sun is the eye of nature.</i> |
| Les yeux sont le miroir de l'âme, | <i>The eyes are the mirror of the soul.</i> |
| Cet homme a des yeux de bœuf, | <i>That man has goggle eyes.</i> |
| Les œils de bœuf sont incommodes, | <i>Oval windows are uncomfortable.</i> |
| La gloire de nos aïeux, | <i>The glory of our ancestors.</i> |
| Après la mort de mes deux aïeuls, | <i>After the death of my 2 grandfathers.</i> |
| Tout est perdu hors l'honneur, | <i>All is lost, save honour.</i> |
| Tous les hommes sont mortels, | <i>All men are mortal.</i> |

* See the exceptions No. 2, page 33.

† See the exceptions No. 3, page 33.

‡ See the exceptions No. 4, page 33.

§ See the exceptions No. 5, page 33.

PLURAL OF COMPOUND NOUNS.

They differ from the *Fifth*, or general rule, thus,

*Both parts declinable.**

| | | |
|------------------|---------------------|------------------|
| Monsieur, | Messieurs, | Sir. |
| Madame, | Mesdames, | Madam. |
| Mademoiselle, | Mesdemoiselles, | Miss. |
| un gentilhomme, | des gentilshommes, | a gentleman. |
| un petit-maitre, | des petits-maitres, | a coxcomb. |
| une belle-mère, | des belles-mères, | a mother-in-law. |
| un cerf-volant, | des cerfs-volants, | a paper-kite. |
| un chou-fleur, | des choux-fleurs, | a cauliflower. |
| un coffre-fort, | des coffres-forts, | a strong-box. |
| un chef-lieu, | des chefs-lieux, | a chief-place. |
| une plate-bande, | des plates-bandes, | a flower-border. |

Partly declinable.

| | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| Un aide-de-camp, | Des aides-de-camp, | An aid-de-camp. |
| un arc-en-ciel, | des arcs-en-ciel, | a rainbow. |
| un ciel-de-lit, | des ciels-de-lit, | a tester. |
| un chef-d'œuvre, | des chefs-d'œuvre, | a master-piece. |
| un jet-d'eau, | des jets-d'eau, | a water-spout. |
| un garde-chasse, | des gardes-chasse, | a game-keeper. |
| un hotel-de-ville, | des hotels-de-ville, | a town-house. |
| un maître-d'hotel, | des maîtres-d'hotel, | a steward. |
| un œil-de-bœuf, | des œils-de-bœuf, | an oval window. |
| un avant-coureur, | des avant-coureurs, | a fore-runner. |
| une arrière-pensée, | des arrière-pensées, | a reserved thought. |
| une contre-danse, | des contre-danses, | a country-dance. |

Both parts indeclinable.

| | | |
|----------------------|-----------------------|-------------------------|
| Un garde-feu, | Des garde-feu, | A fender. |
| un garde-fous, | des garde-fous, | the rails on a bridge. |
| un garde-robis, | des garde-robis, | a wardrobe. |
| un passe-port, | des passe-port, | a passport. |
| un tire-bottes, | des tire-bottes, | a boot-jack. |
| un tire-bouchon, | des tire-bouchon, | a corkscrew. |
| un coupe-gorge, | des coupe-gorge, | a cut-throat place. |
| un cure-oreilles, | des cure-oreilles, | an ear-picker. |
| un passe-partout, | des passe-partout, | a master-key, a saw. |
| un porte-crayon, | des porte-crayon, | a pencil-case. |
| un réveille-matin, | des réveille-matin, | an alarm. |
| un vole-au-vent, | des vole-au-vent, | a meat-pie. |
| un casse-noisettes, | des casse-noisettes, | a nut-cracker. |
| un couvre-pieds, | des couvre-pieds, | a quilt. |
| un cure-dents, | des cure-dents, | a tooth-pick. |
| un essui-mains, | des essui-mains, | a towel. |
| un porte-mouchettes, | des porte-mouchettes, | a snuffers-pan. |
| un coq-à-l'âne, | des coq-à-l'âne, | a cock-and-bull story. |
| un contre-poison, | des contre-poison, | a counter-poison. |
| un rendez-vous, | des rendez-vous, | an appointment. |
| un tête-à-tête, | des tête-à-tête, | a private conversation. |

* Verbs, prepositions, and adverbs, forming part of compound nouns, remain invariable; and it is only by analysing such expressions, and considering the nature and sense of the different words of which they are composed, that one may know where the sign of the plural must be used.

LIST OF OTHER COMPOUND WORDS MOST IN USE.

| | |
|---|---|
| A grammar-school, <i>un collège.</i> | The fruit-woman, <i>marchande de fruit.</i> |
| A boarding-school, <i>une pension.</i> | Salt-water, <i>de l'eau de mer.</i> |
| A dancing-school, <i>une académie de danse.</i> | River-water, <i>de l'eau de rivière.</i> |
| A fencing-school, <i>une salle d'armes.</i> | Rain-water, <i>de l'eau de pluie.</i> |
| The head-master, <i>le principal.</i> | Sweet-scented-water, <i>eau de senteur.</i> |
| A school-master, <i>un maître d'école.</i> | French-brandy, <i>eau-de-vie de France</i> |
| A school-fellow, <i>un camarade d'école</i> | The street-door, <i>la porte de la rue.</i> |
| A school-boy, <i>un écolier.</i> | The iron-gate, <i>la grille.</i> |
| A scholarship, <i>une bourse.</i> | A picture-gallery, <i>une galerie de tableaux.</i> |
| A school-room, <i>une salle d'école.</i> | A pier-glass, <i>un trumeau.</i> |
| A drawing-room, <i>un salon.</i> | A glass-coach, <i>un carrosse de remise</i> |
| A bed-room, <i>une chambre à coucher.</i> | A coach-house, <i>une remise.</i> |
| A dressing-room, <i>cabinet de toilette.</i> | A wine-glass, <i>un verre à vin.</i> |
| A reading-room, <i>cabinet de lecture.</i> | Burgundy-wine, <i>du vin de Bourgogne</i> |
| An eating-house, <i>un restaurant.</i> | London-beer, <i>de la bière de Londres</i> |
| A counting-house, <i>un bureau.</i> | Tea-spoons, <i>des petits cuillers.</i> |
| A summer-house, <i>un pavillon.</i> | Silver-spoons, <i>des cuillers d'argent.</i> |
| A green-house, <i>une serre.</i> | A gold-watch, <i>une montre d'or.</i> |
| A hot-house, <i>une serre-chaude.</i> | Second-hand, <i>de hasard.</i> |
| A house-keeper, <i>une ménagère.</i> | An apple-pie, <i>une tourte aux pommes</i> |
| A house-maid, <i>une fille de chambre.</i> | Cream-tarts, <i>des tartelettes.</i> |
| Household-bread, <i>pain de ménage.</i> | Olive-oil, <i>de l'huile d'olive.</i> |
| A milk-maid, <i>une laitière.</i> | Fire-arms, <i>des armes à feu.</i> |
| A milch-cow, <i>une vache à lait.</i> | Gunpowder, <i>de la poudre à canon.</i> |
| A milk-jug, <i>un pot au lait.</i> | A powder-horn, <i>une poire à poudre.</i> |
| A cream-jug, <i>un pot à la crème.</i> | An iron-bar, <i>une barre de fer.</i> |
| A water-jug, <i>un pot à l'eau.</i> | Iron-wire, <i>du fil d'archal.</i> |
| A water-mill, <i>un moulin à eau.</i> | An arm-chair, <i>un fauteuil.</i> |
| A wind-mill, <i>un moulin à vent.</i> | Sealing-wax, <i>de la cire à cacheter.</i> |
| A hand-mill, <i>un moulin à bras.</i> | A shoe-string, <i>un cordon de soulier.</i> |
| A corn-mill, <i>un moulin à blé.</i> | A silk-worm, <i>un ver-à-soie.</i> |
| A corn-field, <i>un champ de blé.</i> | A silk-dress, <i>une robe de soie.</i> |
| A corn-flower, <i>un bluet.</i> | Silk-stockings, <i>des bas de soie.</i> |
| A corn-rose, <i>un coquelicot.</i> | A night-cap, <i>un bonnet de nuit.</i> |
| The corn-market, <i>la halle au blé.</i> | A night-gown, <i>une chemise de nuit.</i> |
| The hay-market, <i>le marché au foin.</i> | A dressing-gown, <i>une robe de chambre.</i> |
| The flower-market, <i>le marché aux fleurs.</i> | A pocket-handkerchief, <i>un mouchoir de poche.</i> |
| The fish-market, <i>la poissonnerie.</i> | A water-fall, <i>une cascade.</i> |
| A fish-bone, <i>une arrête.</i> | A watering-pot, <i>un arrosoir.</i> |
| The fish-man, <i>le marchand de poisson.</i> | A weather-cock, <i>une girouette.*</i> |

* In the above and similar COMPOUND WORDS,

de,—is generally used when the first substantive denotes the *making, nature, country, occupation, or profession* of the second.

d,—when the first substantive shows the use of the second.

au, à la, aux,—when the first substantive is used for keeping the object expressed by the second; or when the word *having* or *with* may be understood.

PROPER NOUNS do not take the sign of the plural, unless they are used as **Common Nouns**; example; *La France a eu ses Césars et ses Pompées.*
That is to say, *generals like Cesar and like Pompey.*

NOUNS COLLECTIVE PARTITIVE (as, *nombre, troupe, foule, la plupart, &c.* not preceded by a demonstrative pronoun, or the article *le, la les*, require in French as in English, that the verb be put in the plural; but

NOUNS COLLECTIVE GENERAL (such as, *peuple, nation, flotte, armée, &c.*) govern the verb in the singular, in French; examples:—

| | |
|--|---|
| <i>Le peuple est heureux,</i> | <i>The people are happy.</i> |
| <i>La nation désire la paix,</i> | <i>The nation wish for peace.</i> |
| <i>Le parlement a voté pour la guerre,</i> | <i>The Parliament have voted for war.</i> |
| <i>La flotte va mettre à la voile,</i> | <i>The fleet are going to set sail.</i> |
| <i>L'armée est en marche,</i> | <i>The army are in march.</i> |
| <i>La famille royale est à Windsor,</i> | <i>The royal family are at Windsor.</i> |

CHAPTER III.

OF ADJECTIVES.

An **ADJECTIVE** expresses the quality of an object, and always agrees in gender and number with the noun or pronoun to which it is joined or relative.

SECTION I.

FORMATION OF THE FEMININE OF ADJECTIVES.

They become feminine by changing their final as follows:—

| Masc. | | Fem. | | Masc. | | Fem. | |
|--------|-------------|-------|-----------|----------|--|------------|---------------------|
| e | <i>mute</i> | alike | <i>as</i> | jeune | | jeune, | <i>young.</i> |
| 1 c | <i>into</i> | che | <i>as</i> | blanc | | blanche, | <i>white.</i> |
| f | | ve | <i>as</i> | actif | | active, | <i>active.</i> |
| 2 x | | se | <i>as</i> | curieux | | curieuse, | <i>curious.</i> |
| 3 eur* | | euse | <i>as</i> | flatteur | | flatteuse, | <i>flattering.</i> |
| 4 as | <i>take</i> | se | <i>as</i> | bas | | basse, | <i>low.</i> |
| os | | | | gros | | grosse, | <i>big.</i> |
| el | <i>take</i> | le | <i>as</i> | cruel | | cruelle, | <i>cruel.</i> |
| eil | | | | pareil | | pareille, | <i>equal.</i> |
| ul | <i>take</i> | ne | <i>as</i> | nul, | | nulle. | <i>no, not one.</i> |
| an | | | | paysan, | | paysanne. | <i>peasant.</i> |
| ien | <i>take</i> | | | ancien | | ancienne, | <i>ancient.</i> |
| on | | | | bon | | bonne, | <i>good.</i> |

5 *All other terminations take an e mute in the feminine; as,*
joli, jolie; aimé, aimée;
grand, grande; petit, petite, &c.

* Several adjectives, mostly of *Latin origin*, change their final *teur* into *trice*; as,

| | | |
|--------------|---------------|--------------|
| Accusateur, | Conducteur, | Inspecteur, |
| Acteur, | Conservateur, | Inventeur, |
| Admirateur, | Créateur, | Persécuteur, |
| Ambassadeur, | Débiteur, | Protecteur, |
| Bienfaiteur, | Exécuteur, | Séducteur. |

Most of the above are used as substantives and adjectives.

The following adjectives (also of *Latin origin*) expressing an idea of comparison, are regular, and take an *e* mute in the feminine:

| | | |
|------------|------------|-------------|
| Antérieur, | Intérieur, | Postérieur, |
| Citérieur, | Majeur, | Prieur, |
| Extérieur, | Meilleur, | Supérieur, |
| Inférieur, | Mineur, | Ulérieur. |

EXCEPTIONS.

The following adjectives form their feminine irregularly.

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> | |
|------------------|----------------|-----------------------|
| 1. Caduc, | Caducque, | <i>Declining.</i> |
| Grec, | Grecque, | <i>Greek.</i> |
| Public, | Publique, | <i>Public.</i> |
| Turc, | Turque, | <i>Turkish.</i> |
| 2. Doux, | Douce, | <i>Sweet.</i> |
| Faux, | Fausse, | <i>False.</i> |
| Roux, | Rousse, | <i>Ruddy.</i> |
| Vieux, viell, | Vieille, | <i>Old.</i> |
| 3. Auteur, | Auteur,* | <i>Author.</i> |
| Bailleur, | Bailleresse, | <i>Lessor.</i> |
| Défendeur, | Défenderesse, | <i>Defendant.</i> |
| Demandeur, | Demanderesse, | <i>Demandant.</i> |
| Enchanteur, | Enchanteresse, | <i>Enchanting.</i> |
| Pêcheur, | Pêcheresse, | <i>Sinner.</i> |
| Vengeur, | Vengeresse, | <i>Avenger.</i> |
| 4. Ras, | Rase, | <i>Flat, close.</i> |
| 5. Beau, bel, | Belle, | <i>Handsome.</i> |
| Nouveau, nouvel, | Nouvelle, | <i>New.</i> |
| Fou, fol, | Folle, | <i>Foolish.</i> |
| Mou, mol, | Molle, | <i>Soft.</i> |
| Bénit, | Bénite, | <i>Holy.</i> |
| Favori, | Favorite, | <i>Favourite.</i> |
| Bénin, | Bénigne, | <i>Benign.</i> |
| Malin, | Maligne, | <i>Mischievous.</i> |
| Express, | Expresse, | <i>Express.</i> |
| Epais, | Epaisse, | <i>Thick.</i> |
| Frais, | Fraîche, | <i>Fresh.</i> |
| Gentil, | Gentille, | <i>Gentle.</i> |
| Jumeau, | Jumelle, | <i>Twin.</i> |
| Long, | Longue, | <i>Long.</i> |
| Brunet, | Brunette, | <i>A brown youth.</i> |
| Douillet, | Douillette, | <i>A self-lover.</i> |
| Muet, | Muette, | <i>Dumb.</i> |
| Net, | Nette, | <i>Neat.</i> |
| Sot, | Stotte, | <i>Silly.</i> |
| Vieillot, | Veillotte, | <i>Oldish.</i> |
| Tiers, | Tierce, | <i>Third.</i> |
| Traître, | Traitresse, | <i>Traitorous.</i> |

N. B.— Adjectives form their plural masc. from their singular masc. and their plural fem. from their singular fem. according to the rules laid down for the plural of nouns, page 33 : as,

| | | | |
|---------------|----------------|----------------|-----------------|
| <i>grand,</i> | <i>grands,</i> | <i>grande,</i> | <i>grandes.</i> |
| <i>beau,</i> | <i>beaux,</i> | <i>belle,</i> | <i>belles.†</i> |

* Several other adjectives undergo no change in the feminine ; as,
Chatain, *chestnut colour.* | *Imposteur,* *impostor.*
Dispos, *nimble.* | *Peintre,* *painter.*
Ecrivain, *writer.* | *Poète,* *poet.*
Fat, *vain and affected.* | *Témoin,* *witness.*

† Observe, that in French adjectives there is no feminine singular without *e*, and no feminine plural without *es*, mute.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Un <i>jeune</i> homme,* | <i>A young man.</i> |
| Une <i>jeune</i> femme, | <i>A young woman.</i> |
| Un <i>aimable</i> garçon, | <i>An amiable boy.</i> |
| Une <i>aimable</i> fille, | <i>An amiable girl.</i> |
| Un petit lapin <i>blanc</i> , | <i>A little white rabbit.</i> |
| Une petite chatte <i>blanche</i> , | <i>A little white cat.</i> |
| Un cœur pur et <i>franc</i> , | <i>A pure and open heart.</i> |
| Une volonté pure et <i>franche</i> , | <i>A pure and free will.</i> |
| Un hiver froid et <i>sec</i> , | <i>A cold and dry winter.</i> |
| Une saison froide et <i>sèche</i> , | <i>A cold and dry season.</i> |
| Un écolier <i>attentif</i> , | <i>An attentive schoolboy.</i> |
| Une écolière <i>attentive</i> , | <i>An attentive schoolgirl.</i> |
| Un roi <i>ambitieux</i> , | <i>An ambitious king.</i> |
| Une reine <i>ambitieuse</i> , | <i>An ambitious queen.</i> |
| Un compliment <i>flatteur</i> , | <i>A flattering compliment.</i> |
| Une espérance <i>flatteuse</i> , | <i>A deceitful hope.</i> |
| Des apparences <i>trompeuses</i> , | <i>Deceitful appearances.</i> |
| Un paysan <i>gros et gras</i> , | <i>A big and fat countryman.</i> |
| Une paysanne <i>grosse et grasse</i> , | <i>A big and fat countrywoman.</i> |
| Parlez à voix <i>basse</i> , | <i>Speak in a low voice.</i> |
| Un père <i>cruel</i> , | <i>A cruel father.</i> |
| Une mère <i>cruelle</i> , | <i>A cruel mother.</i> |
| Un teint frais et <i>vermeil</i> , | <i>A fresh and lively complexion.</i> |
| Une bouche fraîche et <i>vermeille</i> , | <i>A fresh and rosy mouth.</i> |
| En <i>pareils</i> cas, | <i>In such a case.</i> |
| En <i>pareilles</i> occasions, | <i>On such occasions.</i> |
| De nul effet, | <i>Of no effect.</i> |
| De nulle valeur, | <i>Of no value.</i> |
| Des contrats <i>nuls</i> , | <i>Void deeds.</i> |
| Des conditions <i>nulles</i> , * | <i>Ineffectual conditions.</i> |
| Un bon <i>Chrétien</i> , | <i>A good Christian man.</i> |
| Une bonne <i>Chrétienne</i> , | <i>A good Christian woman.</i> |
| L' <i>ancien</i> et le nouveau Testament, | <i>The Old and New Testaments.</i> |
| L' <i>ancienne</i> et la nouvelle Rome, | <i>The ancient and the modern Rome.</i> |
| Un âge <i>caduc</i> , | <i>A decrepit age.</i> |
| Une santé <i>caduque</i> , | <i>A worn-out health.</i> |
| Une maison <i>vieille et caduque</i> , † | <i>An old decayed house.</i> |
| Un livre <i>grec</i> , | <i>A Greek book.</i> |
| La langue <i>grecque</i> , | <i>The Greek language.</i> |
| L' <i>intérêt public</i> , | <i>The public interest.</i> |
| L' <i>opinion publique</i> , | <i>The public opinion.</i> |
| Le Croissant <i>Turc</i> , | <i>The Turkish crescent.</i> |
| La flotte <i>Turque</i> , | <i>The Turkish fleet.</i> |
| Du vin <i>doux</i> , | <i>Sweet wine, new-made wine.</i> |

* *Adjectives* are generally placed in French *after* the substantive which they qualify, except the following, which go *before* as in English; *beau, bon, cher, digne, grand, gros, jeune, joli, mauvais, méchant, meilleur, moindre, petit, saint, tel, vieux, vilain*; and also the numeral adjectives. See notes pp. 41, and 42.

† *Two or more adjectives*, referring to the same substantive, are usually placed after it in French, and a conjunction is put before the last.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| Une orange <i>douce</i> , | <i>A sweet orange.</i> |
| De l'huile d'amandes <i>douces</i> , | <i>Sweet almond oil.</i> |
| Ce sont de <i>faux</i> rapports, | <i>These are false reports.</i> |
| Ces maximes sont <i>fausses</i> , | <i>Those maxims are erroneous.</i> |
| Des cheveux <i>roux</i> , | <i>Red hair.</i> |
| Une barbe <i>rousse</i> , | <i>A red beard.</i> |
| Un <i>vieux</i> renard, | <i>An old fox.</i> |
| Un <i>vieil</i> ermite, | <i>An old hermit.</i> |
| Une <i>vieille</i> sorcière, | <i>An old witch.</i> |
| Cet <i>acteur</i> est poète, | <i>This actor is a poet.</i> |
| Cette <i>actrice</i> est auteur, | <i>This actress is an author.</i> |
| Cette femme est <i>témoïn</i> , | <i>This woman is a witness.</i> |
| Elle est votre <i>accusatrice</i> , | <i>She is your accuser.</i> |
| Cérès est l' <i>inventrice</i> du labourage, | <i>Ceres was the inventor of tillage.</i> |
| La reine est la <i>protectrice</i> des lois, | <i>The queen is the protectress of laws,</i> |
| la <i>conservatrice</i> des libertés publiques, | <i>the preserver of public liberties.</i> |
| Honorez votre <i>bienfaitrice</i> , | <i>Honour your benefactress.</i> |
| La Providence est la <i>créatrice</i> de tout, | <i>Providence has created all things.</i> |
| Dieu est le <i>vengeur</i> de l'innocence, | <i>God is the revenger of innocence.</i> |
| La loi est la <i>vengeresse</i> des crimes, | <i>The law is the punisher of crimes.</i> |
| Un poème <i>enchanteur</i> , | <i>A delightful poem.</i> |
| Une voix <i>enchanteresse</i> , | <i>A delightful voice.</i> |
| Tout <i>pêcheur</i> n'est pas pêcheur, | <i>Every sinner is not a fisherman.</i> |
| Une <i>pêcheuse</i> <i>pécheresse</i> , | <i>A sinning fish-woman.</i> |
| Une bataille en <i>rase</i> campagne, | <i>A battle in open fields.</i> |
| Le <i>beau</i> ciel de l'Italie, | <i>The fine sky of Italy.</i> |
| La plus <i>belle</i> contrée de l'Europe, | <i>The finest country in Europe.</i> |
| Des fruits <i>nouveaux</i> , | <i>New fruits.</i> |
| Des fleurs <i>nouvelles</i> , | <i>New flowers.</i> |
| C'est un jeune <i>fou</i> , | <i>He is a young extravagant man.</i> |
| C'est un <i>fol</i> entêtement, | <i>It is a foolish obstinacy.</i> |
| C'est une <i>folle</i> entreprise, | <i>It is a foolish undertaking.</i> |
| Des coussins <i>mous</i> , | <i>Soft pillows.</i> |
| Des bottes <i>molles</i> , | <i>Soft boots.</i> |
| Du pain <i>bénit</i> , | <i>Hallowed bread.</i> |
| De l'eau <i>bénite</i> , | <i>Holy water.</i> |
| Un auteur <i>favori</i> , | <i>A favourite author.</i> |
| Une couleur <i>favorite</i> , | <i>A favourite colour.</i> |
| Un naturel doux et <i>bénin</i> , | <i>A meek and benign disposition.</i> |
| Une humeur douce et <i>bénigne</i> , | <i>A sweet and benign temper.</i> |
| Des discours sots et <i>malins</i> , | <i>Stupid and malignant discourses.</i> |
| Des pensées sottes et <i>malignes</i> , | <i>Stupid and malignant thoughts.</i> |
| Un <i>long</i> mur <i>épais</i> , | <i>A long thick wall.</i> |
| Une <i>longue</i> barbe <i>épaisse</i> ,* | <i>A long thick beard.</i> |

* Many adjectives may precede or follow the substantive, in French; as *charmante maison*, or *maison charmante*; *habile homme*, or *homme habile*; *longue barbe*, or *barbe longue*; &c. according to taste, or the stress we want to lay on the adjective or the substantive by placing it first; the safest way, however, is to put the adjective after the substantive, except those mentioned in the first note, page 40.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| Du vin <i>frais</i> , et de l'eau <i>fraîche</i> , | <i>Cool wine, and cool water.</i> |
| Ces enfants sont bien <i>gentils</i> , | <i>Those children are very genteel.</i> |
| Leurs manières sont <i>gentilles</i> , | <i>Their manners are gentle.</i> |
| Des frères <i>jumeaux</i> , | <i>Twin brothers.</i> |
| Des sœurs <i>jumelles</i> , | <i>Twin sisters.</i> |
| Elle est aussi <i>fat</i> que son frère, | <i>She is as conceited as her brother.</i> |
| C'est une belle <i>brunette</i> , | <i>She is a fine brunet.</i> |
| Elle fait trop la <i>douillette</i> , | <i>She loves to indulge herself too much.</i> |
| L'école des sourds-muets, | <i>The school for the deaf and dumb.</i> |
| Des filles sourdes-muettes, | <i>Deaf and dumb girls.</i> |
| Avez-vous les mains <i>nettes</i> ? | <i>Are your hands clean ?</i> |
| Ce petit-maître a l'air <i>vieillot</i> , | <i>That dandy has an oldish look.</i> |
| C'est une pauvre petite <i>vieillotte</i> , | <i>She is a poor little oldish woman.</i> |
| Le <i>tiers</i> -état, | <i>The third state, or the commons.</i> |
| Un <i>tiers</i> arbitre, | <i>A third person as arbitrator.</i> |
| La fièvre <i>tierce</i> , | <i>The tertian ague</i> |
| Parler en <i>tierce</i> personne, | <i>To speak as a third person.</i> |
| Un <i>traître</i> chat,* | <i>A treacherous cat.</i> |
| Il est <i>traître</i> comme Judas, | <i>He is as traitorous as Judas.</i> |
| Une âme <i>traîtresse</i> , | <i>A treacherous soul.</i> |
| Des faveurs <i>traîtresses</i> , | <i>Traitorous favours.</i> |

ADJECTIVES OF DIFFERENT SIGNIFICATION,

According to the place they occupy.

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Un <i>bon</i> homme, | <i>A simple man.</i> |
| Un homme <i>bon</i> , | <i>A kind-hearted man.</i> |
| Un homme de bien, | <i>A good man.</i> |
| Un <i>brave</i> homme, | <i>A worthy man.</i> |
| Un homme <i>brave</i> , | <i>A brave man.</i> |
| Un <i>galant</i> homme, | <i>A gallant man.†</i> |
| Un homme <i>galant</i> , | <i>A gallant man.†</i> |
| Un <i>honnête</i> homme, | <i>An honest man.</i> |
| Un homme <i>honnête</i> , | <i>A polite man.</i> |
| Un <i>plaisant</i> homme, | <i>A comical fellow.</i> |
| Un homme <i>plaisant</i> , | <i>An agreeable man.</i> |
| Une <i>sage</i> femme, | <i>A midwife.</i> |
| Une femme <i>sage</i> , | <i>A virtuous woman.</i> |
| Un <i>pauvre</i> auteur, | <i>A poor indifferent author.</i> |
| Un auteur <i>pauvre</i> , | <i>An indigent author.</i> |
| Un <i>furieux</i> animal, | <i>A huge animal.</i> |
| Un animal <i>furieux</i> , | <i>A furious animal.</i> |
| Une <i>certaine</i> nouvelle, | <i>A certain piece of news.</i> |
| Une nouvelle <i>certaine</i> , | <i>A sure news.</i> |
| Une <i>méchante</i> épigramme, | <i>An indifferent epigram.</i> |
| Une épigramme <i>méchante</i> , | <i>A keen sarcastic epigram.</i> |
| Un <i>mauvais</i> air, | <i>A bad air, low manners.</i> |
| Un air <i>mauvais</i> , | <i>An evil look.</i> |
| Un <i>nouvel</i> habit, | <i>A new coat.</i> |
| Un habit <i>nouveau</i> , | <i>A fashionable coat.</i> |

* An adjective preceding its substantive expresses the *habitual, inherent quality* of it ; thus we say, un *traître* chat, un *fidèle* ami, not un *traître*, or un *fidèle* homme ; une *basse* intrigue, not une *basse* action ; un *adroit* fripon, not an *adroit* voleur, &c.

† Mind the *difference of accent* in these two English words.

SECTION II.

DEGREES OF COMPARISON.

1. THE COMPARATIVE OF EQUALITY is formed by putting *aussi* before the adjective, and *que* after it ; as,
Aussi savant que vous, *As learned as you.*
2. THE COMPARATIVE OF SUPERIORITY, by putting *plus* before the adjective, and *que* after it ; as,
*Plus savant que vous,** *More learned than you.*
3. THE COMPARATIVE OF INFERIORITY, by putting *moins* before the adjective, and *que* after it, or the word *si* with a negation before the verb ; as,
*Moins savant que vous,** *Less learned than you.*
Il n'est pas si savant que vous, *He is not so learned as you.*
4. THE SUPERLATIVE ABSOLUTE, by prefixing *très, fort, bien, extrêmement,* *infinitement*, to the adjective ; as,
Une très belle ville, *A very fine city.*
5. THE SUPERLATIVE RELATIVE, by prefixing *le, la, les*, with *plus* or *moins* to the adjective ; as,
La plus belle ville, *The finest city.*

EXCEPTIONS.

| | Positive. | Comparative. | Superlative. |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 6. <i>Adject. †</i> | Bon, <i>good.</i> | meilleur, <i>better.</i> | le meilleur, <i>the best.</i> |
| | Mauvais, <i>bad.</i> | pire, <i>worse.</i> | le pire, <i>the worst.</i> |
| | Petit, <i>little.</i> | moindre, <i>less.</i> | le moindre, <i>the least.</i> |
| 7. <i>Adverb. †</i> | Bien, <i>well.</i> | mieux, <i>better.</i> | le mieux, <i>the best.</i> |
| | Mal, <i>badly.</i> | pis, <i>worse.</i> | le pis, <i>the worst.</i> |
| | Peu, <i>little.</i> | moins, <i>less.</i> | le moins, <i>the least.</i> |

ILLUSTRATION.

1. César était *aussi* éloquent *que* brave, *Cæsar was as eloquent as brave.*
 Il était *aussi* vaillant *qu'* Alexandre, *He was as valiant as Alexander.*
 Il est *aussi* aisé de faire le bien *que* de faire le mal, † *It is as easy to do good as to do evil.*
- Guillaume est *aussi* savant *que* son frère, *William is as learned as his brother.*
 L'un est *aussi* bon *que* l'autre, *One is as good as the other.*
 Louise est *aussi* jolie *que* sa sœur, *Louisa is as pretty as her sister.*
 La tulipe est *aussi* belle *que* la rose, *The tulip is as beautiful as the rose.*
 Quoi d'*aussi* doux *que* la liberté ! *What is as sweet as liberty !*
2. Le soleil est *plus* brillant *que* la lune, *The sun is more brilliant than the moon.*
 L'Asie est *plus* grande *que* l'Europe, *Asia is larger than Europe.*
 La vertu est *plus* précieuse *que* les richesses, *Virtue is more precious than riches.*
 Le fer est *plus* utile *que* l'or, *Iron is more useful than gold.*

* After a comparative of superiority or inferiority expressed by *plus; moins, autrement*, &c. the particle *ne* is to be prefixed to the second verb, if used affirmatively, or even negatively with interrogation : Ex.

Il est plus savant que vous *ne* pensiez, *He is more learned than you thought.*

N'est-il pas plus savant que vous *ne* pensiez ? *Is he not more learned than you thought ?*

† We say likewise, *Plus mauvais, plus petit, plus mal* ; but we never say, *plus bon, plus bien, plus peu.*

‡ *Than*, which comes after a comparative, is expressed by *que de*, when the next verb is in the present of the infinitive ; and by *que ne*, when in any tense of the Indicative.

ILLUSTRATION.

- Vous êtes *plus* savant *que* lui,
de beaucoup,* You are more learned than he,
by much.
- Il est *plus* âgé *que* vous, de deux ans, He is older than you, by two years.
- Vous êtes *plus* petit *que* lui, de deux
pouces, You are shorter than he, by two
inches.
- Le condor est *plus* grand *que* l'autruche, The condor is bigger than the ostrich,
by much.
3. Virgile paraît *moins* sublime *que*
Milton, Virgil appears less sublime than
Milton.
- La lune n'est pas si large *que* le soleil, The moon is not so large as the sun.
- L'automne est *moins* varié *que* le Printemps, Autumn is less varied than spring.
- L'hiver n'est pas si agréable *que* l'été, Winter is not so agreeable as summer.
- La Tamise est *moins* rapide *que* le Rhin, The Thames is less rapid than the Rhine.
- Paris n'est pas si peuplé *que* Londres, Paris is not so populous as London.
4. Les Français sont très polis, The French are very polite.
- Les Anglais fort hospitaliers, The English are very hospitable.
- Les Allemands bien obligeants, The Germans are very kind.
- Les Espagnols extrêmement fiers, The Spaniards are extremely haughty.
- Dieu est *infiniment* miséricordieux, God is infinitely merciful.
- Le style de Fénelon est *fort* coulant,
et *infiniment* doux, The style of Fenelon is very flowing,
and infinitely harmonious.
5. Le lion est le *plus* courageux des
animaux, The lion is the most courageous of
animals.
- La charité est la *plus* grande des
vertus Chrétiennes, Charity is the greatest of Christian
virtues.
- La Chine est le *plus* grand empire
du monde,† China is the greatest empire in the
world.
- Le plus heureux jour de ma vie, The happiest day in my life.
- Le plus riche négociant de la ville, The richest merchant in the town.
- Le plus aimable garçon de l'école, The most amiable boy in the school.
- La gloire des conquêtes est la *moins*
désirable, The glory of conquests is the least to
be desired.
- L'Afrique est la *moins* connue des
parties du monde, Africa is the part of the world the
least known.
- Mercure est la planète la *moins*
éloignée du soleil, Mercury is the planet the least distant
from the sun.
6. La vertu est *meilleure* *que* la science, Virtue is better than learning.
- La probité est la *meilleure* politique, Probity is the best policy.
- La *meilleure* compagnie est celle des
gens vertueux, The best company is that of virtuous
people.
- L'esclavage est *pire* *que* la mort, Slavery is worse than death.
- Ses tourments sont les *pires* de tous, His torments are the worst of all.
- Ce remède est *pire* *que* le mal, This remedy is worse than the evil.
- De deux maux évitez le *pire*, Of two evils avoid the worse.
- Choisissez le *moindre*, Choose the least.
- Vos chagrins sont *moindres* *que* les miens, Your sorrows are less than mine.

* The word *by*, after a comparative, is expressed by *de*, and never by *par*.† The words *in the*, after a superlative, are expressed by *du*, *de la*, *des*.

ILLUSTRATION.

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 7. Je dessine bien, | <i>I draw well.</i> |
| Tu dessines mieux, | <i>Thou drawest better.</i> |
| Il dessine le mieux, | <i>He draws the best.</i> |
| Nous faisons mal, | <i>We act badly.</i> |
| Vous faites pis, | <i>You act worse.</i> |
| Ils font le pis qu'ils peuvent, | <i>They act the worst they can.</i> |
| Mangez peu, | <i>Eat little.</i> |
| Buvez moins, | <i>Drink less.</i> |
| Parlez le moins possible, | <i>Speak the least you can.</i> |

SECTION III.

NUMERAL ADJECTIVES.

1.—CARDINAL NUMBERS.

| | | | |
|------------------------|----|---------------------------------|-----------|
| Un, une | 1 | trent et un | 31 |
| deux | 2 | trente-deux, &c. | 32 |
| trois | 3 | quarante | 40 |
| quatre | 4 | quarante et un | 41 |
| cinq | 5 | quarante-deux, &c. | 42 |
| six | 6 | cinquante | 50 |
| sept | 7 | cinquante et un | 51 |
| huit | 8 | cinquante-deux, &c. | 52 |
| neuf | 9 | soixante | 60 |
| dix | 10 | soixante et un * | 61 |
| onze | 11 | soixante-denz, &c. | 62 |
| douze | 12 | soixante-dix | 70 |
| treize | 13 | soixante et onze | 71 |
| quatorze | 14 | soixante-douze, &c. | 72 |
| quinze | 15 | quatre-vingt † | 80 |
| seize | 16 | quatre-vingt-un | 81 |
| dix-sept | 17 | quatre-vingt-deux, &c. | 82 |
| dix-huit | 18 | quatre-vingt-dix | 90 |
| dix-neuf | 19 | quatre-vingt-onze | 91 |
| vingt | 20 | quatre-vingt-douze, &c. | 92 |
| vingt et un | 21 | cent † | 100 |
| vingt-deux | 22 | cent un * | 101 |
| vingt-trois | 23 | cent deux, &c. | 102 |
| vingt-quatre | 24 | deux cents † | 200 |
| vingt-cinq | 25 | trois cents | 300 |
| vingt-six | 26 | quatre cents | 400 |
| vingt-sept | 27 | cinq cents, &c. | 500 |
| vingt-huit | 28 | mille † | 1000 |
| vingt-neuf | 29 | cent mille | 100,000 |
| trente | 30 | un million § | 1,000,000 |

* From *twenty* to *seventy* the conjunct. *et* is used before *un*; but never afterwards.

† All numbers are *indeclinable* in French, except *quatre-vingt*, and *cent* in the plural, which take an *s* when not followed by another number; as, *quatre vingts ans*; *deux-cents hommes*: but we write without *s* *quatre-vingt-un ans*; *deux cent deux hommes*: *quatre-vingt*, and *cent* are likewise *indeclinable*, when meaning *eightieth*, *hundreth*; as, *l'an mil trois cent*, the year 1300; page *quatre-vingt*, page 80th; and it is only in expressing the date that *mille* is spelt *mil*.

‡ The word *a* or *one* used before *hundred* and *thousand* in English, is not expressed in French.

§ *Mille* a mile, and *million*, are true substantives, which take an *s* in the plural.

2.—ORDINAL NUMBERS.

| | | | | | |
|---------------|-------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|----------------------|
| Premier, | 1 ^{re} . | 1 st . | vingt et unième, | 21 ^e . | 21 st . |
| second or | 2 ^e } | 2 nd . | vingt-deuxième, &c. | 22 ^e . | 22 ^d . |
| deuxième, | 3 ^e } | 3 rd . | trentième, | 30 ^e . | 30 th . |
| troisième, | 4 ^e . | 4 th . | quarantième, | 40 ^e . | 40 th . |
| quatrième, | 5 ^e . | 5 th . | cinquantième, | 50 ^e . | 50 th . |
| cinquième, | 6 ^e . | 6 th . | soixantième, | 60 ^e . | 60 th . |
| sixième, | 7 ^e . | 7 th . | soixante-dixième, | 70 ^e . | 70 th . |
| septième, | 8 ^e . | 8 th . | quatre-vingtième, | 80 ^e . | 80 th . |
| huitième, | 9 ^e . | 9 th . | quatre-vingt-dixième, | 90 ^e . | 90 th . |
| neuvième, | 10 ^e . | 10 th . | centième, | 100 ^e . | 100 th . |
| dixième, | 11 ^e . | 11 th . | cent-unième, | 101 ^e . | 101 st . |
| onzième, | 12 ^e . | 12 th . | cent-deuxième, &c. | 102 ^e . | 102 ^d . |
| douzième, | 13 ^e . | 13 th . | cent-troisième, | 110 ^e . | 110 th . |
| treizième, | 14 ^e . | 14 th . | cent-quarantième, | 120 ^e . | 120 th . |
| quatorzième, | 15 ^e . | 15 th . | cent-cinquantième, | 130 ^e . | 130 th . |
| quinzième, | 16 ^e . | 16 th . | cent-soixantième, | 140 ^e . | 140 th . |
| seizième, | 17 ^e . | 17 th . | cent-septième, | 150 ^e . | 150 th . |
| dix-septième, | 18 ^e . | 18 th . | deux-centième, | 200 ^e . | 200 th . |
| dix-huitième, | 19 ^e . | 19 th . | cinq-centième, | 500 ^e . | 500 th . |
| dix-neuvième, | 20 ^e . | 20 th . | millième, | 1000 ^e . | 1000 th . |
| vingtième, | | | millionième, | &c. | &c. |

3.—COLLECTIVE NUMBERS.*

| | | | |
|--------------------|------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Une couple,† | <i>a couple.</i> | une trentaine, | <i>about thirty.</i> |
| un quatrain, | <i>a stanza of 4 verses.</i> | une quarantaine, | <i>about forty.</i> |
| un sizain, | <i>a stanza of 6 verses.</i> | une cinquantaine, | <i>about fifty.</i> |
| une douzaine, | <i>a dozen.</i> | une soixantaine, | <i>about sixty.</i> |
| une demi-douzaine, | <i>half a dozen.</i> | une centaine, | <i>about one hundred.</i> |
| une quinzaine, | <i>about fifteen.</i> | un millier, | <i>about one thousand.</i> |
| une vingtaine, | <i>about twenty.</i> | des milliers, | <i>thousands.</i> |

4.—FRACTIONAL NUMBERS.*

| | | | | |
|-------------------|---|-----------------------|-----------------|-----------------------------|
| Demi, | } | <i>half.</i> | le tiers, | <i>the third.</i> |
| demie, | | | les deux tiers, | <i>two thirds.</i> |
| la moitié, | | | un cinquième, | <i>one fifth.</i> |
| le quart, | | <i>the fourth.</i> | un sixième, | <i>one sixth.</i> |
| les trois quarts, | | <i>three-fourths.</i> | un septième, | <i>one seventh, &c.</i> |

5.—MULTIPLICATIVE NUMBERS.*

| | | | |
|---------------|--------------------|---------------|---------------------|
| Le double, | <i>the double.</i> | le quintuple, | <i>fivefold.</i> |
| le triple, | <i>the treble.</i> | le décuple, | <i>tenfold.</i> |
| le quadruple, | <i>fourfold.</i> | le centuple, | <i>hundredfold.</i> |

* The numbers marked 3, 4, 5, 6, are not *adjectives*, but real substantives, or adverbs expressing an idea of number, and placed here only for the sake of arrangement.

† *Couple*, when masculine, means male and female, or a pair; as,

Un couple fidèle, *A faithful couple.*
C'est un couple bien assorti, *They are well matched.*

6.—ADVERBIAL NUMBERS.*

| | | | |
|-------------------|-----------|-----------------|-------------|
| Premièrement, | or Primo, | 1 ^o | 1st. |
| secondement, or } | secundo, | 2 ^o | 2ndly. |
| denxièmement, } | tertio, | 3 ^o | 3rdly. |
| troisièmement, | quarto, | 4 ^o | 4thly. |
| quatrièmement, | quinto, | 5 ^o | 5thly. |
| cinquièmement, | sexto, | 6 ^o | 6thly. |
| sixièmement, | septimo, | 7 ^o | 7thly. |
| septièmement, | octavo, | 8 ^o | 8thly. |
| huitièmement, | nono, | 9 ^o | 9thly. |
| neuvièmement, | decimo, | 10 ^o | 10thly, &c. |
| dixièmement, &c. | | | |

used in commercial language.

TABLE DE MULTIPLICATION.

| 2 fois— | 2 font— | 4 | 5 fois— | 8 font— | 40 |
|---------|---------|----|---------|---------|-----|
| 2 — | 3 — | 6 | 5 — | 9 — | 45 |
| 2 — | 4 — | 8 | 5 — | 10 — | 50 |
| 2 — | 5 — | 10 | 5 — | 11 — | 55 |
| 2 — | 6 — | 12 | 5 — | 12 — | 60 |
| 2 — | 7 — | 14 | 6 — | 6 — | 36 |
| 2 — | 8 — | 16 | 6 — | 7 — | 42 |
| 2 — | 9 — | 18 | 6 — | 8 — | 48 |
| 2 — | 10 — | 20 | 6 — | 9 — | 54 |
| 2 — | 11 — | 22 | 6 — | 10 — | 60 |
| 2 — | 12 — | 24 | 6 — | 11 — | 66 |
| 3 — | 3 — | 9 | 6 — | 12 — | 72 |
| 3 — | 4 — | 12 | 7 — | 7 — | 49 |
| 3 — | 5 — | 15 | 7 — | 8 — | 56 |
| 3 — | 6 — | 18 | 7 — | 9 — | 63 |
| 3 — | 7 — | 21 | 7 — | 10 — | 70 |
| 3 — | 8 — | 24 | 7 — | 11 — | 77 |
| 3 — | 9 — | 27 | 7 — | 12 — | 84 |
| 3 — | 10 — | 30 | 8 — | 8 — | 64 |
| 3 — | 11 — | 33 | 8 — | 9 — | 72 |
| 3 — | 12 — | 36 | 8 — | 10 — | 80 |
| 4 — | 4 — | 16 | 8 — | 11 — | 88 |
| 4 — | 5 — | 20 | 8 — | 12 — | 96 |
| 4 — | 6 — | 24 | 9 — | 9 — | 81 |
| 4 — | 7 — | 28 | 9 — | 10 — | 90 |
| 4 — | 8 — | 32 | 9 — | 11 — | 99 |
| 4 — | 9 — | 36 | 9 — | 12 — | 108 |
| 4 — | 10 — | 40 | 10 — | 10 — | 100 |
| 4 — | 11 — | 44 | 10 — | 11 — | 110 |
| 4 — | 12 — | 48 | 10 — | 12 — | 120 |
| 5 — | 5 — | 25 | 11 — | 11 — | 121 |
| 5 — | 6 — | 30 | 11 — | 12 — | 132 |
| 5 — | 7 — | 35 | 12 — | 12 — | 144 |

* See first note page 46.

READ AND WRITE THE FOLLOWING IN FRENCH.

| | | | | | |
|----|-----|-------|-------|-------------|-------------|
| 2 | 12 | 20. | 1111. | 1 | 9 |
| 3 | 13 | 30. | 2222. | 21 | 89 |
| 4 | 14 | 40. | 3333. | 321 | 789 |
| 5 | 15 | 50. | 4444. | 4,321 | 6,789 |
| 6 | 16 | 60. | 5555. | 54,321 | 56,789 |
| 7 | 17 | 70. | 6666. | 654,321 | 456,789 |
| 8 | 18 | 80. | 7777. | 7,654,321 | 3,456,789 |
| 9 | 19 | 90. | 8888. | 87,654,321 | 23,456,789 |
| 10 | 100 | 1000. | 9999. | 987,654,321 | 123,456,789 |

NAMES OF SOVEREIGNS, &c.

| | |
|-----------|--|
| Charles* | I. premier. |
| Jacques | II. deux <i>or</i> second. |
| George | III. trois. |
| Guillaume | IV. quatre. |
| Philippe | V. cinq. |
| Edouard | VI. six. |
| Tome† | VII. sept, <i>or</i> sept ^{me} . |
| Livre | VIII. huit, <i>or</i> huit ^{me} . |
| Chapitre | IX. neuf, <i>or</i> neu ^{ve} . |
| Article | X. dix, <i>or</i> dixième. |
| Règle | XI. onze, <i>or</i> onzième. |
| Section | XII. douze, <i>or</i> douzième. |

EXAMPLES OF DATES.

| | | |
|------------------|-------------------|------|
| Lundi, | le 1 Janvier, | 718 |
| Mardi, | le 2 Février, | 852 |
| Mercredi, | le 3 Mars, | 988 |
| Jeudi, | le 4 Avril, | 1651 |
| Vendredi, | le 10 Mai, | 1162 |
| Samedi, | le 13 Juin, | 1273 |
| Dimanche, | le 16 Juillet, | 1384 |
| Paris, | le 19 Août, | 1495 |
| Vienne, | †le 22 Septembre, | 1506 |
| Londres, | le 25 Octobre, | 1617 |
| Berlin, | le 28 Novembre, | 1728 |
| St. Pétersbourg, | le 31 Décembre, | 1840 |

ILLUSTRATION.

1. La France était autrefois divisée *France was formerly divided into 32*
en trente-deux provinces, *provinces.*
Il y a maintenant en France *There are now in France 86 depart-*
quatre-vingt-six départements, *ments ;*
Trois cent soixante-treize arrondissements, *373 arrondissements ;*
Deux mille huit cent quarante-deux cantons, *2,842 cantons ;*
Trente-neuf mille trois cent quatre-vingt-une communes, *39,381 communes.*
Les planètes tournent autour du soleil, *The planets turn round the sun ;*
Herschel, en quatre-vingt-quatre ans, *Herchel, in 84 years ;*
Saturne, en vingt-neuf ans, cinq mois, *Saturn, in 29 years, 5 months, and*
et dix-sept jours, *17 days ;*
Jupiter, en onze ans, dix mois, et *Jupiter, in 11 years, 10 months, and*
quatorze jours, *14 days ;*
Mars, en un an, dix mois, et vingt *Mars in 1 year, 10 months, and 21*
et un jours, *days ;*
La terre, en un an, *The Earth, in 1 year ;*
Vénus, en sept mois, et quatorze jours, *Venus in 7 months and 14 days ;*
Mercure, en deux mois, et vingt-sept jours, *Mercury, in 2 months and 27 days.*
Un semestre, ou six mois, *A half-year, or 6 months.*
Un trimestre, ou trois mois, *A quarter, or 3 months.*
César avait vingt-deux mille hommes *Cæsar had 22,000 men at*
à Pharsale, *Pharsalia.*

* Cardinal numbers (the two first excepted) are used in French with the name of a sovereign, and the date of the month.

† Cardinal or Ordinal numbers are indifferently used after the words *tome, livre, chapitre, &c.*

‡ By abbreviation the French often write *7bre. 8bre. 9bre. 10bre. or Xbre.*

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|--|
| Miltiade n'avait que <i>deux mille</i> | <i>Miltiades had only 2000 men</i> |
| hommes à Marathon, | <i>at Marathon.</i> |
| Thémistocle n'avait que <i>deux cents</i> | <i>Themistocles had only 200 galleys</i> |
| galères à Salamines, | <i>at Salamina.</i> |
| Guillaume I. conquît l'Angl ^{re} en 1066, | <i>William I. conquered England in 1066.</i> |
| La tour de Londres fut bâtie en 1080, | <i>The Tower of London was built in 1080.</i> |
| La boussole inventée à Naples, 1302, | <i>The sea-compass invented at Naples, 1302.</i> |
| La poudre-à-canon à Fribourg, 1340, | <i>Gunpowder at Friburg, in 1340.</i> |
| L'Imprimerie à Harlem, en 1430, | <i>Printing at Harlem, in 1430.</i> |
| L'Amérique fut découverte en 1492, | <i>America was first discovered in 1492.</i> |
| La reine Elisabeth mourut en 1603, | <i>Queen Elizabeth died in 1603.</i> |
| St. Paul fut rebâti en 1710, | <i>St. Paul's was re-built in 1710.</i> |
| Lisbonne fut détruite en 1755, | <i>Lisbon was destroyed in 1755.</i> |
| Napoléon naquit le 15 août, en 1769, | <i>Napoleon was born, Aug. 15, in 1769.</i> |
| Indépendance de l'Amérique, en 1776, | <i>Independence of America, in 1776.</i> |
| Grande révolution en France, en 1789, | <i>Great Revolution in France in 1789.</i> |
| Prise du cap de B ^{re} Espérance, en 1795, | <i>Capture of the C. of Good Hope in 1795.</i> |
| Bataille du Nil, en 1798, | <i>Battle of the Nile, in 1798.</i> |
| Bataille d'Austerlitz, en 1805, | <i>Battle of Austerlitz, in 1805.</i> |
| Bataille de Waterloo, en 1815, | <i>Battle of Waterloo, in 1815.</i> |
| Mort de Napoléon à S ^{te} H ^e , en 1821, | <i>Death of Napoleon at St. H^e in 1821.</i> |
2. Le *premier* roi de Rome fut Romulus, *The first king of Rome was Romulus,*
 Le *second*, Numa, *The second, Numa,*
 Le *troisième*, Tullus Hostilius, *The third, Tullus Hostilius,*
 Le *quatrième*, Ancus Martius, *The fourth, Ancus Martius,*
 Le *cinquième*, Tarquin l'Ancien, *The fifth, Tarquinius Priscus,*
 Le *sixième*, Servius Tullius, *The sixth, Servius Tullius,*
 Le *septième* et dernier, Tarquin le
 Superbe, *The seventh and last, Tarquinius the Proud.*
 Octobre était autrefois le *huitième*
 mois de l'année, *October was formerly the eight month of the year,*
 C'est maintenant le *dixième*, *It is now the tenth.*
 Le *quatorzième* et le *quinzième* siècle sont
 marqués par de grandes découvertes, *The fourteenth and fifteenth centuries are marked by great discoveries.*
 Un schelin est la *vingtième* partie
 d'une livre sterling. *A shilling is the twentieth part of a pound sterling.*
 Un centime est la *centième* partie
 d'un franc, *A centime is the hundredth part of a franc.*
 Un pas est la *millième* partie d'un mille, *A pace is the thousandth part of a mile.*
 Une fourmi n'est pas la *millionième*
 partie d'un éléphant, *An ant is not the millionth part of an elephant.*
3. Le *couple* primitif du genre humain, *The primitive couple of mankind.*
 Un *couple* d'amis, de fripons,* *A couple of friends, of rogues.*
 Donnez-moi une *couple* d'œufs,* *Give me a couple of eggs.*

* *Couple* is applied to things of the same kind, which do not go necessarily together; as, *une couple d'écus*, a couple of crowns; but *paire* must always be joined to things that go necessarily together; as, *une paire de bas*, a pair of stockings, &c. See 2d note p. 46.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|---|
| Apprenez ce joli <i>quatrain</i> par cœur, | <i>Learn this pretty quatrain by heart.</i> |
| Achetez-moi un <i>sizain</i> de cartes, | <i>Buy for me six packs of cards.</i> |
| Une <i>douzaine</i> de serviettes, | <i>A dozen of napkins.</i> |
| Une <i>demi-douzaine</i> de draps de lit, | <i>Half a dozen of sheets.</i> |
| Je partirai dans la <i>huitaine</i> , | <i>I will set out in the course of a week.</i> |
| Je reviendrai dans la <i>quinzaine</i> , | <i>I shall come back in a fortnight.</i> |
| Mon père approche de la <i>quarantaine</i> , | <i>My father draws near forty.</i> |
| Une <i>cinquantaine</i> d'officiers, | <i>About fifty officers.</i> |
| Une <i>centaine</i> de soldats, | <i>About a hundred soldiers.</i> |
| Des <i>milliers</i> de héros, | <i>Thousands of heroes.</i> |
| 4. Le sage entend à <i>demi-mot</i> , | <i>A word to the wise.</i> |
| Mon frère est en <i>demi-pension</i> ,* | <i>My brother is a day-boarder.</i> |
| Il reviendra dans une <i>demi-heure</i> , | <i>He will come back in half an hour.</i> |
| Nous dînerons à deux heures et <i>demie</i> , | <i>We shall dine at half past two.</i> |
| La <i>moitié</i> m'en suffira, | <i>Half of it will do for me.</i> |
| Donnez-m'en le <i>quart</i> , | <i>Give me the fourth-part of it.</i> |
| Prenez-en le <i>tiers</i> , | <i>Take the third of it.</i> |
| 5. J'en veux le <i>double</i> , | <i>I will have the double.</i> |
| Jouons à quitte ou <i>double</i> , | <i>Let us play double or quits.</i> |
| Neuf est le <i>triple</i> de trois, | <i>Nine is the treble of three.</i> |
| Vingt est le <i>quadruple</i> de cinq, | <i>Twenty is the four-fold of five.</i> |
| Un nombre <i>décuple</i> d'un autre, | <i>A number ten-fold of another.</i> |
| Dieu rendra au <i>centuple</i> , tout ce qu'on fera pour lui, | <i>God will repay a hundred-fold, all that is done for him.</i> |

CHAPTER IV.

OF PRONOUNS.

A PRONOUN is a word used instead of a noun, to avoid repetition.

There are *six* sorts of pronouns.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. Personal. | 4. Relative. |
| 2. Possessive. | 5. Interrogative. |
| 3. Demonstrative. | 6. Indeterminate. |

SECTION I.

OF PERSONAL PRONOUNS.

These pronouns serve to distinguish persons or things, without naming them: they are of two kinds; the *conjunctive*, which always precede the verb,† and the *disjunctive*, which are put in the same place in French as in English.

* *demi* is indeclinable when placed before a substantive, and also before adjectives or participles, being then an adverb; it is always joined by an hyphen to the noun following.

† Except however, in the second person sing. and the first and second persons plur. of the *imperative affirmative*, where the pronouns go *after* the verb; and then instead of *me, te, we* must use *moi, toi*.

CONJUNCTIVE PRONOUNS.

1. Nominative.

| | |
|---------------------|--------------------|
| <i>I,</i> | <i>Je.</i> |
| <i>thou,</i> | <i>tu.*</i> |
| <i>he, she, it,</i> | <i>il, elle.</i> |
| <i>we,</i> | <i>nous.</i> |
| <i>you,</i> | <i>vous.</i> |
| <i>they,</i> | <i>ils, elles.</i> |

2. Genitive.

| | |
|-------------------------|-------------|
| <i>of me,</i> | <i>en.†</i> |
| <i>of thee,</i> | <i>en.</i> |
| <i>of him, her, it,</i> | <i>en.</i> |
| <i>of us,</i> | <i>en.</i> |
| <i>of you,</i> | <i>en.</i> |
| <i>of them,</i> | <i>en.</i> |

3. Dative.

| | |
|-------------------------|---------------|
| <i>to me,</i> | <i>me.</i> |
| <i>to thee,</i> | <i>te.*</i> |
| <i>to him, her, it,</i> | <i>lui.</i> |
| <i>to us,</i> | <i>nous.</i> |
| <i>to you,</i> | <i>vous.</i> |
| <i>to them,</i> | <i>leur.‡</i> |

4. Accusative

| | |
|----------------------|----------------|
| <i>me,</i> | <i>me.</i> |
| <i>thee,</i> | <i>te.</i> |
| <i>him, her, it,</i> | <i>le, la.</i> |
| <i>us,</i> | <i>nous.</i> |
| <i>you,</i> | <i>vous.</i> |
| <i>them,</i> | <i>les.</i> |

5. *to one's self, to themselves,* }
one's self, themselves, } *se.*

DISJUNCTIVE PRONOUNS.

6. Nominative.

| | |
|-----------------|--------------------|
| <i>I,</i> | <i>Moi.</i> |
| <i>thou,</i> | <i>toi*.</i> |
| <i>he, she,</i> | <i>lui, elle.</i> |
| <i>we,</i> | <i>nous.</i> |
| <i>you,</i> | <i>vous.</i> |
| <i>they,</i> | <i>eux, elles.</i> |

7. Genitive.

| | |
|---------------------|------------------------|
| <i>of me,</i> | <i>de moi.</i> |
| <i>of thee,</i> | <i>de toi.</i> |
| <i>of him, her,</i> | <i>de lui, d'elle.</i> |
| <i>of us,</i> | <i>de nous.</i> |
| <i>of you,</i> | <i>de vous.</i> |
| <i>of them,</i> | <i>d'eux, d'elles.</i> |

8. Dative.

| | |
|---------------------|------------------------|
| <i>to me,</i> | <i>à moi.</i> |
| <i>to thee,</i> | <i>à toi.</i> |
| <i>to him, her,</i> | <i>à lui, à elle.</i> |
| <i>to us,</i> | <i>à nous.</i> |
| <i>to you,</i> | <i>à vous.</i> |
| <i>to them,</i> | <i>à eux, à elles.</i> |

9. Accusative.

| | |
|----------------------|--------------------|
| <i>me,</i> | <i>moi.</i> |
| <i>thee,</i> | <i>toi.</i> |
| <i>him, her, it,</i> | <i>lui, elle.</i> |
| <i>us,</i> | <i>nous.</i> |
| <i>you,</i> | <i>vous.</i> |
| <i>them,</i> | <i>eux, elles.</i> |

10. *of one's self, of themselves,* *de soi.*
to one's self, to themselves, *à soi.*
one's self, themselves, *soi.*

* *N.B.* Personal pronouns of the second person sing. as *tu, toi, te*, and the possessive *ton, ta, tes*, are most frequently used by the French, when they address intimate friends, companions, or persons greatly inferior to them.

ILLUSTRATION.

1. *Je joue,*
Tu manges,
Il boit,
Elle brode,
Nous écrivons,
Vous lisez,
Ils dansent,
Elles chantent,

I play.
Thou eatest.
He drinks.
She embroiders.
We write.
You read.
They dance. masc.
They sing. fem.

† The personal pronouns of *me, of thee, of him, of her, &c.*, are most frequently disjunctive in the genitive, and expressed by *de moi, de toi, de lui, d'elle, &c.* but they are sometimes rendered by *en*, in answer to a question; as,

Parlez-vous de moi?—oui j'en parlais.

Avez-vous des amis?—oui j'en ai.

‡ This pronoun *leur*, (to them,) never takes an *s*.

ILLUSTRATION.

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| <i>Je suis attentif,</i> | <i>I am attentive.</i> |
| <i>Tu es industriel,</i> | <i>Thou art industrious.</i> |
| <i>Il est diligent,</i> | <i>He is diligent.</i> |
| <i>Elle est soigneuse,</i> | <i>She is careful.</i> |
| <i>Nous sommes contents,</i> | <i>We are satisfied.</i> |
| <i>Vous êtes heureux,</i> | <i>You are happy.</i> |
| <i>Ils sont obéissants,</i> | <i>They are obedient. masc.</i> |
| <i>Elles sont aimables,</i> | <i>They are amiable. fem.</i> |
| 2. <i>En ai-je ? *</i> | <i>Have I got any ?</i> |
| <i>En as-tu ? †</i> | <i>Hast thou got any ?</i> |
| <i>En a-t-il ?</i> | <i>Has he got any ?</i> |
| <i>En avons-nous ?</i> | <i>Have we got any ?</i> |
| <i>En avez-vous ?</i> | <i>Have you got any ?</i> |
| <i>En ont-ils ?</i> | <i>Have they got any ?</i> |
| <i>Je n'en ai pas,</i> | <i>I have not any.</i> |
| <i>En voulez-vous ?</i> | <i>Will you have any ?</i> |
| <i>Donnez-m'en,</i> | <i>Give me some of it.</i> |
| <i>Ne m'en donnez pas,</i> | <i>Do not give me any.</i> |
| <i>Achetez-en,</i> | <i>Buy some.</i> |
| <i>Si vous en voulez,</i> | <i>If you will have any.</i> |
| <i>N'en parlez pas,</i> | <i>Do not speak of it.</i> |
| <i>Je n'en parlerai pas,</i> | <i>I will not speak of it.</i> |
| <i>En êtes-vous sûr ?</i> | <i>Are you sure of it ?</i> |
| <i>Qu'en pensez-vous ?</i> | <i>What do you think of it ?</i> |
| <i>Qu'en dites-vous ?</i> | <i>What do you say about it ?</i> |
| <i>J'en suis bien aise,</i> | <i>I am very glad of it.</i> |
| 3. <i>Il me parle,</i> | <i>He speaks to me.</i> |
| <i>Il te parle,</i> | <i>He speaks to thee.</i> |
| <i>Il lui parle,</i> | <i>He speaks to him (or to her).</i> |
| <i>Il nous parle,</i> | <i>He speaks to us.</i> |
| <i>Il vous parle,</i> | <i>He speaks to you.</i> |
| <i>Il leur parle,</i> | <i>He speaks to them.</i> |
| <i>Parlez-lui,</i> | <i>Speak to him (or to her).</i> |
| <i>Ne lui parlez pas,</i> | <i>Do not speak to him.</i> |
| <i>Je lui ai parlé,</i> | <i>I have spoken to him.</i> |
| <i>Dites-le-leur,</i> | <i>Tell it to them.</i> |
| <i>Ne le leur dites pas,</i> | <i>Do not tell it to them.</i> |
| <i>Je le leur ai dit,</i> | <i>I have told it to them.</i> |
| <i>Faites-leur mes amitiés,</i> | <i>Give my love to them.</i> |
| <i>Faites-leur du bien, ‡</i> | <i>Do them good.</i> |
| <i>Prêtez-moi de l'argent,</i> | <i>Lend me some money.</i> |
| <i>Je vous en prêterai,</i> | <i>I will lend you some.</i> |
| <i>Donnez-le-moi,</i> | <i>Give it to me.</i> |
| <i>Ne me le donnez pas,</i> | <i>Do not give it to me.</i> |
| <i>Ouvrez-moi la porte,</i> | <i>Open me the door.</i> |

* In interrogative sentences, the *personal pronoun* is put after the verb.

† This word *en* sometimes answers to *any*, *some of it*, *some of them*, *from it*, *hence*, *thence*, *for that*, &c.

‡ The pronouns *him*, *her*, are expressed by *lui*, and *them* by *leur*, when they are in the dative; that is, when the preposition *to* can be prefixed to them; as, *dites-lui cela*, tell *him* or tell *her* that; &c.

ILLUSTRATION.

4. Ils *me* connaissent,
 Ils *te* cherchent,
 Ils *le* demandent,
 Ils *la* félicitent,
 Ils *nous* approuvent,
 Ils *vous* louent,
 Ils *les* blâment,
 Vous ne *me* connaissez pas,
 Dieu *te* voit,
 Je *le* crains,
 Il *la* protège,
 Le vice *nous* trompe,
 Le plaisir *vous* séduit,
 Le courage *les* anime,
5. On *se* nuit à médire,
 Ils *se* font des compliments,
 Ils *se* flattent beaucoup trop, *They flatter themselves a great deal too much.*
 Ces dames *se* trompent, *Those ladies deceive themselves.*
 A qui peut-on *se* fier aujourd'hui ? *To whom can one trust now-a-days.*
6. C'est *moi* qui le dis,
 C'est *toi* qui l'as fait,
 Lui seul peut le faire,
 Lui et elle danseront,
 Ce n'est pas *nous* qui danserons,
 Vous et lui vous viendrez avec moi,*
 Ni eux ni elles ne sortiront,
 Mon frère et moi nous jouerons,*
 Qui a fait cela ?—*moi*,
 Qui parle ?—*lui*,
 Est-ce vous qui avez fait cela ?
 Ce n'est pas moi, c'est toi,
 Ce n'est ni lui, ni elle,
 Eux et mon frère sont venus,
 Tu es plus grand que moi,
 Vous jouez mieux que lui,
 Il est plus savant qu' eux,
 Vous lisez mieux qu'elles,
7. Vous parlez mal de moi,
 Il est trop loin de toi,
 Je ne parle point de lui,
 Avez-vous besoin d'elle,
 Que dit-on de nous ?
 Je me plaindrai de vous,
 Que demandez-vous d'eux ?
 Je n'exige rien d'elles,
- They know me.*
They look for thee.
They want him.
They congratulate her.
They approve us.
They praise you.
They blame them.
You do not know me.
God sees thee.
I fear him.
He protects her.
Vice deceives us.
Pleasure seduces you.
Courage animates them.
One does harm to one's self by slandering.
They compliment themselves.
Those ladies deceive themselves.
To whom can one trust now-a-days.
It is I who say so.
It is thou who hast done it.
He alone can do it.
He and she will dance.
It is not we who shall dance.
You and he will come with me.
Neither of them will go out.
My brother and I will play.
Who has done that ?—I.
Who speaks ?—he.
Is it you who did that ?
It is not I, it is thou.
It is neither he, nor she.
They and my brother are come.
Thou art taller than I.
You play better than he does.
He is more learned than they. masc.
You read better than they do. fem.
You speak ill of me.
He is too far from thee.
I do not speak of him.
Have you need of her ?
What is said of us ?
I will complain of you.
What do you want of them ? masc.
I require nothing of them. fem.

* When the nominatives are of different persons, the verb agrees with the *first*, in preference to the *second*, and with the *second*, in preference to the *third* ; and then a resuming pronoun, *nous* or *vous*, serves as a nominative to the verb.

ILLUSTRATION.

8. Est-ce à moi que vous parlez ?
 C'est à toi de répondre,
 Ne vous fiez pas à lui,*
 Adressez-vous à elle,
 Il vient à nous,
 Je pense à vous,
 Allez à eux,
 Ne courez pas à elles,
 Quant à moi ça m'est égal,
 Il parle à vous et à nous,
 Je pardonne et à lui et à elle,
9. Comptez sur moi,*
 Faites cela pour moi,
 Il parle contre toi,
 Marchez derrière lui,
 Il danse avec elle,
 Allons chez nous,
 Restez chez vous,
 Ils vont chez eux,
 Ces dames sont allées chez elles,
10. On doit rarement parler de soi,
 Le vice est odieux de soi,
 Chacun pense à soi,
 Il faut songer à soi,
 L'amour propre dirige tout à soi,
 L'aimant attire le fer à soi,
 Il est essentiel de prendre garde à soi,
 Souvent on ne voit que soi,
 La vertu est aimable en soi,
 Ne vivre que pour soi, c'est être
 déjà mort,

Is it to me you speak ?
It is thy part to answer.
Do not trust him.
Apply yourself to her.
He comes to us.
I think of you.
Go to them. masc.
Do not run to them. fem.
As for me I don't care.
He speaks to you and to us.
I forgive both to him and to her.
Depend upon me.
Do that for me.
He speaks against thee.
Walk behind him.
He dances with her.
Let us go to our house.
Remain at your house.
They go to their house.
Those ladies are gone home.
One seldom ought to speak of one's self.
Vice is odious of itself.
Every one thinks of himself.
One must think of one's self.
Self love refers every thing to itself.
The loadstone attracts iron to itself.
It is essential to take care of one's self.
One often sees but one's self.
Virtue is amiable of itself.
To live but for one's self, is to be dead already.

Me le donnez-vous ?†
Ne me la donnez-vous pas ?
Il me les a donnés,
Il nous les a envoyés,
Il vous les a prêtés,
Je le lui dirai,
Je les lui enverrai,
Il le leur dira,
Il les leur enverra,

Do you give it to me ?
Do you not give it to me ? fem.
He has given them to me.
He has sent them to us.
He has lent them to you.
I will tell it to him.
I will send them to him.
He will tell it to them.
He will send them to them.

* Personal pronouns governed by a preposition are always *disjunctive* ; also when governed by a reflected verb, or by any of the following : *aller, courir, boire, penser, venir*.

† When there are *two* or *more* pronouns governed by the same verb, they are placed in the following order :

| | | |
|------|---------------------|-----------------------------|
| me, | te, se, nous, vous, | go before every other. |
| le, | la, les, | go before lui, leur, y, en. |
| lui, | leur, | go before y, en. |
| y, | | goes before en. |
| en, | | goes the last. |

ILLUSTRATION.

| | |
|--------------------------|--|
| Donnez-y vos soins, | <i>Give your attention to it.</i> |
| J'y songerai, | <i>I will think of it.</i> |
| Menez-les-y, | <i>Take them there.</i> |
| Ne les-y menez pas, | <i>Do not take them there.</i> |
| Il m'en a donné, | <i>He has given me some.</i> |
| Il vous en donnera, | <i>He will give you some.</i> |
| Ils lui y en ont envoyé, | <i>They have sent him some there.</i> |
| Ils leur y en enverront, | <i>They will send them some there.</i> |

| | |
|---|--|
| Est-ce là votre livre ?—oui, ce l'est,* | <i>Is that your book ? yes, it is.</i> |
| Est-ce là sa maison ? | <i>Is that his house ?</i> |
| Non ce ne l'est pas, | <i>No, it is not.</i> |
| Sont-ce là vos frères ? | <i>Are these your brothers ?</i> |
| Où, ce les sont, | <i>Yes, they are.</i> |
| Sont-ce là vos sœurs ? | <i>Are these your sisters ?</i> |
| Non, ce ne les sont pas, | <i>No, they are not.</i> |
| Etes-vous la maîtresse de la maison ? | <i>Are you the mistress of the house ?</i> |
| Oui, je la suis, | <i>Yes, I am.</i> |
| Etes-vous malade, Madame ? | <i>Are you ill, Madam ?</i> |
| Non, je ne le suis pas,* | <i>No, I am not.</i> |
| Etes-vous anglais, Messieurs ? | <i>Are you English, gentlemen ?</i> |
| Oui, nous le sommes, | <i>Yes, we are.</i> |
| Vos sœurs sont-elles mariées ? | <i>Are your sisters married ?</i> |
| Non, elles ne le sont pas, | <i>No, they are not.</i> |

SECTION II.

OF POSSESSIVE PRONOUNS.

These pronouns denote possession, and are of two sorts :

CONJUNCTIVE.

| Singular. | | Plural. | |
|---|-------------|-----------------------|------------------------------|
| <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>masc. and fem.</i> | |
| 1. Mon, | ma, | mes, | <i>my.</i> |
| 2. Ton, | ta, | tes, | <i>thy.</i> |
| 3. Son, | sa, | ses, | <i>his, her, its, one's.</i> |
| 4. Notre, | notre, | nos, | <i>our.</i> |
| 5. Votre, | votre, | vos, | <i>your.</i> |
| 6. Leur, | leur, | leurs, | <i>their.</i> |
| 7. Mon, ton, son, } <i>are used instead of ma, ta, sa, before nouns</i> | | | |
| } <i>feminine beginning with a vowel or an h mute.</i> | | | |

DISJUNCTIVE.

| <i>m.</i> | <i>f.</i> | <i>m.</i> | <i>f.</i> | |
|---------------|------------|-------------|--------------|------------------------|
| 8. Le mien, | la mienne, | les miens, | les miennes, | <i>mine.</i> |
| 9. Le tien, | la tienne, | les tiens, | les tiennes, | <i>thine.</i> |
| 10. Le sien, | la sienne, | les siens, | les siennes, | <i>his, hers, its.</i> |
| 11. Le nôtre, | la nôtre, | les nôtres, | les nôtres, | <i>ours.</i> |
| 12. Le vôtre, | la vôtre, | les vôtres, | les vôtres, | <i>yours.</i> |
| 13. Le leur, | la leur, | les leurs, | les leurs, | <i>theirs.</i> |

* When the supplying pronouns *le, la, les*, (used for *it* or *so*, expressed or understood) refer to a substantive, they agree with it in gender and number ; but *le* is indeclinable with reference to adjectives or participles.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Mon frère est en bas,</i> <i>Ma sœur est en haut,</i> <i>Mes camarades jouent dans la cour,</i> | <i>My brother is down stairs.</i> <i>My sister is up stairs.</i> <i>My comrades are playing in the yard.</i> |
| 2. <i>Ton père est sorti,*</i> <i>Ta mère te demande,</i> <i>Tes gants sont sur la table,</i> | <i>Thy father is gone out.</i> <i>Thy mother wants thee.</i> <i>Thy gloves are on the table.</i> |
| 3. <i>Son mari est jeune,†</i> <i>Sa femme est belle,</i> <i>Ses enfants sont charmants,</i> | <i>Her husband is young.</i> <i>His wife is handsome.</i> <i>His, or her children are pretty.</i> |
| 4. <i>Notre Père, qui êtes aux cieux,</i> <i>Donnez-nous notre pain quotidien,</i> <i>Pardonnez-nous nos offenses,</i> | <i>Our Father, which art in heaven.</i> <i>Give us our daily bread.</i> <i>Forgive us our trespasses.</i> |
| 5. <i>Votre nom soit sanctifié,‡</i> <i>Votre volonté soit faite,</i> <i>Aidez vos serviteurs fidèles,</i> | <i>Hallowed be thy name.</i> <i>Thy will be done.</i> <i>Help thy faithful servants.</i> |
| 6. <i>Ils combattent pour leur pays,</i> <i>Leur bravoure est admirable,</i> <i>Ils vaincront leurs ennemis,</i> | <i>They fight for their country.</i> <i>Their bravery is admirable.</i> <i>They will conquer their enemies.</i> |
| 7. <i>Ecoutez mon histoire,</i> <i>Ton espérance est mal fondée,</i> <i>Son ambition est trop grande,</i> <i>Mon ancienne amitié,</i> <i>Ton extrême jeunesse,</i> <i>Son humble condition,</i> | <i>Listen to my history.</i> <i>Thy hope is ill-grounded.</i> <i>His ambition is too great.</i> <i>My ancient friendship.</i> <i>Thy extreme youth.</i> <i>His humble condition.</i> |
| 8. <i>Son avis est meilleur que le mien,</i> <i>Cette confiance mérite la mienne,</i> <i>Vos amis sont les miens,</i> <i>Vos sœurs sont à l'école avec les miennes,</i> | <i>His advice is better than mine.</i> <i>This confidence deserves mine.</i> <i>Your friends are mine.</i> <i>Your sisters are at school with mine.</i> |
| 9. <i>Ce n'est pas là mon chapeau, c'est le tien,</i> <i>Est-ce son ardoise, ou la tienne ?</i> <i>Ce ne sont ni mes gants ni les tiens,</i> <i>Voici mes plumes, où sont les tiennes ?</i> | <i>That is not my hat, it is thine.</i> <i>Is it his slate, or thine ?</i> <i>These are not my gloves nor thine.</i> <i>Here are my pens, where are thine.</i> |
| 10. <i>Chacun le sien n'est pas trop,</i> <i>Mon lit est auprès du sien,</i> <i>Ma chambre est auprès de la sienne,</i> <i>Il a pris mes souliers au lieu des siens,</i> | <i>Every one his own is not too much.</i> <i>My bed is near his.</i> <i>My room is near his.</i> <i>He has taken my shoes instead of his.</i> |
| 11. <i>Ne comparez pas votre pays au nôtre,</i> <i>Votre industrie n'est pas supérieure</i> <i>à la nôtre,</i> <i>Vos manufactures sont inférieures</i> <i>aux nôtres,</i> | <i>Do not compare your country to ours.</i> <i>Your ingenuity is not superior to ours.</i> <i>Your manufactories are inferior to ours.</i> |
| 12. <i>Leur royaume est plus grand que le vôtre,</i> <i>Leur reine est moins puissante que</i> <i>la vôtre,</i> | <i>Their kingdom is larger than yours.</i> <i>Their queen is less powerful than yours.</i> |

* See N.B. page 51.

† Possessive pronouns always agree in French with the object possessed, and not with the possessor as in English.

‡ The French make use of the second person plural in addressing the *Deity*, except in poetry.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| Leurs vaisseaux sont moins nombreux que <i>les vôtres</i> , | <i>Their ships are less numerous than yours.</i> |
| 13. Tel est mon sentiment et <i>le leur</i> , | <i>Such is my sentiment and theirs.</i> |
| Votre opinion n'est pas <i>la leur</i> , | <i>Your opinion is not theirs.</i> |
| Suivez mes conseils, et non <i>les leurs</i> , | <i>Follow my advice, and not theirs.</i> |
| Viens avec nous, <i>mon frère</i> ,* | <i>Come with us, brother.</i> |
| Je le veux bien, <i>ma sœur</i> , | <i>Willingly, sister.</i> |
| Où êtes-vous, <i>ma fille</i> ? | <i>Where are you, daughter?</i> |
| Me voici, <i>ma mère</i> , | <i>Here I am, mother.</i> |
| M'appelles-tu, <i>maman</i> ? | <i>Dost thou call me, mamma?</i> |
| <i>Papa! papa!</i> voici <i>maman</i> , | <i>Papa! papa! here is mamma.</i> |
| Qu'as-tu donc, <i>mon enfant</i> ? | <i>What is the matter, child?</i> |
| <i>Son père, sa mère, et ses sœurs</i> | <i>His father, mother, and sisters</i> |
| sont à la campagne,† | <i>are in the country.</i> |
| Comment se porte <i>Mons^r</i> votre père ‡? | <i>How does your father do?</i> |
| Et <i>Madame</i> votre mère? | <i>And your mother?</i> |
| Je n'ai pas vu <i>Messieurs</i> vos frères, | <i>I have not seen your brothers.</i> |
| Mais j'ai vu <i>Mad^{me}</i> votre sœur, | <i>But I have seen your sister,</i> |
| Et <i>Mesdemoiselles</i> vos cousines, | <i>And your cousins. fem.</i> |
| Je <i>me</i> suis coupé <i>le</i> doigt,§ | <i>I have cut my finger.</i> |
| Vous <i>me</i> fendez <i>la</i> tête, | <i>You split my head.</i> |
| Il <i>s'est</i> cassé <i>la</i> jambe, | <i>He has broken his leg.</i> |
| Son fils <i>lui</i> fermera <i>les</i> yeux, | <i>His son will close his eyes.</i> |
| Vous <i>nous</i> étourdissez <i>les</i> oreilles, | <i>You stun our ears.</i> |
| Lavez-vous <i>les</i> mains, | <i>Wash your hands.</i> |
| Chaufez-vous <i>les</i> pieds, | <i>Warm your feet.</i> |
| Ils <i>se</i> rognent <i>les</i> ongles, | <i>They pare their nails.</i> |
| Vous <i>leur</i> coupez <i>les</i> cheveux, | <i>You cut their hair.</i> |
| J'ai mal au côté, | <i>I have a pain in my side,</i> |
| A <i>la</i> jambe, au genou, | <i>In my leg, in my knee.</i> |
| Il a mal à <i>la</i> tête, | <i>He has the head-ache.</i> |
| Elle a mal <i>aux</i> dents, à <i>la</i> gorge, | <i>She has the tooth-ache, a sore throat.</i> |
| L'hiver a son agrément, | <i>Winter has its pleasures.</i> |
| Chaque travail a <i>sa</i> fatigue, | <i>Every labour has its fatigue.</i> |
| Londres a <i>ses</i> beautés, | <i>London has its beauties;</i> |
| <i>Le</i> commerce en est immense,¶ | <i>Its trade is immense;</i> |

* In addressing their friends or relations, the French make use of the poss. pron. *mon, ma, mes*, before the words *amis, père, mère, frère, sœur*, &c. except before *papa, maman*.

† Possessive pronouns must be repeated before every substantive.

‡ Politeness requires in French that the qualifications of *Monsieur, Madame, Mademoiselle*, &c. be prefixed to the possessive pronouns *votre, vos*; when we are speaking to persons of their relations, unless they are our inferiors or intimate friends.

§ Possessive pronouns in English, joined to a verb denoting an action over any part of the body, are rendered by *le, la, les*, with a conjunctive personal pronoun in the dative case.

|| When the verb does not express an action, the personal pronoun is left out.

¶ When the pronouns *its* and *their* relate to inanimate things, and may be turned by *of it, of them*, they are generally expressed by *en*, before the verb, with the articles *le, la, les*, before the substantive.

ILLUSTRATION.

La situation en est très avantageuse, Its situation is most advantageous ;
Les places en sont superbes, Its squares are beautiful,
Et les rues spacieuses, And its streets very large.
J'admire la richesse de ses magasins, I admire the richness of its shops,
L'excellence de sa police, The excellence of its police,
Et l'industrie de ses habitants, And the industry of its inhabitants.

Voici un de mes amis, Here is a friend of mine,*
Est-ce un de vos parents ? Is he a relation of yours ?
Encore un de ses tours, Again a trick of his own.
C'est une de leurs inventions, It is a contrivance of their own.
Ce livre est à moi,† This book is mine.
Ce chapeau est à toi, This hat is thine.
Cette plume est à lui, That pen is his.
A qui est ce canif ?—à mon frère,‡ Whose penknife is this ?—my brother's.
Et ce porte-crayon ?—à ma sœur, And this pencil-case—my sister's.
Cette maison est à nous, This house is ours.
Ceci est à vous, et cela à eux, This is yours, and that is theirs.

SECTION III.

OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

These pronouns serve to point out, as it were, the objects spoken of.

Singular.

Plural.

| <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | |
|----------------|-------------|---------------------|---|-------------|----------------------|
| 1. ce, cet, † | cette, | <i>this, that.</i> | ces, | ces, | <i>these, those.</i> |
| 2. celui de, † | celle de, | <i>that of,</i> | ceux de, | celles de, | <i>those of.</i> |
| 3. celui-ci, ‡ | celle-ci, | <i>this (one),</i> | ceux-ci, | celles-ci, | <i>these.</i> |
| celui-là, | celle-là, | <i>that (one),</i> | ceux-là, | celles-là, | <i>those.</i> |
| 4. celui qui, | celle qui, | <i>he, she who,</i> | ceux qui, | celles qui, | <i>they who.</i> |
| 5. <i>Nom.</i> | | <i>ce qui,</i> | <i>that which, or what.</i> | | |
| <i>Gen.</i> | | <i>ce dont,</i> | <i>that of which.</i> | | |
| <i>Dat.</i> | | <i>ce à quoi,</i> | <i>the thing to which.</i> | | |
| <i>Acc.</i> | | <i>ce que,</i> | <i>that which, or what.</i> | | |
| 6. | | <i>ceci,</i> | <i>this, } pointing out some particular that, } object without naming it.</i> | | |
| | | <i>cela,</i> | | | |

ILLUSTRATION.

1. Ce livre est bien relié, This book is well bound.
Ce tapis vert est usé, This green carpet is worn out.
Ce couteau ne coupe pas, This knife is blunt.
Cet enfant est capricieux, That child is whimsical.
Cet oiseau chante bien, That bird sings well.

* As if it were *one of my friends, one of your relations*, and always so for sentences of the same kind.

† After the verb *to be*, signifying *to belong*, we must use *à moi, à toi, à lui*, &c. or if a substantive comes after, it is put in the dative in French.

‡ *Cet* is placed before a noun, *masc. sing.* beginning with a vowel or an *h* mute.

|| *Qui, que, dont*, may also be joined to *celui, celle*, &c. before verbs.

§ *Ci* (here), *là* (there), are often added to the noun, to point it out more distinctly ; as *ce livre-ci*, this book ; *ce livre-là*, that book.

ILLUSTRATION.

- Cet homme est très savant,* *That man is very learned.*
Cette petite fille est fort vive, *This little girl is very lively.*
Cette pomme n'est pas mûre, *This apple is not ripe.*
Donnez-lui cette orange, *Give her that orange.*
Ces prés sont émaillés de fleurs, *These meadows are enamelled with flowers.*
Voyez ces agneaux qui bondissent, *Look at those frisking lambs.*
Entendez ces brébis qui bêlent, *Listen to those bleating sheep.*
2. *Mon livre et celui de Jean,* *My book and that of John.*
Sa grammaire et celle de son cousin, *His grammar and that of his cousin.*
Vos crayons et ceux de Guillaume, *Your pencils and those of William.*
Leurs plumes et celles de mon frère, *Their pens and those of my brother.*
Laquelle voulez-vous de ces fleurs ? *Which one of these flowers will you have ?*
Celle qui est la plus belle ? *That which is the finest ?*
Ou celle qui a de l'odeur, *Or that which has some smell ?*
Prenez celle que vous voudrez, *Take that which you like.*
Voici celle dont j'ai besoin, *That is the one I want.*
3. *Ce livre-ci est tout déchiré,* *This book is all torn.*
Lisez dans celui-ci, et non dans celui-là, *Read in this one, and not in that one.*
*Cette place-là n'est pas à vous,** *That place is not yours.*
Je préfère celle-ci à celle-là, *I prefer this one to that one.*
Ces souliers-ci ne valent rien, *These shoes are good for nothing.*
Achetez ceux-ci plutôt que ceux là, *Buy these rather than those.*
Ces bottes-là sont mal faites, *Those boots are badly made.*
Essayez celles-ci, laissez celles-là, *Try these, leave those.*
4. *Celui qui ne manque de rien est heureux,†* *He is happy who wants nothing.*
Celui qui encourage la paresse est méprisable,‡ *He is contemptible, who supports idleness.*
Celle qui est aimable est toujours sûre de plaire, *She who is amiable is always sure of pleasing.*
Ceux qui nous flattent, nous trompent, *Those who flatter us, deceive us.*
Voici des dames devant la porte, *Here are some ladies before the gate,*
Celles qui entrent sont mes sœurs, *Those who come in are my sisters,*
Celles que vous voyez là-bas sont mes cousines, *Those you see yonder are my cousins. fem.*
Celles dont vous parlez sont mes tantes, *Those you speak of are my aunts.*
5. *Ce qui me plaît c'est la candeur,‡* *What pleases me is candour.*
Ce qui flatte les sens amollit le cœur, *What gratifies the senses softens the heart.*
Je sais ce dont vous parlez, *I know what you speak of.*
C'est ce dont je me plains, *It is what I complain of.*
C'est à quoi je m'applique, *It is what I apply myself to.*
Ce à quoi je m'attendais est arrivé, *What I expected has happened.*
La danse n'est pas ce que j'aime, *Dancing is not what I like.*
Ce que vous dites est vrai,‡ *What you say is true.*

* See 2d note page 58.

† Turn *he who wants nothing*, &c., *he who supports idleness*, &c. and always so for sentences of this kind.‡ In sentences of this sort, *ce* is usually repeated before the verb *être*, when followed by a pronoun, a substantive, or a verb ; but not when followed by an adjective alone.

ILLUSTRATION.

| | |
|---------------------------------------|--|
| 6. Ceci est bon, cela est mauvais, | <i>This is good, that is bad.</i> |
| Ceci est pour vous, et cela pour moi, | <i>This is for you, and that for me.</i> |
| Je n'aime point ceci, | <i>I do not like this.</i> |
| Donnez-moi cela, | <i>Give me that.</i> |
| Est-ce ceci, ou cela ? | <i>Is it this, or that ?</i> |
| Ce n'est pas cela, | <i>It is not that.</i> |
| Que veut dire ceci ? | <i>What is the meaning of this ?</i> |
| Ceci mérite attention, | <i>This deserves attention.</i> |
| Que dites-vous de cela ? | <i>What do you say of that !</i> |
| Cela est fort beau, | <i>That is very fine.</i> |
| Ce n'est pas là mon affaire,* | <i>That is no business of mine.</i> |

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Parlez à cet homme et à cette femme,† | <i>Speak to that man and woman.</i> |
| Donnez-leur ce pain et cette viande, | <i>Give them this bread and meat.</i> |
| Prenez ces gâteaux et ces pommes, | <i>Take these cakes and apples.</i> |
| Comment ça va-t-il ? ‡ | <i>How is it with you ?</i> |
| Ça va bien, je vous remercie, | <i>Very well, thank you.</i> |
| Ça me fait beaucoup de plaisir, | <i>I am glad to hear it.</i> |
| Ça n'ira pas, | <i>That will not do.</i> |
| Je n'aime point ça, | <i>I do not like that.</i> |
| Qu'est-ce que ça vous fait ? | <i>What is that to you ?</i> |
| Ça ne me fait rien, | <i>That is nothing to me.</i> |
| Il n'y a pas de mal à ça, | <i>There is no harm in that.</i> |
| Ç'a été mal fait, § | <i>That has been badly made.</i> |

| | |
|--|--|
| C'est mon frère qui joue, | <i>It is my brother who is playing.</i> |
| C'est ma sœur qui chante, | <i>It is my sister who is singing.</i> |
| C'est mon père et ma mère qui entrent, | <i>It is my father and mother who come in.</i> |
| C'est moi qui l'ai vu, | <i>It is I who have seen it.</i> |
| C'est lui qui l'a fait, | <i>It is he who has done it.</i> |
| C'est nous seuls qu'il faut plaindre, | <i>We alone are to be pitied.</i> |
| C'est vous qui le dites, | <i>It is you who say so.</i> |
| C'est à eux à parler, | <i>It is their turn to speak.</i> |
| Ce sont eux qui parlent, | <i>It is they who speak.</i> |
| Ce sont les vices qui dégradent l'homme, | <i>It is the vices that debase a man.</i> |
| Ce sont eux qui le rendent malheureux, | <i>It is they that render him unhappy.</i> |
| C'étaient mes amis qui vinrent, | <i>It was my friends who came.</i> |
| Ce furent l'envie et la malice | <i>It was envy and malice</i> |
| qui causèrent la mort d'Abel, | <i>which caused the death of Abel.</i> |

* *Ce n'est pas là*—for *cela n'est pas*.

† *Demonstrative*, as well as *possessive pronouns*, are repeated in French before every substantive.

‡ In familiar discourse, *cela* is often contracted into *ça*.

§ *Ç'a été*, instead of *cela a été*, by euphony.

|| *It*, holding the place of *that*, is expressed by *ce* before the verb *être*, which is put in the third person plural, if followed by a substantive plural, or the pronouns *eux, elles*, in the nominative case; yet we say, by euphony:

Mut-ce vos seuls motifs ?

Sera-ce vos seules raisons ?

Ç'a été long-temps mes idées,

Were these your only motives ?

Will these be your only reasons ?

These have long been my ideas.

SECTION IV.

OF RELATIVE PRONOUNS.

These pronouns refer to some word going before, which is called antecedent.

PRONOUNS RELATIVE TO PERSONS.

Of both Genders and Numbers.

- | | | | | |
|----------------|-----------|----------------|-----------|-----------------|
| 1. <i>Nom.</i> | | qui,* | | who. |
| 2. <i>Gen.</i> | | de qui, dont,* | | whose, of whom. |
| 3. <i>Dat.</i> | | à qui, | | to whom. |
| 4. <i>Acc.</i> | | qui,† que,* | | whom. |

PRONOUNS RELATIVE TO ANIMALS AND THINGS.

| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> | |
|------------------|----------------------------------|--|--|
| 5. <i>Nom.</i> | qui,* lequel, laquelle, | <i>m. f.</i> } <i>m.</i> } <i>f.</i> } | which, or that, |
| 6. <i>Gen.</i> | dont* duquel, de laquelle, | <i>m. f.</i> } <i>m.</i> } <i>f.</i> } | of which, |
| 7. <i>Dat.</i> | auquel, à laquelle, | <i>m.</i> } <i>f.</i> } | to which, |
| 8. <i>Acc.</i> | que,* lequel,† laquelle, | <i>m. f.</i> } <i>m.</i> } <i>f.</i> } | which, or that, |
| 9. | où, d'où, par où, | | where, or into which. whence, or from which. through, or by which. |

* N.B.—*Qui, dont, que*, are used for both genders and numbers, and for all sorts of objects. *Que* loses the last letter before a vowel, *qui* never does.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|--|
| 1. L'enfant qui joue, | The child who plays. |
| La fille qui parle, | The girl who speaks. |
| Les messieurs qui chantent, | The gentlemen who sing, |
| Les dames qui dansent, | The ladies who dance. |
| 2. Alexandre, au courage de qui | Alexander, to whose courage |
| l'on donne tant de louanges,§ | they give so many praises. |
| C'est une femme à la discrétion de | She is a woman, to whose discretion |
| qui je n'ose me fier,§ | I dare not trust. |
| Les gens de la part de qui vous venez, | The people from whom you come. |
| L'écolier dont on blâme la paresse, | The school-boy whose idleness is reprov'd. |
| La jeune fille dont on aime la modestie, | The young girl whose modesty is loved. |
| Les personnes dont vous vous plaignez, | The persons you are complaining of. |
| 3. Le maître à qui vous vous adressez, | The master to whom you apply. |
| La dame à qui vous écrivez, | The lady to whom you are writing. |
| Les enfants à qui l'on peut se fier, | The children who can be trusted. |

† *Qui, whom*, is used after any preposition, and also when it has no antecedent expressed;
Ex. :—Consultez qui vous voudrez.—Consult whom you please.

§ *Lequel, laquelle*, &c. is used after the prepositions, *for, into, with, by*, &c.

§ *Whose, of whom, of which*, joined to a noun preceded by a preposition, must be rendered by *de qui*, instead of *dont*, with reference to persons; and by *duquel, de laquelle, desquels, desquelles*, with reference to animals or things.

ILLUSTRATION.

4. *Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'aïeux,**
Qui répond paye,
Qui m'aime me suive,
Consultez qui vous voudrez,
Punissez qui le mérite,
Récompensez qui vous plaira,
J'aimerai qui m'aimera,
Je sais qui vous voulez dire,
C'est mon cousin avec qui je m'amuse,
La personne pour qui je m'intéresse,
Vos amis sans qui vous êtes venu,
Est-ce votre père que vous cherchez?
C'est ma mère que je demande,
Voici mes frères que je vous présente.
Ce sont mes sœurs que vous voyez,
5. *Le soleil qui luit,*
La lune qui éclaire,
Les éclairs qui sillonnent l'air,
Les étoiles qui brillent,
Le mari de votre sœur, lequel doit venir.
La femme de votre frère, laquelle est malade.
Les disciples de Jésus Christ,
lesquels nous tâchons d'imiter,
Les sœurs de Guillaume,
lesquelles j'admire beaucoup,
La bonté de Dieu, de laquelle
je connais la grandeur, †
6. *Le moyen dont je me sers,*
L'insulte dont il se plaint,
Les avantages dont vous jouissez,
Les fautes dont on les accuse,
L'arbre duquel Eve cueillit la pomme,
La chose de laquelle provient notre
malheur,
Les honneurs, du désir desquels
il est enflammé, ‡
Les clefs, au moyen desquelles
il s'échappa, ‡
7. *Le vice auquel il est le plus enclin,*
C'est la chose à laquelle je pensais
le moins,
Les honneurs auxquels vous aspirez,
Les études auxquelles ils se livrent,
- Whoever serves well his country*
does not want ancestors.
He who bails must pay.
He who loves me let him follow me.
Consult whom you please.
Punish him who deserves it.
Reward whom you like.
I will love him who loves me.
I know whom you mean.
It is my cousin with whom I play.
The person for whom I am concerned.
Your friends without whom you are come.
Is it your father you look for?
It is my mother I want.
Here are my brothers that I present you.
They are my sisters whom you see.
The sun which shines.
The moon which lights.
The lightnings that cleave the sky.
The stars which glitter.
Your sister's husband who is to come.
Your brother's wife who is ill.
The disciples of Jesus Christ, whom we
try to imitate.
William's sisters whom I
admire much.
God's goodness the extent of which
I know.
The means which I make use of.
The insult of which he complains.
The advantages which you enjoy.
The faults of which they are accused.
The tree from which Eve took the apple.
The thing from which our misfortune
proceeds.
The honours, with the desire of which
he is inflamed.
The keys, by means of which
he escaped.
The vice to which he is the most inclined.
It is the thing I thought the
least of.
The honours to which you aspire.
The studies in which they are engaged.

* The pronoun *qui*, having no relation to an antecedent, is called *absolute*.

† *Lequel, laquelle* &c. are mostly used in interrogative sentences; but they must also be employed instead of *qui, que, dont*, to avoid ambiguity, as in these five last examples.

‡ See last note, (§) page 61.

ILLUSTRATION.

8. Le livre *que* je lis est amusant,* *The book I read is entertaining.*
 La lettre *qu'*il écrit est longue, *The letter he writes is long.*
 Les moyens *que* nous employons sont utiles. *The means we employ are useful.*
 Les raisons *que* vous donnez sont bonnes. *The reasons you give are good.*
 Le pont sous *lequel* la rivière coule, *The bridge under which the river flows.*
 La rivière sur *laquelle* le pont est bâti, *The river over which the bridge is built.*
 Les bateaux dans *lesquels* on passe l'eau. *The boats in which they cross the water.*
 Les lignes avec *lesquelles* on pêche, *The rods with which they fish.*
 9. Voilà le but *où* il tend,† *That is the end he aims at.*
 Evitez les fautes *où* je suis tombé, *Avoid the faults into which I have fallen.*
 C'est un pays *d'où* la liberté est bannie. *'Tis a country whence liberty is banished.*
 C'est une chose *d'où* dépend le bonheur. *It is a thing on which happiness depends.*
 Le trou *par où* il s'est échappé, *The hole through which he escaped.*
 Les villes *par où* nous sommes passés, *The towns through which we have passed.*

SECTION V.

OF INTERROGATIVE PRONOUNS.

These pronouns are used to ask questions, and have reference to the noun mentioned in the answer.

SPEAKING OF PERSONS.

SPEAKING OF THINGS.

With no Antecedent.

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Nom.</i> qui, } <i>who?</i> | 5. <i>quoi</i> , † } <i>what?</i> |
| qui est-ce qui, } | qu'est-ce qui, } |
| 2. <i>Gen.</i> de qui, } <i>of whom?</i> | 6. <i>de quoi</i> , } <i>of what?</i> |
| 3. <i>Dat.</i> à qui, } <i>to whom?</i> | 7. <i>à quoi</i> , } <i>to what?</i> |
| 4. <i>Acc.</i> qui } <i>whom?</i> | 8. <i>que</i> , } <i>what?</i> |
| qui est-ce que, } | qu'est-ce que } |
| | <i>quoi</i> , † } |

SPEAKING OF PERSONS AND THINGS.

Not followed by a Noun.

- | | Singular. | | Plural. | | |
|-------------------|-----------------|----------------------|-------------------|---------------------|------------------|
| | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | <i>masc.</i> | <i>fem.</i> | |
| 9. <i>N. Acc.</i> | <i>lequel</i> , | <i>laquelle</i> , | <i>lesquels</i> , | <i>lesquelles</i> , | <i>which?</i> |
| 10. <i>G.</i> | <i>duquel</i> , | <i>de laquelle</i> , | <i>desquels</i> , | <i>desquelles</i> , | <i>of which?</i> |
| 11. <i>D.</i> | <i>auquel</i> , | <i>à laquelle</i> , | <i>auxquels</i> , | <i>auxquelles</i> , | <i>to which?</i> |

SPEAKING OF PERSONS AND THINGS,

Followed by a Noun.

- | | | | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|-------------------|---------------------|-----------------|
| 12. <i>N. Acc.</i> | <i>quel</i> , † | <i>quelle</i> , | <i>quels</i> , | <i>quelles</i> , | <i>what?</i> |
| 13. <i>G.</i> | <i>de quel</i> , | <i>de quelle</i> , | <i>de quels</i> , | <i>de quelles</i> , | <i>of what?</i> |
| 14. <i>D.</i> | <i>à quel</i> , | <i>à quelle</i> , | <i>à quels</i> , | <i>à quelles</i> , | <i>to what?</i> |

† N.B.—*What*, signifying *what thing*, is expressed by *quoi*; and by *quel*, *quelle*, *quels*, *quelles*, before a substantive,

* The relative pronouns, *whom*, *which*, *that*, &c. are often understood in English; but *qui* and *que* must always be expressed in French.

† We may say, likewise, le but *auquel*; les fautes dans *lesquelles*; un pays *duquel*; une chose *de laquelle*, &c.

ILLUSTRATION.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Qui est là ?—entrez ! | Who is there ?—walk in ! |
| Qui va là ?—c'est moi ! | Who goes there ?—it is I ! |
| Qui vive ?—ami ! | Who is there ?—a friend ! |
| Qui vous l'a dit ? | Who told you so ? |
| Qui est-ce qui vous a dit ça ?* | Who has told you that ? |
| Qui est-ce donc qui a fait cela ? | Who then has done that ? |
| Qui est-ce qui est arrivé ? | Who is arrived ? |
| Qui est-ce qui a prêché aujourd'hui ? | Who has preached to-day ? |
| Qui est-ce qui a pris mon tabouret ? | Who has taken my stool ? |
| 2. De qui parlez-vous donc ?† | Of whom are you speaking ? |
| De qui vous plaignez-vous ? | Of whom do you complain ? |
| De qui attendez-vous une lettre ? | From whom do you expect a letter ? |
| 3. A qui peut-on se fier aujourd'hui ‡ | Whom can one trust to now-a-days ? |
| A qui m'adresserai-je ? | Whom shall I apply myself to ? |
| A qui est cette maison-là ? | Whose house is that ? |
| 4. Avec qui êtes-vous venu ? | With whom did you come ? |
| Qui demandez-vous ? | Whom do you want ? |
| Qui consulterez-vous ? | Whom will you consult ? |
| Qui croirai-je désormais ? | Whom shall I believe henceforth ? |
| Qui est-ce que vous aimez ? | Whom do you love ? |
| Qui est-ce que vous cherchez ? | Whom do you look for ? |
| Qui est-ce que l'on a puni ? | Whom have they punished ? |
| 5. Quoi de plus aimable que la vertu ? | What is more amiable than virtue ? |
| Quoi de plus odieux que le vice ? | What is more odious than vice ? |
| Quoi de plus certain que la mort ? | What is more certain than death ? |
| Qu'est-ce qui vous en empêche ? | What hinders you from it ? |
| Qu'est-ce qui vous fait mal ? | What ails you ? |
| Qu'est-ce qu'il y a pour votre service ? | What is your pleasure ? |
| 6. De quoi s'agit-il ici ? | What is the matter here ? |
| De quoi vous mêlez-vous ? | What do you meddle with ? |
| De quoi avez-vous peur ? | What are you afraid of ? |
| De quoi l'accusez-vous ? | Of what do you accuse him ? |
| De quoi parlez-vous donc ? † | What are you speaking of ? |
| 7. A quoi bon cela ? | What is that good for ? |
| A quoi pensez-vous ? | What are you thinking of ? |
| A quoi vous occupez-vous ? | What are you busy about ? |
| 8. Que dit-il ? | What does he say ? |
| Que dites-vous, Monsieur ? | What do you say, Sir ? |
| Qu'est-ce donc que vous dites ? | What are you saying ? |
| Qu'est-ce que vous voulez dire ? | What do you mean ? |
| Que me demandez-vous ? | What do you ask of me ? |
| Que voulez-vous parler ? | What will you bet ? |
| Qu'avez-vous donc à la main ? | What is the matter with your hand ? |
| Qu'avez-vous donc à pleurer ? | What makes you cry ? |
| Que croyez-vous que ce soit ? | What do you think it be ? |
| Que deviendrez-vous ? | What will become of you ? |

* See third note, (1) page 60, Observations on ça.

† The word *donc* is often expletively used ; that is, for strength or elegance.

‡ The prepositions always precede in French the words which they govern.

ILLUSTRATION.

- Qu'en dites-vous ? *What do you say about it ?*
 Qu'est-ce que vous faites donc là ? *What are you doing there ?*
 Qu'est-ce qu'on dit de nouveau ? *What news is there ?*
 Qu'est-ce que c'est que ça ? *What is that ?*
 Qu'est-ce donc que cela ? *What is that, then ?*
 Qu'est-ce que cela veut dire ? *What is the meaning of that ?*
 En quoi puis-je vous servir ? *In what can I serve you ?*
 Dans quoi l'avez-vous mis ? *In what have you put it ?*
 Sur quoi êtes-vous assis ? *Upon what are you sitting ?*
 9. Lequel de vos frères est malade ? *Which of your brothers is ill ?*
 Laquelle de ses sœurs est mariée ? *Which of his sisters is married ?*
 Lesquels de ces livres sont à vous ? *Which of these books are yours ?*
 Lesquelles de ces plumes sont les
 meilleures ? *Which of these pens are
 the best ?*
 Lequel connaissez-vous de ces
 messieurs ? *Which of those gentlemen do you
 know ?*
 Laquelle habitez-vous de ces maisons ? *Which of these houses do you inhabit ?*
 Lesquels voulez-vous de ces fruits ? *Which fruit will you take ?*
 Lesquelles préférez-vous de ces fleurs ? *Which of these flowers do you prefer ?*
 10. Duquel de ces dictionnaires avez-
 vous besoin ? *Which of those dictionaries are you
 in want of ?*
 De laquelle de ces grammaires
 vous servez-vous ? *Which of those grammars do you
 make use of ?*
 Desquels de ces fruits voulez-vous ? *Which of these fruits will you partake of ?*
 Desquelles de ces fleurs souhaitez-
 vous ? *Which of these flowers do you wish
 for ?*
 11. Auquel des vices est-il le plus enclin ? *To which vice is he the most inclined ?*
 A laquelle des vertus devons-nous
 le plus d'hommage ? *To which of the virtues do we owe
 the most homage ?*
 Auxquels des arts donnez-vous la
 préférence ? *To which of the arts do you give the
 preference ?*
 Auxquelles des sciences sommes-
 nous le plus redevables ? *To which of the sciences are we
 the most indebted ?*
 12. Quel temps fait-il aujourd'hui ? *How is the weather to-day ?*
 Quel jour du mois est-ce aujourd'hui ? *What day of the month is this ?*
 Quel âge a Mr. votre frère ? * *What is your brother's age ?*
 Quelle heure est-il ? je vous prie, *Pray, what o'clock is it ?*
 Quelle affaire vous amène ? *What affair brings you here ?*
 Quelle mouche vous a piqué ? *What whim has got into your head ?*
 Quels sont ses motifs ? *What are his motives ?*
 Quelles sont vos raisons ? *What are your reasons ?*
 Quel âge avez-vous ? *How old are you ?*
 Quel sujet avez-vous de vous plaindre ? *What room have you to complain ?*
 Quelle saison aimez-vous le mieux ? *What season do you like best ?*
 Quelle couleur avez-vous choisie ? *What colour did you choose ?*
 Quels poèmes avez-vous lus ? *What poems have you read ?*
 Quelles leçons avez-vous apprises ? *What lessons have you learnt ?*

* See third note, page 57.

ILLUSTRATION.

- Quel joli jour il fait aujourd'hui!* *What a fine day it is to-day!*
Quel vilain temps! toujours de l'eau! *What bad weather! always raining!*
Quel dommage! en vérité! *What a pity indeed!*
Quel bruit vous faites! *What a noise you make!*
Quelle poussière! quelle fumée! *What a dust! what a smoke!*
Quelle patience, il faut avoir! *What patience one must have!*
O! quelle grimace vous faites! *O! what a face you make!*
Quels malheurs sont les nôtres! *What misfortunes are ours!*
Quelles fâcheuses nouvelles! *What dreadful news!*
 13. *De quel pays êtes-vous?* *What country are you come from?*
 De quel prix est cette dentelle? *Of what price is this lace?*
 De quelle couleur est cette étoffe? *Of what colour is this stuff?*
 De quelle grammaire vous servez-vous? *What grammar do you make use of?*
 De quels livres avez-vous besoin? *What books do you want?*
 De quelles personnes prenez-vous *From what persons do you take*
 conseil? *advice?*
 14. *A quel but tend-il?* *What object has he in view?*
 A quelle heure reviendra-t-il? *At what o'clock will he come back?*
 A quels excès ne s'est-il pas porté? *What excess has he not run into?*
 A quelles folies ne s'est-il pas livré? *To what follies has he not given himself up.*

SECTION VI.

OF INDETERMINATE PRONOUNS.

These pronouns express a vague and indefinite object.

They are the following:—

- | | | | |
|----------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1. on, l'on,† | <i>one, people, they.</i> | 16. tout le monde, | <i>every body.</i> |
| 2. plusieurs, | <i>many, several.</i> | 17. monde, | <i>people.</i> |
| 3. autres, | <i>others.</i> | 18. quiconque, | } <i>whoever.</i> |
| 4. autrui, | <i>other, people.</i> | 19. qui que ce soit, | |
| 5. un autre, | <i>another.</i> | 20. quelque que, (indecl.) | <i>however.</i> |
| 6. l'un l'autre, | <i>one another.</i> | 21. quelque que, | <i>whatever.</i> |
| 7. l'un et l'autre, | <i>both.</i> | 22. { quel, quelle, } que, { | <i>whatever.</i> |
| 8. { l'un ou l'autre, | <i>either.</i> | { quels, quelles, } | <i>whoever.</i> |
| { ni l'un ni l'autre, (ne) | <i>neither.</i> | 23. { quelque chose, } que, { | <i>whatever.</i> |
| 9. personne,† | } (ne) <i>nobody.</i> | { quoi que ce soit } | |
| 10. nul, nulle, | | | |
| 11. aucun, e, } | } (ne) <i>none, not one.</i> | 24. { tout ce qui, } | <i>whatever.</i> |
| 12. pas un, e, } | | { tout ce que, } | |
| 13. quelqu'un, e, | <i>some one.</i> | 25. tout, | <i>all, every thing.</i> |
| 14. tel, telle, | <i>such a one.</i> | 26. le tout, | <i>the whole.</i> |
| 15. chacun, e, | <i>each one, every one.</i> | 27. quelque chose,§ | <i>something.</i> |
| | | 28. rien,† (ne) | <i>nothing.</i> |

N.B.—Several of these words are not pronouns, but real substantives or adjectives, placed here only because they express objects in a vague and indeterminate manner.

* After the word *what*, used exclamatively, or to show surprise, the indefinite article *a* or *an* is omitted in French.

† *On* is generally masculine singular, and requires the verb in the third person singular.

‡ *Personne* means *any body*, and *rien*, *any thing*, when used without *ne*.

§ *Quelque chose*, *something*, requires *de* before an adjective, and is always masculine.

N.B. — This last class of pronouns being rather difficult for beginners, it would be advisable to leave them out for subsequent lessons, and to make the pupils go through the regular and irreg. verbs; principally the two auxiliary *Avoir* and *Etre*, which must have been learnt already, and never can be known too well.

ILLUSTRATION.

- | | |
|---|--|
| 1. <i>On</i> le dit, <i>on</i> le croit, <i>On</i> frappe à la porte, <i>On</i> est heureux grand <i>on</i> croit l'être. Au moment qu' <i>on</i> y pense le moins, Ici l' <i>on</i> parle français,* Le pays où l' <i>on</i> se trouve, Si l' <i>on</i> vous entendait, Savez-vous ce que l' <i>on</i> dirait ? Il faut que l' <i>on</i> y consente, Ce que l' <i>on</i> conçoit bien s'énonce clairement, Si <i>on</i> le lui permet,* | <i>They say so, they believe it.</i> <i>Some one knocks at the door.</i> <i>One is happy when one thinks to be so.</i> <i>In the moment one thinks the least of it.</i> <i>French is spoken here.</i> <i>The country in which we are.</i> <i>If people heard you,</i> <i>Do you know what they would say ?</i> <i>One must agree to it.</i> <i>What is well understood is clearly expressed.</i> <i>If it is permitted to him.</i> |
| 2. <i>Plusieurs</i> hommes, <i>plusieurs</i> femmes.† <i>Plusieurs</i> le disent, J'en ai encore <i>plusieurs</i> , Il ne faut pas que <i>plusieurs</i> pâtissent pour un-seul, | <i>Several men, several women.</i> <i>Many say so.</i> <i>I have still several of them.</i> <i>Many must not be sufferers for the sake of one.</i> |
| 3. Ce n'est pas là tout, il y en a bien d' <i>autres</i> , Il s'agit maintenant des <i>autres</i> , Il m'en faut beaucoup d' <i>autres</i> , Ne parlez pas mal des <i>autres</i> , Si vous ne voulez pas que les <i>autres</i> parlent mal de vous, À d' <i>autres</i> ! je n'en crois rien, Oh ! il en fait bien d' <i>autres</i> , | <i>That is not all, there are many others.</i> <i>Now the question is about the others.</i> <i>I want many others.</i> <i>Do not speak ill of others,</i> <i>If you wish not that others should speak ill of you.</i> <i>Make others believe that, I won't.</i> <i>O ! he knows more tricks than one.</i> |
| 4. Mal d' <i>autrui</i> n'est que songe, Ne prenez pas le bien d' <i>autrui</i> , Ne dites point de mal d' <i>autrui</i> , Ne faites pas à <i>autrui</i> ce que vous ne voudriez pas qu' <i>on</i> vous fit, | <i>Sufferings of others are to us but a dream.</i> <i>Do not take others' goods.</i> <i>Do not speak ill of others.</i> <i>Do not do unto others what you would not have them do to you.</i> |
| 5. Tout <i>autre</i> que lui se serait fâché, Quelqu' <i>autre</i> vous le dira mieux que moi, Elle est tout <i>autre</i> depuis hier, Cette plume ne vaut rien, prenez en une <i>autre</i> , Allez en chercher une <i>autre</i> , En voici bien d'une <i>autre</i> ! | <i>Any other but him would have been angry.</i> <i>Somebody else will tell you that better than I.</i> <i>She is quite another person since yesterday.</i> <i>This pen is good for nothing, take another.</i> <i>Go and fetch another.</i> <i>Here is quite another piece of news !</i> |

* *On* takes elegantly an *l'* after the words *et, ici, si, ou* ; and also after *que* if the next word begin with *c* or *qu* ; but never at the beginning of a sentence, nor when followed by *le, la, les*.

† *Plusieurs* is indeclinable, and always plural of both genders.

ILLUSTRATION.

6. Il faut se secourir l'un l'autre, *We ought to assist one another.*
 Ils s'aiment l'un l'autre,* *They love each other.*
 Ils se haïssent tous les uns les autres. *They all hate each other.*
 Les uns disent que oui, les autres *Some say yes, others*
 disent que non, *say no.*
 Ces deux personnes parlent mal *Those two persons speak ill*
 l'une de l'autre,* *of one another.*
 Ne nous nuisons pas les uns aux autres. *Let us not injure each other.*
 Vous et moi nous comptons l'un sur l'autre. *You and I rely on each other.*
 Soyons tous polis les uns envers *Let us all be polite to one*
 les autres, *another.*
 L'un dans l'autre; l'un portant l'autre. *Upon an average.*
7. Ils ont raison l'un et l'autre, *Both are in the right.*
 L'un et l'autre sont très bons, *Both are very good.*
 Je les aime l'un et l'autre, *I like them both.*
 Cette femme médit de l'un et de l'autre.† *That woman slanders every body.*
 Vous faites du bien à l'un et à l'autre. *You do good to every one.*
 Je parlerai à l'une et à l'autre *I will speak to both of these*
 de ces dames, *ladies.*
 Admirez la beauté de l'une et de l'autre, *Admire the beauty of both.*
 Je voudrais plaire aux uns et aux autres. *I should like to please them all.*
 J'ai voyagé et par terre et par mer, *I have travelled both by sea and land.*
 Vous et moi nous sortirons, *Both you and I shall go out.*
 Ils ont tort tous les deux, *They are both wrong.*
8. Choisissez l'un ou l'autre, *Choose the one or the other.*
 Laquelle préférez-vous de l'une *Which one do you prefer of*
 ou de l'autre,‡ *either. fem.*
 Ni l'un ni l'autre n'a raison,§ *Neither of them is in the right.*
 Ils n'ont tort ni l'un ni l'autre, *Neither of them is in the wrong.*
 Ni l'un ni l'autre ne valent rien, *Neither of them is good for anything.*
 Ils ne me plaisent ni l'un ni l'autre, *Neither of them pleases me.*
 Je ne veux ni de l'un ni de l'autre, *I wish for neither of them.*
 Je ne parle ni à l'un ni à l'autre, *I speak to neither.*
9. On ne doit nuire à personne, *We must injure nobody.*
 Il n'y a encore personne de levé,|| *There is nobody up yet.*
 Personne n'est assez sot pour le croire *No one is foolish enough to believe it.*
 Personne n'est sûr de vivre jusqu'à *Nobody is sure to live till*
 demain, *to-morrow.*
 Il est trop hardi pour craindre personne.¶ *He is too bold to fear any body.*
 Personne oserait-il le nier ? *Would any one dare to deny it ?*

* *L'un l'autre*, are used when speaking only of *two*; and *les uns les autres*, &c. of several; if there be any preposition in English, it must be put between them in French.

† *L'un et l'autre*, in the sense of *every body*, is used only in familiar style.

‡ With *l'un et l'autre*, *l'un ou l'autre*, *ni l'un ni l'autre*, if there be any preposition in English, it must be repeated before *l'un* and before *l'autre* in French.

§ *Ni l'un ni l'autre* requires *ne* before the verb, which must be put in the plural, if it goes first, and also if the action expressed by this verb apply to both substantives or pronouns; example: *ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux*.

|| *Personne* requires *de* before the next adjective or participle.

¶ See third note page 66.

ILLUSTRATION.

- Y a-t-il *personne* assez hardi pour le faire ? *Is there any one bold enough to do it?*
- Cela vous convient mieux qu'à *personne*. *That suits you better than any body.*
10. *Nul* n'est prophète dans son pays,* *No one is a prophet in his own country.*
Nul n'est parfaitement heureux, *Nobody is perfectly happy.*
 À l'impossible *nul* n'est tenu, *There is no doing impossibilities.*
Nul n'est content de sa fortune, *No one is satisfied with his fortune,*
 ni mécontent de son esprit, *nor dissatisfied with his understanding.*
11. *Aucun* chemin de fleurs ne conduit à la gloire,† *No flowery path leads to glory.*
Aucun de vos amis n'a pris votre défense, *Not one of your friends has taken your part.*
 De toutes ces dames je n'en connais *aucune*. *Of all these ladies I know not one.*
 Il n'y en a *aucune* de ma connaissance. *There is not one that I know.*
12. Il n'y en a *pas* un d'oublié,* *There is not one forgotten.*
Pas un n'a voulu le faire. *Not one would do it.*
Pas une de vos sœurs n'est venue, *None of your sisters has come,*
 Je n'en ai vu *pas* une, *I saw none of them.*
13. Eh bien! avez-vous vu *quelqu'un*? *Well then, have you seen any body?*
Quelqu'un frappe à la porte, *Somebody knocks at the door.*
Quelqu'un me l'a dit, *Somebody has told it to me.*
Quelqu'un est-il venu me demander? *Has any body called for me?*
 Oui, *quelqu'un* vous demande en bas. *Yes, somebody wants you down stairs.*
 Cueillez *quelqu'une* de ces fleurs, *Pick some of these flowers.*
 J'attends ici *quelques-uns* de mes amis, *I am waiting here for some of my friends,*
 Il en viendra bientôt *quelques-uns*, *Some of them will soon come.*
 J'ai invité *quelques-unes* de mes parentes, *I have invited some of my female relations,*
Quelques-unes ne pourront venir, *Some of them will not be able to come.*
14. *Tel* est riche aujourd'hui qui demain sera pauvre, *A man who is rich to day may be poor to-morrow*
 Avez-vous vu Monsieur un *tel*? *Have you seen Mr. such a one?*
 Connaissez-vous Madame une *telle*? *Do you know Mrs. such a one?*
 Il est tantôt chez un *tel*, et tantôt chez une *telle*, *He is sometimes here, sometimes there.*
Tel est le monde, *Such is the world.*
Tel maître, *tel* valet, *Like master, like man.*
Telle vie, *telle* fin, *People die as they live.*
Telle est ma manière de voir, *Such is my way of thinking.*
 On ne vit jamais rien de *tel*, *No such thing was ever seen.*
 Rien n'est *tel* que de parler à propos, *Nothing like speaking to the purpose.*

* *Nul, aucun, pas un*, require *ne* before the verb, and are never put in the plural, except when they are joined to a substantive which has no singular; as, *pleurs, troupes, ancêtres, funérailles, &c.*

† See the preceding note, and mind the construction of the word *any*, in the following examples:—

| | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Any body will tell you so, | Tout le monde vous le dira. |
| Any thing you please, | Tout ce que vous voudrez. |
| Any paper will do, | Le premier papier venu me conviendra. |

not *aucune* personne; *aucune* chose; *aucun* papier.

ILLUSTRATION.

15. Ma foi ! *chacun* a son gout ! *Faith ! every one has his own taste.*
Chacun pense à sa manière, *Everyone has his own way of thinking.*
Chacun doit prendre garde à soi, *Every one must take care of himself.*
Que chacun songe à ses affaires, *Let every one mind his own business.*
Chacun sent son mal, *Every one knows his own trouble.*
Il faut donner à *chacun* le sien, *We must give every body his own.*
Chacun le sien n'est pas trop, *Every one his own is but fair.*
Donnez à *chacun* sa part, *Give to each one his share.*
Mettez ces livres *chacun* à sa place, *Put each of these books in its place.*
Ecrivez à *chacune* de vos sœurs, *Write to each of your sisters.*
Elles vous répondront *chacune* à son tour. *They will answer you each in turn.*
Allons-nous-en *chacun* chez nous, *Let us go home, each of us.*
Allez-vous-en *chacun* chez vous, *Go home, each of you.*
Qu'on se retire *chacun* chez soi, *Let each one go home.*
Que chacun aille à sa place, *Let every one go to his place.*
Que chacun parle à son tour, *Let every one speak in his turn.*
Ils ont apporté, *chacun*, leurs offrandes,* *They have, each, brought their offerings.*
Ils ont donné, *chacun*, leur avis, *They have, each, given their opinion.*
16. *Tout le monde* le dit, *Every body says so.*
Tout le monde se trompe, *Every one is mistaken.*
Dès que *tout le monde* sera venu,† *As soon as every body is arrived.*
Il se moque de *tout le monde*, *He laughs at every body.*
Il s'en prend à *tout le monde*, *He lays the blame on every body.*
17. Il a mené beaucoup de monde, *He has brought many people.*
Où pourra-t-on loger tout ce monde, *Where will all these people be lodged ?*
Il a congédié tout son monde, *He has dismissed all his household.*
Il y a bien du monde à Paris, *There are many people in Paris.*
Il y avait bien du monde à l'opéra, *The Opera-house was full.*
Il y avait bien peu de monde à l'église, *There were very few people at church.*
Il n'y avait pas grand-monde, *There were not many people.*
18. *Quiconque* épargne les méchants, *Whoever spares the bad, does harm to the good.*
fait tort aux bons,
Quiconque flatte ses maîtres, les trahit, *Whoever flatters his masters betrays them.*
Quiconque a dit cela a tort, *Whoever has said so is wrong.*
Quiconque s'éloigne de la sagesse, *Whoever departs from virtue, departs from happiness.*
s'éloigne du bonheur, *Whoever is a good mother, is tenderly loved by her children.*
Quiconque est bonne mère, est adorée de ses enfants,‡
Défiez-vous de *quiconque* parle mal de ses amis, *Mistrust any one who speaks ill of his friends.*
Il le dit à *quiconque* veut l'entendre, *He says it to whoever will listen to it.*

* *Chacun* has no plural ; it takes *leur*, *leurs*, instead of *son*, *sa*, *ses*, when followed by the complement of the verb which precedes it ; as in this example and the following.

† See remark on *aussitôt que*, *dès que*, &c. Chap. of Conjunctions.

‡ *Quiconque* has no plural, and is mostly of the masculine gender, except when used in speaking of a woman ; as in this example.

ILLUSTRATION.

19. *Qui que ce soit* qui me demande, *Whoever asks for me, say that I am*
dites que je n'y suis pas, *not at home.*
De qui que ce soit que vous parliez, *Of whomsoever you speak, avoid*
évitez la calomnie,* *calumny.*
Ne vous moquez de qui que ce soit, *Laugh at no one whatever.*
Je ne l'ai dit à qui que ce soit? *I told it to nobody whatever.*
Je n'envie la fortune de qui que ce soit, *I envy the fortune of no one whatever.*
A qui que ce soit que vous vous *To whomsoever you apply,*
adressiez, on vous dira la même chose, *they will tell you the same thing.*
20. *Quelque prudent qu'il soit,* *However prudent he may be.*
Quelque belle qu'elle puisse être, *However handsome she may be.*
Quelque bien qu'il se conduise, *Let him behave ever so well.*
Quelqu'adroitement qu'ils s'y prennent, *However expertly they set about it.*
Quelque puissants qu'ils soient, je *However powerful they may be,*
ne les crains pas,† *I do not fear them.*
Quelque folles que soient les modes, *Though fashions be ever so foolish,*
on les suit toujours, *people always follow them.*
Quelque grandes que soient vos *Though your faults be ever so great,*
fautes, on vous pardonnera, *they will forgive you.*
21. *De quelque pays qu'il soit,* *Whatever country he comes from.*
De quelque manière qu'il s'y prenne, *In whatever way he goes about it.*
Quelques efforts qu'il fasse,‡ *Whatever endeavours he may make.*
Quelques grands talents que vous *Whatever great talents you may*
possédiez, *possess.*
Quelques belles choses que vous disiez, *Whatever fine things you may say.*
Quelques raisons que vous puissiez me dire, *Whatever reasons you may tell me.*
Quelques fautes que vous ayez *Whatever faults you have committed,*
commises, on vous pardonnera, *they will forgive you.*
22. *Ne laissez entrer personne,* *Don't let any body come in, whoever*
quel qu'il soit,§ *he be.*
Quel que soit son rang, *Whatever his rank may be.*
Quelle que soit sa fortune, *Whatever his fortune may be.*
Quelle que soit la science que vous *Whatever may be the science you are*
étudiez, *studying.*
Quels que soient les grands de la terre, *Whatever be the grandees of the earth.*
Quelles que soient vos fautes, on *Whatever your faults may be, they will*
vous pardonnera, *forgive you.*
23. *Quelque chose qu'il fasse, ne le* *Whatever he does, do not punish*
punissez pas, *him.*
Quelque chose que je lui dise, il ne *Whatever I say to him, he does not*
m'écoute pas, *mind me.*

* *Whomsoever*, preceded by any preposition, is expressed by *qui que ce soit* with the next verb in the subj. mood.

† *Quelque*, signifying *however*, is an adverb; and, as such, is always *indeclinable*.

‡ *Quelque*, signifying *whatever*, is an adjective pronoun; and, as such, is declined with the substantive.

§ *Whoever, whatever*, followed by the verb *to be*, are expressed by *quel que, quelle que*, &c. in two words; and it is to be observed that all expressions of this kind, require the verb to be put in the subj. mood.

ILLUSTRATION.

- Quoi que vous lui disiez, il ne s'en* *Whatever you say to him, he will*
*éboutera pas,** *not mind you.*
Quoi qu'on lui dise, il va toujours *Whatever is said to him, he always goes*
son train, *on his own way.*
Quoi que ce soit que vous fassiez, faites le bien, *Whatever you do, do it well.*
Je ne me plains de quoi que ce soit, *I complain of nothing whatever.*
Je n'ai trouvé quoi que ce soit, *I found nothing whatever.*
Il ne s'applique à quoi que ce soit, *He applies himself to nothing whatever.*
24. *Tout ce qui brille n'est pas or,* *All is not gold that glitters.*
Tout ce que vous dites est vrai,† *All that you say is true.*
Il fait tout ce qu'il veut, *He does whatever he likes.*
Prenez tout ce qu'il vous plaira, *Take every thing you please.*
25. *Tout est en Dieu, et Dieu est en tout,* *All is in God, and God is in all.*
Tout est vanité en ce monde, *Every thing is vanity in this world.*
Tout bien considéré, je crois *Every thing well considered, I think...*
Je veux tout ou rien, *I will have all or nothing.*
Il veut tout avoir, *He wants to get every thing.*
Il a tout pris pour lui,‡ *He has taken every thing for himself.*
Après tout, ça m'est égal, *After all, it is the same to me.*
C'est tout un ; tout ira bien, *It is all the same ; all will be right.*
Il est propre à tout, *He is fit for any thing.*
Elle est fort belle, mais voilà tout, *She is very handsome, but that is all.*
Il peut tout auprès de la Reine, *He has much influence with the Queen.*
Ce n'est pas tout de promettre, il faut *'Tis not enough to promise, one must*
tenir, *keep one's word,*
Cela me revient en tout à cent francs, *In all, that costs me a hundred francs.*
Il me doit en tout mille écus, *He owes me a thousand crowns in all.*
Jesuis de votre avis en tout et partout, *I am entirely of your opinion.*
26. *Le tout est plus grand que la partie,†* *The whole is greater than a part.*
Divisez le tout en plusieurs parties, *Divide the whole in several parts.*
Voulez-vous le tout, ou la moitié ? *Will you have the whole, or the half ?*
Je prendrai bien le tout, *I can very well take the whole.*
Combien demandez-vous pour le tout ? *How much do you ask for the whole ?*
Le tout monte à tant, *The whole amounts to so much.*
Le tout ensemble fait tant, *The whole together makes so much.*
Le tout n'est pas de commencer, *It is not sufficient to begin,*
C'est le tout de bien finir, *The chief thing is to end well.*
Il a risqué le tout pour le tout, *He has staked all.*
27. *Ah ! j'ai quelque chose à vous dire,* *Ah ! I have something to say to you.*
On m'a dit quelque chose de très *They have told me something very*
plaisant,‡ *droll.*
C'est quelque chose de bien extraordinaire. *It is something very extraordinary.*
Donnez-lui quelque chose de bon à manger. *Give him something good to eat.*
A quelque chose malheur est bon, *There is no evil without some good.*

* *Quoique*, spelt in one word, is a Conjunction, and signifies *although*.

† *Tout, le tout, tout ce qui, tout ce que*, are always masculine and singular ; *tout* is placed between the auxiliary and the participle, in compound tenses : see note on *tout* — Chap. of Adverbs.

‡ See observation on *quelque-chose*, fourth note (§) page 66.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|--|
| 28. Rien ne doit empêcher un chrétien de dire la vérité, | <i>Nothing should hinder a Christian from telling the truth.</i> |
| Rien n'est plus rare qu'un ami véritable, | <i>Nothing is more rare than a true friend.</i> |
| Rien de plus glorieux ni de plus utile. | <i>Nothing more glorious nor more useful.</i> |
| On ne donne rien pour rien, | <i>Nothing is given for nothing.</i> |
| Rien ne se fait de rien, | <i>Nothing can be done without means.</i> |
| Oh! cela n'est rien, ça passera bientôt. | <i>Oh! that is nothing, it will soon be over.</i> |
| Cela ne fait rien à la chose, | <i>That makes no difference.</i> |
| Cela n'aboutit à rien, | <i>That leads to nothing.</i> |
| Cela ne signifie rien, | <i>It does not signify.</i> |
| Cela ne prouve rien du tout, | <i>That proves nothing at all.</i> |
| Rien n'est plus faux, je vous assure, | <i>Nothing is more false, I assure you.</i> |
| Il ne s'agit de rien moins que cela, | <i>It is quite out of the question.</i> |
| Je vous dis qu'il n'en est rien, | <i>I tell you it is not so.</i> |
| Je n'en ferai rien, | <i>I will not do it.</i> |
| C'est un homme de rien, | <i>He is an upstart.</i> |
| Il ne m'est rien du tout, | <i>He is nothing at all to me.</i> |
| Ce qu'il dit et rien, c'est la même chose. | <i>What he says is nothing at all.</i> |
| Il ne fait plus rien, | <i>He has left off business.</i> |
| Il ne sait rien de rien, | <i>He knows nothing at all.</i> |
| Il ne se soucie de rien, | <i>He does not care for any thing.</i> |
| Il n'est bon à rien, | <i>He is fit for nothing.</i> |
| C'est un vaurien, | <i>He is a good for nothing fellow.</i> |
| Il n'a rien répondu à cela, | <i>He answered nothing to that.</i> |
| Je ne sais rien de nouveau, | <i>I know nothing new.</i> |
| N'en dites rien je vous prie, | <i>Pray, don't say anything about it.</i> |
| Faites comme si de rien n'était, | <i>Do as if nothing was the matter.</i> |
| Sans faire semblant de rien, | <i>Without seeming to notice any thing.</i> |
| Il disparut en moins de rien, | <i>He disappeared in the twinkling of an eye.</i> |
| Il ne tint à rien qu'il ne se noyât, | <i>He was very near drowning himself.</i> |
| Cette affaire s'est réduite à rien, | <i>That affair came down to nothing.</i> |
| Il a eu cette maison pour rien, | <i>He bought that house for next to nothing.</i> |
| On y vit pour rien, | <i>People live there very cheap.</i> |
| Y a-t-il rien de nouveau,* | <i>Is there any news?</i> |
| Y a-t-il rien de si beau que . . . | <i>Is there anything so noble as</i> |
| Qui vous dit rien ? | <i>Who says anything to you?</i> |
| Qui vous reproche rien ? | <i>Who makes you any reproach ?</i> |
| Un rien lui fait peur, | <i>He is easily frightened.</i> |
| Il se fâche de rien, | <i>He is easily offended.</i> |
| Il n'y a rien qu'il était ici, | <i>He was here a minute ago.</i> |
| Donnez-m'en si peu que rien, | <i>Give me as little as possible.</i> |
| Vous prenez beaucoup de peine pour des riens,† | <i>You take much trouble about trifles.</i> |
| Toutes ces difficultés sont des riens, | <i>All these difficulties are mere trifles.</i> |
| C'est un grand diseur de rien, | <i>He is an idle talker.</i> |

* See observation on *rien*, third note, page 66.† *Rien* is sometimes used in the plural, in the sense of *trifles*, or things of no importance.

CHAPTER V.

OF VERBS.

A **Verb** is a word denoting an action done, or received, or expressing only the state of its subject ; as *to do, to suffer, to be*.

There are three distinct sorts of verbs, namely :

ACTIVE.—PASSIVE.—NEUTER.

Verbs admit of six further distinctions :

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. AUXILIARY. | 4. DEFECTIVE. |
| 2. REGULAR. | 5. IMPERSONAL. |
| 3. IRREGULAR. | 6. REFLECTIVE. |

French verbs are generally divided into four conjugations, which are distinguished by the termination of the infinitive mood, as follows :

| | | | |
|-----------------|--------|-------------|--------------------|
| The 1st ends in | ER, as | Parler, . . | <i>to speak.</i> |
| 2nd ——— | IR, — | Agir, . . . | <i>to act,</i> |
| 3rd ——— | OIR, — | Recevoir, . | <i>to receive.</i> |
| 4th ——— | RE, — | Vendre, . . | <i>to sell.</i> |

SECTION I.

OF THE TWO AUXILIARY VERBS,

AVOIR . . . AND . . . ETRE.

INFINITIVE MOOD.

| | | | | |
|---------------|---------------------------------|-----------------|--------------|----------------------|
| PRESENT, | avoir, | <i>to have.</i> | être, | <i>to be.</i> |
| GERUND, | ayant, | <i>having.</i> | étant, | <i>being.</i> |
| PARTICIPLE, | eu, eue, | <i>had.</i> | été, | <i>been.</i> |
| Comp. tenses, | { avoir eu, <i>to have had.</i> | | { avoir été, | <i>to have been.</i> |
| | { ayant eu, <i>having had.</i> | | { ayant été, | <i>having been.</i> |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|-------------|-------------------|--------------|------------------|
| J'ai,* | <i>I have.</i> | Je suis, | <i>I am.</i> |
| tu as, | <i>thou hast.</i> | tu es, | <i>thou art.</i> |
| il a, | <i>he has.</i> | il est, | <i>he is.</i> |
| nous avons, | <i>we have.</i> | nous sommes, | <i>we are.</i> |
| vous avez, | <i>you have.</i> | vous êtes, | <i>you are.</i> |
| ils ont, | <i>they have.</i> | ils sont, | <i>they are.</i> |

IMPERFECT.

| | | | |
|--------------|--------------------|--------------|-------------------|
| J'avais, | <i>I had.</i> | J'étais, | <i>I was.</i> |
| tu avais, | <i>thou hadst.</i> | tu étais, | <i>thou wast.</i> |
| il avait, | <i>he had.</i> | il était, | <i>he was.</i> |
| nous avions, | <i>we had.</i> | nous étions, | <i>we were.</i> |
| vous aviez, | <i>you had.</i> | vous étiez, | <i>you were.</i> |
| ils avaient, | <i>they had.</i> | ils étaient, | <i>they were.</i> |

* The vowel *e* is cut off in *Je*, and an apostrophe (') substituted for it, before a verb beginning with a vowel or *h* mute ; as *J'ai, J'agis, J'honore, &c.*

PRÆTERITE.

J'eus, *I had.*
 tu eus, *thou hadst.*
 il eut, *he had.*
 nous eûmes, *we had.*
 vous eûtes, *you had.*
 ils eurent, *they had.*

Je fus, *I was.*
 tu fus, *thou wast.*
 il fut, *he was.*
 nous fûmes, *we were.*
 vous fûtes, *you were.*
 ils furent, *they were.*

FUTURE.

J'aurai, *I shall have.*
 tu auras, *thou wilt have.*
 il aura, *he will have.*
 nous aurons, *we shall have.*
 vous aurez, *you will have.*
 ils auront, *they will have.*

Je serai, *I shall be.*
 tu seras, *thou wilt be.*
 il sera, *he will be.*
 nous serons, *we shall be.*
 vous serez, *you will be.*
 ils seront, *they will be.*

CONDITIONAL.

J'aurais, *I should have.*
 tu aurais, *thou wouldst have.*
 il aurait, *he would have.*
 nous aurions, *we should have.*
 vous auriez, *you would have.*
 ils auraient, *they would have.*

Je serais, *I should be.*
 tu serais, *thou wouldst be.*
 il serait, *he would be.*
 nous serions, *we should be.*
 vous seriez, *you would be.*
 ils seraient, *they would be.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Que* *That*
 J'aie, *I may have.*
 tu aies, *thou mayst have.*
 il ait, *he may have.*
 nous ayons, *we may have.*
 vous ayez, *you may have.*
 ils aient, *they may have.*

Que* *That*
 Je sois, *I may be.*
 tu sois, *thou mayst be.*
 il soit, *he may be.*
 nous soyons, *we may be.*
 vous soyez, *you may be.*
 ils soient, *they may be.*

PRÆTERITE.

J'eusse, *I might have.*
 tu eusses, *thou mightst have.*
 il eût, *he might have.*
 nous eussions, *we might have.*
 vous eussiez, *you might have.*
 ils eussent, *they might have.*

Je fusse, *I might be.*
 tu fusses, *thou mightst be.*
 il fût, *he might be.*
 nous fussions, *we might be.*
 vous fussiez, *you might be.*
 ils fussent, *they might be.*

IMPERATIVE MOOD.

Aie, *have thou.*
 qu'il ait, *let him have.*
 ayons, *let us have.*
 ayez, *have ye.*
 qu'ils aient, *let them have.*

Sois, *be thou.*
 qu'il soit, *let him be.*
 soyons, *let us be.*
 soyez, *be ye.*
 qu'ils soient, *let them be.†*

* Que, that, is to be repeated before every person, singular and plural, in each tense of the Subjunctive Mood, making *qu'il* and *qu'ils* in the third person.

† For the different ways of conjugating Verbs, that is, affirmatively, negatively, interrogatively, &c. See page 65.

Compound Tenses.

| | | | |
|-------------------|-----------------|------------------|--------------------------------|
| Comp. of Pres. | J'ai eu, &c. | J'ai été, &c. | <i>I have been.</i> |
| Comp. of Imp. | J'avais eu. | J'avais été, | <i>I had been.</i> |
| Comp. of Pret. | J'eus eu. | J'eus été, | <i>I had been.</i> |
| Comp. of Fut. | J'aurai eu. | J'aurai été, | <i>I shall have been.</i> |
| Comp. of Cond. | J'aurais eu. | J'aurais été, | <i>I should have been.</i> |
| Comp. of S. Pres. | Que j'aie eu. | Que j'aie été, | <i>That I may have been.</i> |
| Comp. of S. Pret. | Que j'eusse eu. | Que j'eusse été, | <i>That I might have been.</i> |

N.B.—These two most useful verbs, once well learnt, should be written down from memory.

Observations.

The verbs *Avoir* and *Etre* help to conjugate all other verbs, regular or irregular, in their compound tenses; as,

J'ai parlé; j'avais agi; j'aurai reçu, &c.
Il est aimé; elle fut punie; ils seront entendus, &c.

All verbs conjugated with *to be* in English, take *Etre* in French; but all those conjugated with *to have* in English, do not take *Avoir* in French.

All reflective or reciprocal verbs are conjugated in their comp. tenses with *to have* in English, and *Etre* in French; so are the following *neuter verbs*.*

| | | | |
|----------------------------|--------------|---------------------|------------------------------------|
| Aller, <i>to go.</i> | Mourir, | <i>to die.</i> | Intervenir, <i>to intervene.</i> |
| Arriver, <i>to arrive.</i> | Partir, | <i>to set out.</i> | Parvenir, <i>to attain.</i> |
| Décéder, <i>to die.</i> | Venir, | <i>to come.</i> | Revenir, <i>to come back.</i> |
| Entrer, <i>to come in.</i> | Devenir, | <i>to become.</i> | Survenir, <i>to happen.</i> |
| Tomber, <i>to fall.</i> | Disconvenir, | <i>to disagree.</i> | Naître, <i>to be born, &c.</i> |

SECTION II.

OF REGULAR VERBS.

FIRST CONJUGATION—in *ER*.

PARLER.

INFINITIVE MOOD.

| | | |
|--------------------|--------------------|------------------------|
| PRESENT TENSE, . . | parler, | <i>to speak.</i> |
| GERUND, | parlant, | <i>speaking.</i> |
| PARTICIPLE, . . . | parlé, | <i>spoken.</i> |
| Comp. tenses, . . | { avoir parlé, . . | <i>to have spoken.</i> |
| | { ayant parlé, . . | <i>having spoken.</i> |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|------------|-----------------------|---------------|--------------------|
| Je parle, | <i>I speak.†</i> | Nous parlons, | <i>we speak.</i> |
| tu parles, | <i>thou speakest.</i> | vous parlez, | <i>you speak.</i> |
| il parle, | <i>he speaks.</i> | ils parlent, | <i>they speak.</i> |

* See Illustration of Compound Tenses with *Etre*, page 159.

† Or, *I do speak, I am speaking.* See first note (*) page 77.

IMPERFECT.

| | | | | | |
|-------------|------------------|------------|----------------|------------------|------------|
| Je parlais, | <i>I was*</i> | } speaking | Nous parlions, | <i>we were</i> | } speaking |
| tu parlais, | <i>thou wast</i> | | vous parliez, | <i>you were</i> | |
| il parlait, | <i>he was</i> | | ils parlaient, | <i>they were</i> | |

PRETERITE.

| | | | | | |
|-------------|----------------------|---|----------------|--------------------|---|
| Je parlai, | <i>I spoke.†</i> | } | Nous parlâmes, | <i>we spoke.</i> | } |
| tu parlais, | <i>thou spokest.</i> | | vous parlâtes, | <i>you spoke.</i> | |
| il parla, | <i>he spoke.</i> | | ils parlèrent, | <i>they spoke.</i> | |

FUTURE.

| | | | | | |
|--------------|------------------------|---------|-----------------|-------------------|---------|
| Je parlerai, | <i>I shall or will</i> | } speak | Nous parlerons, | <i>we shall</i> | } speak |
| tu parleras, | <i>thou shalt</i> | | vous parlerez, | <i>you shall</i> | |
| il parlera, | <i>he shall</i> | | ils parleront, | <i>they shall</i> | |

CONDITIONAL.

| | | | | | |
|---------------|---------------------|---------|------------------|-------------------|---------|
| Je parlerais, | <i>I should</i> | } speak | Nous parlerions, | <i>we should</i> | } speak |
| tu parlerais, | <i>thou wouldst</i> | | vous parleriez, | <i>you would</i> | |
| il parlerait, | <i>he would</i> | | ils parleraient, | <i>they would</i> | |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|-----------|--------------------------|----------------|------------------------|
| Que | <i>That</i> | Que | <i>That</i> |
| Je parle | <i>I may speak.</i> | Nous parlions, | <i>we may speak.</i> |
| tu parles | <i>thou mayst speak.</i> | vous parliez, | <i>you may speak.</i> |
| il parle, | <i>he may speak.</i> | ils parlent, | <i>they may speak.</i> |

PRETERITE.

| | | | | | |
|---------------|---------------------|---------|-------------------|-------------------|---------|
| Je parlasse, | <i>I might</i> | } speak | Nous parlussions, | <i>we might</i> | } speak |
| tu parlasses, | <i>thou mightst</i> | | vous parlassiez, | <i>you might</i> | |
| il parlât, | <i>he might</i> | | ils parlassent, | <i>they might</i> | |

IMPERATIVE MOOD.

| | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------|------------------------|
| parle, | <i>speak thou.</i> | parlons, | <i>let us speak.</i> |
| qu'il parle, | <i>let him speak.</i> | parlez, | <i>speak ye.</i> |
| | | qu'ils parlent, | <i>let them speak.</i> |

Compound Tenses.

| | | |
|-------------------|--------------------|----------------------------------|
| Comp. of Pres. | J'ai parlé, &c. | <i>I have spoken. ‡</i> |
| Comp. of Imp. | J'avais parlé, | <i>I had spoken.</i> |
| Comp. of Pret. | J'eus parlé, | <i>I had spoken.</i> |
| Comp. of Fut. | J'aurai parlé, | <i>I shall have spoken.</i> |
| Comp. of Cond. | J'aurais parlé, | <i>I should have spoken.</i> |
| Comp. of S. Pres | Que j'aie parlé, | <i>That I may have spoken.</i> |
| Comp. of S. Pret. | Que j'eusse parlé, | <i>That I might have spoken.</i> |

N.B.—The greatest number of French verbs have their infinitive in *er*, and are conjugated like *parler*; except *aller* and *envoyer* which are irregular.

* In French conjugations there is no equivalent for *do* and *did*; as, *I do speak*, *I did speak*, &c. and the gerund is never used as in English, *I am*, or *was speaking*.

Or, *I did speak*.

‡ Or, *I spoke*; or, *I did speak*; or, *I have been speaking*.

ORTHOGRAPHICAL REMARKS.

- 1st. In verbs ending in *ger*, the *e* is preserved when the *g* is followed by *a* or *o* ;
as, *mangeant, jugeons, je partageai, &c.*
- 2nd. In verbs ending in *cer*, a cedilla is put under *ç* when followed by *a* or *o* ;
as, *menaçant, plaçons, j'effaçai, &c.*
- 3rd.* In verbs ending in *ayer, oyer, uyer*, the *y* is changed into *i* before an *e* mute ; as, *j'essaie, ils emploient, j'appuierai, &c.*
- 4th.† In verbs ending in *eler*, or *eter* (the first *e* not accented) like *appeler, jeter, &c.* the *l* and *t* are doubled before an *e* mute ; as, *j'appelle, j'appellerai, il jette, ils jetteraient, &c.*

VERBS TO BE CONJUGATED LIKE *Parler*.

| | | | |
|--|--|---|--|
| 1. Changer, corriger, juger, manger, partager, protéger, songer, voyager, | 2. Avancer, balancer, enfoncer, forcer, lancer, menacer, prononcer, tracer, | 3. Balayer, effrayer, essayer, déployer, employer, nettoyer, ennuyer, essuyer, | 4. Appeler, chanceler, niveler, renouveler, becqueter, cacheter, jeter, projeter, &c. |
|--|--|---|--|

SECOND CONJUGATION—in IR.

AGIR

INFINITIVE MOOD.

| | | |
|-------------------|--------------------|----------------|
| PRESENT TENSE, . | agir, . . . | to act. |
| GERUND, | agissant, . . . | acting. |
| PARTICIPLE, . . . | agi, | acted. |
| Comp. tenses. . . | { avoir agi, . . . | to have acted. |
| | { ayant agi, . . . | having acted. |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|----------|--------------|----------------|-----------|
| J'agis, | I act. | Nous agissons, | we act. |
| tu agis, | thou actest. | vous agissez, | you act. |
| il agit, | he acts. | ils agissent, | they act. |

IMPERFECT.

| | | | |
|--------------|-----------------|-----------------|---------------|
| J'agissais, | I did act. | Nous agissions, | we did act. |
| tu agissais, | thou didst act. | vous agissiez, | you did act. |
| il agissait, | he did act. | ils agissaient, | they did act. |

PRETERITE.

| | | | |
|----------|---------------|--------------|-------------|
| J'agis, | I acted. | Nous agîmes, | we acted. |
| tu agis, | thou actedst. | vous agîtes, | you acted. |
| il agit, | he acted. | ils agirent, | they acted. |

* All the verbs of which the participle present ends in *yant*, suffer the same change ; as, *croyant, ils croient ; voyant, ils voient, &c.*

† This remark does not apply to the following verbs ; *bourreler, déceler, geler, harceler, peler, acheter*, which take a grave accent (`) over the *e* preceding the *l* or *t* ; as, *j'achète, il gèle, &c.*

FUTURE.

| | | | |
|------------|-----------------------|---------------|-----------------------|
| J'agirai, | <i>I will act.</i> | Nous agirons, | <i>we will act.</i> |
| tu agiras, | <i>thou wilt act.</i> | vous agirez, | <i>you will act.</i> |
| il agira, | <i>he will act.</i> | ils agiront, | <i>they will act.</i> |

CONDITIONAL.

| | | | |
|-------------|---------------------------|----------------|-------------------------|
| J'agirais, | <i>I should act.</i> | Nous agirions, | <i>we should act.</i> |
| tu agirais, | <i>thou shouldst act.</i> | vous agiriez, | <i>you should act.</i> |
| il agirait, | <i>he should act.</i> | ils agiraient, | <i>they should act.</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| Que | That | Que | That |
|-------------|------------------------|-----------------|----------------------|
| J'agisse, | <i>I may act.</i> | Nous agissions, | <i>we may act.</i> |
| tu agisses, | <i>thou mayst act.</i> | vous agissiez, | <i>you may act.</i> |
| il agisse, | <i>he may act.</i> | ils agissent, | <i>they may act.</i> |

PRÆTERITE.

| | | | |
|-------------|--------------------------|-----------------|------------------------|
| J'agisse, | <i>I might act.</i> | Nous agissions, | <i>we might act.</i> |
| tu agisses, | <i>thou mightst act.</i> | vous agissiez, | <i>you might act.</i> |
| il agit, | <i>he might act.</i> | ils agissent, | <i>they might act.</i> |

IMPERATIVE MOOD

| | | | |
|---------------|---------------------|------------------|----------------------|
| Agis, | <i>act thou.</i> | Agissons, | <i>let us act.</i> |
| qu'il agisse, | <i>let him act.</i> | agissez, | <i>act ye.</i> |
| | | qu'ils agissent, | <i>let them act.</i> |

Compound Tenses.

| | | |
|-------------------|------------------|---------------------------------|
| Comp. of Pres. | J'ai agi, &c. | <i>I have acted.*</i> |
| Comp. of Imp. | J'avais agi, | <i>I had acted.</i> |
| Comp. of Pret. | J'eus agi, | <i>I had acted.</i> |
| Comp. of Fut. | J'aurai agi, | <i>I shall have acted.</i> |
| Comp. of Cond. | J'aurais agi, | <i>I should have acted.</i> |
| Comp. of S. Pres. | Que j'aie agi, | <i>That I may have acted.</i> |
| Comp. of S. Pret. | Que j'eusse agi, | <i>That I might have acted.</i> |

Observations.

All verbs ending in *ir*, and having their gerund in *issant*, are conjugated like *agir*; their number is about 300.

Bénir, to bless is regular; but it makes in the participle *béni*t, *bénite*, when it means consecrated by a religious ceremony; as, *du pain béni*t, hallowed bread; *de l'eau béni*t, holy water.

Fleurir, to blossom, is regular; but it makes in the Gerund *florissant*, and in the imperfect *florissais*, when it means to flourish, to be prosperous; as, *l'éloquence florissait à Rome*, eloquence was flourishing at Rome.

Haïr, to hate, makes in the present of the Indicative, *Je hais*, *tu hais*, *il hait*; pronounced *je hès*, *tu hès*, *il hêt*.

* Or, *I acted*; or, *I did act*; or, *I have been acting*.

VERBS TO BE CONJUGATED LIKE *Agir*.

| | | | |
|------------|------------|----------|-----------|
| Abolir, | divertir, | flétrir, | nourrir, |
| adoucir, | éblouir, | fleurir, | polir, |
| avertir, | embellir, | fournir, | punir, |
| bannir, | enrichir, | garnir, | remplir, |
| bâtir, | ensevelir, | guérir, | saisir, |
| bénir, | envahir, | haïr, | trahir, |
| blanchir, | finir, | jaillir, | ternir, |
| convertir, | fléchir, | noircir, | unir, &c. |

THIRD CONJUGATION—in OIR.

RECEVOIR.*

INFINITIVE MOOD.

| | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| PRESENT TENSE, . | recevoir, . . . | to receive. |
| GERUND, | recevant, . . . | receiving. |
| PARTICIPLE, . . . | reçu, e, . . . | received. |
| Comp. tenses, . . | { avoir reçu, . . | to have received. |
| | { ayant reçu, . . | having received. |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|------------|------------------------|----------------|----------------------|
| Je reçois, | <i>I receive.</i> | Nous recevons, | <i>we receive.</i> |
| tu reçois, | <i>thou receivest.</i> | vous recevez, | <i>you receive.</i> |
| il reçoit, | <i>he receives.</i> | ils reçoivent, | <i>they receive.</i> |

IMPERFECT.

| | | | |
|--------------|-----------------------------|-----------------|-----------------------------|
| Je recevais, | <i>I was receiving.</i> | Nous recevions, | <i>we were receiving.</i> |
| tu recevais, | <i>thou wast receiving.</i> | vous receviez, | <i>you were receiving.</i> |
| il recevait, | <i>he was receiving.</i> | ils recevaient, | <i>they were receiving.</i> |

PRÆTERITE.

| | | | |
|-----------|-------------------------|---------------|-----------------------|
| Je reçus, | <i>I received.</i> | Nous reçûmes, | <i>we received.</i> |
| tu reçus, | <i>thou receivedst.</i> | vous reçûtes, | <i>you received.</i> |
| il reçut, | <i>he received.</i> | ils reçurent, | <i>they received.</i> |

FUTURE.

| | | | |
|--------------|----------------------------|-----------------|----------------------------|
| Je recevrai, | <i>I shall receive.</i> | Nous recevrons, | <i>we shall receive.</i> |
| tu recevras, | <i>thou shalt receive.</i> | vous recevrez, | <i>you shall receive.</i> |
| il recevra, | <i>he shall receive.</i> | ils recevront, | <i>they shall receive.</i> |

CONDITIONAL.

| | | | |
|---------------|------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Je recevrais, | <i>I should receive.</i> | Nous recevriions, | <i>we should receive.</i> |
| tu recevrais, | <i>thou wouldst receive.</i> | vous recevriez, | <i>you would receive.</i> |
| il recevrait, | <i>he would receive.</i> | ils recevraient, | <i>they would receive.</i> |

* *Recevoir* is not a regular verb, as will be seen by its Present of the Indic. and Subjunct. all verbs of the Third Conjugation—in *oir*, are irregular. See Formation of Tenses in regular verbs, page 83.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| Que | That | Que | That |
|--------------|----------------------------|-----------------|--------------------------|
| Je reçoive, | <i>I may receive.</i> | Nous recevions, | <i>we may receive.</i> |
| tu reçoives, | <i>thou mayst receive.</i> | vous receviez, | <i>you may receive.</i> |
| il reçoive, | <i>he may receive.</i> | ils reçoivent, | <i>they may receive.</i> |

PRÆTERITE.

| | | | |
|--------------|------------------------------|------------------|----------------------------|
| Je reçusse, | <i>I might receive.</i> | Nous reçussions, | <i>we might receive.</i> |
| tu reçusses, | <i>thou mightst receive.</i> | vous reçussiez, | <i>you might receive.</i> |
| il reçut, | <i>he might receive.</i> | ils reçussent, | <i>they might receive.</i> |

IMPERATIVE MOOD.

| | | | |
|----------------|-------------------------|-------------------|--------------------------|
| Reçois, | <i>receive thou.</i> | Recevons, | <i>let us receive.</i> |
| qu'il reçoive, | <i>let him receive.</i> | recevez, | <i>receive ye.</i> |
| | | qu'ils reçoivent, | <i>let them receive.</i> |

Compound Tenses.

| | |
|--|-----------|
| { J'ai, J'avais, J'eus, J'aurai, J'aurais, } | } . reçu. |
| { Que j'aie, Que j'eusse, } | |

Observations.

In verbs terminating in *cevoir*, a cedilla is put under *ç*, before *o* or *u*; as, *je reçois, je reçus, j'ai reçu.*—See Orthographical remarks, page 78.

SIX VERBS ONLY, CONJUGATED LIKE *Recevoir*.

| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Apercevoir, <i>to perceive.</i> | redevoir,* <i>to owe still.</i> |
| concevoir, <i>to conceive.</i> | décevoir, <i>to deceive.</i> |
| devoir,* <i>to owe.</i> | percevoir, <i>to receive (money).</i> |

FOURTH CONJUGATION—in RE.

VENDRE.

INFINITIVE MOOD.

| | | |
|-------------------|----------------------|----------------------|
| PRESENT TENSE, . | vendre, | <i>to sell.</i> |
| GERUND, | vendant, | <i>selling.</i> |
| PARTICIPLE, . . . | vendu, e, | <i>sold.</i> |
| Comp. tenses, . | { avoir vendu, . . . | <i>to have sold.</i> |
| | { ayant vendu, . . . | <i>having sold.</i> |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|-----------|----------------------|---------------|-------------------|
| Je vends, | <i>I sell.</i> | Nous vendons, | <i>we sell.</i> |
| tu vends, | <i>thou sellest.</i> | vous vendez, | <i>you sell.</i> |
| il vend, | <i>he sells.</i> | ils vendent, | <i>they sell.</i> |

IMPERFECT.

| | | | |
|-------------|---------------------------|----------------|---------------------------|
| Je vendais, | <i>I was selling.</i> | Nous vendions, | <i>we were selling.</i> |
| tu vendais, | <i>thou wast selling.</i> | vous vendiez, | <i>you were selling.</i> |
| il vendait, | <i>he was selling.</i> | ils vendaient, | <i>they were selling.</i> |

* *Devoir, redevoir, and mouvoir*, take a circumflex accent (ˆ) on the participle masc. sing.; as, *dû, redû, mû.*

PRETERITE.

| | | | |
|------------|----------------------|----------------|-------------------|
| Je vendis, | <i>I sold.</i> | Nous vendîmes, | <i>we sold.</i> |
| tu vendis, | <i>thou soldest.</i> | vous vendîtes, | <i>you sold.</i> |
| il vendit, | <i>he sold.</i> | ils vendirent, | <i>they sold.</i> |

FUTURE.

| | | | |
|-------------|------------------------|----------------|------------------------|
| Je vendrai, | <i>I shall sell.</i> | Nous vendrons, | <i>we shall sell.</i> |
| tu vendras, | <i>thou wilt sell.</i> | vous vendrez, | <i>you will sell.</i> |
| il vendra, | <i>he will sell.</i> | ils vendront, | <i>they will sell.</i> |

CONDITIONAL.

| | | | |
|--------------|---------------------------|-----------------|-------------------------|
| Je vendrais, | <i>I should sell.</i> | Nous vendrions, | <i>we should sell.</i> |
| tu vendrais, | <i>thou wouldst sell.</i> | vous vendriez, | <i>you would sell.</i> |
| il vendrait, | <i>he would sell.</i> | ils vendraient, | <i>they would sell.</i> |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| | | | |
|------------|-------------------------|----------------|-----------------------|
| Que | <i>That</i> | Que | <i>That</i> |
| Je vende, | <i>I may sell.</i> | Nous vendions, | <i>we may sell.</i> |
| tu vendes, | <i>thou mayst sell.</i> | vous vendiez, | <i>you may sell.</i> |
| il vende, | <i>he may sell.</i> | ils vendent, | <i>they may sell.</i> |

PRETERITE.

| | | | |
|---------------|---------------------------|-------------------|-------------------------|
| Je vendisse, | <i>I might sell.</i> | Nous vendissions, | <i>we might sell.</i> |
| tu vendisses, | <i>thou mightst sell.</i> | vous vendissiez, | <i>you might sell.</i> |
| il vendît, | <i>he might sell.</i> | ils vendissent, | <i>they might sell.</i> |

IMPERATIVE MOOD.

| | | | |
|--------------|----------------------|-----------------|-----------------------|
| Vends, | <i>sell thou.</i> | Vendons, | <i>let us sell.</i> |
| qu'il vende, | <i>let him sell.</i> | vendez, | <i>sell ye.</i> |
| | | qu'ils vendent, | <i>let them sell.</i> |

Compound Tenses.

| | | |
|--|-----------|--------|
| { J'ai, J'avais, J'eus, J'aurai, J'aurais, } | | vendu. |
| { Que j'aie, Que j'eusse, } | | |

Observations.

All verbs terminating in *andre*, *endre*, *ondre*, *ordre*, *ordre*, are conjugated like *Vendre*; except *Prendre* and its derivatives *apprendre*, *surprendre*, &c. which are irregular.

TWENTY-FOUR VERBS CONJUGATED LIKE *Vendre*.

| | | | |
|---------------|-----------------------|------------|----------------------|
| Attendre, | <i>to wait for.</i> | morfondre, | <i>to give cold.</i> |
| condescendre, | <i>to condescend.</i> | pendre, | <i>to hang.</i> |
| confondre, | <i>to confound.</i> | perdre, | <i>to loss.</i> |
| correspondre, | <i>to correspond.</i> | pondre, | <i>to lay eggs.</i> |
| défendre, | <i>to defend.</i> | prétendre, | <i>to pretend.</i> |
| dépendre de, | <i>to depend on.</i> | refondre, | <i>to recast.</i> |
| descendre, | <i>to descend.</i> | rendre, | <i>to render.</i> |
| entendre, | <i>to hear.</i> | répandre, | <i>to spread.</i> |
| étendre, | <i>to extend.</i> | répondre, | <i>to answer.</i> |
| fendre, | <i>to split.</i> | tendre, | <i>to bend.</i> |
| fondre, | <i>to melt.</i> | tondre, | <i>to shear.</i> |
| mordre, | <i>to bite.</i> | tordre, | <i>to twist.</i> |

OF THE FORMATION OF TENSES.

In Regular Verbs.

French verbs have *five primitive tenses*, which form the derivative: viz.

- I. THE PRESENT OF THE INFINITIVE.
- II. THE GERUND.
- III. THE PARTICIPLE.
- IV. THE PRESENT OF THE INDICATIVE.
- V. THE PRETERITE OF THE INDICATIVE.

I.—THE INFINITIVE forms two tenses.

- 1°. The *Future*, by changing *r, oir, re*, into *rai*; as,
 Parler, je parlerai. | recevoir, je recevrai.
 agir, j'agirai. | vendre, je vendrai.
- 2°. The *Conditional*, by changing *r, oir, re*, into *rais*; as,
 Parler, je parlerais. | recevoir, je recevrais.
 agir, j'agiris. | vendre, je vendrais.

II.—THE GERUND forms three tenses.

- 1°. The three persons plural of the *Present of the Indicative*, by changing *ant* into *ons, ez, ent*; as,
 Parlant, }
 agissant, } ons, ez, ent.
 vendant, }
 recevant, } ons, ez, reçoivent.*
- 2°. The *Imperfect of the Indicative*, by changing *ant* into *ais, &c.*; as,
 Parlant, }
 agissant, } ais, ais, ait, lons, iez, aient.
 recevant, }
 vendant, }
- 3°. The *Present of the Subjunctive*, by changing *ant* into *e, &c.*; as,
 Parlant, }
 agissant, } e, es, e, lons, iez, ent.
 vendant, }
 recevant, } lons, iez.*

III.—THE PARTICIPLE

Forms the *Comp. Tenses* of all verbs, without exception, by means of the auxiliary, *avoir* or *être*; as, *J'ai parlé, J'avais agi, il est reçu, il sera vendu, &c.*

IV.—THE PRESENT OF THE INDICATIVE

Forms the *Imperative*, by suppressing the pronouns *je, nous, vous*; as,

| | | | |
|---------------|-------------------|----------|----------------------|
| Je parle, | <i>I speak.</i> | parle, | <i>speak thou.</i> |
| nous parlons, | <i>we speak.</i> | parlons, | <i>let us speak.</i> |
| vous parlez, | <i>you speak.</i> | parlez, | <i>speak ye.†</i> |

V.—THE PRETERITE OF THE INDICATIVE

Forms the *Preterite of the Subjunctive* of all verbs, without exception, by adding *se* to its second person singular; as,

| | |
|------------|----------------------------------|
| tu parlas, | } se, ses, t, sions, siez, sent. |
| tu agis, | |
| tu reçus, | |
| tu vendis, | |

* See note on *Recevoir*, page 86.

† The third person of the singular and plural of the Imperative is the same as the third of the present of the Subjunctive in the two respective numbers.

TABLE OF THE FORMATION OF PERSONS.

In regular or irregular verbs.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

-er, -ir, -oir, -re.

GERUND.

-ant.

PARTICIPLE.

-é, -i, -u, -s, -t.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

| | | | | | |
|------------|------------|------------------|--------------|--------------|--------------------|
| <i>Je,</i> | <i>tu,</i> | <i>il, elle.</i> | <i>nous,</i> | <i>vous,</i> | <i>ils, elles.</i> |
| -e, | -es, | -e. | | | |
| -s, | -s, | -t. | | | |
| -ds, | -ds, | -d. | -ons, | -ez, | -ent.† |
| -cs, | -cs, | -c. | | | |
| -x, | -x,* | -t. | | | |

IMPERFECT.

-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

PRETERITE.

| | | | | | |
|-------|-------|-------|--------|--------|----------|
| -ai, | -as, | -a, | -âmes, | -âtes, | -èrent. |
| -is, | -is, | -it, | -îmes, | -îtes, | -irent. |
| -us, | -us, | -ut, | -ûmes, | -ûtes, | -urent. |
| -ins, | -ins, | -int, | -îmes, | -îtes, | -inrent. |

FUTURE.

-rai, -ras, -ra, -rons, -rez, -ront.

CONDITIONAL.

-rais, -rais, -rait, -rions, -riez, -raient.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

PRETERITE.

| | | | | | |
|---------|---------|-------|------------|-----------|-----------|
| -asse, | -asses, | -ât, | -assions, | -assiez, | -assent. |
| -isse, | -isses, | -ît, | -issions, | -issiez, | -issent. |
| -usse, | -usses, | -ût, | -ussions, | -ussiez, | -ussent. |
| -insse, | -insse, | -înt, | -inssions, | -inssiez, | -inssent. |

IMPERATIVE MOOD.

-e,† -s, }
 -ds, -cs, -x, } -e, -ons, -ez, -ent.

N.B.—The only exceptions to the foregoing rules are the five verbs, *avoir, être, faire, dire, and aller.*

* The second person sing. of all verbs, regular, or irregular, takes a final *s* in all tenses; except *pouvoir, vouloir, valoir*, which take an *x* in the Present of the Indicative.

† The third person plural of all verbs, ends in *ent* in all tenses; except the future, which ends in *ont*; and also the verbs, *avoir, être, faire, and aller*, which make *ils ont, ils sont, ils font, ils vont.*

‡ When the second person sing. of the imperative, ending in *e*, is followed by the word *y* or *en*, the letter *s* is added for the sake of euphony; as *portes-y tes livres, donnez-en à ton ami*; and also with the verb *aller*; as, *vas-y; vas en chercher.*

TABLE OF THE PRIMITIVE TENSES,
In the four conjugations.

| | <i>Infîn. Pres.</i> | <i>Gerund.</i> | <i>Participle.</i> | <i>Indic. Pres.</i> | <i>Preterite.</i> |
|------|---------------------|----------------|--------------------|---------------------|-------------------|
| 1st. | Parler | parlant | parlé | je parle | je parlai. |
| | agir | agissant | agi | j'agis | j'agis. |
| 2d. | sentir | sentant | sentî | je sens | je sentis. |
| | ouvrir | ouvrant | ouvert | j'ouvre | j'ouvris. |
| | tenir | tenant | tenu | je tiens | je tins. |
| 3rd. | recevoir | recevant | reçu | je reçois | je reçus. |
| | plaire | plaisant | plu | je plais | je plus. |
| | craindre | crainant | crain | je crains | je craignis. |
| 4th. | connaître | connaissant | connu | je connais | je connus. |
| | instruire | instruisant | instruit | j'instruis | j'instruisis. |
| | vendre | vendant | vendu | je vends | je vendis. |
| | écrire | écrivant | écrit | j'écris | j'écrivis. |

SEVERAL MODES OF CONJUGATING VERBS.

A verb may be conjugated affirmatively, negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation, as follows :

AFFIRMATIVELY.

By putting the nominative before the verb in French, as in English.

Example—*Je parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent, &c.*

NEGATIVELY.

I do not speak, &c.

Je ne parle pas,
tu ne parles pas,
il ne parle pas,
nous ne parlons pas,
vous ne parlez pas,
ils ne parlent pas,
ma sœur ne parle pas,
mon frère ne parle pas,

INTERROGATIVELY.

Do I speak, &c.

Parlé-je ?*
parles-tu ?
parle-t-il ?*
parlons-nous ?
parlez-vous ?
parlent-ils ?

INTER. WITH A NEG.

Do I not speak, &c.

Ne parlé-je pas ?
ne parles-tu pas ?
ne parle-t-il pas ?
ne parlons-nous pas ?
ne parlez-vous pas ?
ne parlent-ils pas ?

mon frère ne parle-t-il ? mon frère ne parle-t-il pas ?
ma sœur ne parle-t-elle ? ma sœur ne parle-t-elle pas ?

✓ I. AFFIRMATIVE EXPRESSION.

Je lui parle,†
tu lui parles,
il lui parle,
nous lui parlons,
vous lui parlez,
ils lui parlent,
mon frère lui parle,
ma sœur lui parle,
mes frères lui parlent,
mes sœurs lui parlent,

*I speak to him, or to her.
thou speakest to him, &c.
he speaks to him.
we speak to him.
you speak to him.
they speak to him.
my brother speaks
my sister speaks
my brothers speak
my sisters speak*

to him or her.

* An acute accent is placed over *é* in the first person sing. and a (-t-) with two hyphens, between the verb and the pronoun in the third, for the sake of euphony.

† Personal pronouns always go immediately before the verb they are governed by, or its auxiliary in comp. tenses ; but they are placed *after*, when the verb is in the second person sing. the first or second person plur. of the Imperative affirmative ; as, *parle-lui, parlons-lui, parlez-lui*. See Personal Pronouns, chap. iv. page 50.

2. NEGATIVE EXPRESSION.

| | | |
|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| Je ne lui parle pas, or point,* | <i>I do not speak</i> | } <i>to him, or to her.</i> |
| tu ne lui parles pas, | <i>thou dost not speak</i> | |
| il ne lui parle pas, | <i>he does not speak</i> | |
| nous ne lui parlons pas, | <i>we do not speak</i> | |
| vous ne lui parlez pas, | <i>you do not speak</i> | |
| ils ne lui parlent pas, | <i>they do not speak</i> | |
| mon frère ne lui parle pas, | <i>my brother does not</i> | |
| ma sœur ne lui parle pas, | <i>my sister does not</i> | |
| mes frères ne lui parlent pas, | <i>my brothers do not</i> | } |
| mes sœurs ne lui parlent pas, | <i>my sisters do not</i> | |

3. INTERROGATIVE EXPRESSION.

| | | |
|-------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Lui parlé-je ? | <i>Do I speak</i> | } <i>to him, or to her.</i> |
| lui parles-tu ? | <i>dost thou speak</i> | |
| lui parle-t-il ? | <i>does he speak</i> | |
| lui parlons-nous ? | <i>do we speak</i> | |
| lui parlez-vous ? | <i>do you speak</i> | |
| lui parlent-ils ? | <i>do they speak</i> | |
| mon frère lui parle-t-il ? | <i>does my brother</i> | |
| ma sœur lui parle-t-elle ? | <i>does my sister</i> | |
| mes frères lui parlent-ils ? | <i>do my brothers</i> | } |
| mes sœurs lui parlent-elles ? | <i>do my sisters</i> | |

4. INTERROGATIVE AND NEGATIVE EXPRESSION.

| | | |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| Ne lui parlé-je pas ? | <i>Do I not speak</i> | } <i>to him, or to her.</i> |
| ne lui parles-tu pas ? | <i>dost thou not speak</i> | |
| ne lui parle-t-il pas ? | <i>does he not speak</i> | |
| ne lui parlons-nous pas ? | <i>do we not speak</i> | |
| ne lui parlez-vous pas ? | <i>do you not speak</i> | |
| ne lui parlent-ils pas ? | <i>do they not speak</i> | |
| mon frère ne lui parle-t-il pas ? | <i>does not my brother</i> | |
| ma sœur ne lui parle-t-elle pas ? | <i>does not my sister</i> | |
| mes frères ne lui parlent-ils pas ? | <i>do not my brothers</i> | } |
| mes sœurs ne lui parlent-elles pas ? | <i>do not my sisters</i> | |

Compound Tenses.

| | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. { Je lui ai parlé, | <i>I have spoken</i> | } <i>to him, or to her.</i> |
| tu lui as parlé, &c. | <i>thou hast spoken</i> | |
| mon frère lui a parlé, | <i>my brother has spoken</i> | |
| 2. { Je ne lui ai pas parlé, | <i>I have not spoken</i> | |
| tu ne lui as pas parlé, &c. | <i>thou hast not spoken</i> | |
| ma sœur ne lui a pas parlé, | <i>my sister has not spoken</i> | |
| lui ai-je parlé ? | <i>have I spoken</i> | |
| 3. { lui as-tu parlé, &c. ? | <i>hast thou spoken</i> | |
| mes frères lui ont-ils parlé ? | <i>have my brothers spoken</i> | |
| ne lui ai-je pas parlé ? | <i>have I not spoken</i> | |
| 4. { ne lui as-tu pas parlé, &c. ? | <i>hast thou not spoken</i> | |
| mes sœurs ne lui ont-elles pas parlé, | <i>have not my sisters spoken</i> | |

OBSERVATION :— *These different ways of conjugating verbs should be much practised, as they considerably assist in acquiring a readiness of expression.*

* The adverbs of negation *not, no more, nothing, never, only, or but*, are rendered in French by *ne* between the nominative and the verb, and *pas* or *point, plus, rien, jamais, que*, after it. All negative expressions in French require *ne* before the verb.

SECTION III.

OF IRREGULAR VERBS.

Irregular verbs are those which deviate from the rules by which regular verbs are conjugated.

I.—ABSoudre, to *absolve*.

| | Inf. Absoudre. | Ger. absolvant. | Part. ^{m.} absous, ^{f.} absoute.* |
|--------|----------------|-----------------|---|
| Pres. | J'absou -s, | s, t. | absolv -ons, ez, ent. |
| Imp. | J'absolv -ais, | ais, ait. | absolv -ions, iez, aient. |
| Pret. | None. | | |
| Fut. | J'absoud-rai, | ras, ra. | absoud-rons, rez, ront. |
| Cond. | J'absoud-raïs, | rais, rait. | absoud-rions, riez, raient. |
| S. P. | J'absolv -e, | es, e. | absolv -ions, iez, ent. |
| Pret. | None. | | |
| Imper. | abs- | ous, olve. | absolv -ons, ez, ent. |

Conjugate in the same manner Dissoudre,* to *dissolve*.

II.—ACQUERIR, to *acquire*.

| | Inf. Acquérir. | Ger. acquérant. | Par. acquis. |
|--------|-----------------|-----------------|--------------------------------|
| Pres. | J'acquie -rs, | rs, rt. | acqu -érons, érez, ièrent. |
| Imp. | J'acquér -ais, | ais, ait. | acquér -ions, iez, aient. |
| Pret. | J'acqu -is, | is, it. | acqu -îmes, îtes, îrent. |
| Fut. | J'acquie -rai, | ras, ra. | acquie -rons, rez, ront. |
| Cond. | J'acquie -rais, | rais, rait. | acquie -rions, riez, raient. |
| S. P. | J'acquie -e, | es, e. | acqu -érons, ériez, ièrent. |
| Pret. | J'acqu -isse, | isses, ît. | acqu -issions, issiez, issent. |
| Imper. | acqui- | ers, ère. | acqu -érons, érez, ièrent. |

Conquérir, to *conquer*.
S'enquérir, to *enquire*.
Requérir, to *request*, or *require*.

III —ALLER, to *go*, (with ÊTRE.)†

| | Inf. Aller. | Ger. allant. | Part. allé. |
|--------|-------------------------|--------------|-------------------------------|
| Pres. | Je vais, vas, va. | | allons, allez, vont. |
| Imp. | J'all -ais, ais, ait. | | all -ions, iez, aient. |
| Pret. | J'all -ai, as, a. | | all -âmes, âtes, èrent. |
| Fut. | J'i -rai, ras, ra. | | i -rons, rez, ront. |
| Cond. | J'i -rais, rais, rait. | | i -rions, riez, raient. |
| S. P. | J'aill -e, es, e. | | all -ions, iez, aillent. |
| Pret. | J'all -asse, asses, ât. | | all -assions, assiez, assent. |
| Imper. | | va, aille. | allons, allez, aillent. |

Conjugate in the same manner, S'en aller, to *go away*.

* *Absolu*, and *dissolu* are not participles, but real adjectives; as,
Un pouvoir absolu, An absolute power.
Une vie dissolue, A dissolute life.

† For the compound tenses of *aller*, we use both *être allé*, and *avoir été*; but the first means to be gone, (and not yet returned), the latter to have been (with supposition of a return); example:

Il est allé à Paris, He is at Paris (or on his journey thither.)
Il a été à Paris, He has been to Paris (but is now returned.)

IV.—S'ASSEOIR,* to sit down.

Inf. S'asseoir. Ger. s'asseyant. Part. assis.

| | | | | |
|---------------|------------|--------------------|-------|---------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je m'ass | -ieds, ieds, ied. | asse | -yons, yez, yent. |
| <i>Imp.</i> | Je m'assey | -ais, ais, ait. | assey | -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je m'ass | -is, is, it. | ass | -imes, ites, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je m'assié | -rai, ras, ra. | assié | -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je m'assié | -rais, rais, rait. | assié | -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je m'assey | -e, es, e. | assey | -ions, iez, ent. |
| <i>Pret.</i> | Je m'ass | -isse, isses, it. | ass | -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | ass- | ieds, eye. | asse | -yons, yez, yent. |

Conjugate in the same manner Se rasseoir, to sit down again.

V.—BATTRE, to beat.

Inf. Battre. Ger. battant. Part. battu.

| | | | | |
|---------------|---------|--------------------|------|---------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je ba | -ts, ts, t. | batt | -ons, ez, ent. |
| <i>Imp.</i> | Je batt | -ais, ais, ait. | batt | -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je batt | -is, is, it. | batt | -îmes, îtes, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je batt | -rai, ras, ra. | batt | -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je batt | -rais, rais, rait. | batt | -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je batt | -e, es, e. | batt | -ions, iez, ent. |
| <i>Pret.</i> | Je batt | -isse, isses, it. | batt | -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | ba- | ts, tte. | batt | -ons, ez, ent. |

Abattre, to pull down. Se débattre, to struggle.
 Combattre, to fight. Rabattre, to abate.
 Débattre, to debate. Rebattre, to beat again.

VI.—BOIRE, to drink.

Inf. boire Ger. buvant. Part. bu.

| | | | | |
|---------------|---------|--------------------|-----|---------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je boi | -s, s, t. | buv | -ons, ez, boivent. |
| <i>Imp.</i> | Je buv | -ais, ais, ait. | buv | -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je b | -us, us, ut. | b | -ûmes, ûtes, urent. |
| <i>Fut.</i> | Je boi | -rai, ras, ra. | boi | -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je boi | -rais, rais, rait. | boi | -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je boiv | -e, es, e. | buv | -ions, iez, boivent. |
| <i>Pret.</i> | Je b | -usses, usses, ût. | b | -ussions, ussiez, ussent. |
| <i>Imper.</i> | | bois, boive. | | buvons, buvez, boivent. |

Conjugate in the same manner Reboire, to drink again.

VII.—BOUILLIR,† to boil, to bubble up.

Inf. bouillir. Ger. bouillant. Part. bouilli.

| | | | | |
|---------------|------------|--------------------|---------|---------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je bou | -s, s, t. | bouill | -ons, ez, ent. |
| <i>Imp.</i> | Je bouill | -ais, ais, ait. | bouill | -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je bouill | -is, is, it. | bouill | -îmes, îtes, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je bouilli | -rai, ras, ra. | bouilli | -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je bouilli | -rais, rais, rait. | bouilli | -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je bouill | -e, es, e. | bouill | -ions, iez, ent. |
| <i>Pret.</i> | Je bouill | -isse, isses, it. | bouill | -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | | bous, bouille. | bouill | -ons, ez, ent. |

Ebouillir,‡ to boil down. Itebouillir, to boil again.

* *S'asseoir*, is a reflexive verb, but is also used actively; as, *asseoir un enfant*, *asseoir un malade*; *asseyez cet enfant*, *ce malade*; *asseyez-le sur le gazon*; *asseyez bien cette demoiselle à cheval*. See mode of Conjugating Reflect. Verbs, page 101.

† *Bouillir* is a neuter verb frequently used figuratively; as, *je bous de colère*, *il bouillait d'impatience*: in an active sense it is used with the verb *faire*; as, *faire bouillir* de l'eau, de la viande, &c.

‡ *Ebouillir* is only used in Compound tenses, and the Infinitive; as, *Cette sauce est trop ébouillie*, *This sauce has boiled away too much*.

VIII.—CONCLURE, *to conclude.*

Inf. conclure. Ger. concluant. Part. concl.

| | | | | | | |
|---------------|-----------------|--------|-------|-----------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je concl -us, | us, | ut. | conclu-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je conclu-ais, | ais, | ait. | conclu-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je concl -us, | us, | ut. | concl -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je conclu-rai, | ras, | ra. | conclu-rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je conclu-raïs, | rais, | rait. | conclu-rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je conclu-e, | es, | e. | conclu-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je concl -usse, | usses, | ût. | concl -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | concl- | us, | ue. | conclu-ons, | ez, | ent. |

Conjugate in the same manner Exclure,* *to exclude.*IX.—CONFIRE, *to pickle, to preserve.*

Inf. confire. Ger. confisant. Part. confit.

| | | | | | | |
|---------------|-----------------|--------|-------|----------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je conf -is, | is, | it. | confis-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je confis-ais, | ais, | ait. | confis-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je conf -is, | is, | it. | conf -îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | Je confi -rai, | ras, | ra. | confi -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je confi -rais, | rais, | rait. | confi -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je confis-e, | es, | e. | confis-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je conf -iasse, | lasse, | ît. | conf -issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | conf- | is, | ise. | confis-ons, | ez, | ent. |

Circoncire,† *to circumcise.* Suffire,‡ *to suffice.*X.—CONNAITRE, *to know.*

Inf. Connaître. Ger. connaissant. Part. connu.

| | | | | | | |
|---------------|-------------------|--------|-------|-----------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je connais -s, | s, | t. | connaiss-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je connais-ais, | ais, | ait. | connaiss-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je conn -us, | us, | ut. | conn -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je connaît -rai, | ras, | ra. | connaît -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je connaît -rais, | rais, | rait. | connaît -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je connais-e, | es, | e. | connaiss-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je conn -usse, | usses, | ût. | conn -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | connai- | s, | asse. | connaiss-ons, | ez, | ent. |

| | | | |
|--------------|------------------------|--------------|----------------------------|
| Accroître, | <i>to increase.</i> | Méconnaître, | <i>not to recollect.</i> |
| Apparaître, | <i>to appear to.</i> | Paraître, | <i>to appear, to look.</i> |
| Comparaître, | <i>to appear with.</i> | Reconnaître, | <i>to acknowledge.</i> |
| Croître, | <i>to grow.</i> | Recroître, | <i>to grow again.</i> |
| Décroître, | <i>to decrease.</i> | Repaitre, | <i>to feed.</i> |
| Disparaître, | <i>to disappear.</i> | Reparaître, | <i>to reappear.</i> |

XI.—COUDRE, *to sew.*

Inf. Coudre. Ger. cousant. Part. cousu.

| | | | | | | |
|---------------|---------------|--------|-------|---------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je cou -ds, | ds, | d. | cous-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je cous-ais, | ais, | ait. | cous-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je cous-is, | is, | it. | cous-îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | Je coud-rai, | ras, | ra. | coud-rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je coud-raïs, | rais, | rait. | coud-rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je cous-e, | es, | e. | cous-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je cous-isse, | isses, | ît. | cous-issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | cou- | ds, | se. | cous-ons, | ez, | ent. |

Découdre, *to unsew.* Recoudre, *to sew again.** Exclure makes in the Participle *exclus*, or *exclus*.† Circoncire makes *circoncis*, } in the Participle.‡ Suffire makes *suffi*,

XII.—COURIR, *to run*.

Inf. Courir. Ger. courant. Part. couru.

| | | | | | | |
|---------------|---------------|----------------------|-------|---------------|--------------------------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je cou -rs, | rs, | rt. | cour-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je cour-ais, | ais, | ait. | cour-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je cour-us, | us, | ut. | cour-ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.*</i> | Je cour-rai, | ras, | ra. | cour-rions, | rez, | ront. |
| <i>Cond.*</i> | Je cour-raïs, | rais, | rait. | cour-rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je cour-e, | es, | e. | cour-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je cour-usse, | usses, | ût. | cour-ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | cour- | s, | e. | cour-ons, | ez, | ent. |
| | Accourir, | <i>to run to.</i> | | Parcourir, | <i>to run over.</i> | |
| | Concourir, | <i>to concur.</i> | | Recourir, | <i>to have recourse.</i> | |
| | Discourir, | <i>to discourse.</i> | | Secourir, | <i>to succour.</i> | |
| | Encourir, | <i>to incur.</i> | | | | |

XIII.—CRAINdre, *to fear*.

Inf. Craindre. Ger. craignant. Part. craint.

| | | | | | | |
|---------------|-----------------|-----------------------|-------|-----------------|---------------------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je crain -s, | s, | t. | craign-ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je craign-ais, | ais, | ait. | craign-ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je craign-is, | is, | it. | craign-îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | Je craind-rai, | ras, | ra. | craind-rions, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je craind-raïs, | rais, | rait. | craind-rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je craign-e, | es, | e. | craign-ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je craign-isse, | isses, | ît. | craign-issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | crai- | ns, | gne. | craign-ons, | ez, | ent. |
| | Astreindre, | <i>to confine to.</i> | | Feindre, | <i>to feign.</i> | |
| | Atteindre, | <i>to reach.</i> | | Joindre, | <i>to join.</i> | |
| | Ceindre, | <i>to gird.</i> | | Peindre, | <i>to paint.</i> | |
| | Contraindre, | <i>to compel.</i> | | Plaindre, | <i>to pity.</i> | |
| | Enceindre, | <i>to enclose.</i> | | Se plaindre, | <i>to complain.</i> | |
| | Enfreindre, | <i>to infringe.</i> | | Restreindre, | <i>to limit.</i> | |
| | Enjoindre, | <i>to enjoin.</i> | | Teindre, | <i>to dye.</i> | |
| | Eteindre, | <i>to put out.</i> | | | | |

XIV.—CROIRE, *to believe*.

Inf. Croire.† Ger. croyant. Part. cru.

| | | | | | | |
|---------------|----------------|--------|-------|--------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je eroi -s, | s, | t. | cro -yons, | yez, | ient. |
| <i>Imp.</i> | Je croy-ais, | ais, | ait. | croy -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je cr -us, | us, | ut. | cr -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je croi -rai, | ras, | ra. | croi -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je croi -rais, | rais, | rait. | croi -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je croi -e, | es, | e. | cro -yions, | yez, | ient. |
| <i>Pret.</i> | Je cr -usse, | usses, | ût. | cr -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | croi- | s, | e. | cro -yons, | yez, | ient. |

* In the future and conditional of *courir* (as of *mourir*) the double *r* must be pronounced as if there were an *e* mute between them, in order to distinguish these tenses from the present and imperfect of the Indicative.

† *Accroire*, *v. n.* is used only in the Infinitive with *Faire*; as,
faire accroire, *to make one believe.*
en faire accroire, *to impose upon one.*
s'en faire accroire, *to be self-conceited.*

XV.—CUEILLIR, *to gather.**Inf.* Cueillir. *Ger.* cueillant. *Part.* cueilli.

| | | | | | | |
|---------------|-------------------|--------|-------|------------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je cueill -e, | es, | e. | cueill -ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je cueill -ais, | ais, | ait. | cueill -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je cueill -is, | is, | it. | cueill -îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | Je cueille -rai, | ras, | ra. | cueille -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je cueille -rais, | rais, | rait. | cueille -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je cueill -e, | es, | e. | cueill -ious, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je cueill -isse, | isses, | it. | cueill -issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | cueill - | e, | e. | cueill -ons, | ez, | ent. |

Accueillir, *to welcome.*Recueillir, *to collect.*Assaillir,* *to assault.*Tressaillir,* *to start.*XVI.—DIRE, *to say, to tell.**Inf.* Dire.† *Ger.* Disant. *Part.* Dit.

| | | | | | | |
|---------------|--------------|--------|-------|--------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je d -is, | is, | it. | di -sons, | tes, | sent. |
| <i>Imp.</i> | Je dis -ais, | ais, | ait. | dis -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je d -is, | is, | it. | d -îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Cond.</i> | Je di -rai, | ras, | ra. | di -rons, | rez, | ront. |
| <i>Fut.</i> | Je di -rais, | rais, | rait. | di -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je dis -e, | es, | e. | dis -ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je d -isse, | isses, | it. | di -issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | d - | is, | ise. | di -sons, | tes, | sent. |

Contredire,† *to contradict.*Dédire, *to unsay.*Interdire, *to forbid.*Médire, *to slander.*Maudire,‡ *to curse.*Prédire, *to foretell.*XVII.—ECRIRE, *to write.**Inf.* Ecrire. *Ger.* écrivant. *Part.* écrit.

| | | | | | | |
|---------------|----------------|--------|-------|-----------------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | J'écri -s, | s, | t. | écriv -ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | J'écriv -ais, | ais, | ait. | écriv -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | J'écriv -is, | is, | it. | écriv -îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | J'écri -rai, | ras, | ra. | écri -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | J'écri -rais, | rais, | rait. | écri -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | J'écriv -e, | es, | e. | écriv -ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | J'écriv -isse, | isses, | it. | écriv -issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | écri - | s, | ve. | écriv -ons, | ez, | ent. |

Circonscrire, *to circumscribe.*Décrire, *to describe.*Inscrire, *to inscribe.*Prescrire, *to prescribe.*Proscrire, *to proscribe.*Récrire, *to write again.*Souscrire, *to subscribe.*Transcrire, *to transcribe.*

* *Assaillir* and *tressaillir* make their future and conditional regular; as, *J' assaillirai*, &c. *Je tressaillirais*, &c.

† *Dire* and *redire* make in the second person plur. of the Indic. pres. and of the Imperat. *dites*, *redites*; but the other compounds of *dire* follow the general termination; as, *contredisez*, *dédisez*, *interdisez*, *médisez*, *prédisez*.

‡ *Maudire* takes two *ss* in the Ger. *maudissant*, and consequently also in the derivative tenses of the Gerund:—*nous maudissons*, *je maudissais*, &c.

XVIII.—ENVOYER, to send.

Inf. Envoyer. Ger. envoyant. Part. envoyé.

| | | | | | | |
|--------|--------------|--------|-------|---------------|---------|---------|
| Pres. | J'envoie, | es, | e. | envo -yons, | yez, | ient. |
| Imp. | J'envoyais, | ais, | ait. | envoyions, | iez, | aient. |
| Pret. | J'envoyai, | as, | a. | envoyâmes, | âtes, | èrent. |
| Fut. | J'enverrai, | ras, | ra. | enverrons, | rez, | ront. |
| Cond. | J'enverrais, | rais, | rait. | enverrions, | riez, | raient. |
| S. P. | J'envoie, | es, | e. | envo -yions, | yez, | ient. |
| Pret. | J'envoyasse, | asses, | ât. | envoyassions, | assiez, | assent. |
| Imper. | envoi- | e, | e. | envo -yons, | yez, | ient. |

Renvoyer, to send back, to dismiss.

XIX.—FAIRE, to do, to make.

Inf. Faire. Ger. faisant. Part. fait.

| | | | | | | | |
|--------|-------------|--------|--------|---------|-------------|---------|---------|
| Pres. | Je fais | -s, | s, | t. | fai -sons, | tes, | font. |
| Imp. | Je faisais, | ais, | ait. | | faisions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je fis | -is, | is, | it. | f -îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | Je ferai, | ras, | ra. | | fe -rons, | rez, | ront. |
| Cond. | Je ferais, | rais, | rait. | | fe -rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je fais | -e, | es, | e. | fassions, | iez, | ent. |
| Pret. | Je fis | -isse, | isses, | it. | f -issions, | issiez, | issent. |
| Imper. | f- | | ais, | asse. * | f -aisons, | aitez, | assent. |

Contrefaire, to mimic.

Refaire, to do again.

Défaire, to undo.

Satisfaire, to satisfy.

Redéfaire, to undo again.

Surfaire, to ask too much.

XX.—FUIR, to shun, to flee.

Inf. Fuir. Ger. fuyant. Part. fui.

| | | | | | | | |
|--------|-------------|--------|--------|-----|--------------|---------|---------|
| Pres. | Je fuis | -s, | s, | t. | fu -yons, | yez, | ient. |
| Imp. | Je fuyais, | ais, | ait. | | fuyions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je fus | -is, | is, | it. | fu -îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | Je fuirai, | ras, | ra. | | ful -rons, | rez, | ront. |
| Cond. | Je fuirais, | rais, | rait. | | fui -rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je fuis | -e, | es, | e. | fu -yions, | yez, | ient. |
| Pret.* | Je fus | -isse, | isses, | it. | fu -issions, | issiez, | issent. |
| Imper. | fui- | | s, | e. | fu -yons, | yez, | ient. |

S'enfuir, to run away.

XXI.—INSTRUIRE, to instruct.

Inf. Instruire. Ger. instruisant. Part. instruit.

| | | | | | | | |
|--------|-----------------|--------|-------|-----|------------------|---------|---------|
| Pres. | J'instruis | -s, | s, | t. | instruisons, | ez, | ent. |
| Imp. | J'instruisais, | ais, | ait. | | instruisions, | iez, | aient. |
| Pret. | J'instruisis, | is, | it. | | instruisîmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | J'instruirai, | ras, | ra. | | instrui -rons, | rez, | ront. |
| Cond. | J'instruirais, | rais, | rait. | | instrui -rions, | riez, | raient. |
| S. P. | J'instruis | -e, | es, | e. | instruisions, | iez, | ent. |
| Pret. | J'instruisisse, | isses, | ît. | | instruisissions, | issiez, | issent. |
| Imper. | instrui- | | s, | se. | instruisons, | ez, | ent. |

* This tense is not commonly used, it is supplied by—*que je prise la fuite, &c.*

Conjugate like Instruire.

| | |
|--|----------------------------------|
| Conduire, <i>to conduct.</i> | Produire, <i>to produce.</i> |
| Construire, <i>to construct.</i> | Reconduire, <i>to reconduct.</i> |
| Cuire, <i>to bake, to cook.</i> | Recuire, <i>to boil again.</i> |
| Déduire, <i>to deduct.</i> | Réduire, <i>to reduce.</i> |
| Détruire, <i>to destroy.</i> | Reluire,* <i>to shine again.</i> |
| Enduire, <i>to plaster over.</i> | Reproduire, <i>to reproduce.</i> |
| Induire, <i>to induce, to lead in.</i> | Nuire,* <i>to hurt.</i> |
| Introduire, <i>to introduce.</i> | Séduire, <i>to seduce.</i> |
| Luire,* <i>to shine.</i> | Traduire, <i>to translate.</i> |

XXII.—LIRE, *to read.*

| | <i>Inf. Lire.</i> | <i>Ger. lisant.</i> | <i>Part. lu.</i> |
|---------------|--------------------------|-------------------------------|------------------|
| <i>Pres.</i> | Je l -is, is, it. | lis-ons, ez, ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je lis-ais, ais, ait. | lis-ions, iez, aient. | |
| <i>Pret.</i> | Je l -us, us, ut. | l -ûmes, ûtes, urent. | |
| <i>Fut.</i> | Je li -rai, ras, ra. | li -rons, rez, ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je li -rais, rais, rait. | li -rions, riez, raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je lis-e, es, e. | lis-ions, iez, ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je l -usse, usses, ût. | l -ussions, ussiez, ussent. | |
| <i>Imper.</i> | l -is, ise. | lis-ons, ez, ent. | |
| | Elire, <i>to elect.</i> | Relire, <i>to read again.</i> | |

Ellire, *to elect.*Relire, *to read again.*XXIII.—METTRE, *to put.*

| | <i>Inf. Mettre.</i> | <i>Ger. mettant.</i> | <i>Part. mis.</i> |
|---------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------|
| <i>Pres.</i> | Je me -ts, ts, t. | mett-ons, ez, ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je mett-ais, ais, ait. | mett-ions, iez, aient | |
| <i>Pret.</i> | Je m -is, is, it. | m -îmes, îtes, irent. | |
| <i>Fut.</i> | Je mett-rai, ras, ra. | mett-rois, rez, ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je mett-rais, rais, rait. | mett-rions, riez, raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je mett-e, es, e. | mett-ions, iez, ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je m -isse, isses, ît. | m -issions, issiez, issent. | |
| <i>Imper.</i> | me- ts, te. | mett-ons, ez, ent. | |

| | | | |
|----------------|------------------------|--------------|--------------------------------|
| Admettre, | <i>to admit.</i> | Omettre, | <i>to omit.</i> |
| Commettre, | <i>to commit.</i> | Permettre, | <i>to permit.</i> |
| Compromettre, | <i>to compromise.</i> | Promettre, | <i>to promise.</i> |
| Démettre, | <i>to turn out.</i> | Remettre, | <i>to put off, to deliver.</i> |
| Émettre, | <i>to utter.</i> | Soumettre, | <i>to submit.</i> |
| S'entremettre, | <i>to intermeddle.</i> | Transmettre, | <i>to transmit.</i> |

Admettre, *to admit.*Omettre, *to omit.*Commettre, *to commit.*Permettre, *to permit.*Compromettre, *to compromise.*Promettre, *to promise.*Démettre, *to turn out.*Remettre, *to put off, to deliver.*Émettre, *to utter.*Soumettre, *to submit.*S'entremettre, *to intermeddle.*Transmettre, *to transmit.*XXIV.—MOUDRE, *to grind.*

| | <i>Inf. Moudre.</i> | | | <i>Ger. moulant.</i> | <i>Part. moulu.</i> | | | |
|---------------|---------------------|--------|--------|----------------------|---------------------|-----------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je mou | -ds, | ds, | d. | moul | -ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je moul | -ais, | ais, | ait. | moul | -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je moul | -us, | us, | ut. | moul | -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je moud | -rai, | ras, | ra. | moud | -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je moud | -rais, | rais, | rait. | moud | -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je moul | -e, | es, | e. | moul | -ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je moul | -usse, | usses, | ût. | moul | -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | mou- | ds, | le. | | moul | -ons, | ez, | ent. |

Remoudre, *to grind again.*Émoudre, *to whet, to set an edge.*

* *Luire, reluire, and nuire*, make in the participle *lui, relui, nu*, unlike *instruit*; and the two first have no Preterite tenses.

XXV.—MOURIR, *to die.*

| | Inf. Mourir. | | | Ger. mourant. | Part. mort. | | |
|--------|--------------|--------|--------|---------------|---------------|---------|----------|
| Pres. | Je me | -rs, | rs, | t. | mour-ons, | ez, | meurent. |
| Imp. | Je mour | -ais, | ais, | ait. | mour-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je mour | -us, | us, | ut. | mour-ûmes, | ûtes, | urent. |
| Fut. | *Je mour | -rai, | ras, | ra. | mour-rions, | rez, | ront. |
| Cond. | *Je mour | -rais, | rais, | rait. | mour-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je meur | -e, | es, | e. | mour-ions, | iez, | meurent. |
| Pret. | Je mour | -usse, | usses, | ût. | mour-ussions, | ussiez, | ussent. |
| Imper. | meur- | | s, | e. | mour-ons, | ez, | meurent. |

XXVI.—MOUVOIR,† *to move.*

| | Inf. Mouvoir. | | | Ger. mouvant. | Part. mu. | | |
|--------|---------------|--------|--------|---------------|-------------|---------|----------|
| Pres. | Je me | -s, | s, | t. | mouv-ons, | ez, | meuvent. |
| Imp. | Je mouv | -ais, | ais, | ait. | mouv-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je m | -us, | us, | ut. | m -ûmes, | ûtes, | urent. |
| Fut. | Je mouv | -rai, | ras, | ra. | mouv-rions, | rez, | ront. |
| Cond. | Je mouv | -rais, | rais, | rait. | mouv-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je meuv | -e, | es, | e. | mouv-ions, | iez, | meuvent. |
| Pret. | Je m | -usse, | usses, | ût. | m -ussions, | ussiez, | ussent. |
| Imper. | meu- | | s, | ve. | mouv-ons, | ez, | meuvent. |

Emouvoir,‡ *to stir up.*Promouvoir,§ *to promote.*XXVII.—NAITRE, *to be born.*

| | Inf. Naître. | | | Ger. naissant. | Part. né. | | |
|--------|--------------|--------|--------|----------------|---------------|---------|---------|
| Pres. | Je nai | -s, | s, | t. | naiss-ons, | ez, | ent. |
| Imp. | Je naiss | -ais, | ais, | ait. | naiss-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je naqu | -is, | is, | it. | naqu-îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | Je naît | -rai, | ras, | ra. | naît-rions, | rez, | ront. |
| Cond. | Je naît | -rais, | rais, | rait. | naît-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je naiss | -e, | es, | e. | naiss-ions, | iez, | ent. |
| Pret. | Je naqu | -isse, | isses, | ît. | naqu-îssions, | issiez, | issent. |
| Imper. | nai- | | s, | ssé. | naiss-ons, | ez, | ent. |

Renaître,|| *to be born again, to revive.*XXVIII.—OFFRIR, *to offer.*

| | Inf. Offrir. | | | Ger. offrant. | Part. offert. | | |
|--------|--------------|--------|--------|---------------|---------------|---------|---------|
| Pres. | J'offr | -e, | es, | e. | offr-ons, | ez, | ent. |
| Imp. | J'offr | -ais, | ais, | ait. | offr-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | J'offr | -is, | is, | it. | offr-îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | J'offri | -rai, | ras, | ra. | offri-rions, | rez, | ront. |
| Cond. | J'offri | -rais, | rais, | rait. | offri-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | J'offr | -e, | es, | e. | offr-ions, | iez, | ent. |
| Pret. | J'offr | -isse, | isses, | ît. | offr-issions, | issiez, | issent. |
| Imper. | offr- | | e, | e. | offr-ons, | ez, | ent. |

Couvrir, *to cover.*Ouvrir, *to open.*Découvrir, *to discover.*Recouvrir, *to cover again.*Entr'ouvrir, *to open a little.*Rouvrir, *to open again.*Mésoffrir, *to offer too little.*Souffrir, *to suffer.** See Observations on the future and conditional of *courir*, page 90.† *Mouvoir* is chiefly used in didactic style; *remuer*, *to move*, is the term in general use.‡ *Emouvoir* is said only of the subtle parts of a body, as *humours, vapours, spirits*; and is seldom used except in the present of the Infinitive, the part. past, the present of the Indicative, and compound tenses.§ *Promouvoir*, is seldom used but in the Infinitive, and Compound tenses; *avancer* may supply the rest of the verb.|| *Renaître* has no participle past.

XXIX.—PAITRE, to graze.

Inf. Paitre. Ger. paissant. Part. pû.

| | | |
|--------|----------------------------|----------------------------|
| Pres. | Je pai -s, s, t. | paiss-ons, ez, ent. |
| Imp. | Je paiss-ais, ais, ait. | paiss-ions, iez, aient. |
| Pret. | None. | |
| Fut. | Je pait -rai, ras, ra. | paît -rons, rez, ront. |
| Cond. | Je pait -rais, rais, rait. | paît -rions, riez, raient. |
| S. P. | Je paiss-e, es, e. | paiss-ions, icz, ent. |
| Pret. | None. | |
| Imper. | pai- s, sse. | paiss-ons, ez, ent. |

Repaitre,* to feed.

XXX.—PLAIRE, to please.

Inf. Plaire.† Ger. plaisant. Part. plu.

| | | |
|--------|----------------------------|---------------------------------|
| Pres. | Je plai -s, s, t. | plais-ons, ez, ent. |
| Imp. | Je plais-ais, ais, ait. | plais-ions, iez, aient. |
| Pret. | Je pl -us, us, ut. | pl -ûmes, ûtes, urent. |
| Fut. | Je plai -rai, ras, ra. | plai -rons, rez, ront. |
| Cond. | Je plai -rais, rais, rait. | plai -rions, riez, raient. |
| S. P. | Je plais-e, es, e. | plais-ions, iez, ent. |
| Pret. | Je pl -usse, usses, ût. | pl -ussions, ussiez, ussent. |
| Imper. | plai- s, se | plais-ons, ez, ent. |
| | Complaire, to humour. | Se complaire, to delight. |
| | Déplaire,† to displease. | Se déplaire, to be displeased. |
| | Taire, to conceal. | Se taire, to hold one's tongue. |
| | | Se plaire to be pleased. |

XXXI.—POURVOIR, to provide.

Inf. Pourvoir, Ger. pourvoyant. Part. pourvu.

| | | |
|--------|-------------------------------|---------------------------------|
| Pres. | Je pourvoi -s, s, t. | pourvo -yons, yez, ient. |
| Imp. | Je pourvoy-ais, ais, ait. | pourvoy-ions, iez, aient. |
| Pret. | Je pourv -us, us, ut. | pourv -ûmes, ûtes, urent. |
| Fut. | Je pourvoi -rai, ras, ra. | pourvoi -rons, rez, ront. |
| Cond. | Je pourvoi -rais, rais, rait. | pourvoi -rions, riez, raient. |
| S. P. | Je pourvoi-e, es, e. | pourvo -yions, yiez, ient. |
| Pret. | Je pourv -usse, usses, ût. | pourv -ussions, ussiez, ussent. |
| Imper. | pourvoi- s, e. | pourvo -yons, yez, ient. |

XXXII.—POUVOIR, to be able.

Inf. Pouvoir. Ger. pouvant. Part. pu.

| | | |
|--------|----------------------------|-----------------------------|
| Pres. | †Je peu -x, x, t. | pouv-ons, ez, peuvent. |
| Imp. | Je pouv-ais, ais, ait. | pouv-ions, iez, aient. |
| Pret. | Je p -us, us, ut. | p -ûmes, ûtes, urent. |
| Fut. | †Je pour -rai, ras, ra. | pour -rons, rez, ront. |
| Cond. | Je pour -rais, rais, rait. | pour -rions, riez, raient. |
| S. P. | Je puiss-e, es, e. | puiss-ions, iez, ent. |
| Pret. | Je p -usse, usses, ût. | p -ussions, ussiez, ussent. |
| Imper. | None. | |

* Repaitre makes in the preterite of the Indicative *Je repus*, and in that of the Subj. *que je repusse*.

† Plaire and déplaire require the preposition à (dative case).

† Je puis, I can, is more frequently used than Je peux; and we never say *peux-je*; but *puis-je?* can I? (one r only is sounded in the fut. and cond.).

XXXIII.—PRENDRE, *to take*.

Inf. Prendre. Ger. prenant. Part. pris.

| | | |
|---------------|-----------------------------|------------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je pren -ds, ds, d. | pren -ons, ez, nent. |
| <i>Imp.</i> | Je pren -ais, ais, ait. | pren -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je pr -is, is, it. | pr -îmes, îtes, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je prend -rai, ras, ra. | prend -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je prend -rais, rais, rait. | prend -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je prenn -e, es, e. | pren -ions, iez, nent. |
| <i>Pret.</i> | Je pr -isse, isses, it. | pr -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | pren -ds, ne. | pren -ons, ez, nent. |

Apprendre, *to learn*.Entreprendre, *to undertake*.Désapprendre, *to unlearn*.Se méprendre, *to mistake*.Comprendre, *to understand*.Reprendre, *to take again, to chide*.Déprendre, *to separate*.Surprendre, *to surprise*.XXXIV.—PREVOIR, *to foresee*.

Inf. Prévoir. Ger. prévoyant. Part. prévu.

| | | |
|---------------|------------------------------|--------------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je prévoi -s, s, t. | prévo -yons, yez, ient. |
| <i>Imp.</i> | Je prévoiy -ais, ais, ait. | prévoy -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je prév -is, is, it. | prév -îmes, îtes, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je prévoi -rai, ras, ra. | právoi -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je prévoi -rais, rais, rait. | prévoi -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je prévoi -e, es, e. | prévo -yions, yiez, ient. |
| <i>Pret.</i> | Je prev -isse, isses, it. | prév -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | prévoi -s, e. | prévo -yons, yez, ient. |

XXXV.—RESOUDRE, *to resolve*.

Inf. Résoudre. Ger. résolvant. Part. résolu.*

| | | |
|---------------|------------------------------|---------------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je résou -s, s, t. | résolv -ons, ez, ent. |
| <i>Imp.</i> | Je résolv -ais, ais, ait. | résolv -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je résol -us, us, ut. | résol -ûmes, ûtes, urent. |
| <i>Fut.</i> | Je résoud -rai, ras, ra. | résoud -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je résoud -rais, rais, rait. | résoud -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je résolv -e, es, e. | résolv -ions, iez, ent. |
| <i>Pret.</i> | Je résol -usse, usses, ût. | résol -ussions, ussiez, ussent. |
| <i>Imper.</i> | réso -us, lve. | résolv -ons, ez, ent. |

XXXVI.—REJETIR, *to invest*.

Inf. Revêtir. Ger. revêtant. Part. revêtu.

| | | |
|---------------|------------------------------|---------------------------------|
| <i>Pres.</i> | Je revêt -s, s, t. | revêt -ons, ez, ent. |
| <i>Imp.</i> | Je revêt -ais, ais, ait. | revêt -ions, iez, aient. |
| <i>Pret.</i> | Je revêt -is, is, it. | revêt -îmes, îtes, irent. |
| <i>Fut.</i> | Je revêti -rai, ras, ra. | revêti -rons, rez, ront. |
| <i>Cond.</i> | Je revêti -rais, rais, rait. | revêti -rions, riez, raient. |
| <i>S. P.</i> | Je revêt -e, es, e. | revêt -ions, iez, ent. |
| <i>Pret.</i> | Je revêt -isse, isses, it. | revêt -issions, issiez, issent. |
| <i>Imper.</i> | revêt -s, e. | revêt -ons, ez, ent. |

Vêtir, *to clothe*.Se dévêtir, *to pull off one's clothes*.Dévêtir, *to divest*.Se revêtir, *to put on one's clothes*.

* *Résoudre* makes in the participle *résous*, (without feminine) when it means reduced to, changed, turned into; as,

Le brouillard s'est *résous* en pluie, *The fog has turned into rain.*

XXXVII.—RIRE, to laugh.

| | Inf. Rire. | Ger. riant. | Part. ri. |
|---------------|------------------------|----------------------------|-----------|
| <i>Pres.</i> | Je ri-s, s, t. | ri-ons, ez, ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je ri-ais, ais, ait. | ri-ions, iez, aient. | |
| <i>Pret.</i> | Je r-is, is, it. | r-imes, ites, irent. | |
| <i>Fut.</i> | Je ri-rai, ras, ra. | ri-rons, rez, ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je ri-rai, rais, rait. | ri-rions, riez, raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je ri-e, es, e. | ri-lons, iez, ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je r-isse, isses, it. | r-issions, issiez, issent. | |
| <i>Imper.</i> | ri-s, e. | ri-ons, ez, ent. | |

Sourire, to smile.

XXXVIII.—ROMPRE, to break.

| | <i>Inf. Rompre.</i> | <i>Ger. rompant.</i> | <i>Part. rompu.</i> |
|---------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------|
| <i>Pres.</i> | Je romp-s, s, t. | romp-ons, ez, ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je romp-ais, ais, ait. | romp-ions, iez, aient. | |
| <i>Pret.</i> | Je romp-is, is, it. | romp-fmes, ites, irent. | |
| <i>Fut.</i> | Je romp-rai, ras, ra. | romp-rons, rez, ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je romp-rai, rais, rait. | romp-rions, riez, raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je romp-e, es, e. | romp-ions, iez, ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je romp-isse, isses, it. | romp-issions, issiez, issent. | |
| <i>Imper.</i> | romp-s, e. | romp-ons, ez, ent. | |

Corrompre, to corrupt. Interrompre, to interrupt.

XXXIX.—SAVOIR, to know.

| | <i>Inf. Savoir.</i> | <i>Ger. sachant.</i> | <i>Part. su.</i> |
|---------------|---------------------------|-----------------------------|------------------|
| <i>Pres.</i> | Je sai -s, s, t. | sav -ons, ez, ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je sav -ais, ais, ait. | sav -ions, iez, aient. | |
| <i>Pret.</i> | Je s -ua, ua, ut. | s -ûmes, âtes, urent. | |
| <i>Fut.</i> | Je sau -rai, ras, ra. | sau -rons, rez, ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je sau -rais, rais, rait. | sau -rions, riez, raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je sach -e, es, e. | sach -ions, iez, ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je s -usse, usses, ût. | s -ussions, ussiez, ussent. | |
| <i>Imper.</i> | sach -e, e. | sach -ons, ez, ent. | |

XL.—SENTIR, to smell, or feel.

| | <i>Inf. Sentir.</i> | | | <i>Ger. sentant.</i> | <i>Part. senti.</i> | | |
|---------------|---------------------|--------|-------|----------------------|---------------------|---------|--|
| <i>Pres.</i> | Je sen -s, | s, | t. | sent -ons, | ez, | ent. | |
| <i>Imp.</i> | Je sent-ais, | ais, | ait. | sent -ions, | iez, | aient. | |
| <i>Pret.</i> | Je sent-is, | is, | it. | sent -îmes, | îtes, | irent. | |
| <i>Fut.</i> | Je senti-rai, | ras, | ra. | senti-rons, | rez, | ront. | |
| <i>Cond.</i> | Je senti-rai, | rais, | rait. | senti-rions, | riez, | raient. | |
| <i>S. P.</i> | Je sent-e, | es, | e. | sent -ions, | iez, | ent. | |
| <i>Pret.</i> | Je sent-isse, | isses, | ît. | sent -issions, | issiez, | issent. | |
| <i>Imper.</i> | sen- | s, | te. | sent -ons, | ez, | ent. | |

Consentir, to consent.

Ressentir, to resent.

Deservir, to clear the table.

Sortir, to go out.

Dormir,* to sleep.

Servir,* to serve.

Mentir, to lie.

Se servir de, to make use of.

Partir, to set out.

S'endormir, to fall asleep.

Pressentir, to foresee.

Se repentir, to repent.

* *Dormir*, *Servir*, and their derivatives, have only their final *mir* and *vir* undergoing the same changes as *tir* in *Sentir*; thus they make *je dors*, *tu dors*, *il dort*, *nous dormons*, &c. *Je sers*, *tu sers*, *il sert*, *nous servons*, &c.

XLI.—SUIVRE, *to follow.*

Inf. Suivre. Ger. suivant. Part. suivi.

| | | | | | | |
|--------|----------------|--------|-------|----------------|---------|---------|
| Pres. | Je sui -s, | s, | t. | sui-v-ons, | ez, | ent. |
| Imp. | Je suiv-ais, | ais, | ait. | sui-v-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je suiv-is, | is, | it. | sui-v-îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | Je suiv-rai, | ras, | ra. | sui-v-rons, | rez, | ront. |
| Cond. | Je suiv-raïs, | rais, | rait. | sui-v-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je suiv-e, | es, | e. | sui-v-ions, | iez, | ent. |
| Pret. | Je suiv-issee, | issee, | ît. | sui-v-issions, | issiez, | issent. |
| Imper. | sui- | s, | ve. | sui-v-ons, | ez, | ent. |

XLII.—TENIR, *to hold.*

Inf. Tenir. Ger. tenant. Part. tenu.

| | | | | | | |
|--------|----------------|--------|-------|--------------|----------|----------|
| Pres. | Je tien -s, | s, | t. | t -enons, | enez, | iennent. |
| Imp. | Je ten -ais, | ais, | ait. | ten -ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je t -ins, | ins, | int. | t -îmes, | îtes, | inrent. |
| Fut. | Je tiend-rai, | ras, | ra. | tiend-rions, | riez, | raient. |
| Cond. | Je tiend-raïs, | rais, | rait. | tiend-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je tienn-e, | es, | e. | t -enions, | eniez, | iennent. |
| Pret. | Je t -insse, | insse, | int. | t -inssions, | inssiez, | issent. |
| Imper. | tien- | s, | ne. | t -enons, | enez, | iennent. |

S' abstenir, *to abstain.*Obtenir, *to obtain.*Appartenir, *to belong.*Soutenir, *to sustain.*Contenir, *to contain.*Venir,* *to come.*Entretenir, *to keep up.*Subvenir, *to relieve.*Maintenir, *to maintain.*Se souvenir, *to remember.*XLIII.—TRAIRE, *to milk.*

Inf. Traire. Ger. trayant. Part. trait.

| | | | | | | |
|--------|----------------|-------|-------|--------------|-------|---------|
| Pres. | Je trai -s, | s, | t. | tra -yons, | yez, | ient. |
| Imp. | Je tray-ais, | ais, | ait. | tray-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | None. | | | | | |
| Fut. | Je trai -rai, | ras, | ra. | tra-i-rions, | riez, | raient. |
| Cond. | Je trai -rais, | rais, | rait. | tra-i-rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je trai -e, | es, | e. | tra -yions, | ylez, | ient. |
| Pret. | None. | | | | | |
| Imper. | trai- | s, | e. | tra -yons, | yez, | ient. |

Abstraire, *to abstract.*Extraire, *to extract.*Attraire,† *to allure.*Soustraire, *to subtract.*XLIV.—VAINCRE, *to vanquish.*

Inf. Vaincre. Ger. vainquant. Part. vaincu.

| | | | | | | |
|--------|------------------|--------|-------|-----------------|---------|---------|
| Pres. | Je vain -cs, | cs, | c. | vainqu-ons, | ez, | ent. |
| Imp. | Je vainqu-ais, | ais, | ait. | vainqu-ions, | iez, | aient. |
| Pret. | Je vainqu-is, | is, | it. | vainqu-îmes, | îtes, | irent. |
| Fut. | Je vainc -rai, | ras, | ra. | vainc -rons, | rez, | ront. |
| Cond. | Je vainc -rais, | rais, | rait. | vainc -rions, | riez, | raient. |
| S. P. | Je vainqu-e, | es, | e. | vainqu-ions, | iez, | ent. |
| Pret. | Je vainqu-issee, | issee, | ît. | vainqu-issions, | issiez, | issent. |
| Imper. | vain- | s, | que. | vainqu-ons, | ez, | ent. |

* Venir, and its derivatives, *revenir*, *devenir*, *convenir*, *disconvenir*, *provenir*, *parvenir*, and *survenir*, are conjugated with *être*, in their compound tenses.

† *Attraire* is seldom used but in the infinitive; *Attirer* may supply the tenses wanting.

XLV.—VALOIR, *to to be worth.*

Inf. Valoir, *Ger.* valant. *Part.* valu.

| | | | | | | | | |
|---------------|----------|--------|--------|-------|------|-----------|---------|----------|
| <i>Pres.</i> | Je van | -x, | x, | t. | val | -ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je val | -ais, | ais, | ait. | val | -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je val | -us, | us, | ut. | val | -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je vaud | -rai, | ras, | ra. | vaud | -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je vaud | -rais, | rais, | rait. | vaud | -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je vaill | -e, | es, | e. | val | -ions, | iez, | vallent. |
| <i>Pret.</i> | Je val | -usse, | usses, | ût. | val | -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | None. | | | | | | | |

Equivaloir, *to be equivalent.*

Prévaloir,* *to prevail.*

Revaloir, *to return like for like.* Se prévaloir,* *to take advantage of.*

XLVI.—VIVRE, *to live.*

Inf. Vivre. *Ger.* vivant. *Part.* vécu.

| | | | | | | | | |
|---------------|--------|--------|--------|-------|-----|-----------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je vi | -s, | s, | t. | viv | -ons, | ez, | ent. |
| <i>Imp.</i> | Je viv | -ais, | ais, | ait. | viv | -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je véc | -us, | us, | ut. | véc | -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je viv | -rai, | ras, | ra. | viv | -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je viv | -rais, | rais, | rait. | viv | -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je viv | -e, | es, | e. | viv | -ions, | iez, | ent. |
| <i>Pret.</i> | Je véc | -usse, | usses, | ût. | véc | -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | vi- | | s, | ve. | viv | -ons, | ez, | ent. |

Revivre, *to revive.*

Survivre, *to survive.*

XLVII.—VOIR, *to see.*

Inf. Voir. *Ger.* voyant. *Part.* vu.

| | | | | | | | | |
|---------------|--------|--------|--------|-------|-----|-----------|---------|---------|
| <i>Pres.</i> | Je voi | -s, | s, | t. | voy | -ons, | ez, | voient. |
| <i>Imp.</i> | Je voy | -ais, | ais, | ait. | voy | -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je v | -is, | is, | it. | v | -îmes, | îtes, | irent. |
| <i>Fut.</i> | Je ver | -rai, | ras, | ra. | ver | -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je ver | -rais, | rais, | rait. | ver | -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je voi | -e, | es, | e. | voy | -ions, | iez, | voient. |
| <i>Pret.</i> | Je v | -isse, | isses, | ît. | v | -issions, | issiez, | issent. |
| <i>Imper.</i> | voi- | | s, | e. | voy | -ons, | ez, | voient. |

Entrevoir, *to have a glimpse of.*

Prévoir,† *to foresee.*

Revoir, *to see again.*

Surseoir,‡ *to supersede.*

XLVIII.—VOULOIR, *to be willing.*

Inf. Vouloir. *Ger.* voulant. *Part.* voulu.

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------|--------|--------|-------|-------|-----------|---------|-----------|
| <i>Pres.</i> | Je veu | -x, | x, | t. | voul | -ons, | ez, | venlent. |
| <i>Imp.</i> | Je voul | -ais, | ais, | ait. | voul | -ions, | iez, | aient. |
| <i>Pret.</i> | Je voul | -us, | us, | ut. | voul | -ûmes, | ûtes, | urent. |
| <i>Fut.</i> | Je vould | -rai, | ras, | ra. | vould | -rons, | rez, | ront. |
| <i>Cond.</i> | Je vould | -rais, | rais, | rait. | vould | -rions, | riez, | raient. |
| <i>S. P.</i> | Je veuill | -e, | es, | e. | voul | -ions, | iez, | veillent. |
| <i>Pret.</i> | Je voul | -usse, | usses, | ût. | voul | -ussions, | ussiez, | ussent. |
| <i>Imper.</i> | None.* | | | | | | | |

* *Prévaloir* makes in the present of the Subjunctive *que je prévale, tu prévalues, il prévale, nous prévalons, &c.*

† *Prévoir*, makes in the Fut. *je prévoirai, &c.* Cond. *je prévoirais, &c.*

‡ *Surseoir*, makes in the Fut. *je surseoirai, &c.* Cond. *je surseoirais, &c.* and in the Participle *sursis.*

* *Veuillez*, second person plural of the Imperative, is often used in French, but with the sense of, *be so good as,—have the kindness to, &c.*; as,

Veuillez m'écouter, Listen to me if you please.

SECTION IV.

OF DEFECTIVE VERBS.

THE FOLLOWING VERBS HAVE ONLY THE TENSES AND PERSONS HERE-AFTER MENTIONED. (See Illustration, p. 161.)

BRAIRE, *to bray (like an ass).*—*Pres.* il brait, ils braient.—*Fut.* il braira ils brairont.—*Cond.* ils brairait, ils brairaient.

BRUIRE, *to rustle.*—*Ger.* bruyant.—*Imp.* il bruyait, ils bruyaient.

CHOIR,* *to fall.*—*Part.* chu.—*Se laisser choir, to fall (accidentally).*

ECHOIR, *to expire, to fall by lot.*—*Ger.* échéant.—*Part.* échu.—*Pres.* il échoit.—*Preter.* J'échus, &c.—*Fut.* J'écherrai, &c.—*Cond.* J'écherrais, &c.—*Subj. Pres.* qu'il échée.—*Preter.* qu'il échût.

DÉCHOIR, *to decay.*—*Part.* déchu.—*Pres.* Je déchois, &c.—*Preter.* Je déchus, &c.—*Fut.* Je décherrai, &c.—*Cond.* Je décherrais, &c.—*Subj. Pres.* que je déchoie, &c.—*Preter.* que je déchusse, &c.

CLORE, *to close.*—*Part.* clos.—*Pres.* Je clos, tu clos, il clot, ils closent.—*Fut.* Je clorai, &c.—*Cond.* Je clorais, &c.—*Subj. Pres.* que je close, &c.

ENCLORE, *to inclose*, is conjugated like **CLORE**.

ÉCLORE, *to be hatched.*—*Part.* éclos.—*Pres.* il éclot, ils éclosent.—*Fut.* il éclora, ils écloront.—*Cond.* il éclorait, ils écloraienent.—*Subj. Pres.* qu'il éclope, qu'ils éclosent.

FAILLIR,† *to fail.*—*Ger.* faillant.—*Part.* failli.—*Pres.* nous faillons, vous faillez, ils faillent.—*Imp.* Je faillais, &c.—*Preter.* Je faillis, &c.—*Subj. Pres.* que je faille, &c.—*Preter.* que je faillisse, &c.

DÉFAILLIR, *to faint*, is conjugated like **FAILLIR**.‡

FRIRE, *to fry.*—*Part.* frit.—*Pres.* Je fris, tu fris, il frit.—*Futur.* Je frirai, &c.—*Cond.* Je frirais, &c.—*Imp.* fris. (In other tenses we make use of the expression, *faire frire*; as, *je faisais frire*, &c. *que je fasse frire*, &c.)

GESIR, or **GIR**, *to lie.*—*Ger.* gisant.—*Pres.* il git, nous gisons, ils gisent.—*Imp.* il gisait, ils gisaient.

OUIR,§ *to hear.*—*Part.* ouï.—*Preter.* j'ouïs, &c.—*Subj. Preter.* que j'ouïsse, &c.

QUÉRIR, *to fetch*, is only used in the infinitive, and after the verbs *aller*, *envoyer*, *venir*; as, *aller quérir*, *go and fetch*, &c.

SÉOIR, *to become.*—*Ger.* séyant.—*Pres.* il sied, ils sièent.—*Imp.* il séyait, ils séyaient.—*Fut.* il siéra, ils siéront.—*Cond.* il siérait, ils siéaient. (No compound tenses.)||

SAILLIR,‡ *to project.*—*Ger.* saillant.—*Part.* sailli.—*Pres.* il saille, ils saillent.—*Imp.* il saillait, ils saillaient.—*Fut.* il saillera, ils sailleront.—*Cond.* il saillerait, ils sailleraient.—*Subj. Pres.* qu'il saille, qu'ils saillent.—*Preter.* qu'il saillit, qu'ils saillissent.

* *Choir* is becoming obsolete, *Tomber* is used instead of it.

† *Faillir* is not so generally used as *Faire faillite*, in the sense of *to break, to be a bankrupt*.

‡ *Décliner, tomber en défaillance*, supply the tenses wanting in *défaillir*.

§ *Ouir*, is chiefly used in the comp. tenses, with the verb *dire* joined to the participle; as, *Je l'ai ouï dire, I have heard it said*, &c.

|| *Sie, sis*, situated, placed, is no longer used but as an adjective.

‡ *Saillir*, to gush out, is a regular verb, and conjugated like *agir*; but *jaillir* is used in preference.

SECTION V.

OF IMPERSONAL VERBS,

USED ONLY IN THE THIRD PERSON SINGULAR. (See Illustration, p. 163.)

| | | |
|--------------------------|---|--|
| GELER, <i>to freeze,</i> | { | gelant, gelé, il gèle, il gelait, |
| | { | il gela, il gèlera, il gèlerait, |
| | { | qu'il gèle, qu'il gelât, |
| | { | <i>Comp. tenses,</i> il a gelé, il avait gelé, &c. |

(To be conjugated like GELER, or PARLER.)

| | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|--|-------------|-----------------------------|-----------|--------------|---|------------|-------------|-----------------------------|---|------------------------------------|-------------|---------------------|
| BRUINER, <i>to drizzle,</i> | bruisant, bruiné, il bruine, il bruina, &c. | | | | | | | | | | | | |
| DEGELER, <i>to thaw,</i> | dégelant, dégelé, il dégèle, il dégelait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| ECLAIRER, <i>to lighten,</i> | éclairant, éclairé, il éclaire, il éclairait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| GRELER, <i>to hail,</i> | grêlant, grêlé, il grêle, il grêlait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| IMPORTER, <i>to matter,</i> | important, importé, il importe, il importait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| NEIGER, <i>to snow,</i> | neigeant, neigé, il neige, il neigeait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| RESULTER, <i>to result,</i> | résultant, résulté, il résulte, il résultait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| SEMBLER, <i>to seem,</i> | semblant, semblé, il semble, il semblait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| TONNER, <i>to thunder,</i> | tonnant, tonné, il tonne, il tonnait, &c. | | | | | | | | | | | | |
| PLEUVOIR, <i>to rain,</i> | <table><tr><td>{</td><td>pleuvant, plu,</td><td>il pleut,</td><td>il pleuvait,</td></tr><tr><td>{</td><td>il plut,</td><td>il pleuvra,</td><td>il pleuvrait, qu'il pleuve,</td></tr><tr><td>{</td><td>qu'il plût, <i>comp. tenses.</i></td><td>il a plu,</td><td>il avait plu, &c.</td></tr></table> | { | pleuvant, plu, | il pleut, | il pleuvait, | { | il plut, | il pleuvra, | il pleuvrait, qu'il pleuve, | { | qu'il plût, <i>comp. tenses.</i> | il a plu, | il avait plu, &c. |
| { | pleuvant, plu, | il pleut, | il pleuvait, | | | | | | | | | | |
| { | il plut, | il pleuvra, | il pleuvrait, qu'il pleuve, | | | | | | | | | | |
| { | qu'il plût, <i>comp. tenses.</i> | il a plu, | il avait plu, &c. | | | | | | | | | | |
| FALLOIR,* <i>to be necessary,</i> | <table><tr><td>{</td><td>— fallu,</td><td>il faut,</td><td>il fallait,</td></tr><tr><td>{</td><td>il fallut,</td><td>il faudra,</td><td>il faudrait, qu'il faille,</td></tr><tr><td>{</td><td>qu'il fallût, <i>comp. tenses.</i></td><td>il a fallu,</td><td>il avait fallu, &c.</td></tr></table> | { | — fallu, | il faut, | il fallait, | { | il fallut, | il faudra, | il faudrait, qu'il faille, | { | qu'il fallût, <i>comp. tenses.</i> | il a fallu, | il avait fallu, &c. |
| { | — fallu, | il faut, | il fallait, | | | | | | | | | | |
| { | il fallut, | il faudra, | il faudrait, qu'il faille, | | | | | | | | | | |
| { | qu'il fallût, <i>comp. tenses.</i> | il a fallu, | il avait fallu, &c. | | | | | | | | | | |
| Y AVOIR,† <i>to be there,</i> | <table><tr><td>{</td><td>y ayant, eu,</td><td>il y a,</td><td>il y avait,</td></tr><tr><td>{</td><td>il y eut,</td><td>il y aura,</td><td>il y aurait, qu'il y ait,</td></tr><tr><td>{</td><td>qu'il y eût, <i>comp. tenses.</i></td><td>il y a eu,</td><td>il y avait eu, &c.</td></tr></table> | { | y ayant, eu, | il y a, | il y avait, | { | il y eut, | il y aura, | il y aurait, qu'il y ait, | { | qu'il y eût, <i>comp. tenses.</i> | il y a eu, | il y avait eu, &c. |
| { | y ayant, eu, | il y a, | il y avait, | | | | | | | | | | |
| { | il y eut, | il y aura, | il y aurait, qu'il y ait, | | | | | | | | | | |
| { | qu'il y eût, <i>comp. tenses.</i> | il y a eu, | il y avait eu, &c. | | | | | | | | | | |

IL Y A, *there is.*

| NEGATIVELY. | INTERROGATIVELY. | INTER. WITH A NEG. |
|----------------------|---------------------|---------------------------|
| <i>There is not,</i> | <i>Is there ?</i> | <i>Is there not ?</i> |
| Il n'y a pas | Y a-t-il ? | N'y a-t-il pas ? |
| Il n'y avait pas | Y avait-il ? | N'y avait-il pas ? |
| Il n'y eut pas | Y eut-il ? | N'y eut-il pas ? |
| Il n'y aura pas | Y aura-t-il ? | N'y aura-t-il pas ? |
| Il n'y aurait pas | Y aurait-il ? ‡ | N'y aurait-il pas ? ‡ |
| Qu'il n'y ait pas | Y a-t-il eu ? | N'y a-t-il pas eu ? |
| Qu'il n'y eût pas. | Y avait-il eu ? &c. | N'y avait-il pas eu ? &c. |

SECTION VI.

OF REFLECTIVE VERBS.

REFLECTIVE VERBS have for their subject and object the same person or thing.

They are conjugated with two pronouns of the same person ; as, *je me, tu te, il or elle se ; nous nous, vous vous, ils or elles se.*They take *être* in their *comp. tenses*, and then the participle agrees with the nominative of the verb ; as, *Je me suis levé ; elle s'est levée ; ils se sont levés, &c.** *Falloir*, like most of the *Impers. verbs*, requires the subjunctive in French ; as, *Il faut que je le fasse,* *I must do it.*† *Y avoir* always remains in the singular, in French ; as,*Il y a plusieurs personnes, There are several persons.*

‡ See note page 104.

SE LEVER, to rise.

INFINITIVE MOOD.

AFFIRMATIVELY.

| | |
|--------------------------------|-----------------|
| PRESENT TENSE, . se lever, | |
| GERUND, se levant, | |
| PARTICIPLE, . . levé, | |
| Comp. tenses, . { s'être levé, | |
| | { s'étant levé, |

NEGATIVELY.

| | |
|----------------------|--|
| ne pas se lever, | |
| ne se levant pas, | |
| levé, | |
| ne s'être pas levé, | |
| ne s'étant pas levé, | |

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

I rise, &c.

| |
|-------------------|
| Je me lève, |
| tu te lèves, |
| il se lève, |
| nous nous levons, |
| vous vous levez, |
| ils se lèvent, |

I do not rise, &c.

| |
|--------------------------|
| Je ne me lève pas, |
| tu ne te lèves pas, |
| il ne se lève pas, |
| nous ne nous levons pas, |
| vous ne vous levez pas, |
| ils ne se lèvent pas, |

IMPERFECT.

I was rising, &c.

| |
|--------------------|
| Je me levais, |
| tu te levais, |
| il se levait, |
| nous nous levions, |
| vous vous leviez, |
| ils se levaient, |

I was not rising, &c.

| |
|---------------------------|
| Je ne me levais pas, |
| tu ne te levais pas, |
| il ne se levait pas, |
| nous ne nous levions pas, |
| vous ne vous leviez pas, |
| ils ne se levaient pas, |

PRETERITE.

I rose, &c.

| |
|--------------------|
| Je me levai, |
| tu te levais, |
| il se leva, |
| nous nous levâmes, |
| vous vous levâtes, |
| ils se levèrent, |

I did not rise, &c.

| |
|---------------------------|
| Je ne me levai pas, |
| tu ne te levais pas, |
| il ne se leva pas, |
| nous ne nous levâmes pas, |
| vous ne vous levâtes pas, |
| ils ne se levèrent pas, |

FUTURE.

I shall or will rise, &c.

| |
|---------------------|
| Je me leverai, |
| tu te leveras, |
| il se levera, |
| nous nous leverons, |
| vous vous leverez, |
| ils se leveront, |

I shall not rise, &c.

| |
|----------------------------|
| Je ne me leverai pas, |
| tu ne te leveras pas, |
| il ne se levera pas, |
| nous ne nous leverons pas, |
| vous ne vous leverez pas, |
| ils ne se leveront pas, |

CONDITIONAL.

I should rise, &c.

| |
|----------------------|
| Je me leverais, |
| tu te leverais, |
| il se leverait, |
| nous nous leverions, |
| vous vous leveriez, |
| ils se leveraient, |

I should not rise, &c.

| |
|-----------------------------|
| Je ne me leverais pas, |
| tu ne te leverais pas, |
| il ne se leverait pas, |
| nous ne nous leverions pas, |
| vous ne vous leveriez pas, |
| ils ne se leveraient pas, |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

That I may rise, &c.

Que je me lève,
que tu te lèves,
qu'il se lève,
que nous nous levions,
que vous vous leviez,
qu'ils se lèvent,

Que That I may not rise, &c.

Je ne me lève pas,
tu ne te lèves pas,
il ne se lève pas,
nous ne nous levions pas,
vous ne vous leviez pas,
ils ne se lèvent pas,

PRÆTERITE.

That I might rise, &c.

Que je me levasse,
que tu te levasses,
qu'il se levât,
que nous nous levassions,
que vous vous levassiez,
qu'ils se levassent,

Que That I might not rise, &c.

Je ne me levasse pas,
tu ne te levasses pas,
il ne se levât pas,
nous ne nous levassions pas,
vous ne vous levassiez pas,
ils ne se levassent pas,

IMPERATIVE MOOD.

Rise thou, &c.

Lève-toi,
qu'il se lève,
levons-nous,
levez-vous,
qu'ils se lèvent,

Do not rise, &c.

ne te lève pas,
qu'il ne se lève pas,
ne nous levons pas,
ne vous levez pas,
qu'ils ne se lèvent pas,

Compound Tenses.

I have risen, &c.

Comp. Pres. Je me suis levé,
tu t'es levé,
il s'est levé,
elle s'est levée,
nous nous sommes levés,
vous vous êtes levés,
ils se sont levés,
elles se sont levées,

I have not risen, &c.

Je ne me suis pas levé,
tu ne t'es pas levé,
il ne s'est pas levé,
elle ne s'est pas levée,
nous ne nous sommes pas levés,
vous ne vous êtes pas levés,
ils ne se sont pas levés,
elles ne se sont pas levées,

Comp. of Imp. Je m'étais levé, &c.

Je ne m'étais pas levé, &c.

Comp. of Pret. Je me fus levé, &c.

Je ne me fus pas levé, &c.

Comp. of Fut. Je me serai levé, &c.

Je ne me serai pas levé, &c.

Comp. of Cond. Je me serais levé, &c.

Je ne me serais pas levé, &c.

Comp. S. Pres. Que je me sois levé, &c.

Que je ne me sois pas levé, &c.

Comp. S. Pret. Que je me fusse levé, &c.

Que je ne me fusse pas levé, &c.*

S'EN ALLER, to go away.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT TENSE, . . . s'en aller, . . . to go away.

GERUND, . . . s'en allant, . . . going away.

PARTICIPLE, . . . en—allé, . . . gone away.

Comp. tenses, . . . { s'en être allé, . . . to have gone away.

{ s'en étant allé, . . . having gone away.

* The Imperative Mood has no compound tense.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

AFFIRMATIVELY.

I go away, &c.

Je m'en vais,
tu t'en vas,
il s'en va,
nous nous en allons,
vous vous en allez,
ils s'en vont,

INTERROGATIVELY.

Do I go away? &c.

m'en vais-je ?
t'en vas-tu ?
s'en va-t-il ?
nous en allons-nous ?
vous en allez-vous ?
s'en vont-ils ?

IMPERFECT.

I was going away.

Je m'en allais,
tu t'en allais,
il s'en allait,
nous nous en allions,
vous vous en alliez,
ils s'en allaient,

Was I going away ?

m'en allais-je ?
t'en allais-tu ?
s'en allait-il ?
nous en allions-nous ?
vous en alliez-vous ?
s'en allaient-ils ?

PRETERITE.

I went away.

Je m'en allai,
tu t'en allas,
il s'en alla,
nous nous en allâmes,
vous vous en allâtes,
ils s'en allèrent,

Did I go away.

m'en allai-je ?
t'en allas-tu ?
s'en alla-t-il ?
nous en allâmes-nous ?
vous en allâtes-vous ?
s'en allèrent-ils ?

FUTURE.

I shall go away.

Je m'en irai,
tu t'en iras,
il s'en ira,
nous nous en irons,
vous vous en irez,
ils s'en iront,

Shall I go away ?

m'en irai-je ?
t'en iras-tu ?
s'en ira-t-il ?
nous en irons-nous ?
vous en irez-vous ?
s'en iront-ils ?

CONDITIONAL.

I should go away.

Je m'en irais,
tu t'en irais,
il s'en irait,
nous nous en irions,
vous vous en iriez,
ils s'en metaient,

Should I go away ?

m'en irais-je ?
t'en irais-tu ?
s'en irait-il ?
nous en irions-nous ?
vous en iriez-vous ?
s'en metaient-ils ?

SUBJUNCTIVE MOOD.*

That I may go away.

Que je m'en aille,
que tu t'en ailles,
qu'il s'en aille,

PRESENT.

que nous nous en allions,
que vous vous en alliez,
qu'ils s'en aillent.

* The Infinitive, Subjunctive, and Imperative Moods, are never used interrogatively.

PRÉTERITE.

That I might go away.

que je m'en allasse,
que tu t'en allasses,
qu'il s'en allât,

que nous nous en allassions,
que vous vous en allassiez,
qu'ils s'en allassent,

IMPERATIVE MOOD.

Go thou away.

Va-t'en,
qu'il s'en aille,
allons-nous-en,
allez-vous-en,
qu'ils s'en aillent,

Do not go away.

Ne t'en va pas,
qu'il ne s'en aille pas,
ne nous en allons pas,
ne vous en allez pas,
qu'ils ne s'en aillent pas,

Compound Tenses.

I have gone away.

Comp. Pres. Je m'en suis allé,
tu t'en es allé,
il s'en est allé,
elle s'en est allée,
nous nous en sommes allés,
vous vous en êtes allés,
ils s'en sont allés,
elles s'en sont allées,

Have I gone away?

m'en suis-je allé?
t'en es-tu allé?
s'en est-il allé?
s'en est-elle allée?
nous en sommes-nous allés?
vous en êtes-vous allés?
s'en sont-ils allés?
s'en sont-elles allées?

Comp. of Imp. Je m'en étais allé, &c.

m'en étais-je allé? &c.

Comp. of Pret. Je m'en fus allé, &c.

m'en fus-je allé? &c.

Comp. of Fut. Je m'en serai allé, &c.

m'en serai-je allé? &c.

Comp. of Cond. Je m'en serais allé, &c.

m'en serais-je allé? &c.

Comp. S. Pres. Que je m'en sois allé.

Comp. S. Pret. Que je m'en fusse allé.

VERBS REFLECTED IN FRENCH.

S'abonner,* to subscribe.
S'abstenir de, to abstain.
S'accorder, to agree.
Se baigner, to bathe.
Se baisser, to stoop.
Se coucher, to go to bed.
Se dédire de, to retract.
Se dépêcher, to make haste.
Se démettre, to resign.
S'étonner, to wonder.
S'évanouir, to faint away.
S'écrier, to cry out.
S'élancer, to spring forward.
S'emparer, to seize upon.
S'empreser, to be eager.
S'endormir, to fall asleep.
S'enfuir, to run away.
S'enrhumer, to catch cold.
S'enrichir, to grow rich.
S'entretenir, to discourse with.

S'envoler, to fly away.
S'esquiver, to steal away.
Se fier à, to trust.
Se figurer, to fancy.
Se flétrir, to fade away.
Se fondre, to melt.
Se glisser, to creep in.
Se hâter, to hasten.
S'imaginer, to fancy.
Se liquéfier, to liquify.
Se marier, to marry.
Se méfier de, to distrust.
Se méprendre, to mistake.
Se moquer de, to laugh at.
Se plaindre, to complain.
Se promener, to walk.
Se réjouir, to rejoice.
Se repentir, to repent.
Se reposer, to rest.
Se soumettre, to submit, &c.

* Reflected verbs are invariably preceded in the present of the Infinitive by the pronoun *se*, one's self. For the illustration of these verbs see page 168.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE VERB—*AVOIR*.

(See auxiliary verbs, p. 74.)

N.B.—The letter *A* will denote the present of the indicative, *B* the imperfect, *C* the preterite, *D* the future, *E* the conditional, *F* the present of the subjunctive, *G* the preterite, and *H* the imperative.

AFFIRMATIVELY.

| | |
|--|---|
| <i>A.</i> J'ai une maison commode, Tu <i>as</i> une jolie chambre,* Il <i>a</i> une très belle glace, Nous <i>avons</i> un fauteuil rembourré, Vous <i>avez</i> un tabouret de velours, Ils <i>ont</i> un tapis magnifique, | <i>I have a convenient house.</i> <i>Thou hast a pretty room.</i> <i>He has a handsome looking glass.</i> <i>We have a stuffed arm chair.</i> <i>You have a stool covered with velvet.</i> <i>They have a splendid carpet.</i> |
| <i>B.</i> J'avais un bon lit de plume, Tu <i>avais</i> un oreiller moelleux, Il <i>avait</i> un matelas de crin, Nous <i>avions</i> une couverture de laine, Vous <i>aviez</i> des draps fins, Ils <i>avaient</i> des rideaux de soie, | <i>I had a good feather bed.</i> <i>Thou hadst a soft pillow.</i> <i>He had a hair-mattress.</i> <i>We had a blanket.</i> <i>You had some fine sheets.</i> <i>They had silk curtains.</i> |
| <i>C.</i> J'eus une cheminée de marbre, Tu <i>eus</i> des chènets élégants, Il <i>eut</i> un fourgon, une pelle, et des pincettes, Nous <i>eûmes</i> du charbon et du bois, Vous <i>eûtes</i> des allumettes et un soufflet, Ils <i>eurent</i> un bon feu dans leur chambre, | <i>I had a marble chimney.</i> <i>Thou hadst neat andirons.</i> <i>He had a poker, a shovel, and tongs.</i> <i>We had coals and wood.</i> <i>You had matches and bellows.</i> <i>They had a good fire in their room.</i> |
| <i>D.</i> J'aurai une table en bois d'acajou, Tu <i>auras</i> une nappe damassée, Il <i>aura</i> des chandeliers plaqués, Nous <i>aurons</i> une lampe de cristal, Vous <i>aurez</i> des bougies de couleurs, Ils <i>auront</i> de beaux couverts d'argent.† | <i>I shall have a mahogany table.</i> <i>Thou wilt have a damask table-cloth.</i> <i>He will have plated candlesticks.</i> <i>We shall have a crystal lamp.</i> <i>You shall have coloured wax-candles.</i> <i>They shall have handsome silver forks and spoons.</i> |
| <i>E.</i> J'aurais des assiettes et des plats, Tu <i>aurais</i> une tasse et sa soucoupe, Il <i>aurait</i> un pot-à-l'eau et sa cuvette, Nous <i>aurions</i> un lavabo et des serviettes, Vous <i>auriez</i> un peigne et des brosses, Ils <i>auraient</i> du savon et une éponge, | <i>I should have plates and dishes.</i> <i>Thou wouldst have a cup and saucer.</i> <i>He would have a basin and ewer.</i> <i>We would have a washing-stand and towels.</i> <i>You would have a comb and brushes.</i> <i>They would have some soap and a sponge.</i> |

* REMARK—The second person singular in French is much more frequently used than in English; and the pronouns *tu*, *toi*, *te*, are common in familiar conversation, as between parents and children, relatives, intimate friends, or in addressing persons of very inferior rank.

† See the second note (†) page 25.

AFFIRMATIVELY.

- F.* Il faut que j'*aie* des mouchettes, et un éteignoir,* *I must have a pair of snuffers, with an extinguisher.*
 Il faut que tu *aies* une boîte d'allumettes, et un bougeoir, *Thou must have a lucifer-box, with a flat candlestick.*
 Il faut qu'il *ait* une commode, *He must have a chest of drawers.*
 Il faut que nous *ayons* une pendule et un trumeau, *We must have a clock and a pier-glass.*
 Il faut que vous *ayez* un écran et un sofa *You must have a fire-screen and a sofa.*
 Il faut qu'ils *aient* une toilette et une veilleuse, *They must have a toilet and a night-lamp.*
- G.* Il fallait que j'*eusse* une malle et un sac de nuit, *It was necessary that I should have a trunk and a carpet bag.*
 Il fallait que tu *eusses* un étui à chapeau, *It was necessary that thou shouldst have a hat-box.*
 Il fallait qu'il *eût* une valise et un manteau, *It was necessary that he should have a portmanteau and a cloak.*
 Il fallait que nous *eussions* un havresac, *It was necessary that we should have a knapsack.*
 Il fallait que vous *eussiez* un coffre fort, *It was necessary that you should have a strong box.*
 Il fallait qu'ils *eussent* un cadenas, *It was necessary that they should have a padlock.*
- H.* *Aie* une tabatière à musique, *Have a musical snuff-box.*
 Qu'il *ait* une lorgnette d'opéra, *Let him have an opera-glass.*
Ayons une montre et des cachets, *Let us have a watch and seals.*
Ayez un porte-crayon d'argent, *Have a silver pencil-case.*
 Qu'ils *aient* des bijoux précieux, *Let them have precious jewels.*

NEGATIVELY.

- A.* Je n'*ai* pas de papier à lettre,† *I have no letter-paper.*
 Tu n'*as* pas de pains à cacheter, *Thou hast no wafers.*
 Il n'*a* pas un morceau de cire, *He has not a bit of sealing-wax.*
 Nous n'*avons* ni ardoises ni crayons, *We have neither slates nor pencils.*
 Vous n'*avez* ni fil ni aiguille, *You have neither thread nor needle.*
 Ils n'*ont* point de ciseaux, *They have no scissors.*
- B.* Je n'*avais* pas de musique, *I had no music.*
 Tu n'*avais* pas ta flûte, *Thou hadst not thy flute.*
 Il n'*avait* pas son violon, *He had not his violin.*
 Nous n'*avions* point de piano, *We had no piano.*
 Vous n'*aviez* plus votre guitare, *You had no longer your guitar.*
 Ils n'*avaient* aucun instrument, *They had no instrument.*

* The *Subjunctive Mood* is used in French,—1st, after an interrogation, negation, or condition;—2nd, after verbs and conjunctions expressing necessity, command, doubt, fear, wish, want, privation;—3rd, after a superlative, or the words *l'unique, le seul, le premier, le dernier*, followed by *qui, que, dont*, &c.

† No article (but the prepositions *de* or *d'*) is used in French after adverbs of negation. See first note (*) page 100.

NEGATIVELY.

- C.* Je n'eus point d'épée et de pistolets, *I had not a sword and pistols.*
 Tu n'eus ni poudre ni plomb, *Thou hadst neither gunpowder nor shot.*
 Il n'eut pas de fusil, *He had not a musket.*
 Nous n'eûmes jamais de fleurets, *We never had foils.*
 Vous n'eûtes pas un arc et des flèches, *You had not a bow and arrows.*
 Ils n'eurent ni lances ni javelots, *They had neither lances or javelins.*
- D.* Je n'aurai pas de bottes et d'éperons, *I shall have no boots and spurs.*
 Tu n'auras pas de cravache, *Thou shalt have no riding whip.*
 Il n'aura ni bride ni selle, *He will have neither bridle nor saddle.*
 Nous n'aurons pas de voiture, *We shall have no carriage.*
 Vous n'aurez pas de cabriolet, *You will have no cab.*
 Ils n'auront pas de cocher, *They will have no coachman.*
- E.* Je n'aurais pas de portier, *I should have no door-keeper.*
 Tu n'aurais pas de jardinier, *Thou wouldst have no gardener.*
 Il n'aurait pas de cuisinier, *He would have no cook.*
 Nous n'aurions pas de valet d'écurie, *We should have no groom.*
 Vous n'auriez pas de femme de chambre, *You would have no chamber-maid.*
 Ils n'auraient pas de domestiques fidèles, *They would have no faithful servants.*
- F.* Quoique je n'aie pas d'argent,* *Although I have no money.*
 Malgré que tu n'aies pas de monnaie, *Though thou hast no change.*
 Bien qu'il n'ait nullement de dettes, *Although he has no debts at all.*
 Dieu veuille que nous n'ayons pas d'embarras, *God grant we have no troubles.*
 En cas que vous n'ayez rien à faire, *In case you have nothing to do.*
 Supposez qu'ils n'aient pas de fortune, *Suppose they have no fortune.*
- G.* De peur que je n'eusse pas de mémoire, *For fear I should have no memory.*
 De crainte que tu n'eusses pas de récompense, *For fear thou shouldst have no reward.*
 A moins qu'il n'eût pas le sens commun, *Unless he had not common sense.*
 Plût à Dieu que nous n'eussions pas d'ennemis, *Would to God we had no enemies.*
 Afin que vous n'eussiez pas de malheurs, *That you might have no misfortunes.*
 Pour qu'ils n'eussent pas de chagrins, *That they might have no sorrows.*
- H.* N'aie pas le moindre doute de cela, *Have not the least doubt of that.*
 Qu'il n'ait pas d'inquiétude, *Let him have no uneasiness.*
 Qu'elle n'ait pas d'impatience, *Let her have no impatience.*
 N'ayons pas tant d'ambition, *Let us not have so much ambition.*
 N'ayez pas peur de moi, *Have no fear of me.*
 Qu'ils n'aient plus de regrets, *Let them have no more regret.*

* See first note (*) page 107.

INTERROGATIVELY.

- A. *Ai-je une robe de chambre ? Have I a dressing gown ?*
N'ai-je pas un bonnet de nuit ? Have I not a night cap ?
As-tu ton chapeau et ta canne ? Hast thou thy hat and stick ?
N'as-tu pas des pantoufles ? Hast thou not slippers ?*
A-t-il son pantalon d'été ? Has he his summer trousers ?
N'a-t-il pas son caleçon de flanelle ? Has he not his flannel drawers ?
Avons-nous des chemises blanches ? Have we clean shirts ?
N'avons nous pas des bas de laine ? Have we not worsted stockings ?*
Avez-vous des jarrettières brodées ? Have you any embroidered garters ?
N'avez-vous pas des bretelles élastiques ? Have you not elastic braces ?*
Ont-ils des bottes neuves ? Have they new boots ?
N'ont-ils pas des souliers neufs ? Have they not new shoes ?*
- B. *Avais-je un mouchoir de soie ? Had I a silk handkerchief ?*
N'avais-je pas une paire de gants ? Had I not a pair of gloves ?
Avais-tu une redingote courte ? Hadst thou a frock coat ?
N'avais-tu pas un habit noir ? Hadst thou not a black dress coat ?
Avait-il un gilet de satin ? Had he a satin waistcoat ?
N'avait-elle pas un bonnet de dentelle ? Had she not a lace cap ?
Avions-nous des fleurs artificielles ? Had we artificial flowers ?
N'avions-nous pas de plumes ? Had we no plumes ?
Aviez-vous un parapluie ? Had you an umbrella ?
N'aviez-vous pas un éventail ? Had you not a fan ?
Avaient-ils des chaussons ? Had they socks ?
N'avaient-ils pas des escarpins ? Had they not pumps ?*
- C. *Est-ce que j'eus des épingles ?† Had I any pins ?*
N'eus-je pas un étui et un fuseau ? Had I not a needle-case and a spindle ?
Est-ce que tu eus un porte-feuille ? Hadst thou a pocket-book ?
N'eus-tu pas une bourse ? Hadst thou not a purse ?
Est-ce qu'il eut une paire de rasoirs ? Had he a pair of razors ?
N'eut-il pas un cuir à repasser ? Had he not a strop ?
Eûmes-nous des pendants d'oreille ? Had we ear rings ?
N'eûmes-nous pas un collier de perles ? Had we not a pearl necklace ?
Eûtes-vous un chapeau de paille ? Had you a straw hat ?
N'eûtes-vous pas un guirlande de fleurs ? Had you not a garland of flowers ?
Eurent-ils des manchettes et un jabot ? Had they ruffles and a frill ?
N'eurent-elles pas un manchon et des mitaines ? Had they not a muff and mittens ?
- D. *Aurai-je un habit complet ? Shall I have a suit of clothes ?*
N'aurai-je pas une cravatte et un col ? Shall I not have a cravat and a stock ?
Auras-tu un tire bottes ? Wilt thou have a boot jack ?
N'auras-tu pas de meilleur cirage ? Wilt thou not have better blacking ?
Aura-t-il des guêtres et des soupieds ? Will he have gaiters and straps ?
N'aura-t-elle pas de brodequins ? Will she not have laced boots ?

* The partitive article *du, de la, des*, must be used in interrogative-negative sentences, when an affirmation is meant with emphasis; as, *Pourquoi ne mange-t-il pas ? n'a-t-il pas du pain ?* See third note (†) page 27.

† For the sake of sound, *Est-ce que* is more generally used before the first person of every verb, in interrogative expressions; as, *Est-ce que j'agis ? Est-ce que je reçois ?* &c.

INTERROGATIVELY.

| | |
|---------------------------------------|---|
| Est-ce que nous aurons du drap fin ? | <i>Shall we have some fine cloth ?</i> |
| N'aurons-nous pas de toile ? | <i>Shall we not have linen ?</i> |
| Est-ce que vous aurez de la batiste ? | <i>Will you have some cambric ?</i> |
| N'aurez-vous pas de calicot ? | <i>Will you not have any calico ?</i> |
| Est-ce qu'ils auront de la flanelle ? | <i>Will they have some flannel ?</i> |
| N'auront-ils pas de futaine ? | <i>Will they not have any fustian ?</i> |

| | |
|-------------------------------------|---|
| <i>E. Aurais-je du basin ?</i> | <i>Should I have some dimity ?</i> |
| N'aurais-je pas de mousseline ? | <i>Should I not have any muslin ?</i> |
| Aurais-tu de l'indienne ? | <i>Wouldst thou have some print ?</i> |
| N'aurais-tu pas de mérinos ? | <i>Wouldst thou not have any merino ?</i> |
| Aurait-il du galon d'or ? | <i>Would he have some gold lace ?</i> |
| Aurait-elle pas de la blonde ? | <i>Would she not have any blond lace ?</i> |
| Aurions-nous du taffetas ? | <i>Should we have some taffeta ?</i> |
| N'aurions-nous pas de toile cirée ? | <i>Should we not have any oil-cloth ?</i> |
| Auriez-vous du gros de Naples ? | <i>Would you have some gros de Naples ?</i> |
| N'auriez-vous pas de panne rouge ? | <i>Would you not have any red plush ?</i> |
| Auraient-ils du droguet ? | <i>Would they have some drugget ?</i> |
| N'auraient-ils pas de serge ? | <i>Would they not have any serge ?</i> |

COMPOUND TENSES.

| | |
|--|---|
| <i>A. J'ai eu du vin à mon dîner,</i> | <i>I have had wine at my dinner.</i> |
| <i>As-tu eu de la bière ?</i> | <i>Hast thou had beer ?</i> |
| <i>Il n'a pas eu de cidre,</i> | <i>He has not had cyder.</i> |
| <i>Nous avons eu de l'eau-de-vie,</i> | <i>We have had brandy.</i> |
| <i>Avez-vous eu du genièvre ?</i> | <i>Have you had gin ?</i> |
| <i>Ils n'ont eu ni rum ni punch,</i> | <i>They have had neither rum nor punch.</i> |
| <i>B. Si j'avais eu du thé,</i> | <i>If I had had tea.</i> |
| <i>Si tu avais eu du café,</i> | <i>If thou hadst had coffee.</i> |
| <i>S' il avait eu du chocolat,</i> | <i>If he had had chocolate.</i> |
| <i>Si nous n'avions pas eu de crème,</i> | <i>If we had not had cream.</i> |
| <i>Si vous n'aviez pas eu de lait,</i> | <i>If you had not had milk.</i> |
| <i>S'ils n'avaient pas eu de sucre,</i> | <i>If they had not had sugar.</i> |
| <i>C. Lorsque j'eus eu du dessert,*</i> | <i>When I had had some dessert.</i> |
| <i>Lorsque tu eus eu de la pâtisserie,</i> | <i>When thou hadst had any pastry.</i> |
| <i>Lorsqu' il eut eu du fruit,</i> | <i>When he had had some fruit.</i> |
| <i>Dès que nous eûmes eu du fromage,</i> | <i>As soon as we had had some cheese.</i> |
| <i>Dès que vous eûtes eu du beurre,</i> | <i>As soon as you had had some butter.</i> |
| <i>Dès qu' ils eurent eu des confitures,</i> | <i>As soon as they had had sweetmeats.</i> |
| <i>D. Quand j'aurai eu mon déjeuner,†</i> | <i>When I have had my breakfast.</i> |
| <i>Auras-tu eu du pain frais ?</i> | <i>Wilt thou have had some new bread ?</i> |
| <i>Aura-t-il eu du pain rassis ?</i> | <i>Will he have had some stale bread ?</i> |

* This compound tense of the verb *Avoir* is never used interrogatively.

† The *future* must be used in French after the conjunctions *when, as soon as, after,* when we want to express a thing not yet come; as,
Assitôt que j'aurai fini,—As soon as I have done.

COMPOUND TENSES.

| | |
|---|---|
| <i>Aurons-nous eu des biscuits ?</i> | <i>Shall we have had biscuits ?</i> |
| <i>Aurez-vous eu des massepains ?</i> | <i>Will you have had sponge-cakes ?</i> |
| <i>Auront-ils eu des tartelettes ?</i> | <i>Will they have had tartlets ?</i> |
| <i>E. N'aurais-je pas eu du bouillon ?</i> | <i>Should I not have had broth ?</i> |
| <i>N'aurais-tu pas eu du potage au riz ?</i> | <i>Wouldst thou not have had rice soup ?</i> |
| <i>N'aurait-il pas eu du macaroni ?</i> | <i>Would he not have had macaroni ?</i> |
| <i>N'aurions-nous pas eu du bouilli ?</i> | <i>Should we not have had boiled meat ?</i> |
| <i>N'auriez-vous pas eu du roti ?</i> | <i>Would you not have had roast meat ?</i> |
| <i>N'auraient-ils pas eu un vole-au-vent ?</i> | <i>Would they not have had a meat-pie ?</i> |
| <i>F. Quoique j'aie eu mon souper,*</i> | <i>Although I have had my supper.</i> |
| <i>Est-il vrai que tu aies eu du gibier ?</i> | <i>Is it true thou hast had game ?</i> |
| <i>Croyez-vous qu'il ait eu de la venaison ?</i> | <i>Do you believe he has had venison ?</i> |
| <i>Avant que nous ayons eu du poisson,</i> | <i>Before we have had any fish.</i> |
| <i>Il faut que vous ayez eu des huîtres,</i> | <i>You must have had oysters.</i> |
| <i>Il est possible qu'ils aient eu des champignons,</i> | <i>It may be they have had mushrooms.</i> |
| <i>G. Il fallait que j'eusse eu des œufs,</i> | <i>I should have had eggs.</i> |
| <i>Pour que tu eusses eu une omelette,</i> | <i>That thou mightst have had a pancake.</i> |
| <i>Afin qu'il eût eu de la salade,</i> | <i>That he might have had salad.</i> |
| <i>Il faudrait que nous eussions eu de la chicorée,</i> | <i>We should have had some succory.</i> |
| <i>Ou que vous eussiez eu du céleri,</i> | <i>Or that you should have had some celery.</i> |
| <i>Pour qu'ils eussent eu de quoi manger,</i> | <i>That they might have had wherewith to eat.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE VERB—*ETRE*.(See *Auxiliary Verbs*, p. 74.)

AFFIRMATIVELY.

| | |
|---|---|
| <i>A. Je suis Français,†</i> | <i>I am a Frenchman.</i> |
| <i>Tu es Anglais,</i> | <i>Thou art an Englishman.</i> |
| <i>Il est Allemand,</i> | <i>He is a German.</i> |
| <i>Elle est Italienne,</i> | <i>She is an Italian.</i> |
| <i>Nous sommes Européens,</i> | <i>We are Europeans.</i> |
| <i>Vous êtes Américains,</i> | <i>You are Americans.</i> |
| <i>Ils sont Africains,</i> | <i>They are Africans.</i> |
| <i>Ces peuples sont Asiatiques,</i> | <i>Those nations are Asiatic.</i> |
| <i>B. J'étais soldat,†</i> | <i>I was a soldier.</i> |
| <i>Tu étais marin,</i> | <i>Thou wast a sailor.</i> |
| <i>Son père était un habile médecin,†</i> | <i>His father was a clever physician.</i> |
| <i>Cette duchesse était une pauvre actrice,</i> | <i>That duchess was a poor actress.</i> |
| <i>Elle était fort belle femme,</i> | <i>She was a very beautiful woman.</i> |
| <i>Nous étions d'honnêtes négociants,</i> | <i>We are respectable merchants.</i> |
| <i>Vous étiez de laborieux agriculteurs,</i> | <i>You were industrious husbandmen.</i> |
| <i>Ils étaient de braves gens,</i> | <i>They were honest people.</i> |

* See first note (*) page 107.

† With any tense of the verb *Être*, the adjective agrees with the nominative; and the adjective, or substantive taken adjectively, is not preceded by the article *un, une*, unless the word *ce* is the nominative of the verb, or the substantive is particularised by an adjective; examples: *C'est un Français; Napoléon était un homme extraordinaire, &c.*

AFFIRMATIVELY.

- C. Je *fus* régulier et ponctuel, *I was regular and punctual.*
 Tu *fus* imprudent et prodigue, *Thou wast imprudent and prodigal.*
 Il *fut* pauvre mais honnête, *He was poor but honest.*
 On en *fut* bien surpris, *One was much surprised at it.*
 Nous *fûmes* fidèles à notre pays, *We were faithful to our country.*
 Vous *fûtes* braves et constants, *You were brave and constant.*
 Ils *furent* malheureux toute leur vie, *They were unfortunate all their life.*
- D. Je *serai* actif et soigneux, *I shall be active and careful.*
 Tu *seras* riche et généreux, *Thou shalt be rich and generous.*
 Il *sera* studieux et persévérant, *He will be studious and persevering.*
 Elle *sera* attentive et obéissante, *She will be attentive and obedient.*
 Nous *serons* hardis et entreprenants, *We shall be bold and enterprising.*
 Vous *seriez* savant et célèbre,* *You will be learned and celebrated.*
 Ils *seront* humains et miséricordieux, *They will be humane and compassionate.*
 Elles *seront* aimables et gracieuses, *They will be amiable and graceful.*
- E. Je *serais* perfide et coupable, *I should be perfidious and guilty.*
 Tu *serais* curieux et désagréable, *Thou wouldst be curious and disagreeable.*
 Il *serait* méchant et méprisable, *He would be wicked and contemptible.*
 Elle *serait* timide et honteuse, *She would be timid and bashful.*
 Nous *serions* ingrats et injustes, *We should be ungrateful and unjust.*
 Vous *seriez* tristes et inquiets, *You would be sorrowful and uneasy.*
 Ils *seraient* impies et odieux, *They would be impious and odious.*
 Elles *seraient* jalouses et envieuses, *They would be jealous and envious.*
- F. Faut-il que je *sois* économe et sobre? † *Must I be saving and temperate?*
 Afin que tu *sois* fastueux et vain, *In order that thou be fastuous and vain.*
 Est-il possible qu'il *soit* si entêté? *Is it possible for him to be so obstinate?*
 En cas que nous *soyons* trompés, *In case we be deceived.*
 Pourvu que vous *soyez* indemnisés, *Provided you be indemnified.*
 J'attendrai qu'ils *soient* revenus, *I will wait till they are returned.*
- G. Il fallait que je *fusse* fou, *I must have been out of my senses.*
 Plût à Dieu que tu *fusses* innocent, *Would to God thou wert innocent.*
 Je voudrais bien que ce *fût* vrai, *I wish it were true.*
 Il fallait que nous *fussions* plus réservés, *We should have been more reserved.*
 Il ne fallait pas que vous *fussiez* si crédule, *You should not have been so credulous.*
 Je ne croyais pas qu'ils *fussent* si indiscrets, *I did not think they were so indiscreet.*
- H. Sois tranquille là-dessus, *Do not be uneasy about that.*
 Qu'il *soit* affable et bienfaisant, *Let him be courteous and obliging.*
 Qu'elle *soit* douce et compatissante, *Let her be gentle and compassionate.*
 Soyons charitables envers les pauvres, *Let us be charitable to the poor.*
 Soyez libéral, mais avec discrétion, *Be liberal, but with discretion.*
 Qu'ils *soient* confiants en Dieu, *Let them confide in God.*

* When the pronoun *vous* refers to one person only, the adjective, agreeing with it, remains in the singular.

† See first note (*) page 107.

NEGATIVELY.

- A. Je ne suis pas malade,
 Tu n'es pas indisposé,
 Il n'est pas bien portant,
 Ça n'est pas étonnant,
 Nous ne sommes pas pressés,
 Vous n'êtes pas de bonne humeur,
 Ils ne sont pas encore prêts,
*I am not sick.
 Thou art not indisposed.
 He is not well.
 That is not surprising.
 We are not in a hurry.
 You are not in good humour.
 They are not yet ready.*
- B. Je n'étais pas paresseux,
 Tu n'étais pas négligent,
 Il n'était pas nonchalant,
 Elle n'était pas insouciant,
 Nous n'étions pas respectueux,
 Vous n'étiez pas civil,
 Ils n'étaient pas très-polis,
*I was not idle.
 Thou wast not negligent.
 He was not careless.
 She was not heedless.
 We were not respectful.
 You were not civil.
 They were not very polite.*
- C. Je n'en fus pas très-surpris,
 Tu ne fus pas si adroit que lui,
 Il ne fut pas si maladroit qu'elle,
 Nous ne fûmes pas déraisonnables,
 Vous ne fûtes pas long-temps absents,
 Ils ne furent pas bientôt de retour,
*I was not much surprised at it.
 Thou wast not so dexterous as he.
 He was not so awkward as she.
 We were not unreasonable.
 You were not a long time absent.
 They were not soon returned.*
- D. Je ne serai pas très-occupé,
 Tu ne seras jamais opulent,*
 Ça ne sera pas bien surprenant,
 Nous ne serons pas importuns,
 Vous ne serez pas incommodes,
 Ils ne seront pas ennuyeux,
*I shall not be very busy.
 Thou wilt never be opulent.
 That will not be very surprising.
 We shall not be importunate.
 You will not be troublesome.
 They will not be tiresome.*
- E. Je ne serais pas si téméraire,
 Tu ne serais pas prêt à temps,
 Il ne serait pas industrieux,
 Nous ne serions pas conséquents,
 Vous ne seriez pas assez désintéressé,
 Ils ne seraient pas bien contents,
*I should not be so rash.
 Thou wouldst not be ready in time.
 He would not be industrious.
 We should not be consistent.
 You would not be disinterested enough.
 They would not be much pleased.*
- F. Croyez-vous que je ne sois pas de vos amis ? †
 On craint que tu ne sois pas docile,
 Comment se fait-il qu'il ne soit pas encore ici ?
 Je crains que nous n'y soyons pas assez tôt,
 Je suis bien aise que vous ne soyez pas blessé,
 J'ai peur que ces souliers ne soient pas assez larges pour moi,
*Do you think I am not one of your friends ?
 They fear thou wilt not be docile.
 How is it that he is not yet here ?
 I fear we shall not be there soon enough.
 I am glad you are not hurt.
 I am afraid these shoes will not be wide enough for me.*

* Adverbs, in French, are commonly placed after their verbs.
 See first note (*) page 107.

NEGATIVELY.

| | |
|--|--|
| G. Pensiez-vous que ne je fusse pas capable de vous payer ?* | <i>Did you think I should not be able to pay you ?</i> |
| Si je croyais que tu ne fusses pas indiscret, | <i>If I could think you would not be indiscreet.</i> |
| S'il était vrai qu'il ne fût pas coupable, | <i>If it were true that he was not guilty.</i> |
| On désirerait qu'elle ne fût pas si arrogante, | <i>One should wish she were not so arrogant.</i> |
| On voudrait que nous ne fussions pas si hautains, | <i>One should like we were not so haughty.</i> |
| J'attendais que vous ne fussiez plus malade, | <i>I was waiting till you were no longer ill.</i> |
| Il faudrait que les écoliers ne fussent pas étourdis, | <i>It should be necessary that schoolboys were not heedless.</i> |
| H. Ne sois pas malhonnête, | <i>Do not be rude.</i> |
| Qu'il ne soit pas impoli, | <i>Let him not be unpolite.</i> |
| Qu'elle ne soit pas insolente, | <i>Let her not be insolent.</i> |
| Ne soyons pas impertinents, | <i>Let us not be impertinent.</i> |
| Ne soyez pas impudent, | <i>Be not impudent.</i> |
| Qu'ils ne soient pas grossiers, | <i>Let them not be clownish.</i> |

INTERROGATIVELY.

| | |
|--|--|
| A. Suis-je donc plus heureux que vous ? | <i>Am I then more fortunate than you ?</i> |
| Ne suis-je pas aussi malheureux ? | <i>Am I not equally unhappy ?</i> |
| Es-tu libre à présent ? | <i>Art thou disengaged now ?</i> |
| N'es-tu pas content de ton sort ? | <i>Art thou not satisfied with thy lot ?</i> |
| Votre père est-il à la maison ? † | <i>Is your father at home ?</i> |
| Votre sœur n'est-elle pas mariée ? † | <i>Is not your sister married ?</i> |
| Sommes-nous donc immortels ? | <i>Are we then immortal ?</i> |
| Ne sommes-nous pas tous sujets à la mort ? | <i>Are we not all liable to death ?</i> |
| Etes-vous capable de le faire ? | <i>Are you able to do it ?</i> |
| N'êtes vous pas encor trop jeune ? | <i>Are you not still too young ?</i> |
| Vos frères sont-ils obligeants ? | <i>Are your brothers obliging ?</i> |
| Ne sont-ils pas très-complaisants ? | <i>Are they not very kind ?</i> |
| B. Étais-je invitée au bal ? | <i>fem. Was I invited to the ball ?</i> |
| N'étais-je pas bien habillée ? | <i>fem. Was I not well dressed ?</i> |
| Étais-tu bien placée ? | <i>fem. Wast thou in a good place ?</i> |
| N'étais-tu pas assise près d'elle ? | <i>fem. Wast thou not sitting near her ?</i> |
| Son frère était-il absent ? | <i>Was her brother absent ?</i> |
| Sa mère n'était-elle pas présente ? | <i>Was not her mother present ?</i> |
| Étions-nous bien éloignés ? | <i>Were we very far off ?</i> |
| N'étions-nous pas près l'un de l'autre ? | <i>Were we not near each other ?</i> |
| Étiez-vous aveugle à ce point ? | <i>Were you blind to such a degree ?</i> |
| N'étiez-vous pas trop joyeux ? | <i>Were you not too joyful ?</i> |
| Ces messieurs étaient-ils fatigués ? | <i>Were those gentlemen fatigued ?</i> |
| Ces dames n'étaient-elles pas lassées ? | <i>Were not those ladies tired ?</i> |

* See first note (*) page 107.

† Whenever, in interrogative sentences, a substantive is the subject of a verb, it must be placed first, with a corresponding pronoun, *il* or *elle*, *ils* or *elles*, after the verb.

INTERROGATIVELY.

- C. *Fus-je bien admirée ?* *fem. Was I much admired ?*
Ne fus-je pas fort applaudie ? *fem. Was I not much applauded ?*
Fus-tu simple et naïve ? *fem. Wast thou natural and unaffected ?*
Ne fus-tu pas frivole et coquette ? *fem. Wast thou not frivolous and coquetish ?*
Ce monsieur fut-il modeste et réservé ? *Was that gentleman modest and reserved ?*
Cette dame ne fut-elle pas trop fière ? *Was not that lady too proud ?*
Fûmes-nous moins contrariés que vous ? *Were we less vexed than you ?*
Ne fûmes-nous pas en grand danger ? *Were we not in great danger ?*
Fûtes-vous bien effrayé ? *Were you much frightened ?*
N'en fûtes-vous pas très-fâché ? *Were you not very sorry for it ?*
Vos compagnons en furent-ils inquiets ? *Were your companions uneasy about it ?*
Vos parents n'en furent-ils pas affligés ? *Were not your friends afflicted by it ?*
- D. *Serai-je donc blamable ?* *Shall I then be blameable ?*
Ne serai-je pas justifiable ? *Shall I not be justifiable ?*
Seras-tu excusable ? *Wilt thou be excusable ?*
Ne seras-tu pas reprehensible ? *Wilt thou not be reprehensible ?*
Votre maître sera-t-il satisfait ? *Will your master be pleased ?*
N'en sera-t-il pas offensé ? *Will he not be offended at it ?*
Serons-nous traitables et faciles ? *Shall we be compliant and weak ?*
Neserons-nous pas fermes et inflexibles ? *Shall we not be firm and inflexible ?*
Serez-vous fidèle ? *Shall you be faithful ?*
Ne serez-vous pas inconstant ? *Will you not be inconstant ?*
Seront-ils volages et changeants ? *Will they be fickle and changeable ?*
Ne seront-ils pas nos ennemis mortels ? *Will they not be our mortal enemies ?*
- E. *Serais-je donc responsable des fautes ?* *Should I then be responsible for his faults ?*
Ne serais-je pas en droit de me plaindre ? *Should I not have a right to complain ?*
Serais-tu garant du traité ? *Wouldst thou be a security for the treaty ?*
Ne serais-tu pas inconséquent ? *Wouldst thou not be inconsistent ?*
Serait-il toujours incorrigible ? *Would he always be incorrigible ?*
Ne serait-il jamais obéissant ? *Would he never be obedient ?*
Serions-nous peureux jusqu'à ce point ? *Could we be so fearful as that ?*
Ne serions-nous pas trop craintifs ? *Should we not be too timorous ?*
Seriez-vous si faible ? *Would you be so weak ?*
Ne seriez-vous pas honteux ? *Would you not be ashamed ?*
Seraient-ils lâches et poltrons ? *Would they be faint-hearted and cowardly ?*
Ne seraient-ils pas assez hardis ? *Would they not be sufficiently bold ?*

COMPOUND TENSES.

- A. *J'ai été très-heureux.* *I have been very lucky.*
As-tu déjà été payé ? *Hast thou been paid already ?*
N'a-t-il pas été réprimandé ? *Has he not been reproved ?*
*Nous avons été trop empressés.** *We have been too eager.*
Vous n'avez pas été assez prudent. *You have not been prudent enough.*
Ont-ils été intractables ? *Have they been untractable ?*
N'ont-ils pas été trop sévères ? *Have they not been too severe ?*

* The participle past *été* is never declined.

COMPOUND TENSES.

- B.** Si j'*avais été* à votre place, *If I had been in your place.*
 Si tu *avais été* plus calme, *If thou hadst been more calm.*
 S'il *avait été* moins emporté, *If he had been less passionate.*
 Si nous n'*avions pas été* imprudents, *If we had not been imprudent.*
 Si vous n'*aviez pas été* si prompt, *If you had not been so hasty.*
 S'ils n'*avaient pas été* induits en erreur, *If they had not been led into error.*
- C.** Aussitôt que j'*eus été* averti de son arrivée,* *As soon as I had been informed of his arrival.*
 Dès que tu *eus été* informé de son départ, *As soon as thou hadst been told of his departure.*
 Ç'*eut été* un miracle, *It would have been a wonder.*
 Il *eut été* bien étonnant, *It would have been astonishing.*
 Sitôt que nous *eûmes été* instruits de son retour, *As soon as we had been informed of his return.*
 A peine *eûtes-vous été* élu, *Hardly had you been elected.*
 Lorsqu'ils *eurent été* choisis, *When they had been chosen.*
- D.** Quand j'*aurai été* confirmé,† *When I have been confirmed.*
 Auras-tu bientôt *été* examiné? *Wilt thou soon have been examined?*
 Après que l'enfant *aura été* baptisé,† *When the child has been baptized.*
 Une fois que nous *aurons été* congédiés, *When once we have been dismissed.*
 Vous n'*aurez jamais été* si surpris, *You will never have been so much surprised.*
 Les voleurs *auront ils été* arrêtés? *Will the robbers have been arrested?*
 N'*auront-ils pas été* emprisonnés? *Shall they not have been incarcerated?*
- E.** J'*aurais été* bien chagrin, *I should have been very sorry.*
 Arais-tu donc *été* fâché? *Wouldst thou then have been grieved?*
 N'*aurait-il pas été* colère? *Would he not have been in a rage?*
 Nous *aurions été* plus nombreux, *We should have been more numerous.*
 Vous *auriez été* bien aimable, *You would have been very kind.*
Auraient-ils été complaisants? *Would they have been obliging?*
 N'*auraient-elles pas été* reconnaissantes? *Would they not have been grateful?*
- F.** Il faut que j'*aie été* bien imbécille,‡ *I must have been very stupid.*
 Est-il vrai que tu *aies été* sa dupe? *Is it true that thou hast been his dupe?*
 Il n'est pas probable qu'il *ait été* si loin *Is it likely that he has been so far?*
 Quel dommage qu'elle n'*ait pas été* vaccinée! *What a pity she was not vaccinated!*
 Peu importe que nous n'*ayons pas été* avec vous, *It matters little if we have not been with you.*
 Qu'importe que vous n'*ayez pas été* accompagnée? *What does it matter if you have not been accompanied?*
 Pourvu qu'*elles n'aient pas été* insultées, *Provided they have not been insulted.*

* This compound tense is never used interrogatively.

† See second note (*) page 110.

‡ See first note (*) page 107.

COMPOUND TENSES.

- G. Plût à Dieu que *j'eusse été* studieux ! *Would to God I had been studious !*
 S'il était venu, et que tu *n'eusses pas* *If he should have come, and thou hadst*
été à la maison, *not been at home.*
 A moins qu'il *n'eût pas été* pressé, *Unless he had not been in a hurry.*
 Jusqu'à ce que nous *eussions été* rentrés, *Until we had been returned home.*
 Avant que vous *eussiez été* revenus, *Before you had been back.*
 Sans qu'ils *eussent été* de retour, *Without their having come back.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—ER.

(See Parler, p. 76.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- A. Je *commence à parler* Français, *I begin to speak French.*
 Tu *ne trouves pas* de difficulté,* *You do not find any difficulty.*
 Il *prononce* clairement, *He pronounces clearly.*
 Elle *n'articule pas* distinctement, *She does not articulate distinctly.*
 Nous *enseignons* les ignorants, *We teach the ignorant.*
 Vous *ne négligez pas* votre devoir, *You do not neglect your duty.*
 Ils *préfèrent* l'étude aux plaisirs, *They prefer study to pleasures.*
- B. J'*étudiais* ce matin de bonne-heure,† *I was studying this morning early.*
 Tu *ne pensais pas* à tes leçons, *You did not think of your lessons.*
 Il *sautait* dans la chambre, *He was jumping about the room.*
 Elle *ne brodait ni ne dessinait,* *She neither embroidered nor drew.*
 Nous *dansions* au son du piano, *We danced to the piano.*
 Vous *ne criiez pas* assez fort, *You did not cry out loud enough.*
 Les uns *chantaient,* les autres *pleuraient,* *Some were singing, others crying.*
 Ils *ne jouaient pas* tous ensemble, *They were not all playing together.*
- C. J'*abrégeai* l'histoire de beaucoup,‡ *I abridged the story by much.*
 Je *n'énonçai pas* tous les faits, *I did not declare all the facts.*
 Tu *alongeas* inutilement le travail, *You lengthened the labour to no purpose.*
 Tu *n'avanças* nullement l'ouvrage, *You did not advance the work at all.*
 Il *changea* entièrement de conduite, *He entirely altered his conduct.*
 Il *n'exerça plus* sa cruauté, *He no longer practised his cruelty.*
 Nous *corrigeâmes* son humeur violente, *We amended his violent temper.*
 Nous *ne traçâmes* aucun plan, *We drew out no plan.*
 Vous *arrangeâtes* le tout pour le mieux, *You settled everything for the best.*
 Vous *ne le forçâtes pas* à sortir, *You did not oblige him to go out.*
 Ils *dirigèrent* leurs pas vers la ville, *They bent their course towards the town.*
 Ils *ne le menacèrent pas* de coups de bâton, *They did not threaten him with cudgels.*

* Henceforth the second person singular in French will be rendered by the second person plural in English, which is more conformable to the genius of the latter language.—See Remark (*) page 106.

† The Imperfect in French answers to the English expression, *I used to do, I was doing, feeling, standing.*

‡ See Orthographical Remarks, page 78.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- | | |
|--|---|
| D. Je resterai en ville cet hiver, Je ne demeurerai pas à la campagne, Tu nous régaleras toutes les semaines, Tu n'emploieras pas tout le temps à étudier,* Personne ne nous ennuiera, Nous exécuterons ce que chacun projettera, Nous essaierons de bien nous amuser, Nous n'appellerons point d'étrangers, Vous égayerez la compagnie, Vous ne décèlerez pas nos secrets, Vos amis paieront tous les frais, Ils ne jetteront pas leur argent dans l'eau, | <i>I shall stay in town this winter. I will not remain in the country. You will treat us every week. You will not spend all the time in studying. Nobody will annoy us. We shall execute what each one projects. We shall try to amuse ourselves much. We shall not call in any strangers. You will enliven the company. You will not reveal our secrets. Your friends will pay all the expenses. They will not throw away their money.</i> |
| E. J'accepterais volontiers ce marché, Tu ne quitterais pas ta maison, Il affermerait sa terre, Il ne louerait pas un si mauvais cheval, Nous emprunterions de l'argent à cinq pour cent, Nous ne prêterions pas à intérêt, Vous achèteriez vos plaisirs trop cher, Ils ne paieraient jamais leurs dettes.* | <i>I would willingly accept that bargain. You would not quit your house. He would let his estate on lease. He would not hire so wretched a horse. We should borrow money at five per cent. We would not lend on interest. You would buy your pleasures too dear. They would never pay their debts.</i> |
| F. Avant que je décide cette question, Il faut que tu m'expliques tes intentions. Je ne veux pas qu'il fréquente cette compagnie, Afin que nous ne causions pas son malheur, Pourvu que vous n'oubliiez pas ma commission, Soit qu'ils l'approuvent ou non, | <i>Before I decide that question. You must explain to me your intentions. I will not have him frequent that company. That we may not occasion his misfortune. Provided you do not forget my commission. Whether they approve of it or not.</i> |
| G. Il faudrait que je démêlasse le fil de cette intrigue, On voudrait que tu débrouillasses cette affaire, On souhaiterait qu'il ne dévoilât pas le complot, Il fallait que nous nommassions un successeur, Il ne fallait pas que vous cédassiez à leurs instances. | <i>It would be necessary that I should un- ravel the clue of that intrigue. They wish you would clear up that business. One would wish him not to discover the plot. It was necessary that we should appoint a successor. It was not necessary that you should yield to their entreaties,</i> |

* See Orthographical remarks, page 78.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

| | |
|--|---|
| Je craignais qu'ils n'imitassent pas votre exemple, | <i>I feared they would not follow your example.</i> |
| Je souhailtais qu'ils ne contractassent pas de mauvaises habitudes, | <i>I wished they would not contract bad habits.</i> |
| H. Achève ce que tu as commencé, | <i>Achieve what you have begun.</i> |
| Ne laisse pas ton ouvrage incomplet, | <i>Do not leave your work unfinished.</i> |
| Qu'il reste là un moment, | <i>Let him stay there a moment.</i> |
| Qu'il ne bouge pas de là, | <i>Let him not stir from there.</i> |
| Préférons la vertu à l'intérêt, | <i>Let us prefer virtue to interest.</i> |
| Ne négligeons pas nos devoirs, | <i>Let us not neglect our duties.</i> |
| Étudiez bien votre leçon, | <i>Study well your lesson.</i> |
| Ne regardez pas de côté et d'autre, | <i>Do not look about.</i> |
| Qu'ils consultent la lumière de la raison, | <i>Let them consult the light of reason.</i> |
| Qu'ils ne parlent pas à tort et à travers, | <i>Let them not speak inconsiderately.</i> |

INTERROGATIVELY.

| | |
|--|---|
| A. Est-ce que je vous gêne ?* | <i>Am I in your way ?</i> |
| Ne vous incommode-je pas ?† | <i>Do I not incommode you ?</i> |
| Pourquoi l'empêches-tu de passer ? | <i>Why do you prevent him from passing ?</i> |
| Que ne recules-tu ta chaise ?‡ | <i>Why do you not push back your chair ?</i> |
| Cherche-t-il quelque chose ? | <i>Is he looking for any thing ?</i> |
| Ne dérange-t-il pas vos papiers ? | <i>Does he not put your papers out of order ?</i> |
| Par quelle raison hésitons-nous tant ? | <i>For what reason do we hesitate so much ?</i> |
| Que ne marchons-nous droit au but ? | <i>Why do we not go straight on to the point ?</i> |
| A quoi pensez-vous donc ? | <i>What are you thinking of then ?</i> |
| N'y songez-vous pas quelquefois ? | <i>Don't you think of it sometimes ?</i> |
| Vos parents approuvent-ils une telle conduite ? | <i>Do your friends approve of such a conduct ?</i> |
| Ne blâment-ils pas votre manière d'agir ? | <i>Do they not blame your way of acting ?</i> |
| B. Refusais-je d'entrer en arrangement ? | <i>Did I refuse to come to an understanding ?</i> |
| N'agréais-je pas leurs propositions ? | <i>Did I not accept of their proposals ?</i> |
| Redoutais-tu sa présence ? | <i>Did you dread his presence ?</i> |
| N'appréhendais-tu pas de te présenter ? | <i>Were you not afraid of presenting yourself ?</i> |
| Est-ce qu'on écoutait à la porte ? | <i>Was there any one listening at the door ?</i> |
| Quelqu'un ne nous regardait-il pas ? | <i>Was not somebody looking at us ?</i> |
| Empiétions-nous sur vos droits ? | <i>Did we encroach on your rights ?</i> |
| Ne les distinguions-nous pas des nôtres ? | <i>Did we not distinguish them from ours ?</i> |
| Comptiez-vous sur la justice de votre cause ? | <i>Did you rely on the justice of your cause ?</i> |
| N'espériez-vous pas gagner votre procès ? | <i>Did you not hope to gain your cause ?</i> |
| Réparaient-ils leurs offenses ! | <i>Did they make reparation for their offences ?</i> |
| N'expiaient-ils pas leurs fautes ? | <i>Did they not atone for their faults ?</i> |

* See second note (i) page 109.

† See first note (*) page 85.

‡ See first note (*) page 117.

INTERROGATIVELY.

- C.** Vous *éveillai*-je assez tôt hier ? *Did I awake you soon enough yesterday ?*
 Ne vous *réveillai*-je pas trop tard ? *Did I not rouse you too late ?*
 Jusqu'à quelle heure *veillai*-tu ? *Till what o'clock did you sit up ?*
 Ne t'*éveillai*-tu pas plusieurs fois ? *Did you not awake several times ?*
 Le malade *sommeilla*-t-il un peu ? *Did the patient slumber a little ?*
 Ne *reposa*-t-il pas de toute la nuit ? *Did he not rest at all in the night ?*
Troublâmes-nous votre sommeil ? *Did we disturb your sleep ?*
 Ne vous *laissâmes*-nous pas reposer ? *Did we not let you rest ?*
 A quelle heure vous *levâtes*-vous hier ? *At what o'clock did you get up yesterday ?*
 N'*élevâtes*-vous pas votre âme à Dieu ? *Did you not offer up your soul to God ?*
 Les ennemis *levèrent*-ils le siège ? *Did the enemies raise the siege ?*
 N'*enlevèrent*-ils pas leurs blessés ? *Did they not take away their wounded ?*
 Ne *relevèrent*-ils pas notre courage ? *Did they not raise our courage ?*
- D.** Porterai-je vos lettres à la poste ? * *Shall I carry your letters to the post ?*
 Ne vous *apporterai*-je rien de la ville ? *Shall I bring you nothing from town ?*
Emporteras-tu tes livres avec toi ? *Will you take your books along with you ?*
 Ne les *rapporteras*-tu pas ici ? *Will you not bring them back here ?*
Amènera-t-il son frère en venant ? † *Will he bring his brother when he comes ?*
 Ne l'*emmènera*-t-il pas en s'en allant ? *Will he not take him away when he goes ?*
Mènerons-nous cet enfant par la main ? *Shall we lead this child by the hand ?*
 Ne *remènerons*-nous pas ces bêtes à l'étable ? *Shall we not take back these animals to the cow-house ?*
Guiderez-vous le navire sans gouvernail ? *Will you steer the ship without rudder ?*
 Ne le *gouvernerez*-vous pas mieux avec un pilote ? *Will you not direct her better with a pilot ?*
Administrent-ils bien les revenus de l'état ? *Will they make a proper use of the revenues of the state ?*
 Ne *règlent*-ils pas sagement les dépenses ? *Will they not judiciously regulate the expenses ?*
- E.** Céderai-je donc à leurs prières ? *Should I yield to their entreaties ?*
 Ne *résisterais*-je pas à leurs importunités ? *Should I not resist their importunities ?*
Louerais-tu sa persévérance ? *Would you praise his perseverance ?*
 Ne *persévérerais*-tu pas dans ta résolution ? *Would you not persevere in your resolution ?*
Formerait-il des projets si ridicules ? *Could he form such ridiculous projects ?*
 N'*éviterait*-il pas un si grand danger ? *Would he not avoid so great a danger ?*
 Est-ce que nous *manquerions* ainsi de parole ? *Could we thus break our promise ?*
 Ne *tomberions*-nous pas en disgrâce ? *Should we not fall into disgrace ?*
 Les *inviteriez*-vous à passer la soirée ? *Would you ask them to spend the evening ?*
 Me *rechercheriez*-vous pas leur amitié ? *Would you not court their friendship ?*
 N'*niendraient*-ils la vérité de l'évangile ? *Would they deny the truth of the gospel ?*
 N'*avoueraient*-ils pas la sainteté des apôtres ? *Would they not acknowledge the holiness of the apostles ?*

* *Porter*, and its derivatives *apporter*, *emporter*, *rapporter*, suppose that the objects are unable to move of themselves ; they are borne, and not led.

† *Mener*, and its derivatives *amener*, *emmener*, *remener*, generally suppose motion in the objects ; they are led, and not borne.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF VERBS IN—IR.

(See Agir, page 78.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- A. Je hais les cérémonies,*** *I hate ceremonies.*
 Je ne bannis point la politesse, *I do not exclude politeness.*
 Tu applaudis à tout ce qu'il dit,† *You applaud all that he says.*
 Tu ne l'avertis pas de ses défauts, *You do not warn him of his defects.*
 La religion adoucit les cœurs, *Religion softens the heart.*
 Elle n'amollit pas le courage, *She does not mollify the courage.*
 Nous jouissons d'une bonne santé, *We enjoy good health.*
 Nous ne languissons pas de misère, *We do not languish in poverty.*
 Vous grandissez à vue d'œil, *You grow tall perceptibly.*
 Vous ne grossissez pas à proportion, *You do not grow stout in proportion.*
 Les médecins guérissent les maladies *Physicians can cure the diseases of the*
 du corps, *body.*
 Ils ne rétablissent pas le repos de l'esprit, *They do not restore the mind to health.*
- B. Je compatissais à ses chagrins,** *I sympathised with his sorrows.*
 Je ne nourrissais aucun ressentiment, *I entertained no resentment.*
 Tu fournissais des armes contre toi-même. *You furnished arms against yourself.*
 Tu n'agissais pas avec prudence, *You were not acting with prudence.*
 Sa beauté éblouissait tout le monde, *Her beauty dazzled every body.*
 Son esprit ne ravissait personne, *Her wit delighted nobody.*
 Nous prémunissions son âme contre les *We fortified her soul against the*
 dangers de la séduction, *dangers of seduction.*
 Nous ne réfléchissions pas sur la *We did not reflect on the shortness*
 brièveté de la vie, *of life.*
 Vous nous étourdissiez de votre babil, *You stunned us by your chattering.*
 Vous ne finissiez pas de jaser, *You were incessantly prattling.*
 Les montagnes retentissaient de *The mountains were resounding with*
 leurs cris, *their cries.*
 Les oiseaux ne remplissaient plus l'air *The birds no longer filled the air with*
 de leurs chants, *their songs.*
- C. Je lui fournis de l'argent,** *I supplied him with money.*
 Je ne jouis pas long-temps de son amitié, *I did not long enjoy his friendship.*
 Tu affaiblis ton parti, *You weakened your party.*
 Tu n'applanis pas les difficultés, *You did not remove the difficulties.*
 Il établit des lois sages, *He established wise laws.*
 Il n'éclaircit pas le doute, *He did not clear up the doubt.*
 Nous frémîmes d'horreur, *We shuddered with horror.*
 Nous n'attendrîmes pas ce cœur *We did not move that unfeeling*
 insensible, *heart.*
 Vous le fléchîtes par votre soumission, *You softened him by your submission.*
 Vous ne réussîtes pas par votre *You did not succeed through your*
 étourderie, *thoughtlessness.*
 Ils le choisirent pour leur chef, *They chose him for their chief.*
 Ils n'envahirent pas notre pays, *They did not invade our country.*

* See Observations on *Hair*, page 79.

† See first note (*) page 117.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- D.** Je garnirai cette chambre, *I will furnish this room.*
 Tu ne démoliras pas le mur, *You will not demolish the wall.*
 Le roi bâtira des fortifications, *The king will build fortifications.*
 Cela n'aboutira qu'à le perdre, *That will end only in his ruin.*
 Nous affranchirons nos esclaves, *We shall liberate our slaves.*
 Vous ne désobéirez pas à votre maître, *You will not disobey your master.*
 Ces arbres fleuriront au printemps, *These trees will blossom in the spring.*
- E.** Je ne rougirais pas d'avouer ma
 faute, *I would not be ashamed to confess my
 fault.*
 Tu pâlerais à l'aspect du péril, *You would grow pale at the sight of danger.*
 Aucun médecin ne guérirait ton mal, *No physician could cure your pain.*
 Nous gravirions au haut de la
 montagne, *We would climb up to the top of the
 mountain.*
 Vous ne subiriez pas le joug de la
 servitude, *You would not undergo the yoke of
 slavery.*
 Ils gémissaient sous la tyrannie, *They would groan under tyranny.*
- F.** Il faut que j'accourcisse le chemin, *I must shorten the way.*
 Il ne faut pas que tu élargisses cette allée, *You must not widen this alley.*
 Je ne crois pas qu'il franchisse ce fossé, *I do not think he will leap over this ditch.*
 On craint que nous ne raffermissons
 pas notre autorité, *It is feared we shall not strengthen our
 authority.*
 On désire que vous ne l'investissiez
 pas de cette charge, *They wish you will not invest him with
 that office.*
 Pourvu que ces fruits ne moisissent pas, *Provided this fruit will not grow mouldy.*
- G.** Vous voudriez donc que j'étourdisse
 tout le voisinage, *You would then have me stun all the
 neighbourhood.*
 Je voulais que tu m'obéisses sans
 raisonner, *I wished you to obey me without
 arguing.*
 Plût à Dieu qu'il assujettît ses passions, *Would to God he subdued his passions.*
 Il était indispensable que nous appro-
 fondissions ce mystère, *It was indispensable for us to dive into
 that mystery.*
 Il fallait que vous nourrissiez les pau-
 vres de votre paroisse, *You should have supported the poor of
 your parish.*
 Si vous pensiez que ces arbres ne
 refleurissent pas, *If you thought that these trees would
 not blossom again.*
- H.** Ralentis un peu le pas, *Slacken your pace a little.*
 Qu'il bénisse la providence, *Let him bless the providence.*
 Que son zèle ne refroidisse pas, *Let not his zeal grow cold.*
 Réfléchissons avant d'agir, *Let us reflect before we act.*
 Ne trahissez jamais personne, *Never betray any body.*
 Qu'ils ne ternissent pas leur gloire, *Let them not sully their glory.*

INTERROGATIVELY.

- A.** Est-ce que je vous punis injustement? *Do I punish you unjustly?*
 Ne vous avertis-jepas toujours d'avance? *Do I not always warn you beforehand?*
 Quelle couleur choisit-tu? *What colour do you choose?*
 Pourquoi ne saisis-tu pas l'occasion? *Why do you not seize the opportunity?*
 Cette lecture vous divertit-elle? *Does this reading amuse you?*
 Cette nouvelle ne vous réjouit-elle-pas? *Does not this news rejoice you?*
 Comment accomplissons-nous nos promesses? *How do we fulfil our promises?*
 Qu'en remplissons-nous nos obligations? *Why do we not fulfil our obligations?*
 De quelle manière définissez-vous ce mot? *In what manner do you explain this word?*
 N'unissez-vous pas ces deux lettres ensemble? *Do you not join these two letters together?*
 Les doux zéphyrus flétrissent-ils les fleurs? *Do soft zephyrs wither flowers?*
 Les fruits ne mûrissent-ils pas au soleil? *Are not the fruits ripening in the sun?*
- B.** A quoi donc vous assujettissais-je? *To what then did I subject you?*
 Ne vous obéissais-je pas avec plaisir? *Did I not obey you with pleasure?*
 Embellissais-tu ta maison de campagne? *Were you embellishing your country-seat?*
 Ne bâtissais-tu pas une chaumière? *Were you not building a cottage?*
 Cet agneau bondissait-il sur le gazon? *Was that lamb skipping on the green turf?*
 L'innocent ne pâtissait-il pas pour le coupable? *Was not an innocent suffering for the guilty?*
 Rebâtissions-nous alors notre ferme? *Were we then rebuilding our farm?*
 Ne blanchissions-nous pas notre linge? *Were we not washing our linen?*
 Noircissiez-vous vos souliers? *Were you blackening your shoes?*
 Ne vous salissiez-vous pas les doigts? *Did you not make your fingers dirty?*
 Quand florissaient Aristote et Platon?† *When did Aristotle and Plato flourish?*
 Ces arbrisseaux ne fleurissaient-ils plus? *Did those shrubs no longer blossom?*
- C.** Grossis-je le nombre des rebelles? *Did I increase the number of rebels?*
 Ne réunis-je pas les factieux? *Did I not disunite the factious?*
 Appauvris-tu ta famille? *Did you impoverish your family?*
 N'amoindris-tu pas ton revenu? *Did you not reduce your revenue?*
 Où cet avaricieux enfouit-il son trésor? *Where did that miser bury his treasure?*
 La mer n'engloutit-elle pas ses richesses? *Did not the sea swallow up his riches?*
 Pervertîmes-nous les mœurs de la jeunesse? *Did we pervert the morals of youth?*
 Ne convertîmes-nous pas les impies? *Did we not convert the impious?*
 Comment assoupîtes-vous la querelle? *How did you quench the quarrel?*
 N'amortîtes-vous pas l'ardeur de leur dispute? *Did you not weaken the ardour of their dispute?*
 Combien de nations asservirent-ils? *How many nations did they enslave?*
 N'assouvirent-ils pas leur vengeance? *Did they not satiate their revenge?*

† See Observations on *Fleurir*, page 79.

INTERROGATIVELY.

- D. Affranchirai-je votre lettre? Shall I pay the postage of your letter?*
N'emplirai-je pas la bouteille d'encre? Shall I not fill up the ink-bottle?
Verniras-tu cette vieille boiserie? Will you varnish this old wainscot?
Ne repoliras-tu pas ces cuillers? Will you not polish those spoons again?
Cette pluie rafraîchira-t-elle le temps? Will this rain cool the air?
Cette chaleur n'aigrira-t-elle pas le lait? Will not this heat make the milk sour?
Viellirons-nous donc sans devenir plus sages? Shall we then grow older without becoming wiser?
N'assortirons-nous pas nos plaisirs à notre âge? Shall we not choose pleasures suitable to our age?
Intervertirez-vous l'ordre de succession? Will you change the order of succession?
N'enrichirez-vous pas vos parents? Will you not enrich your relations?
Abrutiront-ils leur entendement? Will they stupify their understanding?
Ne flétriront-ils pas leur réputation? Will they not blemish their character?
- E. Dégarnirais-je encore ma maison? Should I unfurnish my house again?*
Ne finirais-je pas par me ruiner? Should I not finally ruin myself?
Trahirais-tu donc mes intérêts? Would you then betray my interests?
Ne chérirais-tu pas sa mémoire? Would you not cherish his memory?
Qui vous garantirait de la calomnie? Who could secure you from slander?
L'avarice endurcirait-elle nos cœurs? Could avarice harden our hearts?
Subirions-nous l'esclavage? Should we submit to slavery?
Ne péririons-nous pas plutôt? Would we not rather die?
Comment agrandiriez-vous ce cimetière? How could you enlarge this cemetery?
N'y enseveliriez-vous plus les morts? Would you no longer bury the dead there?
Pourquoi rétréciraient-ils la rivière? Why would they straighten the river?
N'aplatiraient-ils pas les bords? Would they not flatten the banks?

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—*OIR*.

(See Recevoir, page 80.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- A. Je conçois bien ce que vous dites,* I perfectly understand what you say.*
Tu n'aperçois pas son intention, You do not perceive his intention.
Il doit plus qu'il ne possède, He owes more than he possesses.
Nous recevons vos offres, We accept your offers.
Vous ne me devez rien, You owe me nothing.
Ils perçoivent leurs revenus, They receive their revenues.
- B. Je ne l'apercevais pas d'abord, I did not perceive it at first.*
Tu concevais déjà de l'espérance, You already conceived some hope.
Il ne percevait pas d'impôts injustes, He did not collect unjust taxes.
Elle ne devait presque rien, She owed hardly anything.

* See Observations on verbs ending in *cevoir*, page 81.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- Nous ne *décevions* pas ses espérances, *We did not frustrate her hopes.*
 Vous receviez ses compliments avec mépris, *You received his compliments with contempt.*
 Ils ne *redoyaient* pas une si grande somme, *They did not owe still so great a sum.*
- C. Je reçus hier une lettre de France, *I received yesterday a letter from France.*
 Tu n'aperçus pas le piège assez tôt, *You did not perceive the snare soon enough.*
 Elle reçut beaucoup de présents, *She received many presents.*
 Nous ne *dûmes* pas nous en étonner, *We ought not to be astonished at it.*
 Heureusement vous aperçûtes le danger, *Happily you perceived the danger.*
 Ils ne conçurent pas la profondeur de son plan, *They did not conceive the depth of his plan.*
- D. J'apercevrai bien s'il dit la vérité, *I shall easily perceive if he speak the truth.*
 Tu ne *devras* rien le mois prochain, *You will not owe any thing next month.*
 Peut-être qu'il vous *décèra* par de belles promesses, *Perhaps he will deceive you by fine promises.*
 Nous ne *recevrons* pas leurs excuses, *We shall not admit their excuses.*
 Vous *concevrez* quelque nouveau projet, *You will conceive some new project.*
 Ils ne *recevront* pas votre lettre à temps, *They will not receive your letter in time.*
- E. Je *devrais* bien me plaindre de lui, *I should certainly complain of him.*
 Tu ne *recevrais* pas ses conseils, *You would not receive his counsels.*
 On *devrait* écrire à son père, *Somebody should write to his father.*
 Il ne *concevrait* rien à cela, *He would not understand that at all.*
 Nous *apercevions* aisément son imposture, *We could easily perceive his imposture.*
 Vous ne *percevriez* pas l'intérêt de cet argent, *You would not receive the interest of that money.*
 Ils *concevraient* une mauvaise opinion de lui, *They would conceive a bad opinion of him.*
- F. Pour peu que je *reçoive* de secours, *If I receive ever so little assistance.*
 Jusqu' à ce que tu *aperçoives* les mâts du vaisseau, *Until you perceive the masts of the ship.*
 Quoiqu'elle ne *conçoive* pas de jalousie, *Although she conceives no jealousy.*
 Pourvu que nous ne *décevions* pas nos amis,* *Provided we do not deceive our friends.*
 Est-il possible que vous n'aperceviez pas la faute! *Is it possible you do not perceive the mistake!*
 S'il est vrai qu'ils vous *redoivent* tant, *If it be true that they owe you still so much.*
- G. Il se pourrait bien que je *redusse* une bagatelle, *It might be so that I owed still a trifle.*
 Il faudrait que tu ne lui *dusses* rien du tout, *You should have owed him nothing at all.*
 Avant qu'elle *reçût* la nouvelle de votre arrivée, *Before she received the news of your arrival.*

* *Décevoir* is rather obsolete; *trouper* is used instead of it.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

On voulait que nous ne *conçussions* pas *They wished us not to conceive any*
d'inquiétude, uneasiness.
 Je ne croyais pas que vous l'*aperçussiez* *I did not think you might perceive it*
de si loin, from such a distance.
 Je voudrais qu'ils ne me *dussent* pas *I wish they did not owe me so*
autant, much.

H. Conçois de l'estime pour les gens de bien, *Have esteem for worthy people.*
 Ne *reçois* pas cet avis avec indifférence, *Receive not this advice with indifference.*
 Qu'il *perçoive* régulièrement ses revenus, *Let him regularly receive his revenues.*
 Ne *décevons* personne par de fausses *Let us not deceive any body by false*
apparences, appearances.
Concevez l'importance de vos devoirs, *Conceive the importance of your duties.*
 Qu'ils ne *reçoivent* plus de reproches, *Let them receive no more reproaches.*

INTERROGATIVELY.

- A. Quelle église aperçois-je là-bas ? What is that church I perceive yonder ?*
Ne reçois-tu pas les journaux tous les Do you not take in the newspapers
jours ? every day ?*
Quelle somme vous redoit elle ? What sum does she owe you still ?
Quelle reconnaissance ne leur devons- What gratitude do we not owe
nous pas ? them ?*
Concevez-vous bien l'étendue de vos Do you well conceive the extent of your
obligations ? obligations ?
Ne perçoivent-ils pas un trop gros Do they not receive too exorbitant
intérêt ? interest ?
- B. Ne concevais-je pas bien cette Did I not well understand that*
définition ? definition ?
Combien donc lui devais-tu ? How much then did you owe him ?
N'apercevait-il pas les défauts de cet Did he not perceive the defects of that
ouvrage ? work ?
Est-ce que nous lui redevions quelque chose ? Did we owe him still something ?
Ne conceviez-vous pas une règle si Did you not conceive so simple a
simple ? rule ?
Recevaient-ils de vos nouvelles Did they hear of you now and
de temps en temps ? then ?
- C. A qui dus-je le succès de mon To whom was I indebted for the success*
entreprise ? of my undertaking ?
Ne conçus-tu pas un principe si Did you not conceive so luminous a
lumineux ? principle ?
Aperçut-elle enfin son erreur ? Did she perceive her error at last ?
Ne la reçûmes-nous pas avec bonté ? Did we not receive her with kindness ?

* See first note (*) page 117.

INTERROGATIVELY.

| | |
|---|---|
| De qui <i>reçûtes</i> -vous une visite hier ? | <i>From whom did you receive a visit yesterday ?</i> |
| Ne <i>conçurent</i> -ils pas une horreur de sa conduite ? | <i>Did they not conceive a horror of his conduct ?</i> |
| D. Ne lui <i>devrai</i> -je pas le rétablissement de ma santé ? | <i>Shall I not be indebted to him for the recovery of my health ?</i> |
| Comment l' <i>apercevras</i> -tu sans lunette d'approche ? | <i>How will you perceive it without a telescope ?</i> |
| Ne <i>recevra</i> -t-il pas cet étranger avec affection ? | <i>Will he not receive that stranger with affection ?</i> |
| Quels moyens <i>devrons</i> -nous employer ? | <i>What means shall we have to employ ?</i> |
| Ne <i>recevrez</i> -vous pas leurs excuses ? | <i>Will you not admit their excuses ?</i> |
| <i>Concevront</i> -ils de l'estime pour vous ? | <i>Will they conceive any esteem for you ?</i> |
| E. Pourquoi le <i>décevrais</i> -je par une telle promesse ? | <i>Why should I deceive him by such a promise ?</i> |
| Ne <i>devrais</i> -tu pas tes malheurs à ton extravagance ? | <i>Should you not owe your misfortunes to your extravagance ?</i> |
| <i>Concevrait</i> -il la propriété de votre conduite ? | <i>Could he conceive the propriety of your conduct ?</i> |
| N' <i>apercevrons</i> -nous pas le coucher du soleil ? | <i>Could we not perceive the sun setting ?</i> |
| <i>Concevriez</i> -vous une bonne opinion de lui ? | <i>Would you conceive a good opinion of him ?</i> |
| Ne vous <i>recevraient</i> -ils plus avec tendresse ? | <i>Would they no longer receive you with tenderness ?</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REGULAR VERBS IN—RE.

(See Vendre, page 81.)

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

| | |
|--|---|
| A. Je vous en <i>réponds</i> , | <i>I will answer for it.</i> |
| Je n' <i>entends</i> pas le moindre bruit, | <i>I do not hear the least noise.</i> |
| Tu <i>prétends</i> en vain à cette place,† | <i>You aim in vain at that place.</i> |
| Tu ne <i>réponds</i> pas comme il faut, | <i>You do not answer as you should.</i> |
| On vous <i>attend</i> , descendez vite, | <i>They wait for you, come down quickly.</i> |
| Cela ne <i>dépend</i> pas de moi, | <i>That does not depend on me.</i> |
| Nous <i>attendons</i> compagnie ce soir, | <i>We expect company this evening.</i> |
| Nous ne <i>correspondons</i> plus ensemble, | <i>We no longer correspond together.</i> |
| Vous me <i>fendez</i> la tête, | <i>You split my head.</i> |
| Vous ne <i>répondez</i> pas à ma question, | <i>You do not answer my question.</i> |
| Ils <i>perdent</i> leur temps à des bagatelles, | <i>They lose their time about trifles.</i> |
| Ils n' <i>entendent</i> rien de ce que vous dites, | <i>They understand nothing of what you say.</i> |

† See first note (*) page 117.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- B. Je vous attendais avec impatience, I was waiting for you with impatience.**
Je ne perdais pas courage, I was not losing courage.
Tu tendais tes filets à loisir, You were spreading your nets at leisure.
Tu ne tondais pas tes brébis, You were not shearing your sheep.
Cette poule pondait tous les jours, This hen laid eggs every day.
Elle ne suspendait pas son caquetage, She did not cease her cackling.
Nous défendions notre pays, We were defending our country.
Nous ne tendions pas au même but, We were not aiming at the same end.
Vous rendiez justice à tout le monde, You did justice to every body.
Vous ne suspendiez pas votre jugement, You did not suspend your judgment.
Ils répandaient le sang humain, They were spilling human blood.
Ils ne rendaient pas le peuple heureux, They did not make the people happy.
- C. Je répandis du vin sur la table, I spilt some wine upon the table.**
Je ne détendis pas la tapisserie, I did not take down the tapestry.
Tu condescendis à ses désirs, You complied with his wishes.
Tu ne descendis pas au premier ordre, You did not come down at the first order.
Il fondit aussitôt sur nous, He rushed upon us immediately.
Le chien ne mordit personne, The dog bit nobody.
Nous vendîmes notre maison de campagne, We sold our country house.
Nous n'entendîmes jamais une meilleure musique, We never heard better music.
Vous perdîtes une très belle occasion, You lost a very good opportunity.
Vous ne leur tendîtes pas les bras, You did not stretch your arms to them.
Ils confondirent son orgueil, They abashed his pride.
Ils ne démordirent pas de leurs prétentions, They did not alter their claims.
- D. Je répondrai en peu de mots, I shall answer in a few words.**
Je ne correspondrai plus avec lui, I will no longer correspond with him.
Tu perdras tous tes amis, You will lose all your friends.
Tu ne confondras pas l'innocent et le coupable, You will not confound the innocent with the guilty.
Il défendra cet honnête homme, He will defend that honest man.
Il ne condescendra pas à vous répondre, He will not condescend to answer you.
Nous entendrons leur justification, We shall hear their justification.
Nous ne perdrons pas de vue cette affaire, We shall not lose sight of that affair.
Vous en entendrez bientôt parler, You will soon hear it talked of.
Vous n'attendrez pas la réponse, You will not wait for an answer.
Ils pendront les rebelles, They will hang the rebels.
Ils ne suspendront pas l'exécution de leur jugement, They will not suspend the execution of their sentence.
- E. Je perdrais si je jouais, I should lose if I played.**
Je n'attendrais pas cela de vous, I should not expect that from you.
Tu me rendrais un mauvais service, You would be doing me an ill turn.
Tu ne tordrais pas le cou à cet oiseau, You would not wring the neck of that bird.
Ce vent vous morfondrait, This wind would blow through you.
La neige ne fondrait pas dans la glacière, The snow would not melt in the ice house.

AFFIRMATIVELY AND NEGATIVELY.

- Nous vous *défendrions* au péril de
notre vie, *We should defend you at the peril of our lives.*
- Nous ne *descendrions* pas à des frivolités, *We should not descend to frivolities.*
- Vous *perdriez* votre réputation, *You would lose your reputation.*
- Vous ne *répondriez* pas à une telle critique. *You would not reply to such criticism.*
- Ils *répandraient* la terreur partout, *They would spread terror everywhere.*
- Ils n' *entendraient* pas plaisanterie, *They would not understand a joke.*
- F. Attendez que je *descende*, *Wait till I come down.*
- Il faut que tu m'en *répondes*, *You must answer for it to me.*
- Parlez haut qu'on vous *entende*, *Speak loud that we may hear you.*
- Muselez le chien pour qu'il ne *morde* pas, *Muzzle the dog that he may not bite.*
- De crainte que nous ne *perdions*
notre chemin, *For fear we should lose our way.*
- Pourvu que vous ne *confondiez* pas
une chose avec l'autre, *Provided you do not confound one thing with another.*
- Afin qu'ils ne *dépendent* de personne, *That they may be dependent on no one.*
- G. Où voudriez-vous que je vous *attendisse*, *Where did you wish me to wait for you?*
- Je voudrais que tu n' *étendisses* pas
tes jambes, *I wish you would not stretch out your legs.*
- Je ne croyais pas qu'il vous *répondît*, *I did not think he would answer you.*
- Quelque nous ne *condescendissions*
pas à ses faiblesses, *Although we did not comply with his weaknesses.*
- Il fallait que vous *descendissiez* plus tôt, *You should have come down sooner.*
- Pensiez-vous qu'ils ne *défendissent*
pas leur cause, *Did you think they would not defend their cause?*
- H. *Étends* du beurre sur ton pain, *Spread some butter on your bread.*
- Ne *répands* pas de suif sur le tapis, *Don't spill any tallow on the carpet.*
- Qu'il *descende* sur-le-champ, *Let him come down directly.*
- Qu'il n' *entende* rien de ce que nous disons. *Let him not hear a word of what we say.*
- Rendons* fidèlement nos comptes, *Let us give in our accounts faithfully.*
- Ne *perdons* pas notre temps, *Let us not lose our time.*
- Attendez moi ici un moment, *Wait for me here a moment.*
- Ne *descendez* pas encore, *Do not go down yet.*
- Qu'ils *détendent* les rideaux, *Let them take down the curtains.*
- Qu'ils ne *détordent* pas les cordons, *Let them not untwist the ropes.*

INTERROGATIVELY.

- A. Qu' *entends*-je ? *What do I hear?*
- Ne *condescends*-tu pas à ma prière ? *Do you not yield to my prayer?*
- Cet enfant *correspond*-il à votre affection ? *Does that child reply to your affection?*
- Que ne *rendons*-nous à chacun le
sien ? *Why do we not render to each one his own?*
- Me *répondez*-vous de cet homme-là ? *Do you answer for that man?*
- Ne *confondent*-ils pas mon droit avec le sien ? *Do they not confound my right with his?*

INTERROGATIVELY.

- B.** Ne vous *entendais*-je pas tout-à-l'heure? *Did I not hear you just now?*
 Quelle récompense *attendais*-tu de lui? *What reward did you expect from him?*
Nerendait-il pas sa femme malheureuse? *Did he not make his wife unhappy?*
 Pourquoi *répandions*-nous l'effroi? *Why did we spread affright?*
 N'*entendiez*-vous pas quelque bruit? *Did you not hear a noise?*
 Leurs sentiments *correspondaient*-ils aux vôtres? *Did their sentiments answer to yours?*
- C.** Hé-bien! que te *répondis*-je alors? *Well! what did I reply to you then?*
 Ne *perdis*-tu pas beaucoup d'argent? *Did you not lose a great deal of money?*
 Jusqu'à quelle heure vous *attendit*-on? *Till what hour did they wait for you?*
 Quelle joie ne *répandîmes*-nous pas? *What joy did we not spread?*
 Combien *vendîtes*-vous votre cheval? *For how much did you sell your horse?*
 Ne vous *rendirent*-ils pas votre visite? *Did they not return your visit?*
- D.** Ne *perdrai*-je pas si je joue? *Shall I not lose if I play?*
 Quand *descendras*-tu de ta chambre? *When will you come down from your room?*
 Ce chien ne vous *mordra*-t-il pas? *Will not that dog bite you?*
 Que *répondrons*-nous à cela? *What shall we answer to that?*
 Ne *refondrez*-vous pas votre ouvrage? *Will you not do your work over again?*
 Jusqu'où les Russes *étendront*-ils leur empire? *How far will the Russians extend their empire?*
- E.** N'*attendrais*-je pas en vain son retour? *Should I not vainly wait his return?*
 Pourquoi *fondrais*-tu en larmes? *Why shouldst thou burst into tears?*
 Ce bruit ne vous *fendrait*-il pas la tête? *Would not that noise split your head?*
Étendrions-nous notre bonté jusque là? *Should we extend our kindness so far?*
 Ne leur *rendriez*-vous pas justice? *Would you not do them justice?*
Répondraient-ils de l'événement? *Would they answer for the event?*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—*ER*.(See *Aller*, to go. *Envoyer*, to send.)*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A.** Je *vais* les aller chercher, *I am going to fetch them.*
 Où *vas*-tu donc si vite? *Where are you going so fast?*
 Il vous *envoie* ses compliments, *He sends you his compliments.*
 Elle vous *renvoie* vos présents, *She sends you back your presents.*
 Je crois qu'il *va* pleuvoir, *I think it is going to rain.*
 Cela *va* sans dire, *That of course.*
 Nous *allons* commencer, *We are going to begin.*
 Qu'en *allons*-nous plutôt à la promenade? *Why do we not rather go walking?*
 A quelle heure *allez*-vous à l'école? *At what hour do you go to school?*
 Y *allez*-vous maintenant? *Are you going there now?*
 Les bateaux à vapeur *vont* contre vent *The steam-boats go against wind and*
 et marée, *tide.*
 Les rivières ne *vont*-elles pas à la mer? *Do no rivers go to the sea?*

* *Aller* and *Envoyer* are the only Irregular verbs of this conjugation.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- B.** *J'allais chez vous,* *I was going to your house.*
Est-ce que tu allais chez moi? *Were you going to my house?*
A qui envoyais-tu ce beau bouquet? *To whom did you send that fine nosegay?*
Il y allait de la vie, *Life was at stake.*
Le Dr. Sangrado envoyait tous ses *Doctor Sangrado sent all his patients*
malades en l'autre monde, *to the other world.*
Nous allions à votre rencontre, *We were going to meet you.*
Vous alliez vous tromper de chemin, *You were going to mistake the road.*
Vous envoyaient-ils quelquefois de *Did they sometimes send you*
l'argent? *money?*
- C.** *J'allai hier rendre visite à un ami,* *I went yesterday to pay a visit to a friend.*
Est-ce que tu lui envoyas un messenger? *Did you send him a messenger?*
N'allas-tu pas à la course de chevaux? *Did you not go to the horse-race?*
Pourquoi renvoya-t-elle sa femme de *Why did she send away her lady's-*
chambre? *maid?*
Nous allâmes avant hier à la *We went to the play the day before*
comédie, *yesterday.*
Allâtes-vous aussi voir la revue? *Did you also go to see the review?*
Que ne m'envoyâtes-vous chercher? *Why did you not send for me?*
Les ennemis envoyèrent reconnaître la *The enemy sent to reconnoitre the*
place, *place.*
Ils n'envoyèrent pas les provisions *They did not send the necessary*
nécessaires, *provisions.*
- D.** *Je vous enverrai une lettre dans le* *I will send you a letter in the course of*
courant du mois, *the month.*
Je crois que j'irai bientôt en France, *I believe I shall soon go to France.*
N'iras-tu pas aussi en Italie? *Will you not also go to Italy?*
Quand le tailleur enverra-t-il mon habit? *When will the tailor send my coat?*
Nous irons dîner en ville demain, *We shall go out to dinner to-morrow.*
Comment enverrons-nous ce paquet? *How shall we send this parcel?*
L'enverrez-vous par la petite-poste? *Will you send it by the penny post?*
N'irez-vous pas Dimanche à la cam- *Will you not go into the country on*
pagne? *Sunday?*
Nos alliés nous enverront du secours, *Our allies will send us succour.*
Quand est-ce qu'ils nous l'enverront? *When will they send it to us?*
- E.** *Je n'irais pas, si j'étais à votre place,** *I would not go there, if I were you.*
Où irais-tu donc alors? *Where would you go then?*
Pourquoi renverrais-tu ce domestique? *Why would you send away that servant?*
Il irait partout parler mal de toi, *He would go and speak ill of you everywhere?*
Le renverrions-nous de but-en-blanc? *Could we send him away abruptly?*
Est-ce que vous n'iriez pas au jardin *Would you not go into the garden*
sans moi? *without me?*
Ils enverraient trop peu d'argent, *They would send too little money.*

* Y, there, is omitted before *irais*, *irais*, on account of the cacophony.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Voulez-vous que j'envoie chercher le médecin? *Shall I send for the physician?*
 Il faut que tu ailles toi même le quêrir,* *You must go yourself and fetch him.*
 Quelques maux que Dieu nous envoie, *Whatever evils God sends us.*
 Je ne crois pas que votre montre aille bien, *I don't believe your watch goes right.*
 Il est temps que nous allions à l'église, *It is time for us to go to church.*
 Il faut que vous envoyiez les enfans à la promenade, *You must send the children out a walking.*
 Il ne faut pas qu'ils y aillent tout seuls, *They must not go there by themselves.*
- G. Attendiez-vous que je vous envoyasse appeler? *Did you expect that I should send for you?*
 Il faudrait que tu allasses le lui dire, *You should go and tell him so.*
 Pourvu qu'on me renvoyât mon cheval, *Provided they send me back my horse.*
 Ce serait trop loin pour que nous y allassions à pied, *It would be too far for us to go there on foot.*
 Je voudrais que vous allassiez chercher mon habit, *I should like you to go and fetch my coat.*
 En cas qu'ils ne me l'envoyassent pas, *In case they would not send it to me.*
- H. Va chercher tes livres, *Go and fetch thy books.*
 Vas-y donc vite, † *Go then quickly.*
 Vas-en chercher, † *Go and fetch some.*
 Qu'on envoie chercher la garde, *Let them send for the police.*
 Allons dans la prairie, *Let us go into the meadow.*
 N'allons pas si loin dans le bois, *Let us not go so far into the wood.*
 Envoyez-le promener! *Send him away!*
 Allez vous promener! *Go away! go about your business!*
 Qu'ils envoient leur pétition au ministre, *Let them send their petition to the minister.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—IR. ‡

—See—

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Acquérir, <i>to acquire.</i> | Fuir, <i>to flee, to shun.</i> |
| Bouillir, <i>to boil.</i> | Mourir, <i>to die.</i> |
| Courir, <i>to run.</i> | Revêtir, <i>to invest, to clothe.</i> |
| Cueillir, <i>to gather.</i> | |

MISCELLANEOUS SENTENCES.

4. J'acquiers tous les jours de l'expérience, *I acquire experience every day.*
 Tu ne requiers pas cette faveur de lui, *You do not require that favour of him.*
 La bouilloire bout-elle? *Does the kettle boil?*
 Voyez si elle bout, *See whether it boils.*

* *Quérir* is used only in the Infinitive, and with the verbs *aller*, *venir*, *envoyer*.

† See explanatory note on the Imperative Mood, page 84.

‡ All verbs ending in *ir*, and having their gerund in *issant*, are regular and conjugated like *Agir*; the others are divided into four classes:

the 1st. ending in *ir*, *lir*, *rir*, *tir*, preceded by a vowel.
 2nd. " in *mir*, *tir*, *vir*, like *Sentir*.—(XL.)
 3rd. " in *frir*, *vrir*, like *Offrir*.—(XXVIII.)
 4th. " in *enir*, like *Tenir*.—(XLII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Elle ne *bout* pas encore, *It does not boil yet.*
 Nous *accueillons* toujours bien nos amis, *We always welcome our friends.*
 Le fruit que vous *cueillez* n'est pas mûr, *The fruit which you gather is not ripe.*
 Ils *recueillent* les plus beaux passages *They select the finest passages in that*
 de cet ouvrage, *work.*
- B. Je *recourais* à votre générosité, *I had recourse to your generosity.*
 Tu ne *courais* pas si vite que lui, *You did not run so fast as he did.*
 On y *accourait* de tous côtés, *They ran thither from all parts.*
 Autant que la nécessité le *requérait*, *As far as necessity required it.*
 Ne *concourions*-nous pas à notre perte? *Did we not concur to our ruin?*
 Sur quelle matière *discouriez*-vous? *On what subject did you discourse?*
 Ils *encouraient* la haine publique, *They incurred the public hatred.*
 Ils ne *secouraient* pas les malheureux, *They did not succour the unfortunate.*
- C. Je l'*accueillis* en ami, *I received him as a friend.*
Accourus-tu à son aide? *Did you run to his aid?*
 Que ne *revêtis*-tu ce pauvre garçon? *Why did you not clothe that poor fellow?*
 Alexandre *conquit* beaucoup de pays, *Alexander conquered many countries.*
 Il ne *recueillit* pas le fruit de ses travaux, *He did not reap the fruit of his labours.*
 Il *mourut* à l'âge de trente-trois ans, *He died at the age of thirty-three.*
 Nous *tressaillîmes* de peur, *We started with fear.*
 Ne *tressaillîtes*-vous pas de joie? *Did you not jump for joy?*
 Les Romains *acquirent* un vaste empire, *The Romans acquired a vast empire.*
- D. Vous *cueillerai*-je quelques fleurs? *Shall I gather you some flowers?*
 Ne l'*accueilleras*-tu pas avec bonté? *Will you not receive her kindly?*
 Qui *recueillera* les voix? *Who will collect the votes?*
 Cet ouvrage *acquerra* de la célébrité, *This work will acquire some celebrity.*
 Nous *parcourrons* ensemble toute *We will go together all over*
 l'Europe, *Europe.*
 Ne *fuires*-vous pas la compagnie des *Will you not shun the company*
 méchants, *of the wicked.*
 Les impies *encourront* la haine de Dieu, *The impious will incur the hatred of God.*
 Les envieux *mourront*, mais non *The envious will die, but envy*
 jamais l'envie, *never.*
- E. Je *parcourrais* cet ouvrage en moins *I could run through that work in no*
 de rien, *time.*
 Quel fruit en *recueillerais*-tu aussi? *What fruit would you also reap from it?*
Fuirait-il lâchement devant *Would he fly like a coward before the*
 l'ennemi? *enemy?*
 Son père en *mourrait* de chagrin, *His father would die of grief from it.*
 N'*encourrions*-nous pas la disgrâce de *Should we not incur the disgrace of our*
 nos parents? *parents?*
 Voyons si vous *courriez* plus vite que moi, *Let us see if you could run faster than I.*
 Vous *acquerriez* des forces en courant, *You would acquire strength by running.*
 Ils ne *recourraient* point à des *They would not have recourse to such*
 moyens si bas, *base means.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F.** Faut-il donc que je meure de faim ? *Must I then die of hunger ?*
 Il ne faut pas que tu meures de soif, *You must not die of thirst.*
 A qui voulez-vous qu'il recoure ? *To whom do you wish him to have recourse ?*
 Prenez garde que le lait ne rebouille, *Take care that the milk do not boil again.*
 Je crains que nous n'encourions son déplaisir, *I fear we shall incur his displeasure.*
 Je souhaite que vous acquériez l'estime générale, *I wish you may acquire general esteem.*
 Trouvez-vous que ces dames ne se vêtent pas à la mode ? *Do you think that those ladies do not dress fashionably ?*
- G.** Il fallut que je me revêtisse à la hâte, *I was obliged to dress myself in haste.*
 Faisait-il assez chaud pour que tu te dévêtisses ? *Was it warm enough for you to take off your coat ?*
 Il fallait qu'il mourût, plutôt que de s'enfuir, *He should have died, rather than flee.*
 Il semblait que tout concourût à sa perte, *It seemed as if everything concurred to his ruin.*
 On ordonna que nous assaillissions le camp des ennemis, *It was ordered that we should assail the enemy's camp.*
 Il ne fallait pas que vous courussiez après des chimères, *You should not have run after chimeras.*
 Si vous pensiez qu'elles vous fuissent toujours, *If you thought they would always shun you.*
- H.** Cueille des fleurs pour un bouquet, *Gather some flowers for a nosegay.*
 Qu'il fuie loin de ma présence, *Let him flee far from my presence.*
 Mourons tous dans la grace de Dieu, *Let us all die in favour with God.*
 Enquêrez-vous soigneusement de cela, *Enquire carefully about that.*
 Qu'ils revêtent les pauvres de leur paroisse, *Let them clothe the poor of their parish.*

IRREGULAR VERBS IN—*MIR*, *TIR*, *VIR*.(See *Sentir*, XL.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A.** Est-ce que je mens jamais ? *Do I ever lie ?*
 Ne sens-tu pas qu'on te trompe ? *Do you not perceive they cheat you !*
 Il ment comme un arracheur de dents, *He lies like a barber. (Prov.)*
 L'expérience dément cela tous les jours, *Experience gives the lie to that every day.*
 La vraie vertu ne se dément jamais, *True virtue never belies herself.*
 Nous ne départons pas de ce principe, *We do not depart from that principle.*
 Quand partez-vous pour la campagne ? *When do you set off for the country ?*
 Pourquoi repartent-ils si tôt ? * *Why do they set off again so soon ?*

* *Répartir, répartissant*, to distribute, is regular and conjugated like *Agir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- B.* Ah ! je dormais si bien ! *Ah ! I was sleeping so well !*
 Tu dormais comme un sabot,* *You were fast asleep.*
 Elle endormait les enfants, *She was getting the children to sleep.*
 Il ne servait pas ses amis avec chaleur, *He did not serve his friends warmly.*
 Nous vous desservions sans en avoir l'intention, *We injured you without the intention to do so.*
 Ne vous en repentiez-vous pas ? *Did you not repent of it ?*
 Ils ne servaient pas bien deux maîtres à la fois, *They did not serve well two masters at once.*
- C.* Je pressentis bien ce qui arriverait, *I foresaw well what would happen.*
 Tu te repentis de ta mauvaise conduite, *You did repent your bad conduct.*
 Cet homme de bien ne démentit pas son caractère, *That worthy man did not belie his character.*
 Elle lui repartit avec beaucoup d'esprit, *She replied to him with a great deal of wit.*
 A peine étions-nous arrivés que nous repartîmes, *We were hardly arrived when we set off again.*
 A quelle heure partîtes-vous ? *At what hour did you set off ?*
 Vos amis ne ressentirent-ils pas beaucoup de chagrin ? *Did not your friends feel a great deal of grief ?*
- D.* Je n'y consentirai jamais, . *I will never consent to it.*
 Tu t'en repentiras, je t'assure, *You will repent of it, I assure you.*
 Cela ne servira de rien, *That will be of no use.*
 Il se ressentira du tour qu'il m'a fait, *He shall suffer for his trick upon me.*
 Consentirons-nous à ce marché ? *Shall we consent to that bargain ?*
 Ne ressentirez-vous pas une grande joie de son retour ? *Will you not feel great joy at his return ?*
 Ils ne pressentiront pas vos desseins, *They will not foresee your designs.*
- E.* Je me rendormirais, si je ne me levais pas, *I should fall asleep again if I did not get up.*
 Tu ne dormirais pas d'un bon somme, *You would not sleep soundly.*
 Je croyais bien qu'on démentirait ce rapport, *I thought surely that they would contradict that report.*
 Nous ne sortirions pas sans vous le dire, *We should not go out without telling you.*
 Vous me desserviriez plus que vous ne me serviriez, *You would injure me more than you would serve me.*
 Ils se repentiraient de leur crédulité, *They would repent their credulity.*
- F.* Il faut que je ressorte sur-le-champ, *I must go out again directly.*
 Je crains que tu ne me serves pas avec zèle, *I fear you will not serve me with zeal.*
 Je ne pense pas qu'il consente jamais à vos désirs, *I do not think he will ever consent to your wishes.*
 A quelle heure voulez-vous qu'on serve le dîner ? *At what hour will you have the dinner served up ?*

* Dormir comme un sabot, *To sleep as sound as a top.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Voulez-vous que nous *sortions* après le dîner ? *Will you like us to go out after dinner?*
 Il faut que vous *desserviez* avant que vous sortiez, *You must take away before you go out.*
 Pourvu qu'ils ne *partent* pas sans nous, *Provided they do not set off without us.*
- G. Il fallut que j'y *consentisse* à la fin, *I was obliged to consent to it at last.*
 Pour que tu ne *ressentisses* pas les effets de sa colère, *That you might not feel the effects of his anger.*
 Quoiqu'il ne *sentît* pas encore l'horreur de sa situation, *Although he felt not as yet the horror of his situation.*
 Il semblait qu'il *pressentît* sa disgrâce, *It seemed as if he foresaw his disgrace.*
 Je serais charmé que nous *partissions* ensemble, *I should be glad could we set off together.*
 Il ne faudrait pas que vous *dormissiez* trop tard, *You should not sleep too late.*
 De crainte qu'ils ne *repartissent* sans vous, *For fear they should set off again without you.*
- H. *Ressors* au plus tôt, *Go out again as soon as possible.*
 Qu'il *sorte* quand il voudra, *Let him go out when he will.*
 Ne *consentons* pas à cet acte d'injustice, *Let us not consent to that unjust action.*
Sentez comme ça sent bon ! *Smell what a good scent that has !*
 Ne *partez* pas encore, *Do not set off yet.*
 Qu'ils *redorment* quelques heures, *Let them sleep again for a few hours.*

IRREGULAR VERBS IN—*FRIR, VRIR*.*(See *Offrir*, XXVIII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je vous *offre* mes services de bon cœur, *I heartily offer you my services.*
 Ne *découvres*-tu pas son intention ? *Do you not discover his intention ?*
 Cela ne *souffre* pas de difficulté, *That presents no difficulty.*
 Nous ne *couvrons* pas bien nos desseins, *We do not hide our designs well.*
 Vous *mésouffrez* trop de cette étoffe, *You undervalue that stuff too much.*
 Les boutiques ne *ouvrent* pas le dimanche, *The shops are not open on a Sunday.*
- B. Je *rouvrais* innocemment les plaies de son cœur, *I innocently renewed the wounds of his heart.*
 Tu ne *souffrais* pas avec patience, *You did not suffer with patience.*
 Pourquoi *ouvrait*-il de grands yeux ? *Why did he stare ?*
 Nous *découvrons* déjà les côtes de France, *We discovered already the coast of France.*
 Vous vous *couvriez* d'un faux prétexte, *You would shield yourself under a false pretext.*
 Ne vous *offraient*-ils pas leurs secours ? *Did they not offer you their assistance?*

* *Appauvrir*, to impoverish, is regular and conjugated like *Agir* ; all other verbs ending in *frir, vrir*, are like *Offrir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- C. Je le *couvris* de confusion,
 Ne *découvris*-tu pas sa malice ?
 Il n'*ouvrit* pas la bouche de toute la soirée,
 Elle lui *couvrit* la figure d'un soufflet,
 Nous *souffrîmes* le martyre,
 Offrites-vous la main à cette dame ?
 A la fin ses yeux s'*entr'ouvrirent*,
- D. Que vous *offrirai*-je ?
 Comment *recouvriras*-tu tes livres ?
 La reine *ouvrira* bientôt le parlement,
 Il ne s'*offrira* jamais d'occasion plus favorable,
 Nous ne *découvrirons* pas notre manière de penser,
 Vous *souffrirez* plus que vous ne pensez,
 Les voitures vous *couvriront* de poussière,
- E. Je ne lui *ouvrirais* pas ma bourse,
 Combien *offrirais*-tu de ce cheval ?
 Il ne *souffrirait* pas de comparaison avec le mien,
 Nous lui *découvririons* aisément des défauts,
 N'*ouvririez*-vous pas votre cœur à votre père ?
 Ils se *couveraient* de honte,
- F. Pourquoi faut-il que j'en *souffre* ?
 Il faut que tu te *couvres* bien de ton manteau,
 Il n'y a point de règle qui ne *souffre* quelque exception,
 Il est temps que nous *rouvriions* la boutique,
 Il faut que vous vous *ouvriez* entièrement à lui,
 Attendez qu'ils *entr'ouvrent* les yeux,
- G. Je n'avais pas la clef pour que je *rouvrisse* l'armoire,
 On ne doutait pas que tu ne te *couvriesses* de gloire,
 Avant qu'on *découvrit* l'Amérique,
 Il fallut que nous *souffrissions* bien des maux,
 Je ne voulais pas que vous *ouvriessiez* cette malle,
 A moins qu'ils n'*offrissent* de l'examiner devant vous,
- I covered him with confusion.
 Did you not discover his malice ?
 He did not open his mouth all the evening.
 She slapped his face.
 We suffered martyrdom.
 Did you offer your hand to that lady ?
 At last his eyes were partly opened.
 What shall I offer you ?
 How will you cover your books again ?
 The queen will soon open parliament.
 A more favourable opportunity will never offer.
 We shall not discover our way of thinking.
 You will suffer more than you think.
 The carriages will cover you with dust.
 I should not open my purse to him.
 What would you offer for this horse ?
 He is not to be compared with mine.
 We could easily discover defects in him.
 Would you not open your heart to your father ?
 They would be covered with shame.
 Why must I suffer from it ?
 You must cover yourself well with your cloak.
 There is no rule which is not subject to some exception.
 It is time that we should re-open the shop.
 You must open your mind to him entirely.
 Wait till they open their eyes a little.
 I had not the key that I might open the press again.
 They doubted not but you would cover yourself with glory.
 Before they discovered America.
 We were obliged to suffer many evils.
 I did not wish that you should open this trunk.
 Unless they offered to examine it before you.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- H. Offre donc la main à cette dame, Do offer your hand to that lady.
 Qu'on ouvre un peu la porte, Let them open the door a little.
 Entr'ouvrons plutôt la fenêtre, Let us rather open the window a little.
 Souffrez, Monsieur, que je vous dise, Suffer me, Sir, to tell you.
 Ne découvrez ce secret à personne, Discover this secret to no one.
 Couvrez-vous donc, je vous en prie, Do put on your hat, I beg of you.
 Qu'ils souffrent sans se plaindre, Let them suffer without complaining.*

IRREGULAR VERBS IN—ENIR,*

(See Tenir, XLII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je conviens parfaitement de ce que I agree perfectly with what you
 vous dites, say.
 Tu ne tiens pas bien ta plume, You do not hold your pen well.
 Il retient injustement ce qui m'appar- He retains unjustly what belongs
 tient, to me.
 Cela ne me convient pas du tout, That does not suit me at all.
 Après la pluie vient le beau temps, After rain comes fine weather.
 Nous revenons de la promenade, We are coming back from a walk.
 D'où venez-vous maintenant ? Whence do you come now ?
 Ils s'entretiennent de bagatelles, They converse about trifles.*
- B. Je ne disconvenais pas du fait, I did not disown the fact.
 Si tu venais à mourir ! If you were to die !
 Si la fièvre survenait là-dessus ! If fever came in addition thereto ?
 Il ne vous convenait pas de soutenir It did not become you to maintain that
 cette opinion, opinion.
 Nous tenions conseil touchant cette affaire. We held a council on that matter.
 Vous ne souteniez pas votre rang, You did not maintain your rank.
 Ces honneurs-là vous appartenait, Those honours belonged to you.*
- C. Ne tins-je pas fidèlement ma promesse ? Did I not keep my promise faithfully ?
 Obtins-tu le consentement de ta mère ? Did you obtain your mother's consent ?
 L'autorité royale intervint dans cette The royal authority intervened in that
 affaire, affair.
 Comme nous étions ensemble, il survint As we were together, some people
 du monde, came unexpectedly.
 Nous ne parvîmes pas à notre but, We did not attain our end.
 Ne contrevintes-vous pas à mes ordres ? Did you not go against my orders ?
 Ils convinrent de se trouver en tel They agreed to meet in such a
 endroit, place.*
- D. Je m'en souviendrai long-temps, I shall remember it a long time.
 Me tiendras-tu ce que tu m'as promis ? Will you keep your word with me ?
 Je ne sais ce que tout ceci deviendra, I don't know what will come of all this.
 Que vous en proviendra-t-il ? What good will happen to you from it ?*

* All verbs ending in *enir* (the *e* not accented) are conjugated like *Tenir*.—*Ênir*, to bless, is regular, and conjugated on *Agir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Ouvrez la porte, il viendra de l'air, *Open the door, the air will come in.*
 Ne maintiendrons-nous pas la discipline? *Shall we not maintain discipline?*
 Vous avez dit cela, le soutiendrez-vous? *You have said that, will you maintain it?*
 Ils reviendront ce soir de la ville, *They will return from town this evening?*

E. Je maintiendrais cela partout, *I would maintain that every where.*
 Le lui soutiendrais-tu en face? *Would you maintain it to his face?*
 Cette place lui conviendrait fort, *That place would suit him well.*
 Nous subviendrions à tous nos besoins, *We should provide for all our wants.*
 Vous parviendriez aisément à le persuader, *You would easily succeed in persuading him.*
 Ils n'obtiendraient pas ce qu'ils demandent, *They would not obtain what they ask.*

F. Comment voulez-vous que je subviene *How will you have me provide for*
 à tant de dépense? *so much expense?*
 Il faut que tu entretiennes ta famille, *You must maintain your family.*
 A qui croyez-vous que cette maison *To whom do you think that house*
 appartienne, *belongs.*
 Je crains que nous n'en venions pas à bout, *I fear we shall not be able to compass it.*
 Il semble que vous reveniez de l'autre monde, *It seems as if you came from the other world.*
 D'où croyez-vous que proviennent tant d'abus? *Whence do you think so many abuses proceed?*

G. On craignait que je ne vous prévinsse *They feared that I might not warn you*
 pas à temps, *in time.*
 Plût-à-Dieu que tu revinsses de tes erreurs, *Would to God that you would return from your errors.*
 Il mourut avant qu'il attînt sa majorité. *He died before he reached his majority.*
 Je ne savais pas que cette ferme vous appartînt, *I did not know that this farm belonged to you.*
 Quoique nous y vinssions tous les jours. *Although we came there every day.*
 Il ne fallait pas que vous circonvinssiez vos juges, *You should not have circumvented your judges.*
 Vous méritiez qu'ils vous détinssent en prison, *You deserved to be detained by them in prison.*

H. Viens ici que je te parle, *Come here that I speak to you.*
 Ne reviens pas trop tard, *Don't come back too late.*
 Que l'on convienne des conditions, *Let them agree as to conditions.*
 Que chacun maintienne ses droits, *Let every one maintain his rights.*
 Soutenons le parti des innocents, *Let us support the part of the innocent.*
 Tenez-vous bien, *Hold yourself well; sit up.*
 Ne déterminez pas le bien d'autrui, *Do not withhold the property of others.*
 Que les troupes contiennent la populace. *Let the troops contain the mob.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—OIR.*

—See—

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| Asseoir, to sit. | Savoir, to know. |
| Mouvoir, to move. | Valoir, to be worth. |
| Pouvoir, to be able. | Voir, to see. |
| Pourvoir, to provide. | Vouloir, to be willing. |
| Prévoir, to foresee. | |

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Qu'est-ce que j'entrevois là-bas de brillant ? *What do I perceive yonder that shines ?*
 Ne le vois-tu pas comme moi ? *Don't you see it as I do ?*
 On ne peut expliquer comment l'âme meut le corps,† *We cannot explain how the soul animates the body.*
 Une once d'or équivalait à quinze onces d'argent, *One ounce of gold is equivalent to fifteen of silver.*
 Qui ne sait pas son métier! apprenne, *He who knows not his trade let him learn it.*
 C'est un homme qui ne sait ni a ni b, *He is quite an illiterate man.*
 C'est un être que rien n'émeut,† *He is a creature that nothing moves.*
 A peine entrevoyons-nous la vérité, *We can hardly have a glimpse of the truth.*
 Savez-vous bien qui je suis ? *Do you know who I am ?*
 Vous n'en savez rien, à ce que je vois, *You know nothing about it, as far as I can see.*
 Vous pouvez le savoir si vous voulez, *You may know it if you like.*
 Les bons ministres prévoient les évènements politiques, *Good ministers foresee political events.*
- B. Je ne pouvais prévoir un pareil accident, *I could not foresee such an accident.*
 C'est que tu ne savais rien de ce qui se passait, *Because you knew nothing of what was going on.*
 Cette réponse équivalait à un refus, *That answer was equivalent to a refusal.*
 Cela ne valait pas la peine d'y penser, *It was not worth thinking about.*
 Il a vendu un cheval qui ne valait rien, *He has sold a horse that was good for nothing.*
 Un ressort ingénieux mouvait la machine, *The machine was moved by an ingenious spring.*
 Nous ne pouvions pas le voir d'abord, *We could not see it at first.*
 Pourquoi ne vouliez-vous pas nous le faire voir ? *Why would you not show it to us ?*
 Ils pourvoyaient à tous nos besoins, *They provided for all our wants.*
- C. Je prévis bien dès lors ce qui en arriverait, *I foresaw well, from that time, what would happen.*
 Entrevis-tu ce beau paysage ? *Did you catch a glimpse of that beautiful landscape ?*

* All verbs terminated in *voir* (seven in number) are conjugated like *Recevoir*.† See notes on *Mouvoir*, and *Emouvoir*, page 94.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Vit-on jamais rien d'égal? *Did one ever see anything like it?*
 Ce fut la colère qui le *mut* à en user *It was anger which moved him to behave in that manner.*
 de la sorte,
 Nous *vîmes* bien qu'il nous manquerait *We saw clearly that he would break his word with us.*
 de parole,
Prévalûtes-vous sur la dureté de son *Did you prevail over the hardness of his*
 cœur? *heart?*
 Les ennemis *assirent* leur camp hors *The enemy pitched their camp beyond*
 de la portée du canon de notre ville, *the reach of the cannon of our city.*
- D. Je lui *revaudrai* cela, *I shall return him like for like.*
 Je ne *surseoirai* pas la poursuite de *I shall not put off the pursuit of this*
 cette affaire,† *affair.*
Sauras-tu le récompenser de sa *Shall you know how to remunerate him*
 peine, *for his trouble?*
 Dieu y *pourvoira*, *God will provide for that.*
 Hé bien! nous *verrons*, *Well! we shall see.*
 Nous *saurons* bientôt la vérité, *We shall soon know the truth.*
Pourrez-vous en venir à bout? *Shall you be able to bring it about?*
 Qu'ils fassent comme ils *voudront*, *Let them do as they will.*
- E. Je *voudrais* bien le faire si je pouvais, *I should like to do it if I could.*
 Ne *saurais*-tu aller jusques là? * *Would you not be able to go so far as that?*
 Je crois qu'il *vaudrait* mieux attendre, *I think it would be better to wait.*
 Comment *prévoirions*-nous tous les *How should we foresee all the*
 inconvénients? † *inconveniences?*
 Vous le *pourriez* si vous vouliez, *You could do it if you would.*
 Vos discours *émouvraient* le cœur de *Your words would touch the heart of*
 cet homme insensible, *that unfeeling man.*
- F. Il n'y a personne en haut que je *sache*, *There is no one upstairs that I know of.*
 Il faut que tu *pourvoies* toi-même à *You must provide your own victuals*
 ton entretien, *and clothes.*
 Nul doute que la vérité ne *prévale* *Without doubt truth will at length*
 à la longue, † *prevail.*
 Croyez-vous que son ouvrage ne *vaille* *Do you think that his work is good*
 rien? *for nothing?*
 Il faut que nous le *revoyions* avant *We must revise it before it is*
 qu'on l'imprime, *printed.*
 Il ne faut pas que vous *asseyiez* votre *You must not ground your judgment*
 jugement sur une simple présomption, *on a simple presumption.*
 Il importe qu'ils *pourvoient* à la sûreté *It is important that they should*
 de leur maison, *provide for the safety of their house.*

* With the verb *savoir*, used for *to be able*, and also *cesser*, *oser*, *pouvoir*, followed by an infinitive, the word *not* is expressed by *ne* without *pas*.

† See notes on *Prévaloir*, *Prévoir*, *Surseoir*, page 99.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- G. Si vous pensiez que je *pusse* le consoler, *If you thought I could console him.*
 Tu le pourrais pourvu que tu le *voudusses*, *You could do so provided you were willing.*
 Il ne fallait pas que la coutume *prévalût* sur la raison, *Custom should not have prevailed over reason.*
 Ce prince méritait bien qu'on le *promût* à l'empire, *That prince well deserved to be promoted to the empire.*
 Comment vouliez-vous que nous *prévisions* le danger ? *How would you have had us foresee the danger ?*
 Je désirerais que vous *sussiez* mieux vos leçons, *I could wish that you knew your lessons better.*
 Je ne croyais pas que leurs terres *équivalussent* aux nôtres, *I did not think their estates were equivalent to ours.*
- H. *Assieds* cet enfant auprès de moi, *Seat that child by me.*
 Surtout qu'il n'en *sache* rien, *Above all let him know nothing of it.*
 Voyons maintenant ce qu'il faut faire, *Now let us see what is to be done.*
 Veuillez bien me dire l'heure qu'il est, *Pray tell me what o'clock it is.*
 Voyez-le si vous pouvez, *See it if you can.*
 Que les pères *pourvoient* au bonheur de leurs enfants, *Let fathers provide for the happiness of their children.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IRREG. VERBS IN—AIRE.*

See— { Faire, to do, to make.
 Traire, to milk.
 Plaire, to please.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je *fais* comme je peux, et non comme *I do as I can, and not as I*
 je veux, *wish*
 Pourquoi le *distrais*-tu de son travail ? *Why do you distract him from his work?*
 Cet écolier *satisfait* ses maîtres, *That pupil pleases his masters.*
 Tout ce qu'il *fait*, il le fait bien, *Every thing he does he does well.*
 La nature est admirable dans tout ce *Nature is admirable in every thing she*
 qu'elle *fait*, *does.*

* All verbs of this conjugation ending in *andre, endre, ondre, erdre, ordre*, (except *Prendre* and its compound) are regular, and conjugated like *Vendre*, page 81; the others are irregular, and divided into seven classes:—

| | | | | |
|------|-----------|----------------|----|----------------------------|
| 1st. | ending in | <i>aire</i> , | as | Faire, traire, plaire. |
| 2nd. | " in | <i>aitre</i> , | " | Naitre, paitre, connaître. |
| 3rd. | " in | <i>otre</i> , | " | Boire, croire. |
| | | <i>uire</i> , | " | Conclure. |
| | | <i>ire</i> , | " | Confire, dire, lire, rire. |
| 4th. | " in | <i>crire</i> , | " | Ecrire. |
| 5th. | " in | <i>uire</i> , | " | Instruire. |
| 6th. | " in | <i>indre</i> , | " | Craindre. |
| | | <i>tre</i> , | " | Battre, mettre. |
| | | <i>dre</i> , | " | Absoudre, coudre, moudre. |
| 7th. | " in | <i>pre</i> , | " | Résoudre, prendre. |
| | | <i>vre</i> , | " | Rompre. |
| | | <i>cre</i> , | " | Suivre, vivre. |
| | | | " | Vaincre. |

These distinct terminations of the infinitive mood, will render easy the classification of any verb belonging to the fourth conjugation.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous ne *surfaisons* jamais, *We never surcharge.*
 Nous *satisfaisons* toutes nos pratiques, *We please all our customers.*
 Vous ne *faites* que votre devoir, *You only do your duty.*
 Ils ne me *plaisent* ni ne me *déplaisent*, *They neither please nor displease me.*
 Les oiseaux *font* leurs nids, *The birds are making their nests.*
- B. Certes je ne *faisais* rien de mal, *Certainly I was doing no harm.*
 Que *faisais*-tu donc là ? *What were you doing there then ?*
 Son procédé *déplaisait* à tout le monde, *His proceeding displeased every body.*
 Elle *contrefaisait* les ridicules de chacun, *She mimicked the singularities of each one.*
 Nous ne nous *plaisions* pas avec elle, *We were not pleased in her company.*
 Pourquoi *taisiez*-vous la vérité ? *Why did you conceal the truth ?*
 Ne *trayaient*-elles pas leurs vaches ? *Were they not milking their cows ?*
- C. Je n'y *fis* pas attention, *I did not pay attention to it.*
 Pourquoi ne le *satisfis*-tu pas promptement, *Why did you not satisfy him promptly.*
 Elle leur *plut*, mais ils ne lui *plurent* pas,* *She pleased them, but they pleased her not.*
 Nous *défîmes* complètement les ennemis. *We completely defeated the enemy.*
 C'est une grande méprise que vous *fîtes*, *It was a great mistake that you made ?*
 Ils *redéfîrent* tout leur ouvrage, *They undid all their work over again.*
 Ils ne le *refîrent* pas mieux, *They did not do it again better.*
- D. Je *ferai* tout ce qu'il vous plaira, *I will do every thing you please.*
 Je ne vous *tairai* point ma façon de penser, *I will not conceal from you my manner of thinking.*
 N'*extrairas*-tu pas cette charmante anecdote ? *Will you not extract this charming anecdote ?*
 On vous *complaira* en cela, *One will comply with you in that.*
 Ne *retrairons*-nous pas cette terre ? *Shall we not redeem that land ?*
 Combien *soustrairez*-vous de la somme ? *What will you subtract from the sum ?*
 Leurs manières vous *plairont*, *Their manners will please you.*
- E. Si c'était à refaire je ne le *ferais* pas, *If it were to be done again I would not do it.*
 Je ne *ferais* pas cela pour tout au monde, *I would not do that for all the world.*
 Comment *déferais*-tu ce que tu as fait ? *How would you undo what you did ?*
 La moindre chose le *distraitrait*, *The least thing would distract him.*
 Ce tableau-là me *plairait* plus que l'autre, *That picture would please me more than the other.*
 Pourquoi *tairions* nous cet événement ? *Why should we keep silent on that event ?*
 Nous ne *soustrairions* pas ces coupables à la juste rigueur des lois, *We should not withdraw those culprits from the just rigour of the laws.*
 Vous *déplairiez* à votre tante,* *You would displease your aunt.*
 Ils *contreferaient* aisément votre écriture, *They would easily imitate your writing.*

* See note on *Plaire* and *Déplaire*, page 95.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Il faut que je me *fasse* couper les cheveux. *I must have my hair cut.*
 Que vous *plait-il* que je *fasse*? *What do you wish me to do?*
 Je ne crois pas que tu *attraises* beaucoup *I don't think you will attract many*
d'oiseaux, *birds.*
 Que voulez-vous qu'on y *fasse*? *What will you have done to that?*
 Il faut que nous *satisfassions* nos parents. *We must satisfy our parents.*
 Il est impossible que nous *plaisions* à *It is impossible for us to please every*
tout le monde, *body.*
 Je ne demande rien sinon que vous *fassiez* votre devoir. *I ask nothing except that you do your*
duty.
 Il faut que vous *rentrayiez* votre robe. *You must darn your gown.*
 Je crains que ces enfants ne vous *distrayent* par leur babil, *I fear that these children will distract*
you by their prattle.
- G. Voulez-vous donc que je lui *plusse* *Did you wish me then to please him by*
par une molle condescendance? *a weak condescension?*
 Il était à craindre que tu ne lui *déplusses* *It was to be feared that you would dis-*
par ta trop grande sincérité, *please him by your too great sincerity.*
 Je voudrais bien qu'il se *défît* de cette *I wish he might get rid of that false*
fausse opinion, *opinion.*
 Je serais charmé que nous *fissions* ce *I should be delighted if we went that*
voyage ensemble, *journey together.*
 J'attendais que vous vous *tussiez* pour *I waited till you should be silent to*
répondre, *answer.*
 Je ne pouvais croire qu'ils se *com-* *I could not believe that they gloried in*
plussent dans leurs défauts, *their faults.*
- H. *Trais* tes chèvres, *Milk thy goats.*
 Qu'il *fasse* bien attention à ce qu'il dira, *Let him mind what he says.*
 Qu'elle ne *contresasse* plus personne, *Let her no longer mimic any one.*
Refaisons un tour de promenade, *Let us take another turn.*
Taisez-vous vous dis-je ! *Hold your tongue I tell you !*
 Ne *faites* pas tant de bruit, *Don't make so much noise.*
 Qu'ils *plaisent* par leur soumission, *Let them please by their submission.*

IRREGULAR VERBS IN—AIRE, OITRE.*

| | | | |
|------|---|-------------------|--------------------|
| See— | { | <i>Naître,</i> | <i>to be born.</i> |
| | | <i>Pâître,</i> | <i>to graze.</i> |
| | | <i>Connaître,</i> | <i>to know.</i> |

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je ne le *connais* que de nom, *I know him only by name.*
 Qu'as-tu donc ? tu *parais* bien triste, *What ails you? you look very dull.*
 Ne me *reconnais* tu point ? *Do you not recollect me?*

* All verbs ending in *aire, oître*, are conjugated like *Connaître* ; except *Naître*, and *Renâître*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Il est devenu si fier qu'il méconnaît ses amis,* *He is become so proud that he does not acknowledge his friends.*
- Tout ce qui naît est sujet à mourir, *All that are born are subject to death.*
- Toute la nature renaît au printemps, *All nature revives in the spring.*
- Il ne croît ni blé ni vin en ce pays-là, *Neither corn nor wine grow in that country.*
- Nous naissons tous sujets à beaucoup d'infirmités, *We are all born subject to many infirmities.*
- Où courez-vous si vite ? vous paraîsez bien pressé, *Where are you running so fast ? you seem to be in a great hurry.*
- Vous repaissez votre imagination d'un vain espoir, *You feed your fancy with a vain hope.*
- Les animaux croissent jusqu'à certain âge. *Animals grow till a certain age.*
- Les jours décroissent après la St. Jean, *The days shorten after Midsummer.*
- Les orangers ne naissent que dans les pays chauds, *Orange-trees grow only in hot countries.*
- Il y a des oiseaux qui paissent, tels que les oisons, les grues, les poules, *There are birds which graze, such as goslings, cranes, hens.*
- B. Il avait changé d'habit, je le méconnaissais, *He had changed his coat, I did not know him.*
- Ne reconnaissais-tu pas ton écriture ? *Did you not recognize your hand-writing ?*
- Le phénix, oiseau fabuleux, renaissait de ses cendres, *The phoenix, a fabulous bird, was born again from its ashes.*
- La sédition croissait tous les jours, *The sedition increased every day.*
- Nous accroissions notre revenu, *We increased our income.*
- Vous ne connaissiez pas encore son caractère bouillant, *You did not yet know his fiery temper.*
- Ils paraissaient et disparaissaient en un moment, *They appeared and disappeared in a moment.*
- C. Je le reconnus à sa voix, *I knew him by his voice.*
- Tu ne parus pas d'abord le reconnaître, *You seemed not to recollect him at first.*
- Napoléon naquit dans l'île de Corse, *Napoleon was born in the island of Corsica.*
- Comment Dieu apparut-il à Moïse ? *How did God appear to Moses ?*
- L'ange disparut après lui avoir parlé, *The angel disappeared after having spoken to him.*
- Le genre humain crût si fort en peu de temps, *The human race grew so much in a short time.*
- Nous reparûmes en public, *We reappeared in public.*
- Vous ne parûtes pas satisfaits, *You did not appear satisfied.*
- A l'approche de nos troupes, les ennemis disparurent, *On the approach of our troops, the enemy disappeared.*
- D. J'accroîtrai mes connaissances par l'étude, *I shall increase my knowledge by study.*
- Tu ne connaîtras jamais toute la vérité, *You will never know the whole truth.*
- Ce mal croîtra si l'on n'y prend garde, *That evil will increase if they don't mind.*
- Quand est-ce que cet ouvrage paraîtra ? *When will that work come out ?*

* In verbs ending in *aitre, oître*, a circumflex accent (^) is placed over *i*, wherever this vowel is followed by *t*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous *comparaîtrons* tous devant le tribunal de Dieu, *We shall all appear before the tribunal of God.*
 Ne *reconnaissez*-vous pas vos erreurs? *Will you not acknowledge your errors?*
 Les jours *croîtront* bientôt, *The days will soon grow longer.*
 Les fleurs *naîtront* au printemps, *The flowers will come out in the spring.*
- E. Je ne l'ai vu qu'une fois, mais je le *connaîtrais* entre mille, *I have seen him but once, but I should know him among a thousand.*
 Il est devenu si gras que tu le *méconnaîtrais*, *He has become so fat that you would not know him.*
 On *reconnaîtrait* son innocence, *One would acknowledge his innocence.*
 L'espérance *renaîtrait* dans son cœur, *Hope would revive in his heart.*
 Nous *accroîtrions* nos possessions, *We should increase our possessions.*
Repâtriez-vous vos yeux de ce spectacle cruel? *Would you feast your eyes on that cruel sight?*
 Ces arbrisseaux *croîtraient* mieux au soleil, *Those shrubs would grow better in the sun.*
- F. Je n'ai que trente ans, quoique je *paraîsse* plus âgé, *I am only thirty, although I appear older.*
 Il est nécessaire que tu *reparaisses* dans ta famille, *It is necessary that you should re-appear in your family.*
 On craint que sa fièvre ne *croisse*, *They fear that his fever may increase.*
 Il importe que nous *connaissions* notre devoir, *It is important that we should know our duty.*
 Quand faut-il que vous *comparaissiez* devant le juge? *When must you appear before the judge?*
 Permettez-vous que ces chevaux *paissent* dans votre pré? *Do you allow these horses to graze in your meadow?*
- G. Il fallut que je ne *parusse* pas offensé, *I was obliged not to appear offended.*
 Il était à propos que tu *disparusses* pour quelque temps, *It was proper that you should disappear for some time.*
 Il était difficile qu'on le *reconnût* après une si longue absence, *It was difficult to know him again after so long an absence.*
 Quoique nous le *connussions* très bien, *Although we knew him perfectly well.*
 Je ne doutais pas que vous n'*accrussiez* votre réputation, *I did not doubt but that you would increase your reputation.*
 Pensiez-vous que ces taches *disparussent* au lavage? *Did you think that these spots would disappear in the wash?*
- H. *Reconnais* ton impuissance, *Acknowledge thy want of power.*
 Que le bonheur *renaisse* pour tous, *Let happiness revive for all.*
Connaissions bien l'étendue de nos obligations, *Let us know well the extent of our obligations.*
 Ne *paraîssiez* ni trop joyeux, ni trop triste, *Do not appear either too joyful, or too sorrowful.*
 Qu'ils *disparaissent* au plus tôt, *Let them disappear as soon as possible.*

IRREGULAR VERBS IN—OIRE, URE, IRE.

—See—

| | | | |
|-----------|---------------------|-------|-------------------------|
| Boire, | <i>to drink.</i> | Dire, | <i>to say, to tell.</i> |
| Croire, | <i>to believe.</i> | Lire, | <i>to read.</i> |
| Conclure, | <i>to conclude.</i> | Rire, | <i>to laugh.</i> |
| Confire, | <i>to pickle.</i> | | |

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Ce que je vous *dis* est vrai, *What I tell you is true.*
 Je n'en *crois* rien pourtant, *I believe nothing of it, however.*
 Tu *ris* sous cape, *You laugh in your sleeve.*
 Tu ne sais ce que tu *dis*, *You know not what you say.*
 C'est un menteur avéré, on ne le *croit* plus, *He is a known liar, no one now believes him.*
 Ce papier *boit*, *This paper blots.*
 Peu de bien *suffit* au sage, *Little wealth suffices for the wise.*
 Il ne *dit* pas tout ce qu'il pense, *He does not say all that he thinks.*
 Tâchons de retenir ce que nous *lisons*, *Let us try to retain what we read.*
 Vous *dites* et redites toujours la même chose, *You say the same thing over and over again.*
 Pourquoi me *contredisez*-vous ?* *Why do you contradict me ?*
 Vous *médisez* de tout le monde,* *You speak ill of every body.*
 Que *prédisez*-vous qui arrivera ?* *What do you predict will happen ?*
 Sa contenance et son trouble *disent* assez qu'il est coupable, *His countenance and his confusion show enough that he is guilty.*
- B. Ne vous *disais*-je pas la même chose ? *Did I not tell you the same thing ?*
 Quel livre *lisais*-tu quand je suis entré ? *What book were you reading when I came in ?*
 Diogène *buvait* dans le creux de sa main, *Diogenes drank out of the hollow of his hand.*
 Est-ce à vous que cette personne *souriait* ? *Was it you that person smiled at ?*
 Nous ne *médisions* de personne, *We spoke ill of nobody.*
 De quoi *riez*-vous tout-à-l'heure ? *What were you laughing at, just now ?*
 Qu'est-ce que vous *disiez* ? *What did you say ?*
 Les uns *maudissaient* leur destinée,* *Some cursed their destiny,*
 Les autres *riaient* aux éclats, *Others burst out into laughter.*
- C. Je *ris* de bon cœur, je vous assure, *I laughed heartily, I assure you.*
 Tu ne *dis* presque rien de toute la soirée, *You said hardly any thing all the evening.*
 Pourquoi l'*exclut*-on de l'assemblée ? *Why did they exclude him from the assembly ?*
 Mon silence vous en *dit* assez, *My silence told you enough.*

* See Observation on *Dire* and *Maudire*, page 91.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Nous lûmes tous les journaux, *We read all the newspapers.*
 Qui élûtes-vous pour votre président ? *Whom did you elect for your president ?*
 Les conviés burent tous à la ronde, *The guests drank all round.*
 Les prophètes ne prédirent-ils pas la venue de Jésus Christ ? *Did not the prophets predict the coming of Jesus Christ ?*

D. Je vous le dirai à l'oreille si vous voulez, *I will tell you in your ear, if you like.*
 Je ne vous dédirai en aucune manière, *I will not contradict you in any way.*
 Ne contrediras-tu pas cette nouvelle ? *Will you not contradict that news ?*
 Rira bien qui rira le dernier, (Prov.) *They will be the best off, that will laugh last.*
 Nous confions du fruit à l'eau-de-vie, *We shall preserve some fruit with brandy.*
 Ne confirez-vous pas des cornichons au vinaigre ? *Will you not pickle some gherkins ?*
 Vous en croirez ce qui vous plaira, *You may believe what you please of it.*
 Mille francs ne suffiront pas pour sa subsistance, *A thousand francs will not suffice for his subsistence.*

E. Je conclurais volontiers ce marché, *I should willingly conclude that bargain.*
 Je crois bien qu tu ne méditais pas de tes semblables, *I certainly believe you would not slander your fellow-creatures.*
 Tout son bien ne suffirait pas dans ce procès, *All his wealth would not suffice in that law-suit.*
 Nous le croirions s'il disait la vérité, *We should believed him if he told the truth.*
 S'il mentait nous l'exclurions de notre société, *If he told a falsehood we should exclude him from our society.*
 Quoi ! lui interdiriez-vous l'entrée de votre maison ? *What ! would you forbid him your house ?*
 Les gens riraient à ses dépens, *People would laugh at his expense.*

F. Que voulez-vous que je vous dise ? *What will you have me to say to you ?*
 On n'exige pas que tu lises toute la journée, *It is not required that you should read all day.*
 Il est juste qu'on élise le plus digne, *It is just that the most worthy be elected.*
 Il faut que nous buvions à la santé de la reine. *We must drink the queen's health.*
 Je veux que vous rebusiez de cette liqueur, *I will have you drink again of this liquor.*
 Il suffit que vous me le disiez pour que je le croie, *It suffices that you tell me so for me to believe it.*
 Attendez qu'ils concluent leurs discours, *Wait till they conclude their speeches.*

G. Pourquoi ne voudriez-vous pas que je risse ? *Why would you not have me laugh ?*
 Il ne faudrait pas que tu crusses m'en imposer, *You should not presume to impose on me.*
 Je ne croyais pas que cela suffît, *I did not think it would be sufficient.*
 Le Christianisme a défendu que nous maudissions même nos persécuteurs, *Christianity has forbidden us to curse even our persecutors.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

Je voudrais que vous *lussiez* un chapitre *I wish you would read a chapter of the*
de l'évangile, *gospel.*

En attendant qu'ils *relussent* leur *Whilst they should read again their*
catéchisme, *catechism.*

H. Dis toujours la vérité, *Always speak the truth.*
Que cela suffise, une fois pour toutes, *Let that be sufficient, once for all.*
Qu'elle rie tant qu'il lui plaira, *Let her laugh as much as she likes.*
Ne maudissons personne, *Let us curse nobody.*
Croyez-moi, ne faites pas cela, *Believe me, do not do that.*
Ne contredisez jamais en public, *Never contradict any one in public.*
Lisez tout bas ! *Do not read aloud !*
Qu'ils boivent avec sobriété, *Let them drink soberly.*

IRREGULAR VERBS IN—CRIRE,*

(See *Ecrire*, XVII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

A. Je souscris à tout ce que vous dites, *I consent to everything you say.*
A qui écris-tu maintenant ? *Whom are you writing to now ?*
Ce poëte décrit bien une bataille, *That poet describes well a battle.*
Il parle bien, mais il écrit mal, *He speaks well, but writes badly.*
Nous transcrivons toutes vos lettres, *We transcribe all your letters.*
Comment écrivez-vous ce mot ? *How do you spell this word ?*
Vous écrivez de pis en pis, *You write worse and worse.*
Ni les lieux ni les temps ne circonscrivent Dieu, *God is circumscribed neither by place nor time.*

B. Je transcrivais tous les jours quelques *I transcribed every day some passages*
passages de cet auteur, *of that author.*
Écrivais-tu tes réflexions sur cette *Did you write down your reflections on*
lecture ? *that reading ?*
Un commis inscrivait les noms des *A clerk inscribed the names of the*
voyageurs, *travellers.*
Si nous lui récrivions, peut-être il *If we wrote to him again, perhaps he*
répondrait, *would answer.*
Vous ne prescriviez rien d'impossible, *You prescribed nothing impossible.*
Les anciens écrivaint sur des tablettes *The ancients used to write on tablets*
enduites de cire, *covered with wax.*

C. Je souscrivis à toutes ses propositions, *I gave my consent to all his proposals.*
Combien de pages transcrivis-tu de ce *How many pages of that manuscript*
manuscrit ? *did you transcribe ?*
Sylla proscrivit trois ou quatre mille *Sylla proscribed three or four thousand*
citoyens romains, *Roman citizens.*

* All verbs ending in *crire* (eight in number) are conjugated like *Ecrire*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Votre précepteur *écrivait-il* à votre tuteur? *Did your tutor write to your guardian?*
 Le percepteur *inscrivit* les noms des *The tax-gatherer inscribed the names*
 contribuables, *of the persons assessed.*
 Nous ne *circonscrivîmes* point son *We did not circumscribe his*
 autorité, *authority.*
 J'exécutai hier tout ce que vous me *I executed yesterday all that you pre-*
prescrivîtes, *scribed me.*
 Les triumvirs *proscrivirent* tous leurs *The triumvirs proscribed all their*
 ennemis, *enemies.*
- D. J'écrirai ma lettre à loisir, *I will write my letter at leisure.*
 Ne *souscriras-tu* pas à ses désirs? *Will you not subscribe to his wishes?*
 Il ne *prescrira* rien sans votre *He will prescribe nothing without your*
 avis, *advice.*
 Nous *proscrirons* toute vaine cérémonie, *We shall proscribe all vain ceremony.*
 Ne *décrirez-vous* pas cette horrible *Will you not describe that horrible*
 tempête? *tempest?*
 Les ministres *circonscriront* son pouvoir, *The ministers will circumscribe his power.*
- E. J'écrirais mieux si j'avais une *I would write better if I had a better*
 meilleure plume, *pen.*
Souscrirais-tu pour cet ouvrage? *Would you subscribe for that work?*
 Elle n'*écrirait* pas droit sans se *She could not write straight without*
 régler, *being ruled.*
 Comment *transcrivions-nous* tout ce *How could we transcribe all this*
 poème? *poem?*
 Vous *prescririez* plus que je ne puis *You would prescribe more than I*
 faire, *can do.*
 Peut-être *inscriraient-ils* leurs noms *Perhaps they would inscribe their*
 parmi vos souscripteurs, *names among your subscribers.*
- F. S'il ne répond point, il faut que je *If he answer not, I must write to him*
 lui *récrive,* *again.*
 Il est temps que tu *souscrives* ces *It is time you should subscribe these*
 lettres pour le courier, *letters for the post.*
 Il faut d'abord qu'on les *transcrive,* *They must be transcribed at first.*
 Il importe que nous *proscrivions* tout *It imports that we should proscribe all*
 délai inutile, *useless delay.*
 Pourvu que vous ne *prescriviez* rien *Provided you will prescribe nothing too*
 de trop difficile, *difficult.*
 Ne voulez-vous pas qu'ils *décrivent* *Will you not have them describe what*
 ce qu'ils ont vu? *they have seen?*
- G. Fallait-il donc que je *souscrivisse* aux *Was it then necessary that I should*
 conditions qu'ils *prescrivent?* *accept the conditions they prescribe?*
 Je voudrais bien que tu *décrivisses* les *I should much like you to describe the*
 principaux événements de cette époque. *principal events of that time.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Lui écririez-vous, à moins qu'il ne vous *récrivît*? *Would you write to him, unless he wrote to you?*
- Il fallut que nous *transcrivissions* son mémoire, *We were obliged to transcribe his memorial.*
- Il faudrait que vous *écrivissiez* d'une manière plus lisible, *You should write in a more legible manner.*
- On ordonna qu'ils *inscrivissent* leurs noms dans un registre, *It was ordered that they should write down their names in a register.*
- H. *Transcris* ton thème dans un cahier, *Transcribe your exercise in a copy-book.*
- Qu'il ne *souscrive* pas à de pareilles conditions, *Let him not submit to such conditions.*
- Proscrivons* les gens vicieux de notre société, *Let us proscribe vicious people from our society.*
- Prescrivez* ce que vous désirez que je fasse. *Prescribe what you wish me to do.*
- Qu'ils *circonscrivent* leurs désirs dans de justes limites, *Let them circumscribe their wishes in just limits.*

IRREGULAR VERBS IN—*UIRE*.*

(See Instruire, XXI.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je *traduis* journellement de l'Anglais en Français, *I translate daily from English into French.*
- Comment *construis*-tu cette phrase? *How do you construe this sentence?*
- Dieu *conduit* l'univers, *God governs the universe.*
- Nous lui devons tout ce que la terre *produit*, *We owe him all that the earth produces.*
- Le soleil *luit* pour tout le monde, *The sun shines for every body.*
- Tout ce qui *reluit* n'est pas or, *All is not gold that glitters.*
- Nous *instruisons* la jeunesse, *We instruct youth.*
- Otez-vous de là! vous me *nuisez*, *Get out from there! you are in my way.*
- Eh bien! qu'*induisiez*-vous de là? *Well! what consequence do you draw from that?*
- Les boulangers ne *cuisent* pas de pain un tel jour, *Bakers do not bake on such a day.*
- B. Je ne *nuisais* nullement à vos intérêts, *I did by no means hurt your interests.*
- Pourquoi m'*induisais*-tu en erreur? *Why did you lead me into error?*
- Cet hypocrite *séduisait* le peuple, *That hypocrite seduced the people.*
- Un rayon d'espérance nous *luisait* déjà.† *A ray of hope shone upon us already.*
- Nous *détruisions* ainsi leurs préventions, *We thus destroyed their prejudices.*
- Vous n'*introduisiez* rien de nouveau, *You introduced nothing new.*
- Ces jardins ne *produisaient* autrefois que des ronces et des chardons, *These gardens formerly produced nothing but briars and thistles.*

* All verbs ending in *uire*, are conjugated like *Instruire*.† See note on *Luire* and *Reluire*, page 93.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- C. Je traduisis littéralement ce passage, *I translated that passage literally.*
 Tu n'introduis pas cette histoire à propos, *You did not introduce that history to the purpose.*
 Comment Moïse conduisit-il les Israélites hors de l'Egypte? *How did Moses bring the Israelites out of Egypt?*
 Alexandre ne réduisit-il pas l'Asie sous ses lois? *Did not Alexander reduce all Asia under his laws?*
 Nous ne déduisîmes pas tous les frais, *We did not deduct all the expenses.*
 Ne l'instruisîtes-vous pas de votre arrivée? *Did you not inform him of your arrival?*
 Il prit des guides qui le reconduisirent. *He took guides who reconducted him.*
- D. Je vous instruirai de tout ce qui se passera. *I will inform you of all that passes.*
 Comment introduiras-tu cette nouvelle coutume? *How will you introduce that new custom?*
 Qu'est-ce que cela vous produira? *What will that bring you in?*
 On vous réduira à la raison, *They will reduce you to reason.*
 Ne détruirons-nous pas leurs fortifications? *Shall we not destroy their fortifications?*
 Vous ne séduirez personne par vos discours, *You will seduce nobody by your discourses.*
 Ils construiront des remparts autour de la ville, *They will construct ramparts round the town.*
- E. J'enduirais de goudron l'extérieur du bateau. *I should do the boat over with tar.*
 Est-ce avec du ciment que tu rendrais le mur? *Is it with cement you would plaster anew the wall?*
 L'art ne produirait rien de plus beau, *Art could produce nothing finer.*
 Il vous séduirait par ses maximes pernicieuses, *He would seduce you by his pernicious maxims.*
 Sur quel plan construirions-nous un palais? *Upon what plan should we construct a palace?*
 Vous ne conduiriez pas l'entreprise avec succès, *You could not carry on the enterprise with success.*
 A quoi réduiraient-ils leurs prétentions? *To what would they reduce their pretensions?*
- F. Faut-il que je produise mes titres? *Must I produce my titles?*
 Ce père veut que tu instruises ses enfants, *That father wishes you to instruct his children.*
 Il n'est pas probable que le soleil luise d'aujourd'hui, *It is not likely the sun will shine to-day.*
 Attendez que le souper cuise, *Wait till the supper is cooked.*
 Voulez-vous que nous traduisions cet auteur italien? *Shall we translate that Italian author?*
 Il faudra que vous me reconduisiez à la maison, *It will be necessary for you to take me home.*
 Je crains que ces gens-là ne vous séduisent, *I am afraid those people will seduce you.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- G. Il fallut que je *détruisisse* bien des obstacles, *I was obliged to destroy many obstacles.*
 Il ne fallait pas que tu *dédussisses* cette somme du total, *You ought not to have deducted that sum from the whole.*
 En cas qu'il nous *éconduisît*, *In case he should give us a refusal.*
 Avant que nous *reproduisissions* nos certificats, *Before we could reproduce our certificates.*
 Je voudrais bien que vous m'*introduisissiez* dans leur société, *I should like you to introduce me to their society.*
 Pourvu qu'ils ne nuisissent pas à vos intérêts, *Provided they might not hurt your interests.*
- H. Instruis-le de ce que tu veux qu'il fasse, *Instruct him of what you wish him to do.*
 Que la domestique *cuisse* cette viande, *Let the servant cook that meat.*
 Conduisons-nous avec prudence, *Let us behave with prudence.*
 Reconduisez cette dame à son carrosse, *Conduct this lady back to her carriage.*
 Ne me *réduisez* pas au désespoir, *Do not reduce me to despair.*
 Qu'ils *déduisent* le quart de la somme, *Let them deduct the fourth part of the sum.*

IRREGULAR VERBS IN—INDRE.*

(See Craindre, XIII.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je vous *plains* extrêmement, *I pity you very much.*
 Je crois que tu *feins* d'être triste, *I think you pretend to be afflicted.*
 La nécessité m'y *contraint*, *Necessity compels me to it.*
 Ce jeune homme *peint* très bien, *This young man writes very well.*
 Nous *peignons* d'après nature, *We paint after life.*
 Pourquoi le *contraignez*-vous à de telles conditions ? *Why do you compel him to such conditions ?*
 Les mûres *teignent* les mains, *Mulberries stain the hands.*
 Ces fenêtres ne *joignent* pas bien, *These windows do not close well.*
- B. Je ne te *contraignais* pas d'adopter cette opinion, *I was not forcing you to adopt that opinion.*
 Ne *plaignais*-tu pas cette pauvre famille ? *Were you not pitying that poor family ?*
 Brutus *feignait* d'être fou, *Brutus feigned to be mad.*
 Nous ne vous *astreignons* à rien d'injuste. *We bound you to nothing unjust.*
 Vous vous *plaigniez* sans raison, *You were complaining without reason.*
 Ils *craignaient* de vous déplaire, *They were afraid to displease you.*
- C. Je le *joignis* peu de temps après, *I overtook him a short time after.*
 Eteignis-tu la chandelle ? *Did you put out the candle ?*
 Ne l'*atteignis*-tu pas d'un coup de pierre ? *Did you not hit him with a stone ?*
 La victoire lui *ceignit* le front de lauriers, *Victory bound his brow with laurels.*

* All verbs ending in *aindre*, *éindre*, *oindre*, are conjugated like *Craindre*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Nous le *contraignons* à changer de conduite, *We compelled him to alter his conduct.*
 Leur *enjoignent*-vous de rester à la maison ? *Did you enjoin them to stay at home ?*
 Ils *enfreignirent* les conditions du traité, *They infringed the conditions of the treaty.*
- D. Il a beau courir, je l'*atteindrai* bien, *He may run, I shall soon overtake him.*
 Je ne *feindrai* point de vous dire. . . *I will not hesitate to tell you. . . .*
 Quand *rejoindras*-tu ton régiment ? *When will you rejoin your regiment ?*
 On l'y *contraindra* par force, *They will oblige him to it by force.*
 Nous *joindrons* nos efforts aux vôtres, *We shall join our efforts to yours.*
 Vous n'*enfreindrez* pas les lois de l'établissement, *You will not transgress the rules of the house.*
 Vous *astreindront*-ils à des conditions si déraisonnables ? *Shall they subject you to such unreasonable conditions ?*
- E. Je *plaindrais* sa folie, *I should pity his folly.*
Atteindrais-tu jusque là ? *Could you reach so far as that ?*
 Elle *teindrait* sa robe en noir, *She would dye her gown black.*
 Comment *éteindrions*-nous le feu ? *How could we put out the fire ?*
Enceindriez-vous le parc de murailles ? *Would you surround the park with walls ?*
 Ils ne *contraindraient* pas la ville à se rendre, *They could not constrain the town to surrender.*
- F. Voulez-vous que je *peigne* votre portrait ? *Would you like me to paint your portrait ?*
 Il ne faut pas que tu *feignes* de dormir, *You must not feign to be asleep.*
 Faites que la porte *joigne* mieux, *Make the door close better.*
 C'est un homme qui mérite qu'on le *plaigne*. *He is a man who deserves to be pitied.*
 Ne craignez pas que nous *enfreignions* vos ordres, *Do not fear that we should infringe your orders.*
 Je souhaite que vous *atteigniez* à votre but. *I wish you may attain your object.*
 Pourvu qu'ils *joignent* la prudence au courage, *Provided they combine prudence with courage.*
- G. Espérais-tu que je *dépeignisse* son caractère ? *Did you hope that I should paint his character ?*
 Sans que tu me *contraignisses* à le faire, *Without your forcing me to do so.*
 Quoiqu'il *feignit* d'être en colère, *Although he feigned to be in a passion.*
 On voulait que nous *joignissions* les mains. *They would have us shake hands.*
 A moins que vous ne *craignissiez* ses reproches, *Unless you should fear his reproaches.*
 Plût à Dieu qu'ils *atteignissent* à ce degré de sagesse ! *Would to God they could attain that degree of prudence !*
- H. *Crains* Dieu et n'aie point d'autre crainte, *Fear God, and have no other fear.*
 Qu'il *plaigne* les malheureux, *Let him pity the unfortunate.*
 Qu'elle ne *feigne* pas de tels sentiments, *Let her not feign such sentiments.*
Eteignons tout sujet de querelle, *Let us quell every subject for quarrelling.*
 Ne me *contraindez* pas à vous punir, *Do not constrain me to punish you.*
 Qu'ils *restreignent* leurs passions, *Let them restrain their passions.*

IRREGULAR VERBS IN—*TRE, DRE, PRE, VRE, CRE.*

—See—

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Absoudre, <i>to absolve.</i> | Résoudre, <i>to resolve.</i> |
| Battre, <i>to beat.</i> | Rompre, <i>to break.</i> |
| Coudre, <i>to sew.</i> | Suivre, <i>to follow.</i> |
| Moudre, <i>to grind.</i> | Vaincre, <i>to conquer.</i> |
| Mettre, <i>to put.</i> | Vivre, <i>to live.</i> |
| Prendre, <i>to take.</i> | |

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- A. Je *comprends* fort bien tout ce que vous dites, *I understand very well all that you say.*
 Je ne *prends* que ce qui m'appartient, *I take only what belongs to me.*
Apprends-tu le Français? *Do you learn French?*
 Tu me *surprends* beaucoup, *You surprise me very much.*
 Le feu *résout* le bois en cendre et en fumée, *Fire turns wood into ashes and smoke.*
 Le forgeron *bat* le fer sur l'enclume, *The blacksmith beats iron on the anvil.*
 Cet artisan *vit* au jour la journée, *That artisan lives from hand to mouth.*
 Dieu *permet* souvent que les méchants prospèrent, *God often permits the wicked to prosper.*
 Nous *admettons* ce principe, *We admit that principle.*
 Nous ne *corrompons* les mœurs de personne. *We corrupt no one's morals.*
 Vous me *rompez* la tête, *You split my head.*
 Pourquoi m'*interrompez*-vous? *Why do you interrupt me?*
 Ne me *remettez*-vous point? *Do you not recollect me?*
 Les eaux fortes *dissolvent* les métaux, *Strong waters dissolve metals.*
 Les frictions *résolvent* les tumeurs, *Frictions disperse tumours.*
- B. J'*omettais* à vous dire. *I omitted to tell you.*
 Je ne *vivais* que de légumes, *I lived on vegetables only.*
 Pourquoi ne *suivais*-tu pas mon avis? *Why did you not follow my advice?*
 Tu *poursuivais* un innocent, *You did pursue an innocent person.*
 Il me *remettait* de jour en jour, *He put me off from day to day.*
 Il n'a fait que ce que la loi lui *permettait*, *He only did what the law allowed him to do.*
 Nous ne *preinions* pas son parti, *We did not take his part.*
 Nous le *repreinions* continuellement de ses fautes, *We reproved him continually for his faults.*
 Est-ce que vous *appreniez* votre leçon? *Were you learning your lesson?*
 Quelle question *débattiez*-vous? *What question were you debating?*
 Il marchait le premier, et les autres *suivaient*, *He walked first, and the others followed.*
 Tous les arbres *rompaient* de fruits, *All the trees were loaded with fruit.*
- C. Je lui *promis* une récompense, *I promised him a reward.*
 Je ne lui *permis* pas de sortir, *I did not permit him to go out.*
 Tu te *mépris* grossièrement, *You made a gross mistake.*
 Tu ne *commis* qu'une faute légère, *You committed only a trifling fault.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- Il se *démit* le poignet en jouant, *He sprained his wrist in playing.*
 Le chirurgien le lui *remet*-il comme il faut ? *Did the surgeon set it for him properly ?*
 Notre aile gauche *battit* l'aile droite de l'ennemi, *Our left wing beat the right wing of the enemy.*
 Nous *combattîmes* vaillamment en cette rencontre, *We fought valiantly in that encounter.*
 Nous *remîmes* enfin l'épée dans le fourreau. *At length we sheathed the sword.*
 Quand *reprîtes*-vous les armes ? *When did you take up arms again ?*
 Ne *prîtes*-vous pas la ville d'assaut ? *Did you not take the town by assault ?*
 Les Romains *vainquirent* les plus belliqueuses nations de la terre, *The Romans vanquished the most warlike nations of the earth.*
 Ils *transmirent* leur gloire à la postérité, *They transmitted their glory to posterity.*
- D. Allez toujours, je vous *suiurai*, *Go on, I will follow you.*
 Je n'*admettrai* pas ces excuses, *I will not admit these excuses.*
 Ne lui *apprendras*-tu pas à vivre ? *Will you not teach him how to behave ?*
 Ne lui *rabattras*-tu pas le caquet ? *Will you not make him less talkative ?*
 Il *rompra* plutôt que de plier, *He will break sooner than bend.*
 Tant que le cœur me *battra* dans le corps, *As long as my heart beats in my breast.*
 Nous ne vous *compromettrons* pas, *We shall not compromise you.*
 Nous *vivrons* toujours bien ensemble, *We shall always live well together.*
 Quand lui *remettré*-vous ma lettre ? *When shall you give him my letter ?*
 Vous me *permettez* de vous dire . . . *You will permit me to tell you . . .*
 Ils *désapprendront* tout ce qu'ils savent, *They will unlearn all that they know.*
 N'*omettront*-ils aucune formalité ? *Will they omit no formality ?*
- E. Je crois que je ne vous *survivrais* pas, *I believe that I could not survive you.*
 Je n'en *rabattrais* pas un sou, *I would not abate a halfpenny of it.*
 Quel prix *mettrais*-tu à cette montre ? *What price would you put on this watch ?*
 Ne la *soumettrais*-tu pas à l'examen de quelqu'un ? *Would you not submit it to be examined by some one ?*
 Comment l'*absoudrait*-on d'un crime si abominable ? *How could they absolve him from such an abominable crime ?*
 Ce raisonnement ne me *convaincrait* pas, *That reasoning would not convince me.*
 Nous *compromettrions* notre dignité, *We should compromise our dignity.*
 Nous ne *commettrions* jamais une telle imprudence, *We should never commit such an imprudence.*
 Pourquoi vous *démettriez*-vous de cette charge ? *Why should you give up that charge ?*
 Je ne vois pas ce que vous *entreprendriez*, *I do not see what you could undertake.*
 Vos amis ne *comprendraient* rien à votre conduite, *Your friends would not comprehend your conduct.*
 Ils vous *reprendraient* de cette démarche, *They would reprove you for that step.*

MISCELLANEOUS SENTENCES.

- F. Veux-tu que je *metteta* lettre à la poste? *Shall I put your letter in the post?*
 Attends que je *remette* ces papiers à leur place, *Wait till I put these papers in their place again.*
 Comment se fait-il que tu *committes* toujours les mêmes fautes? *How is it that you commit always the same faults?*
 En quelque pays que tu *vives*, *In whatever country you may live.*
 N'espère jamais qu'on se *soumette* à tes caprices, *Never expect people to submit to your caprices.*
 Dites au contelier qu'il *émoule* mes rasoirs. *Tell the cutler to grind my razors.*
 Il faut que nous *moulions* d'autre café, *We must grind some more coffee.*
 Si vous voulez que nous *suivions* votre exemple, *If you wish us to follow your example.*
 Il faut d'abord que vous nous *convainquiez*. *You must first of all convince us.*
 Prenez garde que vous ne vous *mépreniez*. *Take care not to make a mistake.*
 Je ne crois pas qu'ils *comprennent* cette explication, *I don't believe they understand this explanation.*
 Je crains qu'ils n'*entreprennent* une tâche au-dessus de leurs forces, *I fear they will undertake a task beyond their strength.*
- G. Il fallut que je *recousisse* ma robe, *I was obliged to sew my gown again.*
 On voulut que je *remoulusse* le grain, *They wished me to grind the corn again.*
 Il ne fallait pas que tu t'*entremisses* de leur dispute, *You should not have meddled with their dispute.*
 Ni que tu les *interrompisses* dans leur raccommodement, *Neither should you have interrupted their reconciliation.*
 Je craignais que le vent n'*abattît* la cheminée, *I feared that the wind would blow down the chimney.*
 Je voulais qu'on *rebattît* ces matelas, *I wished them to re-beat these mattresses.*
 Il faudrait d'abord que nous les *décousissions*. *We should first of all unsew them.*
 Jevoudrais bien que vous me *cousissiez* ce mouchoir, *I wish you would hem this handkerchief for me.*
 Il faudrait que vous *apprissiez* à danser. *You ought to learn to dance.*
 De peur qu'ils ne *désapprissent* ce qu'ils ont appris, *For fear they should forget what they have learnt.*
 A moins qu'ils ne *missent* plus d'application à leurs études, *Unless they pursued their studies with more application.*
- H. Mets donc l'adresse à ta lettre, *Do direct your letter.*
 Poursuis tranquillement ton chemin, *Pursue your way quietly.*
 Qui m'aime, me *suit*, *Let those who love me, follow me.*
 Que chacun *vive* à sa manière, *Let every one live in his own way.*
 Vivons en bons Chrétiens, *Let us live like good Christians.*
 Combattons pour la défense de notre pays, *Let us fight in defence of our country.*
 Battez bien les cartes, *Shuffle the cards well.*
 Ne me *battez* pas je vous prie, *Do not beat me I beg of you.*
 Qu'ils ne *corrompent* pas l'esprit des jeunes gens, *Let them not corrupt the minds of young people.*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE COMPOUND TENSES.

(See observations on *Avoir* and *Etre*, page 76.)

N.B. *Comp. Tenses* are nothing else but the union of a Participle past, with the simple tenses of the verb *Avoir* or *Etre* (the imperative excepted,) as *J'ai parlé*, *Je suis venu*, &c.

FORMED WITH—AVOIR.

- A. *J'ai achevé mon ouvrage,* *I have finished my work.*
N'as-tu rien oublié? *Have you forgotten nothing?*
*Elle a bien employé son temps,** *She has employed her time well.*
Nous n'avons point accepté ses offres, *We have not accepted his offers.*
Avez-vous porté mes lettres à la poste? *Have you carried my letters to the post?*
N'ont-ils pas triomphé de leurs ennemis?† *Have they not triumphed over their enemies?*
- B. *Ne les avais-je pas avertis?‡* *Had I not warned them?*
Quelles couleurs avais-tu choisies? *What colours had you chosen?*
C'est une loi qu'on avait abolie, *It is a law which they had abolished.*
Ce n'est pas nous qui l'avions établie, *It was not we who had established it.*
Je reprendrais mes livres, si vous les aviez finis, *I should take back my books if you had done with them.*
Ont-ils vidé la bouteille qu'ils avaient remplie? *Have they emptied the bottle which they had filled?*
- C. *Je partis dès que j'en eus reçu l'ordre,* *I set off as soon as I had received the order to do so.*
Après que tu eus perçu tes revenus, *After you had received your revenues.*
A peine eut-il conçu ce projet qu'il l'exécuta, *Hardly had he conceived that project than he executed it.*
Nous ne l'eûmes pas plus tôt aperçu qu'il disparut, *We had no sooner perceived him than he disappeared.*
Aussitôt que vous eûtes reçu ma lettre. *As soon as you had received my letter.*
Lorsqu'ils eurent déçu mon attente, *When they had deceived my expectation.*
- D. *J'aurai bientôt détordu cette corde,* *I shall soon have untwisted this rope.*
Aussitôt que tu auras détendu les rideaux,|| *As soon as you have taken down the curtains.*
Dès qu'on aura pendu quelques-uns des rebelles, *As soon as they have hung some of the rebels.*
Après que nous aurons défendu notre cause. *After we have defended our cause.*
Quand vous m'aurez rendu justice, *When you have done me justice.*
Lorsque les arbres auront perdu leurs feuilles, *When the trees have lost their leaves.*

* After any tense of the verb *Avoir* the participle is *indeclinable*, unless there is a direct object going before this auxiliary.

† Participles of neuter verbs, conjugated with *Avoir*, are always *indeclinable*.

‡ The Participle must agree in gender and number with its direct object, when preceded by it; such is the case in the six examples of this tense. (B.)

|| See second note (i) page 110.

FORMED WITH —AVOIR.

- E.** Je vous aurais *envoyé* de l'argent, *I should have sent you some money.*
 N'aurais-tu pas *renvoyé* ce domestique ? *Would you not have sent away that servant ?*
 Quelle fortune il aurait *acquise* ! *What a fortune he would have acquired !*
 La tempête nous aurait *assaillis*,* *The tempest would have assailed us.*
 N'aurions-nous pas *couru* à l'abri ? † *Could we not have taken shelter ?*
 Pourquoi auriez-vous *fui* ? † *Why should you have fled ?*
 Ces gens vous auraient bien *accueillis*,* *Those people would have received you well.*
- F.** Croyez-vous donc que je ne l'aie pas *senti* ? *Do you think then I did not feel it ?*
 Je suis content qu tu aies si bien *dormi*, *I am glad you have slept so well.*
 Combien croyez-vous qu'il m'en ait *offert* ? *How much do you think he has offered me for it ?*
 Attendez que nous ayons *ouvert* les fenêtres, *Wait till we have opened the windows.*
 Je m'étonne que vous n'ayez pas *tenu* votre promesse, *I am surprised that you have not kept your promise.*
 Je suis fâché que ces articles ne vous aient pas *convenu*, † *I am sorry that those articles have not suited you.*
- G.** Il faudrait que j'eusse *su* où le trouver, *I ought to have known where to find him.*
 Supposé que tu eusses *voulu* le chercher, *Suppose that you had wished to look for him.*
 Qui eût jamais *pu* prévoir cet accident ? *Who could ever have foreseen that event ?*
 Plût à Dieu que nous l'eussions *vu*, *Would to God that we had seen him.*
 Afin que vous eussiez *pourvu* à leurs besoins, *In order that you might have provided for their wants.*
 A moins qu'ils n'eussent rien *valu*, *Unless they had been good for nothing.*

FORMED WITH —ETRE.

- A.** Vous voyez que je suis *arrivé* avant vous, † *You see that I have arrived before you.*
 Par quelle porte es-tu *entré* ? *By which door did you enter ?*
 Il est *né* sous une heureuse étoile, *He was born under a lucky star.*
 Il est bien *déchu* de son crédit, *He is much gone down in credit.*
 On dit qu'il est *décédé*, *They say that he is deceased.*
 Le tonnerre est *tombé* sur le clocher de l'église, *The lightning has struck the church steeple.*
 Nous sommes *redevenus* bons amis, § *We are become good friends again.*
 Etes-vous *convenus* du prix ? || *Have you agreed about the price ?*
 Les enfants sont-ils *allés* au jardin ? *Are the children gone into the garden ?*

* See the third note (†) page 158.

† See the second note (†) page 158.

‡ All neuter verbs which indicate a change of state or situation, are conjugated with *Etre* in French. See *observations*, page 76.§ After any tense of the verb *Etre* (not holding the place of *avoir*) the participle is always declinable in French, as an adjective.|| *Convenir*, when it means to agree, is conjugated with *Etre*, and requires the preposition *de*.—Example :*Cette maison m'a convenu, et je suis convenu du prix.*

That house has suited me, and I have agreed about the price.

FORMED WITH—ÊTRE.

- B.** J'étais venu pour vous dire . . . * *I had come to tell you . . .*
 Si tu n'étais pas intervenu si tôt, *If you had not interfered so soon.*
 A peine était-il parti, *Hardly was he gone.*
 Nous n'étions pas encore revenus, *We had not yet returned.*
 Jusqu'où étiez-vous enfin parvenus ? *How far had you got in short ?*
 Ils étaient morts avant que le médecin arrivât, *They were dead before the physician arrived.*
- C.** Je fus admis à me justifier, *I was admitted to justify myself.*
 Ne fus-tu pas élu à une grande majorité de voix ? *Were you not elected by a great majority of votes ?*
 Le repas fut servi à merveille, *The repast was wonderfully well served.*
 La flotte des ennemis fut défaite, *The enemy's fleet was defeated.*
 Nous fûmes assaillis par une horrible tempête, † *We were assailed by a horrible tempest.*
 Comment ne fûtes-vous pas convaincus de cette vérité ? *How was it you were not convinced of that truth ?*
 Vous fîtes si bien qu'ils furent exclus de la compagnie, *You did so much that they were excluded from the company.*
- D.** Serai-je donc poursuivi en justice ? *Shall I then be arraigned in law ?*
 Tu ne seras pas mis en prison pour cela, *You shall not be put in prison for that.*
 Dans peu, tout ce bois sera résous en cendres, ‡ *In a little while all this wood will be reduced to ashes.*
 C'est un problème qui ne sera jamais résolu, § *It is a problem which will never be solved.*
 J'espère bien qu'il sera adous à l'unanimité, § *I hope sincerely he will be unanimously absolved.*
 Notre société sera bientôt dissoute, § *Our partnership will soon be dissolved.*
 Ne serons-nous pas vaincus par la pitié ? *Shall we not be vanquished by pity ?*
 Vous serez émus au récit de ses malheurs, *You will be moved at the recital of his misfortunes.*
 Vos conseils seront fidèlement suivis, *Your counsel will be faithfully followed.*
- E.** Je n'en serais point surpris, *I should not be surprised at it.*
 Tu serais peut-être induit en erreur, *You would perhaps be led into error.*
 Que serait-il devenu sans vous ? *What would have become of him without you ?*
 Nous ne serions reconnus de personne, *We should not be recognised by any body.*
 Vous seriez interrompu à tout moment, *You would be interrupted every moment.*
 Leurs mœurs seraient-elles si corrompues ? *Could their morals be so corrupted ?*
- F.** Où croyez-vous que je sois né ? *Where do you think that I was born ?*
 J'ai peur que tu ne sois contraint de revenir sur tes pas, *I am afraid you shall be obliged to retrace your steps.*
 Je doute qu'il soit permis de passer là, *I doubt whether it be allowed to pass there.*

* See third note (t), page 159.

† See fourth note (§), page 159.

‡ See first note (*), page 96.

§ See first note (*), page 87.

FORMED WITH—ÊTRE.

| | |
|---|---|
| Il peut arriver que nous soyons <i>mordus</i> | <i>It may happen that we are bitten</i> |
| par les chiens, | <i>by the dogs.</i> |
| Pourvu que vous ne soyez pas <i>pris</i> | <i>Provided you are not taken in the</i> |
| aux pièges, | <i>snars.</i> |
| Je ne crois pas que des pièges soient | <i>I don't believe that any traps are</i> |
| <i>tendus,</i> | <i>set.</i> |
| G. Comment voudriez-vous que je fusse | <i>How would you have me be</i> |
| <i>battu</i> et content ? | <i>beaten and contented ?</i> |
| A moins que tu ne fusses <i>devenu</i> insensible. | <i>Unless you had become callous.</i> |
| Je souhaiterais que son innocence fût | <i>I could wish his innocence to be</i> |
| <i>reconnue,</i> | <i>recognised.</i> |
| Il faudrait que nous en fussions <i>convaincus.</i> | <i>We ought to be convinced of it.</i> |
| En cas que vous fussiez <i>promu</i> à cette | <i>In case you should be advanced to that</i> |
| <i>charge,</i> | <i>employ.</i> |
| Avant qu'ils fussent <i>revêtus</i> de cette | <i>Before they were invested with that</i> |
| <i>dignité,</i> | <i>dignity.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF DEFECTIVE VERBS.

(See those verbs, p. 100.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|---|
| Le propre de l'âne est de <i>braire,</i> | <i>It is natural for the ass to bray.</i> |
| Le cheval hennit, l'âne <i>brait,</i> | <i>The horse neighs, the ass brays.</i> |
| On entendait <i>bruire</i> les vagues, | <i>They heard the waves roar.</i> |
| Le vent et le tonnerre <i>bruyaient,</i> | <i>The wind and the thunder roared.</i> |
| Vous êtes bien <i>bruyant,</i> | <i>You are very noisy.</i> |
| Cette rue est trop <i>bruyante,</i> | <i>This street is too noisy.</i> |
| Prenez garde de <i>choir.*</i> | <i>Take care not to fall.</i> |
| Un astrologue un jour se laissa <i>choir</i> | <i>An astrologer one day let himself fall to</i> |
| au fond d'un puits, | <i>the bottom of a well.</i> |
| Le premier paiement doit <i>échoir</i> à la | <i>The first payment will be due at</i> |
| St. Michel, | <i>Michaelmas.</i> |
| Le premier terme <i>échoit</i> à la St. Jean. | <i>The first quarter is up at Midsummer.</i> |
| Il espère que le bon lot lui <i>écherra,</i> | <i>He hopes the largest lot will fall to him.</i> |
| Cela lui est <i>échu</i> en partage, | <i>That fell to his share.</i> |
| Il lui est <i>échu</i> une succession, | <i>An inheritance has fallen to him.</i> |
| Cette lettre de change n'est pas encore <i>échue.</i> | <i>This bill of exchange is not yet due.</i> |
| Elle <i>écherra</i> le quinze du courant, | <i>It will be due the fifteenth instant.</i> |
| La désobéissance fit <i>déchoir</i> le premier | <i>Disobedience made the first man fall</i> |
| homme de l'état d'innocence, | <i>from the state of innocence.</i> |
| Le crédit de ce négociant commence | <i>The credit of that merchant begins to</i> |
| à <i>déchoir,</i> | <i>fail.</i> |
| Il est fort <i>déchu</i> de son ancienne | <i>He is much fallen off from his former</i> |
| <i>réputation,</i> | <i>reputation.</i> |
| Il n'a pu <i>clorre</i> l'œil de toute la nuit, | <i>He could not close his eyes all night.</i> |
| Cette fenêtre ne <i>clot</i> pas bien, | <i>That window does not shut well.</i> |
| Elle <i>clora</i> mieux quand elle sera finie. | <i>It will shut better when it is finished.</i> |

* See first note (*), page 100.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| <i>Clorez-vous votre parc d'un mur ou d'une haie ?</i> | <i>Shall you enclose your park with a wall or a hedge ?</i> |
| <i>Mon jardin est clos de murailles,</i> | <i>My garden is enclosed with walls.</i> |
| <i>Il avait à peine clos l'œil, que . . .</i> | <i>He had hardly closed his eyes, when . . .</i> |
| <i>Il n'eut pas sitôt les yeux clos, que . . .</i> | <i>His eyes were no sooner closed, when . . .</i> |
| <i>On donne quelquefois des audiences à huis clos,</i> | <i>They sometimes give audiences with closed doors.</i> |
| <i>Il faut enclore ce champ,</i> | <i>This field must be enclosed.</i> |
| <i>Il a enclos ce bois dans son parc,</i> | <i>He has enclosed that wood in his park.</i> |
| <i>Le jour commence à éclore,</i> | <i>The day begins to break.</i> |
| <i>Voilà les poussins qui viennent d'éclore,</i> | <i>There are the chickens which are just hatched.</i> |
| <i>Le soleil fait éclore les fleurs,</i> | <i>The sun makes the flowers unfold.</i> |
| <i>Ces fleurs écoloront bientôt,</i> | <i>These flowers will soon blow.</i> |
| <i>Elles sont fraîchement écloses,</i> | <i>They are newly blown.</i> |
| <i>Mettez ces œufs de vers-à-soie au soleil, à fin qu'ils éclosent,</i> | <i>Put these silk-worms' eggs in the sun, that they may hatch.</i> |
| <i>C'est une chose humaine que de faillir.</i> | <i>It is natural for human nature to err.</i> |
| <i>Les plus doctes sont sujets à faillir.</i> | <i>The most learned are liable to err.</i> |
| <i>S'il a failli, il faut qu'il soit châtié,</i> | <i>If he has done wrong, he must be chastised.</i> |
| <i>Cet auteur a failli en bien des points,</i> | <i>That author has erred on many points.</i> |
| <i>Cebanquier a failli de cent mille livres.*</i> | <i>That banker has failed for 100,000 pounds.</i> |
| <i>J'ai failli tomber,</i> | <i>I was near falling.</i> |
| <i>Elle a failli mourir,</i> | <i>She was near dying.</i> |
| <i>Nous faillîmes tous périr dans un naufrage.</i> | <i>We were all near perishing in a shipwreck.</i> |
| <i>La vue commence à lui défaillir,</i> | <i>His sight begins to fail.</i> |
| <i>Je me sentais défaillir,</i> | <i>I felt myself growing faint.</i> |
| <i>Nous défaillons de fatigue et de faim,</i> | <i>We are sinking with fatigue and hunger.</i> |
| <i>Les forces lui défaillent tous les jours,</i> | <i>His strength fails every day.</i> |
| <i>Il n'y a rien à frire dans cette affaire,†</i> | <i>There is nothing to get in that affair.</i> |
| <i>Faites frire ces soles et ces merlans,</i> | <i>Have those soles and whittings fried.</i> |
| <i>N'aimez-vous pas le poisson frit ?</i> | <i>Don't you like fried fish ?</i> |
| <i>Tout gît en cela,</i> | <i>Every thing lies within that.</i> |
| <i>Toute la dispute ne gît qu'en ce point,</i> | <i>All the dispute lies only on that point.</i> |
| <i>Ce n'est pas là que gît le lièvre,</i> | <i>That is not the difficulty.</i> |
| <i>Ci-gît la dépouille mortelle du Maréchal N.</i> | <i>Here lie the mortal remains of Marshal N.</i> |
| <i>Leurs corps gisaient sur la terre étendus.</i> | <i>Their bodies lay stretched on the earth.</i> |
| <i>O Seigneur ! daignez ouïr les prières de votre peuple ! ‡</i> | <i>O Lord ! deign to hear the prayers of thy people.</i> |
| <i>Un juge doit ouïr les deux parties,</i> | <i>A judge ought to hear both parties.</i> |
| <i>On l'a condamné sans l'ouïr,</i> | <i>They condemned him without a hearing.</i> |
| <i>Il se fera bien ouïr,</i> | <i>He will make himself heard.</i> |
| <i>Je suis las d'ouïr ces caquets,</i> | <i>I am tired of hearing this idle talk.</i> |
| <i>J'ouïs hier un beau sermon,</i> | <i>I heard yesterday a fine sermon.</i> |

* See note on *Faillir*, page 100.

† Familiar style.

‡ See third note (†), page 56.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| Je l'ai ouï prêcher | <i>I have heard him preach.</i> |
| Avez-vous ouï dire cette nouvelle ? | <i>Have you heard that news ?</i> |
| Je ne l'ai pas ouï dire, | <i>I have not heard it.</i> |
| Allez <i>quérir</i> un fiacre, | <i>Go and fetch a hackney-coach.</i> |
| Je l'ai envoyé <i>quérir</i> , | <i>I have sent for it.</i> |
| Il m'est venu <i>quérir</i> de votre part, | <i>He came from you to fetch me.</i> |
| Il faut voir si cela vous <i>sied</i> , ou ne vous <i>sied</i> pas, | <i>You must see if that becomes you, or not.</i> |
| Cela vous <i>sied</i> à merveille, | <i>That becomes you wonderfully.</i> |
| Cet habit vous <i>sied</i> bien, vous <i>sied</i> mal. | <i>That coat sits well on you, sits badly.</i> |
| Il vous <i>sied</i> bien, vraiment, de réformer les autres, | <i>It becomes you truly, to reform others.</i> |
| Il <i>sied</i> mal à un homme de qualité de se familiariser avec des valets, | <i>It does not become a man of quality to be familiar with servants.</i> |
| Ces couleurs vous <i>séyant</i> si bien, vous auriez tort d'en porter d'autres, | <i>As those colours become you so well, you would be wrong to wear any others.</i> |
| Les couleurs voyantes ne vous <i>siéraient</i> pas du tout, | <i>Showy colours would not suit you at all.</i> |
| La coiffure de cette dame lui <i>séyait</i> mal, | <i>That lady's head-dress did not become her.</i> |
| Ce balcon <i>saill</i> trop, | <i>That balcony projects too much.</i> |
| Je n'aime pas les parties <i>saillantes</i> de ce bâtiment, | <i>I don't like the projecting parts of that building.</i> |
| Cette corniche <i>saillera</i> trop, | <i>That cornice would project too much.</i> |
| Il <i>saillit</i> du rocher une source d'eau vive,* | <i>There gushed from the rock a spring of living water.</i> |
| Le sang lui <i>saillissait</i> du nez,* | <i>The blood gushed from his nose.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF IMPERSONAL VERBS.

(See those verbs, p. 101.)

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| Il va <i>geler</i> cette nuit,† | <i>It is going to freeze to-night.</i> |
| Il <i>gèle</i> maintenant, | <i>It freezes now.</i> |
| Il a <i>gelé</i> à pierre-fendre, | <i>It has frozen very hard.</i> |
| Le froid a <i>gelé</i> le vin,‡ | <i>The wine is frozen with the cold.</i> |
| Voilà une porte qui nous <i>gèle</i> , | <i>There is a door which freezes us.</i> |
| Vous avez les mains si froides que vous me <i>gelez</i> , | <i>Your hands are so cold that you freeze me.</i> |
| Je suis <i>gelé</i> de froid, | <i>I am frozen with cold.</i> |
| Je suis tout <i>gelé</i> , | <i>I am quite cold.</i> |
| La rivière a <i>gelé</i> , | <i>The river is frozen.</i> |
| Les pieds lui ont <i>gelé</i> à Moscou, | <i>At Moscow his feet were frozen.</i> |
| Cette chambre est si froide qu'on y <i>gèle</i> , | <i>The room is so cold that one freezes in it.</i> |

* *Saillir*, signifying to gush out, is regular, and conjugated like *Agir*.† The word *il*, in impersonal verbs, has no relation to a foregoing noun.‡ *Geler* is also an active, neuter, and reflexive verb.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| Il en a usé comme bon lui a <i>semblé</i> , | <i>He has acted as it seemed best to him.</i> |
| Il n'a fait qu'éclairer et tonner toute la nuit, | <i>It has done nothing but thunder and lighten all night.</i> |
| Il ne <i>tonne</i> pas souvent en ce pays-ci, | <i>It does not often thunder in this country.</i> |
| Toutes les fois qu'il <i>tonne</i> , le tonnerre ne tombe pas, | <i>Every time it thunders, the thunder-bolt does not fall.</i> |
| Il va <i>pleuvoir</i> , | <i>It is going to rain.</i> |
| Il commence à <i>pleuvoir</i> , | <i>It begins to rain.</i> |
| Il ne fait que <i>pleuvoir</i> depuis long-temps. | <i>It has done nothing but rain for a long time</i> |
| Voyez comme il <i>pleut</i> , | <i>See how it rains.</i> |
| Il <i>pleut</i> à verse,—bien fort, | <i>It rains pouring,—very hard.</i> |
| Il y avait long-temps qu'il n'avait plu, | <i>It had not rained for a long time.</i> |
| Il <i>pleuvait</i> tout à l'heure, | <i>It was raining just now.</i> |
| Il <i>pleuvra</i> bientôt, | <i>It will rain very soon.</i> |
| Je ne crois pas qu'il <i>pleuve</i> d'aujourd'hui. | <i>I do not think it will rain to-day.</i> |
| Le peuple croit qu'il <i>pleut</i> quelquefois des grenouilles, | <i>The people believe that it sometimes rains frogs.</i> |
| Il faut faire telle et telle chose, | <i>You must do so and so.</i> |
| Que faut-il que je fasse ? * | <i>What must I do ?</i> |
| Il fallait y donner ordre, | <i>It was necessary to see to it.</i> |
| Il fallut en passer par là, | <i>We were obliged to submit to that.</i> |
| Il faudra le satisfaire, | <i>We must satisfy him.</i> |
| Il faudrait s'en informer. | <i>We should inquire about it.</i> |
| Pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit ? | <i>Do you think it necessary to believe all that he says ?</i> |
| Je ne croyais pas qu'il fallût en douter. | <i>I did not think we ought to doubt it.</i> |
| Il me faut un habit neuf,† | <i>I want a new coat.</i> |
| Il lui fallait un autre cheval, | <i>He wanted another horse.</i> |
| Il ne sait pas ce qu'il lui faut, | <i>He does not know what he wants.</i> |
| C'est un homme comme il faut, | <i>He is a gentleman.</i> |
| Il ne se conduit pas comme il faut, | <i>He does not behave properly.</i> |
| Combien vous faut-il pour votre peine ? | <i>How much do you want for your trouble ?</i> |
| Il demande plus qu'il ne lui faut, | <i>He asks more than he ought.</i> |
| Il ne peut pas s'en falloir tant, | <i>There cannot be wanting so much.</i> |
| Il s'en faut beaucoup que la somme soit complète, | <i>The sum is very far from being complete.</i> |
| Tant s'en faut qu'il l'aime, | <i>He is far from loving her.</i> |
| Peu s'en fallut qu'il ne fût tué, | <i>He was very near being killed.</i> |
| Il ne s'en est presque rien fallu, | <i>He was within an inch of it.</i> |
| Il n'en fallut pas davantage pour le persuader, | <i>It did not require more to persuade him.</i> |
| Il y a tout lieu de croire, | <i>There is every reason to believe.</i> |
| Quel sujet y a-t-il à craindre ? | <i>What reason is there to fear ?</i> |
| Il n'y a personne ici, | <i>There is nobody here.</i> |

* The subject of the verb *must* in English, is placed after *il faut*, *il fallait*, &c., in French, and becomes the subject of the next verb, put in the subjunctive mood : *as, Il faut que mon frère vende sa maison*, My brother must sell his house.

† N.B. All expressions implying *want*, *necessity*, *obligation*, may be rendered by *falloir*.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| Il y avait plus de mille personnes,* | <i>There were more than a thousand people.</i> |
| Il y eut bien des gens qui le crurent, | <i>There were many people who believed it.</i> |
| Il n'y a pas le moindre doute, | <i>There is not the least doubt.</i> |
| Combien y a-t-il que vous êtes en Angleterre? † | <i>How long have you been in England?</i> |
| Combien y a-t-il que vous apprenez le Français? | <i>How long have you learnt French? †</i> |
| Combien y a-t-il que son père est mort? | <i>How long has his father been dead? †</i> |
| Y a-t-il long-temps que vous ne l'avez vu? | <i>Is it a long time since you saw him?</i> |
| Il y a un siècle que je ne vous ai vu, | <i>It is an age since I saw you.</i> |
| Il y a trois ans qu'elle est mariée, ¹ | <i>She has been married these three years.</i> |
| Il y a déjà long temps que je suis ici, | <i>I have been here a long time already.</i> |
| Où étiez-vous il y a huit jours? | <i>Where were you a week ago?</i> |
| Il y a bien long-temps qu'il est mort, | <i>He has been dead this very long time.</i> |
| Combien y a-t-il de Londres à Paris? | <i>How far is it from London to Paris?</i> |
| Combien y a-t-il d'habitants en France? | <i>How many inhabitants are there in France?</i> |
| Combien y a-t-il de villes en Angleterre? | <i>How many towns are there in England?</i> |
| Il y en a beaucoup, | <i>There are a great many of them.</i> |
| Il n'y en a aucun, | <i>There is none.</i> |
| N'y en a-t-il pas? | <i>Is there none?</i> |
| Combien y en a-t-il? | <i>How many are there of them?</i> |
| Il n'y en a pas eu, | <i>There has been none.</i> |
| Il n'y en aura pas eu, | <i>There will not have been any.</i> |
| Ne va-t-il pas y en avoir? | <i>Is there not going to be some?</i> |

VERBS FREQUENTLY USED IMPERSONALLY.

| | |
|---|--|
| Il vient d'arriver un grand accident, | <i>A great accident has just happened.</i> |
| Il peut vous en arriver autant, | <i>The same may happen to you.</i> |
| Toutes les fois qu'il m'arrive de songer à cela, | <i>Every time I happen to think of that</i> |
| S'il vous arrive d'en parler, | <i>If you happen to speak of it.</i> |
| La première fois qu'il vous arrivera de le faire, | <i>The first time that you happen to do it.</i> |
| Il s'agit maintenant de savoir, | <i>The question now is to know.</i> |
| De quoi s'agit-il? | <i>What is the matter?</i> |
| Il s'agit du salut de l'état, | <i>The safety of the state is in question.</i> |
| Il s'agissait de choisir entre les deux, | <i>The matter was to choose between the two.</i> |
| Il ne convient pas d'aller là, | <i>It is not proper to go there.</i> |
| On délibéra sur ce qu'il convenait de faire, | <i>They deliberated on what it was proper to do.</i> |
| Il s'ensuit de là que | <i>Thence it follows that</i> |
| De là il s'ensuivrait que | <i>Thence it would follow that</i> |
| Il me paraît que vous vous êtes trompé. | <i>It seems to me that you are mistaken.</i> |
| A ce qu'il me paraît, | <i>As to what appears to me.</i> |

* See note on *y avoir*, page 101.† The verb which follows *y avoir* in French, is put in the *present* of the indicative, when it expresses something still existing.

MISCELLANEOUS SENTENCES.

| | |
|---|--|
| Il paraît bien que vous vous y connaissez. | <i>It appears that you are a connoisseur.</i> |
| Il y paraît encore, | <i>It still appears, it still shows.</i> |
| Il n'y paraît plus, | <i>It does not appear now.</i> |
| Vous plait-il d'être de la partie? | <i>Do you choose to be of the party?</i> |
| Il ne me plait pas que vous alliez là, | <i>I don't choose that you should go there.</i> |
| Que vous plait-il que je fasse ? | <i>What would you like me to do ?</i> |
| Je ferai tout ce qu'il vous plaira, | <i>I will do whatever you please.</i> |
| Il se peut que votre projet réussisse, | <i>Perhaps your project will succeed.</i> |
| Il se peut faire, | <i>It may happen.</i> |
| Il me reste à vous dire que . . . | <i>It remains for me to tell you that . . .</i> |
| Il ne lui reste que l'espérance, | <i>Nothing but hope is left to him.</i> |
| Reste à savoir s'il y consentira, | <i>The question is whether he will consent to it.</i> |
| Il suffit de vous dire, | <i>It suffices to tell you.</i> |
| Vous êtes content, il suffit, | <i>You are content, that is sufficient.</i> |
| Il suffit d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, | <i>One calumniator is enough to ruin an honest man.</i> |
| Qu'il vous suffise que je l'ai voulu, | <i>Let it suffice that I would have it so.</i> |
| Il me souvient d'avoir lu, | <i>I remember to have read.</i> |
| Vous en souvient-il bien ? | <i>Do you remember it well ?</i> |
| Il ne m'en souvient que comme d'un songe, | <i>I remember it but as a dream.</i> |
| Il m'en souviendra long-temps, | <i>I shall remember it a long time.</i> |
| Il lui en souviendra toute sa vie, | <i>He will remember it all his life.</i> |
| Il me tarde de voir votre père, | <i>I long to see your father.</i> |
| Il doit vous tarder d'en finir, | <i>You must long to have done with it.</i> |
| Il lui tardait fort de sortir de prison, | <i>He longed very much to get out of prison.</i> |
| A quoi tient-il que nous ne partions ? | <i>What hinders us from setting off ?</i> |
| Il ne tient qu'à vous de le faire, | <i>It only remains with you to do it.</i> |
| Il ne tient pas à moi que cela ne se fasse, | <i>It does not depend on me that it should be done.</i> |
| Il ne tiendra pas à moi que vous ne réussissiez, | <i>It will not depend on me that you should succeed.</i> |
| Combien croyez-vous qu'il tienne de personnes à cette table ? | <i>How many persons, do you think, may sit at this table ?</i> |
| Il tombe de la pluie, de la grêle, | <i>It rains, it hails.</i> |
| Il tombera bientôt de l'eau, | <i>We shall soon have rain.</i> |
| Que de neige il est tombé ce matin ! | <i>What a deal of snow fell this morning !</i> |
| D'où vient que vous faites cela ? | <i>How comes it that you do so ?</i> |
| Il me vient une idée, une pensée, | <i>An idea, a thought has struck me.</i> |
| S'il vient à pleuvoir, vous serez mouillé, | <i>If it happen to rain, you will be wet.</i> |
| Il lui vient toujours beau jeu, | <i>He always gets good cards.</i> |
| Il ne m'est rien venu de bon, | <i>Nothing good has come to me.</i> |
| Il lui vint une grosse fièvre, | <i>A violent fever seized him.</i> |
| Il me vint en tête, dans l'esprit que . . | <i>It came to my mind that . . .</i> |
| Il vint une bourrasque, une tempête, | <i>There came a squall, a storm.</i> |
| Il viendra un temps que | <i>A time will come when</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF REFLECTIVE VERBS.

(See those verbs, page 105.)

N.B. All reflective verbs are conjugated in French with two pronouns of the same person : *as, Je me, tu te, il or elle se, nous nous, vous vous, ils or elles se* : they are invariably preceded by *se* or *s'* in the present of the infinitive ; but this pronoun is not always the objective case of the verb : *as, se parler, se nuire, s'imaginer, &c.*

SIMPLE TENSES.

- A. Je m'en *soutiens* fort bien, *I remember it very well.*
 Je ne m'en *étonne* pas, *I do not wonder at it.*
 Ne te *trompes*-tu pas ? *Do you not make a mistake ?*
 Voici un bouton de rose qui s'*épanouit*. *Here is a rose-bud unfolding its leaves.*
 Qui paye ses dettes s'*enrichit*, *He who pays his debts enriches himself.*
 C'est un homme qui s'*ingère* de tout,* *He is a man who meddles with everything.*
 Il s'*insinue* partout, *He insinuates himself every where.*
 Il s'*imagine* être un grand docteur, *He fancies himself a great doctor.*
 Il se *vante* trop pour être savant, *He boasts too much to be learned.*
 Nous nous *défions* de ses flatteries, *We mistrust his flattery.*
 Nous ne nous *entretenons* pas familièrement avec lui, *We do not converse familiarly with him.*
 Quand vous *proposez*-vous de partir ? *When do you propose setting off ?*
 Vous vous *figurez* les choses autrement qu'elles ne sont, *You figure things to yourself otherwise than they are.*
 Comment se *portent* vos enfants ? *How do your children do ?*
 Ne s'*entr'aiment*-ils pas tendrement ? *Do they not love each other tenderly ?*
- B. Je me *promenais* le long de la rivière, *I was walking along by the river's side.*
 Tu t'*amusais* à nager, *You were amusing yourself with swimming.*
 Je vis un homme qui se *noyait*, *I saw a man who was drowning.*
 Il se *débattait* des pieds et des mains, *He was struggling with his feet and hands.*
 Nous nous *efforçons* de le sauver, *We were endeavouring to save him.*
 Nous ne nous *accordions* pas ensemble. *We did not agree together.*
 Pourquoi vous *tourmentiez*-vous si fort ? *Why did you torment yourself so much ?*
 Ne vous *rendiez*-vous pas malheureux ? *Did you not render yourself unhappy ?*
 Les rois fainéants s'*endormaient* sur leur trône, *The sluggard-kings went to sleep on their throne.*
 Les tyrants se *baignaient* dans le sang des martyrs, *The tyrants bathed in the blood of the martyrs.*
- C. Je m'*assis* au pied d'un arbre, *I seated myself at the foot of a tree.*
 Je me *laissai* aller au sommeil, *I yielded to sleep.*
 Tu ne te *contins* pas assez long-temps, *You did not contain yourself long enough.*
 Tu t'*empressas* trop de parler, *You were too eager to speak.*
 Dioclétien se *démit* de l'empire, *Dioclesian gave up the empire.*
 Sappho se *précipita* dans la mer, *Sappho precipitated herself into the sea.*
 Le soleil s'*arrêta* à la voix de Josué, *The sun stood still at the voice of Joshua.*
 Elle se *mit* à pleurer, *She began to cry.*
 Nous nous *élançâmes* au travers des ennemis. *We rushed across the enemy.*

* Most of the reflective verbs govern the genitive in French.

SIMPLE TENSES.

- Nous nous emparâmes de leurs positions, *We possessed ourselves of their posts.*
 Vous ne vous émûtes point à la vue du péril, *You were not moved at the sight of the danger.*
 Ne vous énorgueillîtes-vous pas de cet avantage ? *Were you not proud of that advantage ?*
 Les troupes se mutinèrent, *The troops mutinied.*
 Les oiseaux étant drus, s'envolèrent, *The birds being fledged, flew away.*
- D. Je ne me fierai plus à vous, *I will not trust you any more.*
 Je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé, *I will abstain from everything which can hurt my health.*
 Te ressouviendras-tu de ma commission ? *Shall you remember my commission ?*
 Ne te décideras-tu pas à y aller ? *Will you not decide upon going thither ?*
 Quand il n'y sera plus, on se souviendra de lui, *When he is no more, they will remember him.*
 Le soleil se couchera dans une demi-heure, *The sun will set in half an hour.*
 Nous ne nous désisterons pas de cette demande, *We shall not desist from that demand.*
 Quand est-ce que nous nous reverrons ? *When shall we see each other again ?*
 Couvrez-vous bien, ou vous vous enrhumerez, *Wrap yourself up well, or you will catch cold.*
 Vous ne vous en repentirez jamais, *You will never repent of it.*
 Les gens se moqueront-ils de nous ? *Will people make game of us ?*
 Ne se réjouiront-ils pas à nos dépens ? *Will they not rejoice at our expense ?*
- E. Je me ferais de toute chose à lui, *I should confide in him in all things.*
 Moi, je ne me livrerais pas entièrement à cet homme, *For my part, I should not confide entirely in that man.*
 De quels moyens te servirais-tu ? *What means would you make use of ?*
 Ne te confierais-tu pas en tes amis ? *Would you not trust your friends ?*
 Il ne s'enhardirait jamais à faire une telle demande, *He would never be so bold as to make such a demand.*
 Personne ne s'en réjouirait plus que moi, *Nobody would rejoice at it more than I.*
 Nous nous enrichirions en peu de temps, *We should grow rich in a short time.*
 Nous ne nous entremettrions pas de cette affaire, *We should not meddle with that affair.*
 Vous vous prépareriez bien des regrets, *You would prepare for yourself much regret.*
 Pourquoi vous désespéreriez-vous sans raison ? *Why should you despair without reason ?*
 S'applaudiraient-ils de leur sottise ? *Would they glory in their folly ?*
 Ne se déshonoreraient-ils pas par une telle action ? *Would they not dishonour themselves by such an action ?*
- F. Il faut que je me lève demain de bonne-heure. *I must get up to-morrow early.*
 Je souhaite que tu te trouves mieux, *I wish you may find yourself better.*
 Faites l'aumône sans qu'on s'en aperçoive, *Do alms without its being perceived.*
 Les choses de la terre ne méritent pas qu'on s'y attache, *Earthly things do not deserve that we should attach ourselves to them.*

REFLECTIVE VERBS.

Dites-leur qu'il se dépêche.

It is time that we should rest from
de la fatigue.

Valiez-vous que nous nous pressions
en bateau.

Prenez garde que vous ne vous
malpreniez.

Je m'assure que vous vous trompez
à propos.

Quand viendrez-vous en la circonstance
pour le faire?

Dites-leur qu'il se dérange.

Let him to make haste.

It is time that we should rest from
fatigue.

Shall we make an excursion in a
boat?

Take care that you don't make a
mistake.

I wonder that you mistake so
often.

When will you have them see each other
to end the affair?

Let them to make more haste.

« Mais priez-leur qu'il se dépêche »
à la circonstance.

Ne craignez pas que il se dérange
à dire ses affaires.

Je m'assure que lui qui s'est en
plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en
plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en
plume, n'est pas sérieux.

I believe that when you come, you
will be late.

Don't let the circumstances be so important.

My father wished me to apply myself
to medicine.

Don't let me catch you to exercise yourself
in fencing?

I think that some error should slip in
the account.

I would not have that opinion take root
in his mind.

For fear that we should lose ourselves in
the forest.

I am afraid that you will lose your
patience.

Don't let the circumstances be so important.

« Mais priez-leur qu'il se dépêche »

Ne craignez pas que il se dérange

à dire ses affaires.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

« Mais priez-leur qu'il se dépêche »

Ne craignez pas que il se dérange

à dire ses affaires.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

« Mais priez-leur qu'il se dépêche »

Ne craignez pas que il se dérange

à dire ses affaires.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

Je m'assure que lui qui s'est en

plume, n'est pas sérieux.

COMPOUND TENSES.

N.B. *Compound tenses of reflective verbs are formed with the auxiliary verb Être, and never with Avoir ; this requires a particular attention.*

- A. Je me suis *abonné* au cabinet de lecture. *I have subscribed to the reading-room.*
 Je me suis bien *enrhumé* hier, *I caught a very bad cold yesterday.*
 A quelle heure t'es-tu *couché* ? *At what o'clock did you go to bed ?*
 Ne t'es-tu pas trop *écouté* ? *Have you not given away too much ?*
 La rivière s'est *débordée*,* *The river has overflowed.*
 Elle s'est *imaginé* † que je plaisantais, *She imagined that I was joking.*
 Nous nous sommes *rencontrés* dans la rue. *We met each other in the street.*
 Nous ne nous sommes point *parlé*, † *We did not speak to each other.*
 Vous vous êtes *repentis* de votre légèreté.* *You have repented of your levity.*
 Ne vous êtes-vous pas *nui* tous les deux ? † *Did you not both hurt yourselves ?*
 Ils se sont *adressé* une lettre, † *They addressed a letter to themselves.*
 Voici la lettre qu'ils se sont *adressée*, † *Here is the letter they addressed to themselves.*
- B. Je m'étais *décidé* à aller aux Indes, *I was determined to go to India.*
 Je ne m'étais pas encore *marié*, *I was not yet married.*
 Tu t'étais adroitement *esquivé*, *You had slipped away very cleverly.*
 Comment t'étais-tu *déguisé* ? *How had you disguised yourself ?*
 Elle s'était *glissée* doucement dans le cabinet. *She had glided softly into the closet.*
 Il s'était *glissé* une erreur, ‡ *An error had slipped in.*
 Je lui racontai ce qui s'était *passé*, *I related to him what had passed.*
 Nous nous étions *mépris* l'un et l'autre, *We were both mistaken.*
 Pourquoi vous étiez-vous *plaints* d'eux ? *Why had you complained of them ?*
 Ils ne s'étaient pas *moqués* de vous, *They had not laughed at you.*
- C. Que fit-on après que je me fus *retiré* ? *What did they do after I had retired ?*
 On *cessa* de jouer dès que tu t'en fus *allé*, *They left off playing as soon as you were gone.*
 Chacun s'en alla quand il se fut assez *amusé*, *Every one went away when he had amused himself enough.*
 Après que nous nous fûmes *promenés* quelque temps, *After we had been walking for some time.*
 Lorsque nous nous fûmes *égarés* de notre chemin, *When we had wandered out of our way.*
 Que fites-vous dès que vous vous en fûtes *aperçus* ? *What did you do as soon as you perceived it ?*
 Ils s'arrêtèrent quand ils se furent *bien fatigués*, *They stopped when they were very much fatigued.*
 Aussitôt qu'ils se furent *approchés*, je les reconnus, *As soon as they had come near, I recognised them.*

* The participles of reflective verbs always agree in gender and number with the second pronoun, if this be the *direct object*.

† The participle of reflective verbs formed from a neuter verb is always indeclinable, because it has no *direct object*.

‡ When *Être* stands for *Avoir* in reflective verbs, the participle follows exactly the same rule as in the compound tenses of other verbs formed with *Avoir*. See notes, page 158.

§ The participle of an impersonal verb is always indeclinable.

COMPOUND TENSES.

- D.** Pent-être me serai-je *trahi* moi-même, *Perhaps I have betrayed myself.*
 Ne te seras-tu pas *avili* à ses yeux ? *Will you not be degraded in his eyes ?*
 Sans doute que la colère se sera *emparée* de lui, *Doubtless anger must have taken possession of him.*
 Nous serons-nous *tourmentés* pour rien ? *Shall we have toiled for nothing ?*
 Ne nous serons-nous pas *fatigués* inutilement ? *Shall we not have fatigued ourselves uselessly ?*
 Nous irons dès que vous vous serez *levés*, *We will go there as soon as you are up.**
 Nous partirons quand nos chevaux se seront un peu *reposés*, *We will set off when our horses have rested a little.*
- E.** Je ne m'en serais jamais *douté*, *I should never have suspected it.*
 Te serais-tu *attendu* à cet événement ? *Should you have expected this event ?*
 Cette espérance se serait-elle sitôt *évanouie* ? *Could that hope so soon have vanished ?*
 Nous nous serions *dévoués* au service de notre pays, *We should have devoted ourselves to the service of our country.*
 Vous ne vous seriez jamais *enrichis*, *You would never have enriched yourselves.*
 Quand vous vous seriez *réduits* à toute sorte de privations, *Although you had reduced yourselves to all sorts of privations.*
 Comment se seraient-ils *attribués* la victoire ? *How could they have attributed the victory to themselves ?*
 Ne se seraient-ils pas *dégradés* dans l'opinion publique ? *Would they not have degraded themselves in the public opinion ?*
- F.** Croyez-vous que je me sois trop *avancé* ? *Do you think I put myself too forward ?*
 Je regrette que tu t'en sois *mêlé*, *I regret that you have meddled with it.*
 On ne croira jamais qu'il se soit si mal *comporté*, *They will never believe that he behaved so ill.*
 Il est fâcheux que nous nous soyons *entremis* de cette dispute, *It is a sad thing that we have interfered in that dispute.*
 Je ne dis pas que vous vous soyez *fâché* sans raison, *I don't say that you have been angry without reason.*
 Où pensez-vous qu'ils se soient *cachés* ? *Where do you think they hid themselves ?*
 Je crains qu'ils ne se soient *échappés*, *I fear that they may have escaped*
- G.** Voudriez-vous donc que je me fusse *compromis* pour le servir ? *Would you then have had me compromise myself to serve him ?*
 On voudrait que tu te fusses *montré* généreux, *They would have had you show yourself generous.*
 Il vaudrait mieux qu'il se fût *vengé* en pardonnant à son ennemi, *It would have been better if he had revenged himself by forgiving his enemy.*
 Je ne serais pas parti avant que nous nous fussions *dit* adieu, *I should not have set off before we bid each other farewell.*
 Je m'étais promené avant que vous vous fussiez *habillé*, *I had been out to walk before you were dressed.*
 Je ne croyais pas qu'ils se fussent si bien *tirés* d'affaire, *I did not think they would get through that business so well.*

* See note, page 131.

CHAPTER VI.

OF ADVERBS.

THE ADVERB is an invariable word which modifies a verb, an adjective, or another adverb. It is usually placed after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the participle in the compound ones, but never (as in English) between the nominative and the verb. Examples :—

Il vient *rarement* . . . *He seldom comes.*
 Il est *très éloquent* . . . *He is very eloquent.*
 Il ne parle *jamais trop* . *He never speaks too much.*

FORMATION OF MOST ADVERBS.

1. Adjectives ending with a vowel, in the masculine, become adverbs by adding *ment* to their final ;* as—

sage, sagement ; poli, poliment ; ingénu, ingénument.

2. Adjectives ending with *nt*, become adverbs by changing this final into *amment* ;† as—

constant, constamment ; patient, patiemment.

3. Adjectives ending with any other consonant, become adverbs by adding *ment* to their feminine termination ; ‡ as—

attentif, attentive, attentivement, attentively.
ancien, ancienne, anciennement, anciently.
cruel, cruelle, cruellement, cruelly.
heureux, heureuse, heureusement, happily, &c.

4. Several adjectives are sometimes used adverbially ; that is, when they modify a verb ; as—

Chanter faux, Parler bas.
Dire vrai, Sentir bon.
Frapper ferme, Voler haut, &c.

CHIEF ADVERBS.

| | | | |
|---------------------|----------------------------|-------------------|----------------------------|
| <i>Ailleurs,</i> | <i>Elsewhere.</i> | <i>Beaucoup,</i> | <i>Much, many.</i> |
| <i>Autour,</i> | <i>Round about.</i> | <i>Bien,</i> | <i>Well.</i> |
| <i>Ainsi,</i> | <i>Thus.</i> | <i>Bientôt,</i> | <i>Soon.</i> |
| <i>Alors,</i> | <i>Then.</i> | <i>Céans,</i> | <i>Here, at home.</i> |
| <i>Assez,</i> | <i>Enough.</i> | <i>Cependant,</i> | <i>However.</i> |
| <i>Aujourd'hui,</i> | <i>To-day.</i> | <i>Certes,</i> | <i>Certainly.</i> |
| <i>Auparavant,</i> | <i>Before, beforehand.</i> | <i>Combien,</i> | <i>How much? how many?</i> |
| <i>Auprès,</i> | <i>Near.</i> | <i>Comment,</i> | <i>How.</i> |
| <i>Aussi,</i> | <i>Also, likewise.</i> | <i>Davantage,</i> | <i>More.</i> |
| <i>Aussitôt,</i> | <i>Immediately.</i> | <i>Dedans,</i> | <i>Within.</i> |
| <i>Autant,</i> | <i>As much.</i> | <i>Dehors,</i> | <i>Without.</i> |
| <i>Autrefois,</i> | <i>Formerly.</i> | <i>Déjà,</i> | <i>Already.</i> |
| <i>Autrement,</i> | <i>Otherwise.</i> | <i>Demain,</i> | <i>To-morrow.</i> |

* The following take an *é* before the final *ment* :—*Aveuglément, commodément, conformément, énormément, uniformément. Impuni* makes *impunément*.

† *Lent, présent*, make *lentement, présentement*.

‡ See the formation of the feminine of adjectives, page 38.

CHIEF ADVERBS.

| | | | |
|---------------|---------------------------------|----------------|----------------------------|
| Depuis, | <i>Since.</i> | Parfois, | <i>Sometimes.</i> |
| Derechef, | <i>Again.</i> | Partout, | <i>Everywhere.</i> |
| Derrière, | <i>Behind.</i> | Pêle-mêle, | <i>In confusion.</i> |
| Désormais, | <i>Henceforth.</i> | Peu, | <i>Little, few.</i> |
| Dessus, | <i>Upon, over.</i> | Peut-être, | <i>Perhaps.</i> |
| Dessous, | <i>Underneath.</i> | Pis, | <i>Worse.</i> |
| Devant, | <i>Before.</i> | Plus, | <i>More.</i> |
| Dorénavant, | <i>For the future.</i> | Plutôt, | <i>Rather.</i> |
| Encore, | <i>Still, yet, again.</i> | Présentement, | <i>Now.</i> |
| Enfin, | <i>At last.</i> | Presque, | <i>Almost.</i> |
| Ensemble, | <i>Together.</i> | Près, | <i>Near, nearly.</i> |
| Ensuite, | <i>Afterwards.</i> | Préalablement, | <i>Previously.</i> |
| Environ, | <i>About, near.</i> | Proche, | <i>Near.</i> |
| Exprès, | <i>On purpose.</i> | Puis, | <i>Then.</i> |
| Fort, | <i>Very, hard.</i> | Quand,** | <i>When.</i> |
| Guère,* | <i>Little, but little, few.</i> | Quelquefois, | <i>Sometimes.</i> |
| Hier, | <i>Yesterday.</i> | Sciemment, | <i>Knowingly.</i> |
| Ici, | <i>Here.</i> | Soudain,† | <i>Suddenly.</i> |
| Incessamment, | <i>Shortly.</i> | Soudainement, | <i>On a sudden.</i> |
| Instamment, | <i>Earnestly.</i> | Souvent, | <i>Often.</i> |
| Jadis, | <i>Formerly.</i> | Subitement, | <i>Unexpectedly.</i> |
| Jamais,‡ | <i>Ever.</i> | Sur-le-champ, | <i>Immediately.</i> |
| Là, | <i>There.</i> | Surtout, | <i>Above all.</i> |
| Loin, | <i>Far.</i> | Tant, | <i>So much, so many.</i> |
| Long-temps, | <i>A long time.</i> | Tantôt, | <i>Soon, by-and-by.</i> |
| Maintenant, | <i>Now.</i> | Tard, | <i>Late.</i> |
| Mal, | <i>Badly.</i> | Tôt, | <i>Soon.</i> |
| Même, | <i>Even.</i> | Toujours, | <i>Always.</i> |
| Mieux, | <i>Better, rather.</i> | Tout,†† | } <i>Quite.</i> |
| Moins, | <i>Less.</i> | Tout-à-fait, | |
| Naguère,‡ | <i>Formerly.</i> | Totalement, | <i>Totally.</i> |
| Non, | <i>No.</i> | Très, | <i>Very.</i> |
| Ne... pas,§ | <i>Not.</i> | Trop, | <i>Too much, too many.</i> |
| Ne... point, | <i>Not.</i> | Vis-à-vis, | <i>Opposite.</i> |
| Notamment, | <i>Especially.</i> | Vite, | <i>Quickly.</i> |
| Nullement,¶ | <i>By no means.</i> | Volontiers, | <i>Willingly.</i> |
| Où, | <i>Where.</i> | Vraiment, | <i>Truly, indeed.</i> |
| Où, | <i>Yes.</i> | Y, | <i>There, thither.</i> |

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

| | |
|---|--------------------------------|
| A bride abattue, <i>with all speed.</i> | A découvert, <i>openly.</i> |
| A cheval, <i>on horseback.</i> | A dessein, <i>designedly.</i> |
| A contre-cœur, <i>unwillingly.</i> | A droite, <i>on the right.</i> |
| A couvert, <i>sheltered.</i> | A gauche, <i>on the left.</i> |

* *Guère* is never used without *ne*.† *Jamais*, with *ne*, means *never*.‡ *Naguère* and *Soudain* are chiefly used in poetry.§ *Not* is expressed by *ne* before the verb, with *pas* or *point* after; but if the verb is in the present of the infinitive, *ne* and *pas* go both before it.|| *Point* denies more strongly than *pas*, and both require the preposition *de*. Examples: Il n'a point d'amis, il n'a pas d'argent.¶ *Nullement* requires *ne* before the verb, as all adverbs of negation do in French.* See note on *Quand*, page 110.* See observation on *tout*, adverb, in the illustration of that word, page 200.

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

A faux, *falsely*.
 A fond, *thoroughly*.
 A foison, *plentifully*.
 A fleur d'eau, *even with the water*.
 A fleur de terre, *close to the ground*.
 A jamais, *for ever and ever*.
 A la file, *in a row*.
 A la fois, *at once*.
 A la hâte, *in a hurry*.
 A l'amiable, *amicably*.
 A l'avenir, *for the future*.
 A la légère, *wantonly, lightly*.
 A la ronde, *round about*.
 A la renverse, *upon one's back*.
 A l'écart, *aside*.
 A l'endroit, *on the right side*.
 A l'envers, *on the wrong side*.
 A l'envi, *vying with one another*.
 A l'étroit, *narrowly*.
 A l'improviste, *unexpectedly*.
 A loisir, *at leisure*.
 A merveille, *exceedingly well*.
 A meilleur marché, *for less*.
 A moins, *under*.
 A part, *by, aside*.
 A peine, *hardly*.
 A peu près, *nearly*.
 A pied, *on foot*.
 A plate couture, *totally, soundly*.
 A plaisir, *designedly, well*.
 A plomb, *perpendicularly*.
 A point nommé, *in the very time*.
 A présent, *now*.
 A propos, *properly, seasonably*.
 Après-demain, *the day after to-morrow*.
 A reculons, *backwards*.
 A regret, *with reluctance*.
 A tâtons, *groping along*.
 A tort, *wrongly*.
 A tort et à travers, *inconsiderately*.
 A tout moment, *every minute*.
 A tout bout de champ, *at every turn*.
 A tous égards, *in all respects*.
 A toute force, *by all means*.
 A toute bride, *with full speed*.
 Au dépourvu, *unawares*.
 Au hasard, *at random*.
 Au moins, *at least*.
 Au plus tard, *at the latest*.
 Au plus vite, *with all speed*.
 Au premier jour, *at the first opportunity*.
 Aux environs, *thereabouts*.
 Avant qu'il soit peu, *before long*.
 Avant-hier, *the day before yesterday*.

Avec soin, *carefully*.
 A vide, *empty*.
 Bon gré mal gré, *willing or not*.
 Ça et là, *here and there, up and down*.
 Ci-après, *hereafter*.
 Cette après-midi, *this afternoon*.
 D'abord, *at first*.
 D'ailleurs, *besides*.
 De bon cœur, *heartily*.
 De bon jeu, *fairly*.
 De bonne foi, *sincerely*.
 De bon matin, *early*.
 De bonne heure, *early*.
 De but en blanc, *bluntly, rashly*.
 De côté, *aside, sideways*.
 De côté et d'autre, *here and there*.
 De front, *abreast*.
 Dégaieté de cœur, *on purpose, wantonly*.
 De jour, *by day*.
 D'où, *whence*.
 D'ici, *hence*.
 De là, *thence*.
 D'en haut, *from above, upper*.
 D'en bas, *from below, lower*.
 De meilleure heure, *earlier*.
 De mieux en mieux, *better and better*.
 A qui mieux mieux, *vying with each other*.
 De niveau, *on a level*.
 De nouveau, *a-new*.
 De nuit, *by night*.
 De pair, *on equal footing*.
 De part et d'autre, *on both sides*.
 De pis en pis, *worse and worse*.
 De plus, *moreover, besides*.
 De plus en plus, *more and more*.
 De près, *closely*.
 De plus belle, *again and again*.
 Depuis peu, *lately, of late*.
 Depuis quand, *how long?*
 De suite, *together*.
 De temps en temps, *now and then*.
 De tous côtés, *on all sides*.
 De travers, *crossly, across*.
 Dès lors, *from that time*.
 D'ordinaire, *usually, mostly*.
 Du moins, *at least*.
 Dans peu, *shortly*.
 En ami, *friendly*.
 En avant, *forward*.
 En badinant, *for fun*.
 En bas, *down stairs*.
 En haut, *up stairs*.
 En dedans, *within*.
 En dehors, *without*.

ADVERBIAL EXPRESSIONS.

| | |
|--|--|
| En foule, <i>in a crowd.</i> | Peu à peu, <i>by little and little.</i> |
| En même temps, <i>at the same time.</i> | Pour lors, <i>then.</i> |
| En moins de rien, <i>in a trice.</i> | Pour le moins, <i>at least.</i> |
| En paix, <i>in peace.</i> | Pour toujours, <i>for ever.</i> |
| En partie, <i>partly.</i> | Pas du tout, <i>not at all.</i> |
| En particulier, <i>in private.</i> | Pas encore, <i>not yet.</i> |
| En plein jour, <i>in the day time.</i> | Plus bas, <i>lower.</i> |
| En plein midi, <i>at noon-day.</i> | Plus haut, <i>higher.</i> |
| En plaisantant, <i>in jest.</i> | Plus loin, <i>farther.</i> |
| En riant, <i>in a joke.</i> | Plus près, <i>nearer.</i> |
| En sus, <i>over.</i> | Plus tôt, <i>sooner.</i> |
| En sursaut, <i>suddenly.</i> | Plus tard, <i>later.</i> |
| En tout temps, <i>at all times.</i> | Presque toujours, <i>almost always.</i> |
| En vérité, <i>verily.</i> | Presque jamais, <i>hardly ever.</i> |
| En un clin d'œil, <i>in the twinkling of an eye.</i> | Près d'ici, <i>just by.</i> |
| En un tour de main, <i>in a trice.</i> | Quelque part, <i>somewhere.</i> |
| Fort bien, <i>very well.</i> | Rien du tout, <i>nothing at all.</i> |
| Fort mal, <i>very bad.</i> | Sans cesse, <i>incessantly.</i> |
| Fort et ferme, <i>stoutly.</i> | Sans doute, <i>undoubtedly.</i> |
| Goutte à goutte, <i>by drops.</i> | Sans façon, <i>without ceremony.</i> |
| Ici dessous, <i>down here.</i> | Sans faute, <i>without fail.</i> |
| Ici bas, <i>here below.</i> | Sans y penser, <i>without design.</i> |
| Ici près, <i>hereby.</i> | Sens dessus dessous, <i>upside down.</i> |
| Jusqu'à présent, <i>till now.</i> | Sens devant derrière, <i>the wrong way.</i> |
| Jusqu'où, <i>how far.</i> | Tout à l'heure, <i>this minute.</i> |
| Jusqu'ici, <i>down to here.</i> | Tout à la fois, <i>all at once.</i> |
| Jusque là, <i>down to there.</i> | Tout autant, <i>just as much.</i> |
| Là-haut, <i>above.</i> | Tout à rebours, <i>the wrong way.</i> |
| Là-bas, <i>yonder.</i> | Tout à coup, <i>suddenly.</i> |
| Là-dedans, <i>within.</i> | Tout d'un coup, <i>all at once.</i> |
| Là-dessus, <i>thereupon.</i> | Tout au plus, <i>at most.</i> |
| L'année qui vient, <i>next year.</i> | Tout droit, <i>straight along.</i> |
| La plupart du temps, <i>most times.</i> | Tout de bon, <i>in earnest.</i> |
| Mal à propos, <i>unseasonably.</i> | Tout de suite, <i>immediately.</i> |
| Ne plus, <i>no more.</i> | Tout de travers, <i>quite wrong.</i> |
| Ne rien, <i>nothing.</i> | Tout de son long, <i>all along.</i> |
| Ni bien ni mal, <i>neither well nor bad.</i> | Tout franc, <i>frankly.</i> |
| Ni plus ni moins, <i>neither more nor less.</i> | Tout net, <i>flatly.</i> |
| Nulle part, <i>nowhere.</i> | Toute la nuit, <i>all night long.</i> |
| Par devant, <i>before, in front.</i> | Tous les jours, <i>every day.</i> |
| Par derrière, <i>behind.</i> | Tous les deux jours, <i>every other day.</i> |
| Par dessus le marché, <i>into the bargain.</i> | Tout proche, <i>hard by.</i> |
| Par hasard, <i>by chance.</i> | Tout près, <i>close by.</i> |
| Par malice, <i>maliciously.</i> | Tant soit peu, <i>ever so little.</i> |
| Par mégarde, <i>inadvertently.</i> | Tant pis, <i>so much the worse.</i> |
| Par méprise, <i>through mistake.</i> | Tant mieux, <i>so much the better.</i> |
| Par où ? <i>which way ?</i> | Tôt ou tard, <i>soon or late.</i> |
| Par ici, <i>this way.</i> | Tour à tour, <i>by turns.</i> |
| Par là, <i>that way.</i> | Très à propos, <i>very seasonably.</i> |
| Par terre, <i>on the ground.</i> | Trop peu, <i>too little.</i> |
| Passablement bien, <i>tolerably well.</i> | Trop tôt, <i>too soon.</i> |
| | Trop tard, <i>too late.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE ADVERBS.

(See the list, page 173.)

| | |
|---|--|
| Vous ne serez pas mieux ailleurs, | <i>You will not be better off elsewhere.</i> |
| Les échos d'alentour répétèrent son nom, | <i>The echos around repeated his name.</i> |
| La chose se passa ainsi, | <i>The thing passed thus.</i> |
| Où étiez-vous alors ? | <i>Where were you then ?</i> |
| L'avare ne dit jamais—" Assez !" | <i>The miser never says—" Enough !"</i> |
| Il a fait bien chaud aujourd'hui, | <i>It has been very warm to-day.</i> |
| Je partirai d'aujourd'hui en huit, | <i>I shall set off this day week.</i> |
| Il reviendra d'aujourd'hui en quinze, | <i>He will return this day fortnight.</i> |
| Réglez auparavant ce qu'il faut faire, | <i>Settle beforehand what is to be done.</i> |
| Je ne puis voir cela, si je ne suis auprès, | <i>I cannot see that, if I am not near.</i> |
| Vous le voulez, et moi aussi, | <i>You wish it, and I likewise.</i> |
| Aussitôt dit, aussitôt fait, | <i>No sooner said than done.</i> |
| Travaillez autant que vous pourrez, | <i>Work as much as you can.</i> |
| C'était autrefois la mode, | <i>It was formerly the fashion.</i> |
| Faisons autrement, | <i>Let us do otherwise.</i> |
| Il y a beaucoup d'appelés, et peu d'élus, | <i>Many are called, but few are chosen.</i> |
| Je le veux bien, | <i>I like it well ; I am willing.</i> |
| Dînerons-nous bientôt ? | <i>Shall we dine soon ?</i> |
| Le maître de céans ; il n'est pas céans, | <i>The master of the house ; he is not at home.</i> |
| Cependant vous faites tout le contraire, | <i>However, you do quite the contrary.</i> |
| Certes, dit-il, vous avez tort, | <i>Certainly, said he, you are wrong.</i> |
| Combien cela vous coûte-t-il ? | <i>How much does that cost you ?</i> |
| Comment la chose s'est-elle passée ? | <i>How did that affair pass off ?</i> |
| Je n'en dirai pas davantage,* | <i>I shall say no more about it.</i> |
| Mettez le cheval dedans, | <i>Put the horse in.</i> |
| Le chien est allé dehors, | <i>The dog is gone out.</i> |
| Quoi ! vous voilà déjà revenu ! | <i>What ! you are returned already !</i> |
| Adieu, jusqu'à demain, | <i>Adieu, till to-morrow.</i> |
| Je ne l'ai pas vue depuis,* | <i>I have not seen her since.</i> |
| Que n'essayez-vous derechef ? | <i>Why don't you try again ?</i> |
| Je l'ai laissé bien loin derrière. | <i>I left him very far behind.</i> |
| On a mis devant, ce qui devait être derrière, | <i>They have put before what ought to be behind.</i> |
| Je ne sortirai plus désormais si tard, | <i>Henceforth I will never go out so late.</i> |
| Il n'est ni dessus ni dessous, | <i>It is neither over nor under.</i> |
| Réfléchissez-y bien dorénavant, | <i>Reflect upon it well for the future.</i> |
| Il est encore au lit, | <i>He is still in bed.</i> |
| Enfin cette affaire est terminée, | <i>At last that affair is terminated.</i> |
| Nous jouons souvent ensemble, | <i>We often play together.</i> |
| Nous irons chez nous ensuite, | <i>We shall go home afterwards.</i> |
| Il y a environ dix ans qu'il est mort, | <i>He has been dead about ten years.</i> |
| Je ne l'ai pas fait exprès, | <i>I did not do it on purpose.</i> |
| Ne frappez pas si fort, | <i>Don't strike so hard.</i> |

* In a negative sentence, if an *adverb* follows the negation, *pas* must be used, and not *point* which denies absolutely, and consequently cannot be limited by an *adverb*.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Il n'y a guère de gens qui le disent, | <i>There are few people who say so.</i> |
| Je vins ici hier au matin, | <i>I came here yesterday morning.</i> |
| On l'attend incessamment, | <i>They expect him shortly.</i> |
| Il me l'a demandé instamment, | <i>He asked me for it urgently.</i> |
| Jadis c'était bien différent, | <i>Formerly it was very different.</i> |
| Je n'y consentirai jamais, | <i>I will never consent to it.</i> |
| Demeurez là, n'approchez pas d'ici, | <i>Stay there, don't come near here.</i> |
| Il n'ira pas loin, je crois, | <i>He will not go far, I believe.</i> |
| Il y a long-temps qu'on ne l'a vu, | <i>It is a long time since they have seen him.</i> |
| Maintenant que voulez-vous que je fasse ? | <i>Now what would you have me do ?</i> |
| Cette affaire va mal, | <i>That business goes on badly.</i> |
| Il n'a pas même le nécessaire, | <i>He has not even what is necessary.</i> |
| Vous ne sauriez mieux faire, | <i>You could not do better.</i> |
| C'est le moins que vous puissiez faire, | <i>It is the least that you can do.</i> |
| Parlez moins haut, | <i>Do not speak so loud.</i> |
| Moins de biens, moins de soins, | <i>The less money, the less care.</i> |
| Cet homme était naguère les délices de la cour, | <i>That man was formerly the delight of the court.</i> |
| Vous n'avez qu'à dire oui ou non, | <i>You have only to say yes or no.</i> |
| Je n'entends pas cela, | <i>I do not understand that.</i> |
| Je le ferai pour ne pas vous désobliger,* | <i>I will do it that I may not disoblige you.</i> |
| Il ne cesse de se plaindre,† | <i>He does not cease complaining.</i> |
| J'ai remarqué plusieurs personnes, et notamment Mr. un tel, | <i>I remarked several persons, and especially Mr. Such-a-one.</i> |
| Je ne le souffrirai nullement, | <i>I will by no means allow it.</i> |
| Où allez-vous si vite ? | <i>Where are you going so fast ?</i> |
| Il n'a répondu ni oui ni non, | <i>He answered neither yes nor no.</i> |
| Il arrive parfois que..... | <i>It sometimes happens that.</i> |
| Je vous suivrai partout, | <i>I will follow you everywhere.</i> |
| Ils étaient tous pêle-mêle, | <i>They were all in confusion.</i> |
| Peut-être que oui, peut-être que non, | <i>Perhaps yes, perhaps no.</i> |
| Vous mangez et buvez très peu, | <i>You eat and drink very little.</i> |
| Hier il se portait un peu mieux, | <i>Yesterday he was a little better.</i> |
| Aujourd'hui il est pis que jamais, | <i>To-day he is worse than ever.</i> |
| Il est plus content qu'un roi, | <i>He is more happy than a king.</i> |
| Je choisirais plutôt‡ celui-ci que celui-là. | <i>I should choose this rather than that.</i> |
| Cela n'est plus présentement en usage, | <i>That is no longer in use now.</i> |
| Il est presque nuit, | <i>It is almost dark.</i> |
| Il y a près de vingt ans que cela est arrivé, | <i>It is nearly twenty years ago since that happened.</i> |
| Il faut préalablement payer ses dettes, | <i>We must previously pay our debts.</i> |
| Il demeure ici proche. | <i>He lives near here,—close by.</i> |

* See observation on *ne . . . pas*, note (§), page 174.

† *Not* is expressed by *ne* without *pas*, when it is joined to the verbs *cesser*, *oser*, *pouvoir*, and also *savoir* used for *to be able*, followed by an infinitive ; as,
Je ne saurais parler français, I cannot speak French,

‡ *Plutôt*, rather, must not be mistaken for *Plus tôt*, sooner, spelt in two words.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Il se propose d'aller en France, et puis en Italie, | <i>He intends going to France, and then to Italy.</i> |
| Quand partira-t-il ? | <i>When will he set off ?</i> |
| Quelquefois je devine juste, | <i>Sometimes I guess right.</i> |
| Il n'a pas fait cela par mégarde, mais sciemment, | <i>He did not do that unawares, but knowingly.</i> |
| Il reçut l'ordre, et soudain il partit, | <i>He received the order, and set off on a sudden.</i> |
| Il mourut soudainement, | <i>He died suddenly.</i> |
| Cela est arrivé bien subitement, | <i>That happened very unexpectedly.</i> |
| Parlez-vous souvent français ? | <i>Do you often speak French ?</i> |
| Nous nous séparâmes sur-le-champ, | <i>We parted immediately.</i> |
| Surtout n'oubliez pas le salut de votre âme, | <i>Above all forget not the salvation of your soul.</i> |
| Il y a tant pour vous, et tant pour moi, | <i>There is so much for you, and so much for</i> |
| Tous tant que nous sommes, | <i>All of us, as many as there are. [me.]</i> |
| Je finirai cela tantôt, | <i>I shall finish that by and by.</i> |
| Il se porte tantôt bien, tantôt mal, | <i>He is sometimes well, sometimes ill.</i> |
| Il vaut mieux tard que jamais, | <i>Better late than never.</i> |
| Allez, et revenez tôt, | <i>Go, and come back soon.</i> |
| La lune tourne toujours autour de la terre, | <i>The moon turns constantly round the earth.</i> |
| J'en suis tout-à-fait persuadé, | <i>I am quite persuaded of it.</i> |
| Il est totalement ruiné, | <i>He is totally ruined.</i> |
| Cet homme-là est très-savant,* | <i>That man is very learned.</i> |
| Chacun le sien, ce n'est pas trop, | <i>Every one his own, is not too much.</i> |
| Il demeure vis-à-vis, | <i>He lives opposite.</i> |
| Faites vite, dépêchez-vous, | <i>Do quickly, make haste.</i> |
| Il écoutera volontiers cette proposition, | <i>He will listen to that proposition willingly.</i> |
| Il est vraiment orateur, | <i>He is truly an orator.</i> |
| Voulez-vous y aller ? | <i>Will you go thither ?</i> |
| Je vais vous y conduire, | <i>I am going to take you there.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND ADVERBS.

(See the list, page 174.)

| | |
|--|---|
| Il courait à bride abattue, | <i>He was riding full gallop.</i> |
| Il se tient bien à cheval, | <i>He holds himself well on horseback.</i> |
| Il a fait cela à contre cœur, | <i>He did that against his will.</i> |
| Nous sommes ici à couvert de la pluie, | <i>We are here sheltered from the rain.</i> |
| J'avais dit mon sentiment à découvert, | <i>I have told you openly what I feel.</i> |
| Je ne l'ai pas fait à dessein, | <i>I did not do it designedly.</i> |
| Tournez à droite, et puis à gauche, | <i>Turn to the right, and then to the left.</i> |
| Il frappait à droite et à gauche, | <i>He struck right and left.</i> |
| Vous l'accusez à faux, | <i>You accuse him falsely.</i> |
| Il possède cette science à fond, | <i>He knows that science thoroughly.</i> |
| On y trouve de tout à foison, | <i>Everything is found there in plenty.</i> |

* Très requires an hyphen (-) before all words to which it is joined.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| La digue n'était pas encore à fleur d'eau, | <i>The dike was not yet even with the water.</i> |
| Les fondements sont déjà à fleur de terre, | <i>The foundations are already close to the ground.</i> |
| J'en conserverai à jamais la mémoire, | <i>I shall for ever retain the recollection of it.</i> |
| Ils entrèrent tous à la file, | <i>They entered all in a row.</i> |
| On ne peut pas tout faire à la fois, | <i>One cannot do everything at once.</i> |
| Vous l'avez fait à la hâte, | <i>You have done it in a hurry.</i> |
| Réglons cette affaire à l'amiable, | <i>Let us settle that affair amicably.</i> |
| Ne faites plus cela à l'avenir, | <i>For the future don't do that.</i> |
| N'entreprenez rien à la légère, | <i>Undertake nothing inconsiderately.</i> |
| Allons, mes amis, buvons à la ronde, | <i>Come, friends! let us drink round.</i> |
| Il tomba à la renverse, | <i>He fell on his back.</i> |
| Je le tirai à l'écart pour lui parler, | <i>I drew him aside to speak to him.</i> |
| Regardez cette étoffe à l'endroit, | <i>Look at this stuff on the right side.</i> |
| Vous avez mis vos bas à l'envers, | <i>You have put your stockings on the wrong side outwards.</i> |
| Ils travaillent à l'envi, | <i>They vie with one another in working.</i> |
| Vous êtes logé fort à l'étroit, | <i>You are very narrowly lodged.</i> |
| Votre frère est survenu à l'improviste, | <i>Your brother came upon us unexpectedly.</i> |
| Vous ferez cela à loisir, | <i>You will do that at your leisure.</i> |
| Elle danse et chante à merveille, | <i>She dances and sings exceedingly well.</i> |
| Vous ne l'aurez pas ailleurs à meilleur marché, | <i>You will not have it elsewhere for less.</i> |
| Je ne saurais le vendre à moins, | <i>I could not sell it under.</i> |
| Mettez ces articles à part, | <i>Put these articles by.</i> |
| A peine peut-il se traîner, | <i>Hardly can he drag himself along.</i> |
| C'est à peu près la même chose, | <i>It is nearly the same thing.</i> |
| Y allâtes-vous à pied ou à cheval? | <i>Did you go there on foot or on horseback?</i> |
| L'ennemi a été battu à plate couture, | <i>The enemy has been soundly beaten.</i> |
| C'est un conte fait à plaisir, | <i>That is a story designedly made up.</i> |
| Le soleil nous donnait à plomb sur la tête, | <i>The sun darted perpendicularly upon our heads.</i> |
| Le secours arriva à point nommé, | <i>The succours arrived at the very time.</i> |
| Je n'y pense plus à présent, | <i>I think no more about it now.</i> |
| Vous arrivez fort à propos, | <i>You arrive very seasonably.</i> |
| J'irai en ville après demain, | <i>I will go to town the day after to-morrow.</i> |
| Les écrevisses vont à reculons, | <i>The crabs walk backwards.</i> |
| Elle y consentit à regret, | <i>She consented to it with reluctance.</i> |
| Je suis venu ici à tâtons, | <i>I came here groping along.</i> |
| C'est à tort que vous m'accusez, | <i>You accuse me wrongly.</i> |
| Il parle souvent à tort et à travers, | <i>He often speaks inconsiderately.</i> |
| Je l'attends ici à tout moment, | <i>I expect him here every minute.</i> |
| Il fait la même faute à tout bout de champ, | <i>He commits the same fault at every turn.</i> |
| Je préfère celui-là à tous égards, | <i>I prefer that one in all respects.</i> |
| Il voulut s'en aller à toute force, | <i>He would by all means go away.</i> |
| Il court à toute bride à sa ruine, | <i>He runs full speed to his ruin.</i> |
| La voiture est revenue à vide. | <i>The carriage is come back empty.</i> |

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Vous me prenez au dépourvu, | <i>You take me unprepared.</i> |
| Il parle toujours au hasard, | <i>He always speaks at random.</i> |
| Au moins, prenez y garde, | <i>At least, take care of that.</i> |
| Je reviendrai à dix heures au plus tard, | <i>I will return at ten o'clock at the latest.</i> |
| Courons-y au plus vite, | <i>Let us run there with all speed.</i> |
| Je vous l'enverrai au premier jour, | <i>I will send it you the first opportunity.</i> |
| Nous trouverons nos camarades aux environs, | <i>We shall find our comrades thereabouts.</i> |
| Je partirai avant qu'il soit peu, | <i>I shall set off before long.</i> |
| Je rencontraï votre père avant hier, | <i>I met your father the day before yesterday.</i> |
| J'ai examiné cette affaire avec soin, | <i>I have examined that affair carefully.</i> |
| Bon gré mal gré il faudra bien qu'il y consente, | <i>He must consent to it, willing or not.</i> |
| Le troupeau était éparé çà et là, | <i>The flock was scattered here and there.</i> |
| Comme on le verra ci-après, | <i>As will be seen hereafter.</i> |
| Nous aurons de l'orage cette après midi, | <i>We shall have a storm this afternoon.</i> |
| D'abord il semble que cela soit vrai, | <i>At first it seems that that is true.</i> |
| D'ailleurs il faut considérer que . . . | <i>Besides, we must consider that . . .</i> |
| J'y consens de bon cœur, | <i>I heartily consent to it.</i> |
| Il n'a pas gagné de bon jeu, | <i>He has not won fairly.</i> |
| Parlez-vous de bonne foi ? | <i>Do you speak sincerely ?</i> |
| Il se lève toujours de bon matin, | <i>He always rises early.</i> |
| Il est trop de bonne heure pour dîner, | <i>It is too early to dine.</i> |
| Il l'alla quereller de but en blanc, | <i>He went to quarrel with him bluntly.</i> |
| Il marche tout de côté, | <i>He walks all on one side.</i> |
| Vous courez de côté et d'autre, | <i>You run here and there.</i> |
| Ils marchaient tous trois de front, | <i>They were walking all three abreast.</i> |
| Il l'a offensé de gaieté de cœur, | <i>He has offended him on purpose.</i> |
| Il vaut mieux voyager de jour que de nuit, | <i>It is better to travel by day than by night.</i> |
| D'où venez-vous ? | <i>Whence come you ?</i> |
| Sortez d'ici, tout de suite, | <i>Go hence, immediately.</i> |
| Ne bougez pas de là, | <i>Stir not thence.</i> |
| Le jour vient d'en haut, | <i>The light comes from above.</i> |
| De Paris à Rouen par la route d'en bas, | <i>From Paris to Rouen by the lower road.</i> |
| Venez une autre fois de meilleure heure, | <i>Come earlier another time.</i> |
| Ses affaires vont de mieux en mieux, | <i>His business goes on better and better.</i> |
| Ils font à qui mieux mieux, | <i>They vie with each other.</i> |
| Cette rue n'est pas de niveau, | <i>This street is not level.</i> |
| Où l'a emprisonné de nouveau, | <i>They have imprisoned him anew.</i> |
| Nous partirons de nuit, | <i>We shall set off by night.</i> |
| Il va de pair avec les grands seigneurs, | <i>He goes on equal footing with noblemen.</i> |
| Ils sont heureux de part et d'autre, | <i>They are happy on both sides.</i> |
| Le commerce va de pis en pis, | <i>Trade gets worse and worse.</i> |
| Donnez quelque chose de plus, | <i>Give something more.</i> |
| Sa vue diminue de plus en plus, | <i>His sight diminishes more and more.</i> |
| Nous nous sommes suivis de près, | <i>We followed each other closely.</i> |

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Il s'est endetté <i>de plus belle</i> , | <i>He has got into debt again and again.</i> |
| Sa femme est morte <i>depuis peu</i> , | <i>His wife died lately.</i> |
| <i>Depuis quand</i> étaient-ils mariés ? | <i>Since when were they married ?</i> |
| Il ne saurait dire deux mots <i>de suite</i> ,* | <i>He could not say two words together.</i> |
| Il vient me voir <i>de temps en temps</i> , | <i>He comes to see me now and then.</i> |
| On le cherche <i>de tous côtés</i> , | <i>They seek him on all sides.</i> |
| Il vous regarde <i>de travers</i> , | <i>He looks at you crossly.</i> |
| <i>Dès lors</i> je me tins sur mes gardes, | <i>From that time I kept on my guard.</i> |
| <i>D'ordinaire</i> il étudie sept heures, | <i>He usually studies seven hours.</i> |
| <i>Du moins</i> , ne manquez pas de m'écrire, | <i>At least, do not fail to write to me.</i> |
| Je serai de retour <i>dans peu</i> , | <i>I shall be back in a short time.</i> |
| Agissons <i>en amis</i> , et sans cérémonie, | <i>Let us act like friends, and without ceremony.</i> |
| Il ne peut prouver ce qu'il a mis <i>en avant</i> , | <i>He cannot prove what he has advanced.</i> |
| Il l'a dit <i>en badinant</i> , | <i>He said it for fun.</i> |
| Il y a quelqu'un <i>en bas</i> qui vous demande, | <i>There is somebody down stairs who wants you.</i> |
| Dites-lui qu'il vienne <i>en haut</i> , | <i>Tell him to come up stairs.</i> |
| Cette vieille maison est très-belle <i>en dedans</i> , | <i>That old house is very handsome within.</i> |
| Elle est très-laide <i>en dehors</i> , | <i>It is very ugly on the outside.</i> |
| Les bœufs et les brebis venaient <i>en foule</i> , | <i>The oxen and the sheep came in crowds.</i> |
| Nous étions au collège <i>en même temps</i> , | <i>We were at college at the same time.</i> |
| Il disparut <i>en moins de rien</i> , | <i>He disappeared in a trice.</i> |
| Vivons <i>en paix</i> , ça vaudra mieux, | <i>Let us live in peace, that will be better.</i> |
| Vous êtes cause <i>en partie</i> qu'il s'en est allé, | <i>You are partly the cause of his going away.</i> |
| Il faut lui parler <i>en particulier</i> , | <i>You must speak to him in private.</i> |
| Il a été volé <i>en plein jour</i> , | <i>He has been robbed in the day-time.</i> |
| Il fut arrêté <i>en plein midi</i> , | <i>He was stopped at noon-day.</i> |
| Il ne parle jamais qu' <i>en plaisantant</i> , | <i>He never speaks but in jest.</i> |
| Il lui dit ses vérités <i>en riant</i> , | <i>He tells him of his faults in a joke.</i> |
| Quatre francs et le quart <i>en sus</i> font cinq francs, | <i>Four francs and the quarter over make five francs.</i> |
| Je m'éveillai <i>en sursaut</i> , | <i>I awakened suddenly.</i> |
| Je serai à votre service <i>en tout temps</i> , | <i>I shall be at your service at all times.</i> |
| Je vous le dis <i>en vérité</i> , | <i>I tell you so truly.</i> |
| L'éclair disparaît <i>en un clin d'œil</i> , | <i>The flash disappears in the twinkling of an eye.</i> |
| Il a fait cela <i>en un tour de main</i> , | <i>He did it in a trice.</i> |
| C'est <i>fort bien</i> pensé, | <i>That is very well thought.</i> |
| Cette maison est <i>fort mal</i> bâtie, | <i>That house is very badly built.</i> |
| Il nia la chose <i>fort et ferme</i> , | <i>He denied the thing stoutly.</i> |
| Versez cette liqueur <i>goutte à goutte</i> , | <i>Pour out this liquor drop by drop.</i> |
| Votre plume est <i>ici dessous</i> , | <i>Your pen is under here.</i> |
| Les choses <i>d'ici bas</i> sont périssables, | <i>Things here below are perishable.</i> |
| N'est-il pas logé <i>ici près</i> ? | <i>Does he not lodge just by ?</i> |

* See second note (†), page 178.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| <i>Jusqu'où faut-il que j'aille ?</i> | <i>How far must I go ?</i> |
| <i>Apprenez jusqu'ici,</i> | <i>Learn down to here.</i> |
| <i>Nous lisons depuis ici jusque là,</i> | <i>We will read from here down to there.</i> |
| <i>Je n'ai pas à me plaindre jusqu'à présent,</i> | <i>I have nothing to complain of hitherto.</i> |
| <i>Regardez là-haut,</i> | <i>Look above.</i> |
| <i>Allez voir ce qui est là-bas,</i> | <i>Go and see what there is yonder.</i> |
| <i>N'entrez pas là-dedans,</i> | <i>Don't go in there,—enter not within.</i> |
| <i>Là-dessus il nous quitta,</i> | <i>Thereupon he left us.</i> |
| <i>Que faites-vous la plupart du temps ?</i> | <i>What do you do most times ?</i> |
| <i>Je quitterai l'école l'année qui vient,</i> | <i>I shall leave school next year.</i> |
| <i>Il est venu bien mal à propos,</i> | <i>He came very unseasonably.</i> |
| <i>Je ne demeure plus au même endroit,</i> | <i>I live no longer in the same place.</i> |
| <i>Tout cela n'aboutit à rien,</i> | <i>All that leads to nothing.</i> |
| <i>Il ne se porte ni bien ni mal,</i> | <i>He is neither well nor ill.</i> |
| <i>Elle a trente ans, ni plus ni moins,</i> | <i>She is thirty,—neither more nor less.</i> |
| <i>On ne trouve cela nulle part,</i> | <i>That is to be found nowhere.</i> |
| <i>Nous attaquâmes l'ennemi par devant,</i> | <i>We attacked the enemy in front.</i> |
| <i>Le traître ! il m'a frappé par derrière,</i> | <i>The traitor ! he struck me behind.</i> |
| <i>Je lui donnai trois francs par dessus le marché,</i> | <i>I gave him three francs into the bargain.</i> |
| <i>Cela est arrivé par hasard,</i> | <i>That happened by chance.</i> |
| <i>Il ne l'a pas fait par malice,</i> | <i>He did not do it maliciously.</i> |
| <i>C'est par mégarde, n'est-ce pas ?</i> | <i>It is inadvertently, is it not ?</i> |
| <i>Je suis sûr que c'est par méprise,</i> | <i>I am sure that it is by mistake.</i> |

| | |
|---|---|
| <i>Par où avez-vous passé, pour aller là ?</i> | <i>Which way did you pass, to go there ?</i> |
| <i>Venez par ici, n'allez pas par là,</i> | <i>Come this way, don't go that way.</i> |
| <i>Cet arbre est tombé par terre,</i> | <i>That tree is fallen on the ground</i> |
| <i>Elle se porte passablement bien,</i> | <i>She is tolerably well.</i> |
| <i>Les jours augmentent peu à peu,</i> | <i>The days grow longer by little and little.</i> |
| <i>Pour lors nous nous divertirons,</i> | <i>Then we shall divert ourselves.</i> |
| <i>Donnez-lui pour le moins de quoi vivre,</i> | <i>Give him at least wherewith to live upon.</i> |
| <i>Il nous dit adieu pour toujours,</i> | <i>He bade us adieu for ever.</i> |
| <i>Elle ne vous aime point du tout,</i> | <i>She does not love you at all.</i> |
| <i>Il n'est pas encore nuit,</i> | <i>It is not yet dark.</i> |
| <i>Descendez plus bas, si vous pouvez,</i> | <i>Go down lower, if you can.</i> |
| <i>Il demeure plus haut dans cette rue,</i> | <i>He lives higher up in this street.</i> |
| <i>Demeurez-en là, n'allez pas plus loin,</i> | <i>Stop there,—do not go any farther.</i> |
| <i>Approchez-vous un peu plus près,</i> | <i>Come a little nearer.</i> |
| <i>Il était arrivé plus tôt que vous,</i> | <i>He was arrived sooner than you.</i> |
| <i>Il vaut mieux partir plus tôt que plus tard,</i> | <i>It is better to set off sooner than later.</i> |
| <i>Nous dinons presque toujours à deux heures,</i> | <i>We dine almost always at two o'clock.</i> |
| <i>Je ne sors presque jamais avant le dîner,</i> | <i>I hardly ever go out before dinner.</i> |
| <i>L'église est-elle près d'ici ?</i> | <i>Is the church just by ?</i> |
| <i>J'ai lu cette anecdote quelque part,</i> | <i>I have read this anecdote somewhere.</i> |
| <i>Il n'aura rien du tout,</i> | <i>He will have nothing at all.</i> |

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| <p> Ils se querellent <i>sans cesse</i>, Il arrivera <i>sans doute</i> aujourd'hui, Venez dîner avec moi <i>sans façon</i>, J'y serai demain <i>sans faute</i>, J'ai dit cela <i>sans y penser</i>, Elle met tout <i>sens dessus dessous</i>, Il a mis sa robe <i>sens devant derrière</i>, Je suis à vous <i>tout à l'heure</i>, Ne parlez pas <i>tous à la fois</i>, Je vous en aurais donné <i>tout autant</i>, Il a fait cela <i>tout à rebours</i>, Cette maison est tombée <i>tout à coup</i>, Il fit sa fortune <i>tout d'un coup</i>, Il est sept heures <i>tout au plus</i>, Ce chemin mène <i>tout droit</i> à la ville, Le croyez-vous <i>tout de bon</i>? Allez-y <i>tout de suite</i>, Il tomba <i>tout de son long</i> dans la boue, Ce livre est cousu <i>tout de travers</i>, </p> | <p> <i>They quarrel incessantly.</i> <i>He will undoubtedly arrive to-day.</i> <i>Come and dine with me without ceremony.</i> <i>I will be at home to-morrow without fail.</i> <i>I said that without design.</i> <i>She turns everything topsyturvy.</i> <i>He has put on his gown the wrong way.</i> <i>I will be with you in a minute.</i> <i>Do not speak all at once.</i> <i>I could have given you just as much.</i> <i>He has done that the wrong way.</i> <i>That house fell down suddenly.</i> <i>He made his fortune all at once.</i> <i>It is seven o'clock at most.</i> <i>This road leads straight to the town.</i> <i>Do you believe it in earnest?</i> <i>Go there immediately.</i> <i>He fell all along in the mud.</i> <i>This book is sewed quite wrong.</i> </p> |
| <p> Il me l'a dit <i>tout franc</i>, Il me l'a refusé <i>tout net</i>, Nous avons dansé <i>toute la nuit</i>, Je vais <i>tous les jours</i> au parc, Il ne se rase que <i>tous les deux jours</i>, Nous demeurons <i>tout proche</i>, Notre maison est ici <i>tout près</i>, Attendez-moi <i>tant soit peu</i>, S'il ne se corrige pas, <i>tant pis</i> pour lui, Si vous vous conduisez bien, <i>tant mieux</i> pour vous, Il faut mourir <i>tôt ou tard</i>, Nous nous traitons <i>tour à tour</i>, Il est arrivé <i>très à propos</i>, Vous lui en avez donné <i>trop peu</i>, Vous ne sauriez venir <i>trop tôt</i>, Vous vous levez <i>trop tard</i>,* </p> | <p> <i>He told it me very frankly.</i> <i>He has flatly denied me.</i> <i>We danced all night.</i> <i>I go to the park every day.</i> <i>He shaves only every other day.</i> <i>We live hard by.</i> <i>Our house is close by.</i> <i>Wait for me ever so little, a little while.</i> <i>If he does not amend, so much the worse</i> <i>for him.</i> <i>If you conduct yourself well, so much the</i> <i>better for you.</i> <i>We must die sooner or later.</i> <i>We treat each other by turns.</i> <i>He has arrived very seasonably.</i> <i>You have given him too little of it.</i> <i>You could not come too soon.</i> <i>You rise too late.</i> </p> |

* N.B.—Some adverbs, expressive of quantity, scarcity, or exclusion, require the preposition *de* after them; as—

| | | | |
|--------------------|---------------------|------------------|------------------|
| Assez d'argent,† | Money enough. | Que de chagrin, | How much grief. |
| Autant de peine, | As much trouble. | Pas de loisir, | No leisure. |
| Beaucoup de monde, | Many people. | Peu de patience, | Little patience. |
| Combien de fois? | How many times? | Plus d'amour, | More affection. |
| Jamais de plaisir, | Never any pleasure. | Tant de gloire, | So much glory. |
| Moins de temps, | Less time. | Trop de douleur, | Too much sorrow. |

† Observe that *Assez*, enough, is always placed before the substantive in French.

CHAPTER VII.

OF PREPOSITIONS.

THE PREPOSITION is an invariable part of speech, expressing the relation which words have with each other; as—

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Je vais à Paris, | <i>I go to Paris.</i> |
| Il vient de la campagne, | <i>He comes from the country.</i> |
| Entrez dans la chambre, | <i>Come into the room.</i> |
| Mettez le livre sur la table, | <i>Put the book on the table.</i> |

Prepositions are always placed, in French, before the words which they govern, and never after, as they are sometimes in English; as—

| | |
|------------------------|-----------------------------------|
| De quoi se plaint-il ? | <i>What does he complain of ?</i> |
| A qui parlez-vous ? | <i>Whom do you speak to ?</i> |

A, de, en, are always repeated before each word which they govern; as—

| |
|--|
| <i>Il dut la vie à la clémence et à la magnanimité du vainqueur.</i> |
| <i>Il est dans un état de doute, de crainte, et de défiance.</i> |
| <i>Il a voyagé en Allemagne, en France, et en Italie.</i> |

The other prepositions are also repeated before words of different signification, but not before expressions nearly synonymous; as—

| | |
|---|-------------------------------------|
| <i>Dans la paix et dans la guerre,</i> | <i>In peace and in war.</i> |
| <i>Dans la mollesse et l'oisiveté,</i> | <i>In effeminacy and idleness.</i> |
| <i>Avec courage et avec inhumanité,</i> | <i>With courage and inhumanity.</i> |
| <i>Avec le temps et avec patience,</i> | <i>With time and patience.</i> |
| <i>Par la force et par l'adresse,</i> | <i>By force and address.</i> |
| <i>Par la force et la violence,</i> | <i>By force and violence.</i> |

All prepositions govern the present of the infinitive, in French, except *en*, which admits of a gerund, as in English; examples—

| | |
|---------------------|---|
| Avant de commencer. | * <i>En étudiant attentivement.</i> |
| Après avoir diné. | * <i>En faisant de grands sacrifices.</i> |
| Sans y aller. | * <i>En payant ses dettes.</i> |

CHIEF PREPOSITIONS.

A, at, to, in, into.
Après, after, next to.
Attendu, considering.
Avant, before.
Avec, with, against.
A travers, through, across.
Chez, at, to, among.
Comme, like.
Contre, against, near, by.
Dans, in, into.
De, of, from, with, by, to.
Dès, from.
Depuis, since, from.

Dessus, on, upon, above.
Dessous, under, beneath.
Devant, before.
Derrière, behind.
Durant, during.
En, in, into.
Entre, between.
Envers, towards.
Environ, about.
Excepté,
Hormis, } except, but.
Hors, }
Moyennant, by means of.

* *Upon, by*, with a participle active in English, are commonly rendered in French by *en*, with the gerund, as in these three examples.

CHIEF PREPOSITIONS.

Malgré, *in spite of.*
 Nonobstant, *notwithstanding.*
 Outre, *besides, beyond.*
 Par, *by, through, &c.*
 Parmi, *among.*
 Pendant, *during.*
 Pour, *for.*
 Près, *near, next to.*
 Par deçà, *on this side.*
 Par delà, *on the other side.*
 Par dessus, *above.*
 Par dessous, *under.*

Sans, *without, but for.*
 Sauf, *except, with deference to.*
 Selon, *according to.*
 Suivant, *according to.*
 Sur, *on, upon, above.*
 Sous, *under.*
 Touchant, *concerning.*
 Vers, *towards, about.*
 Vis-à-vis, *opposite.*
 Voici, *here is.*
 Voilà, *there is.*
 Vu, *considering.*

COMPOUND PREPOSITIONS.

(With *de.*)

Après *de*, *near by.*
 Autour *de*, *about.*
 A cause *de*, *on account of.*
 A couvert *de*, *sheltered from.*
 A côté *de*, *by, next to.*
 A force *de*, *by dint of.*
 A l'abri *de*, *secure from.*
 A l'égard *de*, *as to.*
 A l'épreuve *de*, *proof against.*
 A l'exclusion *de*, *excluding.*
 A l'exception *de*, *excepting.*
 A la faveur *de*, *by means of.*
 A l'inaçu *de*, *unknown to.*
 A la mode *de*, *after the fashion of.*
 A la réserve *de*, *excepting.*
 A moins *de*, *under.*
 A raison *de*, *at the rate of.*
 Au delà *de*, *beyond.*
 Au dessus *de*, *above.*
 Au dessous *de*, *below.*
 Au devant *de*, *to meet.*

Au grand regret *de*, *to the great regret of.*
 Au lieu *de*, *instead of.*
 Au milieu *de*, *in the middle of.*
 Au moyen *de*, *by means of.*
 Au niveau *de*, *even with.*
 Au prix *de*, *at the expense of.*
 Au risque *de*, } *at the peril of.*
 Au péril *de*, }
 Au travers *de*, *through.*
 Aux environs *de*, *round about.*
 Aux dépens *de*, *at the expense of.*
 Ensuite *de*, *after.*
 En deçà *de*, *on this side of.*
 En dépit *de*, *in spite of.*
 Faut *de*, *for want of.*
 Hors *de*, *out of.*
 Le long *de*, *along.*
 Loin *de*, *far from.*
 Près *de*, } *near.*
 Proche *de*, }
 Pour l'amour *de*, *for the sake of.*
 Vis-à-vis *de*, *opposite.*

(With *à.*)

Conformément *à*, *conformably to.*
 Jusqu'*à*, *as far as.*
 Par rapport *à*, *with respect to.*

Quant *à*, *as for.*
 Sauf *à*, *but for*

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE PREPOSITIONS.

(See the list, page 185.)

| | |
|---|---|
| Mon frère est maintenant à Paris, | <i>My brother is now at Paris.</i> |
| Il ira bientôt à Rome, | <i>He will soon go to Rome.</i> |
| Je resterai cet hiver à Londres, | <i>I shall remain this winter in London.</i> |
| Voulez-vous venir à la campagne? | <i>Will you come into the country?</i> |
| Je demeure à vingt milles d'ici, | <i>I live twenty miles from here.</i> |
| A qui est cette maison-là? | <i>Whose house is that?</i> |
| Elle est bâtie à chaux et à ciment, | <i>It is built with lime and cement.</i> |
| Ils se sont battus à l'épée et au pistolet, | <i>They fought with swords and pistols.</i> |
| Il nous manque deux tasses à café,* | <i>We want two coffee-cups.</i> |
| Entrez dans la salle à manger, | <i>Go into the dining-room.</i> |
| J'ai des armes à feu dans ma chambre à coucher. | <i>I have fire-arms in my bed-room.</i> |
| Je n'ai point de poudre à canon, | <i>I have no gunpowder.</i> |
| Il y a un moulin à vent sur la colline, | <i>There is a windmill on the hill.</i> |
| Il y a beaucoup de vers à soie en Italie, | <i>There are many silk-worms in Italy.</i> |
| Cette dame a une bague à diamants au doigt, | <i>That lady has a diamond ring on her finger.</i> |
| Elle travaille bien à l'aiguille, | <i>She works well at her needle.</i> |
| Ce tableau est peint à l'huile, | <i>This picture is painted in oil.</i> |
| J'aime à vivre à l'Anglaise, | <i>I like to live in the English way.</i> |
| Elle est vêtue à la Française, | <i>She is dressed in the French style.</i> |
| Cette couleur n'est plus à la mode, | <i>That colour is no longer in fashion.</i> |
| A mon avis, elle n'a pas tort, | <i>In my opinion she is not wrong.</i> |
| Après la pluie vient le beau temps, | <i>After rain comes fine weather.</i> |
| Après vous elle est la plus belle, | <i>After yourself, she is the most beautiful.</i> |
| Il est sans cesse après moi, | <i>He is incessantly running after me.</i> |
| Elle crie toujours après ses domestiques, | <i>She is always scolding her servants.</i> |
| Tout le monde crie après lui, | <i>Every body cries out against him.</i> |
| Savez-vous dessiner d'après nature? | <i>Can you draw from nature?</i> |
| Ce tableau est d'après Raphaël, | <i>That picture is after Raphaël.</i> |
| Il fut exempté du juré attendu son âge, | <i>He was exempted from the jury on account of his age.</i> |
| Il ne peut partir, attendu les vents contraires, | <i>He cannot sail, on account of contrary winds.</i> |
| Je savais cela avant vous,† | <i>I knew that before you.</i> |
| Je ne sortirai pas avant deux heures, | <i>I shall not go out before two o'clock.</i> |
| Il faut mettre ce mot-ci avant l'autre, | <i>You must put this word before the other.</i> |
| Mettez cela devant le feu,† | <i>Put that before the fire.</i> |
| Il demeure tout devant l'église, | <i>He lives just in front of the church.</i> |
| Ne vous placez pas devant moi, | <i>Don't place yourself before me.</i> |
| Otez-vous de devant mon jour, | <i>Stand out of my light.</i> |
| La paix soit avec vous, | <i>Peace be with you.</i> |
| La France était en guerre avec l'Espagne, | <i>France was at war with Spain.</i> |
| Avec tout son bien il n'est pas heureux, | <i>With all his wealth, he is not happy.</i> |

* See observation on compound words, note (*) page 37.

† *Avant* generally relates to time, or expresses priority; *devant* is a preposition of place. They must not be mistaken for *suravant*, which is an adverb, and cannot be used in connexion with nouns.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| Il ne se conduit pas <i>avec</i> prudence, | <i>He does not act with prudence.</i> |
| On ne voyait le soleil qu' <i>à travers</i> les nuages, | <i>One saw the sun only through the clouds.</i> |
| Ils couraient <i>à travers</i> les champs, | <i>They ran across the fields.</i> |
| Il se fit jour <i>au travers</i> des ennemis,* | <i>He cut his way through the enemy.</i> |
| Il lui passa l'épée <i>au travers</i> du corps.* | <i>He ran his sword through his body.</i> |
| J'ai passé chez vous ce matin, | <i>I called at your house this morning.</i> |
| Je viens de chez votre frère, | <i>I come from your brother's.</i> |
| Je vais chez moi maintenant, | <i>I am going home now.</i> |
| C'était la coutume chez les Romains, | <i>It was the custom among the Romans.</i> |
| Il marche comme un paysan, | <i>He walks like a clown.</i> |
| Il court comme un insensé par les rues, | <i>He runs about the streets like a madman.</i> |
| Ils s'est marié contre la volonté de son père, | <i>He married against the will of his father.</i> |
| Sa maison est contre la mienne, | <i>His house is next to mine.</i> |
| J'étais assis contre lui, | <i>He was seated next to him.</i> |
| Attachez ce tableau contre la muraille, | <i>Fix this picture against the wall.</i> |
| Qu'avez-vous à dire contre cela ? | <i>What have you to say against that ?</i> |
| Vous trouverez un couteau dans ce tiroir,† | <i>You will find a knife in that drawer.</i> |
| Dans quelle rue demeurez-vous en ville ? | <i>In what street do you live in town ?</i> |
| Cette ville est en Angleterre, dans le comté de Kent, | <i>That town is in England, in the county of Kent.</i> |
| La campagne est riante dans cette saison. | <i>The country is pleasant at this season.</i> |
| J'irai dans deux mois en France, | <i>In two months I shall go to France.</i> |
| On va en deux jours de Londres à Paris, | <i>They go from London to Paris in two days.</i> |
| Nous avons voyagé d'Italie en Suisse, | <i>We travelled from Italy to Switzerland.</i> |
| Il court de maison en maison, et de rue en rue, | <i>He runs from house to house, and from street to street.</i> |
| Narcisse fut métamorphosé en fleur, | <i>Narcissus was metamorphosed into a flower.</i> |
| Mr. votre père est-il en bonne santé ? | <i>Is your father in good health ?</i> |
| Il se promène en robe de chambre et en pantoufles dans le jardin, | <i>He walks in the garden in his dressing-gown and slippers.</i> |
| Qu'est-ce qu'on crie dans la rue ? | <i>What is it they are crying in the street ?</i> |
| L'homme est sujet à toutes sortes d'infirmités, | <i>Man is subject to all sorts of infirmities.</i> |
| La vie humaine est pleine de revers, ‡ | <i>Human life is full of reverses.</i> |
| Votre habit est couvert de poussière, | <i>Your coat is covered with dust.</i> |
| La fortune vous a favorisé de ses dons, | <i>Fortune has favoured you with her gifts.</i> |
| Cet honnête homme est estimé de tout le monde, | <i>That honest man is esteemed by every body.</i> |
| Les impies sont les ennemis de la vertu,§ | <i>The impious are enemies to virtue.</i> |

* *Au travers* requires *de* after it, while *à travers* does not.

† Particular attention must be paid to these examples, as they show the different meanings and right use of the prepositions *dans* and *en* ; the first has a precise and determinate sense, the latter a vague and indefinite one, and seldom admits the article.

‡ *Of, from, with, by*, are expressed by *de* before a noun governed in the genitive case by an adjective or a participle.

§ The latter of two substantives is generally put in the genitive case in French.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| Je porte des bas de soie en été,* | <i>I wear silk-stockings in summer.</i> |
| Le vin de Bourgogne est cher en Angleterre,* | <i>Burgundy wine is dear in England.</i> |
| Sa tabatière d'or est sur la table de marbre, | <i>His gold snuff-box is on the marble table.</i> |
| Dites à la fille de chambre d'aller la chercher, | <i>Tell the housemaid to go and fetch it.</i> |
| Cette galerie est soutenue par des piliers de fer, | <i>This gallery is supported by iron pillars.</i> |
| Donnez-moi un morceau de pain et un verre de vin, | <i>Give me a bit of bread and a glass of wine.</i> |
| La sagesse de Socrate et la valeur d'Achille sont célèbres dans l'histoire.† | <i>Socrates' wisdom and Achilles' valour are celebrated in history.</i> |
| Il y aura quelqu'un de puni, | <i>Some one will be punished.</i> |
| Si j'étais de vous je ne sortirais pas, | <i>If I were you I would not go out.</i> |
| C'est de la dernière folie, | <i>It is the highest degree of folly.</i> |
| Son coquin de valet l'a trahi, | <i>His rogue of a valet has betrayed him.</i> |
| Il n'y a rien de tel je vous assure, | <i>There is nothing of the kind I assure you.</i> |
| Nous vivons de poisson et de légumes, | <i>We live upon fish and vegetables.</i> |
| Ils ne se nourrissent que de viande, | <i>They feed only on meat.</i> |
| Dès l'enfance j'ai eu horreur du mensonge, | <i>Since childhood I have had a horror of falsehood.</i> |
| Il faut partir demain dès le matin, | <i>We must set off to-morrow, early in the morning.</i> |
| Je vous attendrai depuis cinq heures jusqu'à six, | <i>I shall wait for you from five o'clock till six.</i> |
| Je ne l'ai pas vu depuis son retour, | <i>I have not seen him since his return.</i> |
| Il a marché depuis Windsor jusqu'à Londres, | <i>He has walked from Windsor to London.</i> |
| Depuis le commencement jusqu'à la fin. | <i>From the beginning to the end.</i> |
| Cherchez dessus et dessous le lit, | <i>Seek upon the bed and under it.</i> |
| Il n'est ni dessus ni dessous la table, | <i>It is neither upon the table nor under it.</i> |
| Otez cela de dessus le buffet, | <i>Take that off the side-board.</i> |
| Tirez cela de dessous la chaise, | <i>Draw that from under the chair.</i> |
| Il avait deux pieds d'eau par dessus la tête, | <i>He had two feet of water above his head.</i> |
| On l'a pris par dessous les bras, | <i>They took him up under his arms.</i> |
| Votre parapluie est derrière la porte, | <i>Your umbrella is behind the door.</i> |
| Il était assis derrière vous, | <i>He was seated behind you.</i> |
| Il fuyait à toute bride sans regarder derrière lui, | <i>He fled at full gallop without looking behind him.</i> |
| Le peuple souffre beaucoup durant la guerre, | <i>The people suffer much during the war.</i> |
| Il doit jouir de cette terre sa vie durant. | <i>He is to enjoy that estate during his life.</i> |

* The preposition *de* is used in French before the latter of two substantives, when this expresses the *nature, matter, species, qualities*, or *country* of the first.

† The genitive is never put first in French, as it is often in English, and the order of words must be reversed. See fourth note (§), page 28.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| Cette rivière est <i>entre</i> la France et l'Allemagne,* | <i>That river is between France and Germany.</i> |
| <i>Entre</i> amis point de contrainte, | <i>Between friends no constraint.</i> |
| Cela soit dit <i>entre</i> nous, | <i>Let that be said between ourselves.</i> |
| Qu'y a-t-il de commun <i>entre</i> vous et moi ? | <i>What is there in common between you and me ?</i> |
| Elle tenait son enfant <i>entre</i> ses bras, | <i>She held her child in her arms.</i> |
| Il est charitable <i>envers</i> les pauvres,† | <i>He is charitable to the poor.</i> |
| Ayons de la charité <i>envers</i> notre prochain. | <i>Let us be charitable to our neighbour.</i> |
| Ne soyez pas cruel <i>envers</i> les animaux.‡ | <i>Do not be cruel to animals.</i> |
| Nous sortirons <i>vers</i> les quatre heures.‡ | <i>We shall go out about four o'clock.</i> |
| Nous dirigerons nos pas <i>vers</i> Londres. | <i>We shall direct our steps towards London.</i> |
| <i>Vers</i> le nord la nature paraît triste et sauvage, | <i>Towards the north nature appears sad and wild.</i> |
| Il y a <i>environ</i> deux heures qu'il est parti. | <i>He has been gone about two hours.</i> |
| Il a fait <i>environ</i> deux lieues, | <i>He has walked about two leagues.</i> |
| Il y va tous les jours <i>excepté</i> le dimanche. | <i>He goes there every day except Sunday.</i> |
| Ils sont tous morts <i>excepté</i> sa mère, | <i>They are all dead except her mother.</i> |
| Tous y sont entrés <i>hormis</i> deux ou trois. | <i>All entered therein except two or three.</i> |
| <i>Hors</i> cela je suis de votre sentiment, | <i>Except in that, I am of your opinion.</i> |
| Tout est perdu <i>hors</i> l'honneur, | <i>All is lost but honour.</i> |
| Il l'a obtenu <i>moyennant</i> une grande somme d'argent, | <i>He has obtained it by means of a great sum of money.</i> |
| J'en viendrai à bout <i>moyennant</i> du temps. | <i>I shall get the better of it in time.</i> |
| Il a fait cela <i>malgré</i> moi, | <i>He did that in spite of me.</i> |
| Il est parti <i>malgré</i> la rigueur du temps, | <i>He is set off in spite of the severity of the weather.</i> |
| Je l'ai reconnu <i>malgré</i> l'obscurité. | <i>I recognized him notwithstanding the obscurity.</i> |
| Il s'est opiniâtré <i>nonobstant</i> nos remontrances, | <i>He was obstinate in spite of our remonstrances.</i> |
| <i>Outre</i> sa fortune il a de grands talents. | <i>Besides his fortune he has great talents.</i> |
| Il l'a fléchi <i>par</i> ses prières, | <i>He softened him by his prayers.</i> |
| Il finit <i>par</i> lui demander de l'argent, | <i>He finished by asking him for money.</i> |
| Il est toujours <i>par</i> voies et <i>par</i> chemins. | <i>He is always strolling about.</i> |
| Il entra <i>par</i> la porte et sortit <i>par</i> la fenêtre, | <i>He came in at the door and went out at the window.</i> |
| Nous partîmes <i>par</i> un beau temps, | <i>We set off in fine weather.</i> |
| Nous nous promenâmes <i>par</i> les rues, | <i>We walked through the streets.</i> |
| Cela se fait <i>par</i> tout pays, | <i>That is done in every country.</i> |
| Combien dépensez-vous <i>par</i> semaine, <i>par</i> mois, <i>par</i> an ? | <i>How much do you spend a week, a month, a year ?</i> |
| Que de fous <i>parmi</i> les hommes !§ | <i>How many fools amongst mankind !</i> |
| Il se mêla <i>parmi</i> eux,§ | <i>He mingled with them.</i> |

* *Entre* is said of two objects only ; or of several, if they are in a certain relation with each other.

† All adjectives expressing behaviour towards others take the preposition *envers*.

‡ *Vers* denotes time, and also a certain side or situation.

§ *Parmi* is used only with an indefinite plural signifying more than two or three, and also with a noun collective ; as—*Parmi la foule*—Among the crowd.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| J'ai trouvé un de vos livres <i>parmi</i> les miens, | <i>I have found a book of yours amongst mine.</i> |
| La fourmi amasse des provisions <i>pendant</i> l'été, | <i>The ant gets provisions during the summer.</i> |
| Elle s'en nourrit <i>pendant</i> l'hiver, | <i>She feeds upon them during the winter.</i> |
| Quelle leçon <i>pour</i> vous et <i>pour</i> moi ! | <i>What a lesson for you and for me !</i> |
| Il travaille <i>pour</i> le bien public, | <i>He works for the public good.</i> |
| Sa dépense est trop grande <i>pour</i> son revenu, | <i>His expense is too great for his income.</i> |
| <i>Pour</i> qui me prenez-vous ? | <i>Whom do you take me for ?</i> |
| J'ai fait cela <i>pour</i> vous obliger,* | <i>I did that to oblige you.</i> |
| <i>Pour</i> dire le vrai | <i>To tell the truth</i> |
| <i>Pour</i> ne rien vous déguiser, | <i>To hide nothing from you.</i> |
| Tous les honnêtes gens sont <i>pour</i> vous, | <i>All worthy people are for you.</i> |
| Il est logé <i>près</i> le palais royal,† | <i>He lodges near the Palais Royal.</i> |
| Cette rue est <i>près</i> la place Vendôme,† | <i>That street is near the Place Vendôme.</i> |
| Cette province est <i>par deçà</i> la Loire, | <i>That province is on this side of the Loire.</i> |
| La Sardaigne est <i>par delà</i> les Alpes, | <i>Sardinia is on the other side of the Alps.</i> |
| Il est <i>sans</i> argent et <i>sans</i> amis, | <i>He is without money and without friends.</i> |
| <i>Sans</i> vous j'aurais perdu mon argent, | <i>Without you I should have lost my money.</i> |
| <i>Sans</i> moi vous seriez tombé, | <i>But for me you would have fallen.</i> |
| Point d'amitié <i>sans</i> franchise, | <i>There is no friendship without frankness.</i> |
| Observez tout <i>sans</i> faire semblant de rien, | <i>Observe everything without seeming to do so.</i> |
| Il ne fut pas long-temps <i>sans</i> s'en repentir, | <i>He was not long without repenting of it.</i> |
| J'ai passé la nuit <i>sans</i> dormir, | <i>I passed the night without sleeping.</i> |
| <i>Sauf</i> votre meilleur avis, | <i>With deference to your opinion.</i> |
| <i>Sauf</i> erreur ou omission, | <i>Errors or omissions excepted.</i> |
| Conduisez-vous <i>selon</i> les lois, | <i>Conduct yourself according to the laws.</i> |
| Chacun sera récompensé <i>selon</i> ses œuvres, | <i>Every one will be rewarded according to his deeds.</i> |
| L'évangile <i>selon</i> St. Mathieu, <i>selon</i> St. Jean, | <i>The gospel according to St. Matthew, according to St. John.</i> |
| Je me conduirai <i>sui vant</i> vos avis, | <i>I will act according to your advice.</i> |
| <i>Sui vant</i> ce qu'il me dira, | <i>According to what he says to me.</i> |
| <i>Sui vant</i> l'opinion d'Aristote, | <i>According to the opinion of Aristotle.</i> |
| Laissez vos livres <i>sur</i> la table, | <i>Leave your books upon the table.</i> |
| Vous pouvez compter <i>sur</i> moi, | <i>You may depend upon me.</i> |
| Je partirai <i>sur</i> les trois heures, | <i>I shall set off about three o'clock.</i> |
| Je reviendrai <i>sur</i> la fin de la semaine, | <i>I shall come back towards the end of the week.</i> |
| Mon frère est <i>sur</i> son départ, | <i>My brother is near his departure.</i> |
| Charlemagne régnait <i>sur</i> plusieurs peuples, | <i>Charlemagne reigned over several nations.</i> |

* *Pour* is used before the present of the infinitive when we want to express the end, the design, or the cause for which a thing is done ; it answers to the expression in order to,

† Familiar style ; *près de* is more correct.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|--|
| Il s'excusa <i>sur</i> son âge, | <i>He excused himself on account of his age.</i> |
| Votre chambre donne-t-elle <i>sur</i> le jardin ? | <i>Does your room look into the garden ?</i> |
| Notre maison domine <i>sur</i> la campagne, | <i>Our house overlooks the country.</i> |
| La taupe vit <i>sous</i> terre, | <i>The mole lives under-ground.</i> |
| Mettez votre lettre <i>sous</i> enveloppe, | <i>Put your letter in an envelope.</i> |
| Il l'a affirmé <i>sous</i> serment, | <i>He has affirmed it upon oath.</i> |
| Il rit <i>sous</i> cape, | <i>He laughs in his sleeve.</i> |
| Il n'a pas de quoi mettre <i>sous</i> la dent, | <i>He has not a morsel to eat.</i> |
| Reviendra-t-il <i>sous</i> peu de jours ? | <i>Will he return in a few days ?</i> |
| Il m'a entretenu <i>touchant</i> vos intérêts, | <i>He conversed with me concerning your interests.</i> |
| <i>Touchant</i> cela, je vous dirai que . . . | <i>Concerning that, I will tell you that . . .</i> |
| Cette boutique-là est <i>vis-à-vis</i> la Bourse,* | <i>That shop is opposite the Exchange.</i> |
| Le collège est <i>vis-à-vis</i> l'église,* | <i>The college is opposite the church.</i> |
| Voici la maison du curé, | <i>Here is the rector's house.</i> |
| Voilà le vicaire qui vient, | <i>There is the curate coming.</i> |
| Voilà les services que je lui ai rendus, | <i>Those are the services I rendered him.</i> |
| Voici quelle est ma récompense, | <i>This is my reward.</i> |
| Bon, nous y <i>voici</i> , | <i>Good ! here we are.</i> |
| Comme vous <i>voilà</i> ! | <i>What a strange figure you are !</i> |
| Ne nous <i>voilà</i> pas mal ! | <i>We are in a fine pickle, indeed !</i> |
| <i>Vu</i> les circonstances présentes, | <i>Considering present circumstances.</i> |
| <i>Vu</i> le mauvais temps qu'il fait, | <i>Considering the bad weather.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND PREPOSITIONS.

(See the list, p. 186.)

| | |
|---|---|
| La rivière passe <i>auprès</i> de cette ville, | <i>The river passes near that town.</i> |
| Il est logé <i>auprès</i> du palais, | <i>He is lodged near the palace.</i> |
| On l'a mis <i>auprès</i> d'un grand seigneur, | <i>They have placed him with a great lord.</i> |
| Il est fort bien <i>auprès</i> du roi,† | <i>He is in the king's favour.</i> |
| Elle peut tout <i>auprès</i> de lui, | <i>She can do everything with him.</i> |
| Votre mal n'est rien <i>auprès</i> du sien, | <i>Your complaint is nothing compared to his.</i> |
| Je l'ai vu roder <i>autour</i> de la maison, | <i>I saw him lurk about the house.</i> |
| Pourquoi tant tourner <i>autour</i> du pot ? | <i>Why so many turnings ?</i> |
| Elle est continuellement <i>autour</i> des malades. | <i>She is continually about sick people.</i> |
| Il a été puni <i>à cause</i> de vous, | <i>He has been punished on account of you.</i> |
| J'ai beaucoup souffert <i>à cause</i> de cela, | <i>I have suffered much on account of it.</i> |
| Etiez-vous <i>à couvert</i> de l'orage ? | <i>Were you sheltered from the storm ?</i> |
| Personne n'est <i>à couvert</i> de la médisance. | <i>Nobody is safe from slander.</i> |
| Asseyez-vous <i>à côté</i> de moi, | <i>Sit down by me.</i> |
| Molière marche <i>à côté</i> de Plaute et de Terence, | <i>Molière ranks with Plautus and Terence,</i> |
| Nous gagnâmes le bord <i>à force</i> de rames, | <i>We gained the coast by dint of rowing.</i> |
| Nous y parvînmes <i>à force</i> de bras, | <i>We succeeded by main strength.</i> |

* The preposition *de* is generally used after *vis-à-vis*, but sometimes left out in common conversation.† See observation on *près de*, and *auprès de*, note (*) page 195.

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| <i>A force de forger, on devient forgeron,</i> | <i>Practice makes all things easy.</i> |
| <i>Il a les yeux rouges à force de pleurer,</i> | <i>His eyes are red with weeping so much.</i> |
| <i>Nous sommes ici à l'abri de la pluie,</i> | <i>Here we are sheltered from the rain.</i> |
| <i>Il est enfin à l'abri de la persécution,</i> | <i>He is at last safe from persecution.</i> |
| <i>A l'égard des propositions que vous faites . . .</i> | <i>As to the proposals you make . . .</i> |
| <i>A l'égard de ce que vous disiez . . .</i> | <i>In regard to what you were saying . . .</i> |
| <i>La terre est petite à l'égard du soleil,</i> | <i>The earth is little compared to the sun.</i> |
| <i>Mes souliers sont à l'épreuve de l'eau,</i> | <i>My shoes are water-proof.</i> |
| <i>Cet homme n'est point à l'épreuve de l'argent,</i> | <i>That man is not proof against money.</i> |
| <i>Sa vertu est à l'épreuve de la médisance.</i> | <i>Her virtue is proof against slander.</i> |
| <i>Sa probité est à l'épreuve de tout.</i> | <i>His probity is proof against everything.</i> |
| <i>Le public y est admis, à l'exclusion des enfants,</i> | <i>The public are admitted, but children are excluded.</i> |
| <i>Ils sont tous revenus, à l'exception d'un seul,</i> | <i>They are all returned with the exception of one only.</i> |
| <i>Il s'est sauvé à la faveur de la nuit,</i> | <i>He made his escape by favour of the night.</i> |
| <i>Elle s'est mariée à l'insçu de ses parents,</i> | <i>She married without the knowledge of her parents.</i> |
| <i>Ils sont partis à l'insçu de tout le monde.</i> | <i>They went away unknown to every body.</i> |
| <i>Elle a un chapeau à la mode de Paris,</i> | <i>She has a bonnet after the Parisian fashion.</i> |
| <i>Il a tout vendu, à la réserve d'une petite maison,</i> | <i>He has sold everything, excepting a small house.</i> |
| <i>Il a tout pouvoir, à la réserve de conclure,</i> | <i>He has full powers, except to conclude.</i> |
| <i>Vous ne l'aurez pas à moins de douze guinées,</i> | <i>You shall not have it for less than twelve guineas.</i> |
| <i>Je ne lui pardonnerai pas à moins d'une rétraction publique,</i> | <i>I will not forgive him unless he retracts publicly.</i> |
| <i>J'ai emprunté de l'argent à raison de cinq pour cent,</i> | <i>I have borrowed some money at the rate of five per cent.</i> |
| <i>On l'a payé à raison de l'ouvrage qu'il a fait,</i> | <i>They paid him according to the work he did.</i> |
| <i>Il est allé au delà des mers,</i> | <i>He is gone beyond the seas.</i> |
| <i>J'ai réussi au delà de mes espérances,</i> | <i>I have succeeded beyond my expectations.</i> |
| <i>L'aigle vole au dessus des nues,</i> | <i>The eagle flies above the clouds.</i> |
| <i>Cela n'est pas au dessus de ses forces,</i> | <i>That is not above his strength.</i> |
| <i>Ce prodige est au dessus de la nature,</i> | <i>That prodigy is beyond nature.</i> |
| <i>Ce négociant est au dessus de ses affaires,</i> | <i>That merchant is much beforehand.</i> |
| <i>Neuilly est un village au dessous de Paris,</i> | <i>Neuilly is a village below Paris.</i> |
| <i>On enrôla tous les hommes au dessous de cinquante ans,</i> | <i>They enlisted all the men under fifty years of age.</i> |
| <i>Il vint au devant de moi,</i> | <i>He came to meet me.</i> |
| <i>Allons au devant de lui,</i> | <i>Let us go and meet him.</i> |
| <i>Il est mort au grand regret de tous les gens de bien,</i> | <i>He died to the great regret of all good people.</i> |

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| Quelqu'un a pris mon chapeau <i>au lieu</i> | <i>Some one has taken my hat instead of</i> |
| <i>du sien,</i> | <i>his own.</i> |
| <i>Au lieu</i> d'étudier il ne fait que se | <i>Instead of studying, he does nothing</i> |
| divertir, | <i>but amuse himself.</i> |
| Nevers est justement <i>au milieu</i> de la | <i>Nevers is just in the middle of</i> |
| France, | <i>France.</i> |
| Il sauta <i>au beau milieu</i> du ruisseau, | <i>He jumped right in the middle of the brook.</i> |
| Il demeura court <i>au milieu</i> de sa | <i>He stopped short in the middle of his</i> |
| harangue, | <i>speech.</i> |
| <i>Au milieu</i> de tout cela, il est beaucoup | <i>In the midst of all that, he is much</i> |
| à plaindre, | <i>to be pitied.</i> |
| <i>Au moyen</i> de ce billet vous serez | <i>By means of this ticket you will be</i> |
| admis, | <i>admitted.</i> |
| Vous ne réussirez pas <i>au moyen</i> de | <i>You will not succeed by means of that</i> |
| cette démarche, | <i>step.</i> |
| La cour n'est pas <i>au niveau</i> du jardin, | <i>The court is not on a level with the garden.</i> |
| Cette terrasse est <i>au niveau</i> du rez-de- | <i>That terrace is level with the ground-</i> |
| chaussée, | <i>floor.</i> |
| Il est <i>au niveau</i> des plus grands seigneurs, | <i>He is on a par with the greatest lords.</i> |
| Il acheta la victoire <i>au prix</i> de son | <i>He bought the victory at the expense</i> |
| sang, | <i>of his blood.</i> |
| Cela n'est rien <i>au prix</i> de ce que vous | <i>That is nothing to what you are going</i> |
| allez entendre, | <i>to hear.</i> |
| . | |
| Il courait sur le parapet <i>au risque</i> de | <i>He ran upon the parapet at the risk</i> |
| se rompre le cou, | <i>of breaking his neck.</i> |
| Je vous défendrai <i>au péril</i> de ma vie, | <i>I will defend you at the peril of my life.</i> |
| Une balle lui passa <i>au travers</i> de la cuisse, | <i>A bullet passed through his thigh.</i> |
| L'armée se logea <i>aux environs</i> de | <i>The army was lodged in the environs of</i> |
| la place, | <i>the place.</i> |
| Il s'est enrichi <i>aux dépens</i> du | <i>He has enriched himself at the expense</i> |
| public, | <i>of the public.</i> |
| Il ne faut rien faire <i>aux dépens</i> de | <i>One must do nothing at the expense of</i> |
| son honneur, | <i>honour.</i> |
| Cette cérémonie eut lieu <i>aux dépens</i> | <i>That ceremony took place at the expense</i> |
| de la ville, | <i>of the town.</i> |
| <i>Ensuite</i> de quoi il y eut un grand bal, | <i>After which there was a grand ball.</i> |
| Il y eut une grande bataille <i>en deçà</i> | <i>There was a great battle on this side of</i> |
| des Pyrénées, | <i>the Pyrenees.</i> |
| Il veut avoir raison, <i>en dépit</i> du bon | <i>He maintains he is right, in spite of good</i> |
| sens, | <i>sense.</i> |
| Je réussirai <i>en dépit</i> de lui et de tout | <i>I shall succeed in spite of him and every-</i> |
| le monde, | <i>body else.</i> |
| Cette pauvre femme est morte <i>faute</i> | <i>That poor woman died for want of</i> |
| d'aliments, | <i>food.</i> |
| <i>Faute</i> de lui parler il oubliera votre | <i>For want of speaking to him he will</i> |
| affaire, | <i>forget your affair.</i> |

ILLUSTRATION.

| | |
|---|---|
| <i>Hors de l'église point de salut,</i> | <i>Out of the church no salvation.</i> |
| <i>Ce domestique est hors de condition,</i> | <i>That servant is out of place.</i> |
| <i>La flotte est hors de la portée du canon,</i> | <i>The fleet is out of reach of cannon shot.</i> |
| <i>Nous provisions sont hors de prix,</i> | <i>Provisions are extravagantly dear.</i> |
| <i>Il demeure bien loin de la ville,</i> | <i>He lives very far from the town.</i> |
| <i>Etes-vous loin l'un de l'autre?</i> | <i>Are you far from each other?</i> |
| <i>Qui est loin des yeux est loin du cœur,</i> | <i>Out of sight, out of mind.</i> |
| <i>Nous sommes encore loin de Pâques,</i> | <i>We are still far from Easter.</i> |
| <i>Loin de me remercier, il m'a dit des injures,</i> | <i>Far from thanking me, he insulted me.</i> |
| <i>Nous nous sommes promenés le long de la rivière.</i> | <i>We walked along the river.</i> |
| <i>Nous avons ri tout le long du chemin,</i> | <i>We laughed all along the way.</i> |
| <i>Il a été malade tout le long de l'année,</i> | <i>He has been ill all the year long.</i> |
| <i>Je l'ai rencontré près du Palais Royal,</i> | <i>I met him near the Palais Royal.</i> |
| <i>Il est, je crois, bien près de midi,*</i> | <i>It is, I believe, very near twelve.</i> |
| <i>Il y a près de vingt ans que cela est arrivé,</i> | <i>That happened nearly twenty years ago.</i> |
| <i>Nous sommes logés tout proche l'un de l'autre.</i> | <i>We lodge very near each other.</i> |
| <i>Il lui fit la charité pour l'amour de Dieu.</i> | <i>He gave him alms for the love of God.</i> |
| <i>Je voudrais pour l'amour de vous que cela fût,</i> | <i>I wish for your sake that it were so.</i> |
| <i>Asseyez-vous vis-à-vis de moi,†</i> | <i>Sit down opposite to me.</i> |
| <i>Je me plaçai vis-à-vis de lui,</i> | <i>I placed myself opposite to him.</i> |
| <i>Après bien de la peine, il s'est trouvé vis-à-vis de rien,</i> | <i>After much labour he has nothing left.</i> |
| <i>Il n'a pas agi conformément à la justice.</i> | <i>He has not acted conformably to justice.</i> |
| <i>Nous allâmes ensemble jusqu' à Rome,</i> | <i>We went together as far as Rome.</i> |
| <i>Nous y restâmes depuis la St. Jean jusqu' à la Noël,</i> | <i>We stayed there from Midsummer to Christmas.</i> |
| <i>Il a vendu jusqu' à son habit,</i> | <i>He has sold even his coat.</i> |
| <i>Je vous aimerai jusqu' à la mort,</i> | <i>I shall love you till death.</i> |
| <i>Adieu ! jusqu' au revoir !</i> | <i>Adieu ! till we meet again.</i> |
| <i>La terre est petite par rapport au soleil.</i> | <i>The earth is little in respect to the sun.</i> |
| <i>Il ne s'est pas remarié par rapport à ses enfants,</i> | <i>He has not married again on account of his children.</i> |
| <i>Quant à moi, ça m'est égal,</i> | <i>As for me, it is all the same.</i> |
| <i>Quant à cela, je suis de votre avis,</i> | <i>As to that, I am of your opinion.</i> |
| <i>Sauf à recommencer, si ce n'est pas bien fait,</i> | <i>But to begin again, if it is not well done.</i> |
| <i>On l'a condamné, sauf à lui à se pourvoir.</i> | <i>He was condemned, but he can appeal.</i> |

* *Près de* must always be used instead of *auprès de*, in speaking of time or age ; and particularly after *trop*, *si*, *assez*, *plus*, *bien* : the first expresses an idea of proximity ; and the second, generally, an idea of assiduity and sentiment.

† See note on *vis-à-vis*, page 192.

CHAPTER VIII.

OF CONJUNCTIONS.

THE CONJUNCTION is an invariable part of speech which connects words and sentences together : as,

L'or et l'argent sont moins utiles que le fer.

Gold and silver are less useful than iron.

Travaillons si nous voulons acquérir des talents.

Let us study, if we wish to acquire knowledge.

CHIEF CONJUNCTIONS GOVERNING THE INDICATIVE.

Ainsi, } *so and so, therefore.*
 Aussi, }
 Car, *for.*
 Cependant, *yet, however.*
 Comme, *as, whereas.*
 Donc, *then, therefore.*
 Et, *and.*
 Lorsque, *when.*
 Mais, *but.*
 Ni, *neither, nor.*
 Néanmoins, *nevertheless.*
 Or, *now.*

Ou, *or, or else.*
 Parce que, *because.*
 Pourquoi, *why, what for ?*
 Pourtant, *yet, however.*
 Puisque, *since.*
 Quand, *although.*
 Que, *that, &c. &c. &c.**
 Savoir, *to wit, namely.*
 Si, *if, whether.*
 Sinon, *if not, or else.*
 Soit, *whether.*
 Toutefois, *yet, however.*

CONJUNCTIVE EXPRESSIONS GOVERNING THE INDICATIVE.

Ainsi que, *as well as.†*
 Après que, *after, when.†*
 Attendu que, *considering that.*
 Aussi bien que, *as well as.*
 Aussi long temps que, *as long as.*
 Aussitôt que, *as soon as.*
 Autant que, *as much as.*
 A cause que, *because.*
 A ce que, *according to.*
 A condition que, *on condition.*
 A mesure que, . . . } *in propor-*
 Au fur et à mesure que, } *tion as.*
 Au lieu que, *whereas.*
 Bien entendu que, *on condition.*
 Comme si, *as if, as though.*
 C'est que, *because.*
 Dès que, *as soon as.*
 Depuis que, *since.*
 D'autant que, *inasmuch as.*
 De façon que, *so that*
 De manière que, *so that.*

De sorte que, *so that.*
 De même que, *in the same manner as.*
 D'où vient que, *how comes it to pass ?*
 Excepté que, *except that.*
 Outre que, *besides that.*
 Pendant que, *while.*
 Peut-être que, *perhaps.*
 Selon que, . . . *according as.*
 Suivant que, . . . *according as.*
 Si . . . que, *so . . . as.*
 Si bien que, *so that.*
 Sinon que, *save only that.*
 Sitôt que, *as soon as.*
 Tant que, *as long as.*
 Tandis que, *whilst.*
 Tel que, *such as.*
 Tellement que, *so much that.*
 Tout . . . que, *as, though.*
 Tout ainsi que, *just as.*
 Vu que, *seeing that.*

* Que, conjunction, has a great number of uses ; See p. 203.

† Most of these conjunctions are adverbs, or prepositions, attended by que.

CONJUNCTIVE EXPRESSIONS GOVERNING THE SUBJUNCTIVE.

Afin que, *in order that*.^{*}
 Avant que, *before*.^{*}
 A condition que, *on condition that*.
 A Dieu ne plaise que, *God forbid*.
 A moins que, *unless*.†
 Au cas que, *in case, if*.
 Bien loin que, *so far from*.
 Ce n'est pas que, *not that*.
 Dieu veuille que, *God grant*.
 De crainte que, *for fear*.†
 De peur que, *lest*.†
 De manière que, *so that*.
 Encore que, *although*.
 En cas que, *in case, if*.
 En sorte que, *so that*.
 En attendant que, *till, until*.
 Il s'en faut bien que, *so far from*.
 Jusqu'à ce que, *till, until*.

Loin que, *far from*.
 Moyennant que, *provided that*.
 Malgré que, *notwithstanding that*.‡
 Non que, *not that*.
 Non pas que, *not that*.
 Plaise à Dieu que, *God grant*.
 Plût à Dieu que, *would to God that*.
 Pourvu que, *provided*.
 Pour que, *that*.
 Pour peu que, *if, . . . ever so little*.
 Peu s'en faut que, *almost*.
 Peu s'en fallut que, *almost*.
 Quoique, *although*.
 Sans que, *without*.
 Sinon que, *but that*.
 Soit que .. ou, *whether or*.
 Supposé que, *suppose that*.
 Tant s'en faut que, *so far from*.

N.B. The principal difficulty attending the use of conjunctions, and conjunctive expressions, consists in knowing which of them govern *the indicative, the subjunctive, or the infinitive mood*; and for the purpose of this distinction they have been classed here in three alphabetical lists. See second note (+), page 107; and first note (*), page 201.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF SIMPLE CONJUNCTIONS,
WHICH GOVERN THE INDICATIVE.

(See the list, p. 196.)

| | |
|---|--|
| Comme le soleil chasse les ténèbres, | <i>As the sun dispels the darkness, so</i> |
| ainsi la science chasse l'erreur, | <i>science dispels errors.</i> |
| Cette étoffe est belle, aussi, coûte-t-elle | <i>This stuff is beautiful, and also it is</i> |
| cher, | <i>very dear.</i> |
| Dépêchons-nous, car le temps passe | <i>Let us make haste, for the time passes</i> |
| vite, | <i>quickly.</i> |
| Nous nous amusons, et cependant la | <i>We amuse ourselves, and yet night is</i> |
| nuit vient, | <i>coming on.</i> |
| Comme je suis votre ami, j'ai cru | <i>As I am your friend, I thought it my</i> |
| devoir vous en avertir, | <i>duty to warn you of it.</i> |
| Il faut aimer ce qui est aimable; or la | <i>We must love what is amiable; now</i> |
| vertu est aimable, donc il faut aimer | <i>virtue is amiable, then we must</i> |
| la vertu, | <i>love virtue.</i> |
| Il rougit, donc il est coupable, | <i>He blushes, he is guilty then.</i> |
| Aristote et Platon fleurirent dans le | <i>Aristotle and Plato flourished in the</i> |
| siècle de Philippe et d'Alexandre, | <i>age of Philip and Alexander.</i> |
| César conquît des provinces et soumit | <i>Cæsar conquered provinces and</i> |
| des nations entières, | <i>subdued whole nations.</i> |

* Some of these conjunctions are followed by *de*, and then govern the next verb in the infinitive; as—J'étudie afin de m'instruire, *I study in order to get instruction.*

Parlons-lui avant de partir, *Let us speak to him before we set off.*

† A moins que, *De crainte que, De peur que*, require *ne* before the subjunctive.

‡ Malgré que is now obsolete; Quoique is used instead of it.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| On se fait aimer <i>lorsqu'on</i> aime.* | <i>We make ourselves beloved when we love.</i> |
| Je serai satisfait <i>lorsque</i> je vous verrai heureux, | <i>I shall be satisfied when I see you happy.</i> |
| Il le dit, <i>mais</i> il ne le croit pas, | <i>He says so, but he does not believe it.</i> |
| <i>Mais</i> enfin, que vous a-t-il dit ? | <i>But in short, what did he say to you ?</i> |
| Je n'aime ni les flatteurs ni les méchants, | <i>I like neither flatterers nor mischief-makers.</i> |
| Je ne vous loue ni ne vous blâme, | <i>I neither praise nor blame you.</i> |
| Il est fort riche, et néanmoins il se plaint. | <i>He is very rich, and nevertheless he complains.</i> |
| Or, pour revenir à ce que nous disions | <i>Now, to return to what we were saying</i> |
| Le sage est heureux ; or, Socrate est sage, donc Socrate est heureux, | <i>The wise man is happy ; now, Socrates is wise, then Socrates must be happy.</i> |
| Je partirai aujourd'hui ou demain, | <i>I shall set off to-day or to-morrow.</i> |
| Allez lentement, ou vous tomberez, | <i>Go slowly, or you will fall.</i> |
| Il ne viendra pas <i>parce qu'il</i> est malade. | <i>He will not come because he is ill.</i> |
| Je le veux bien, <i>parce que</i> cela est juste. | <i>I consent to it, because it is right.</i> |
| <i>Pourquoi</i> ne voulez-vous pas faire cela ? | <i>Why will you not do that ?</i> |
| Je ne vois pas <i>pourquoi</i> je le ferais, | <i>I don't see why I should do it.</i> |
| Vous demandez toujours <i>pourquoi</i> ceci, et <i>pourquoi</i> cela, | <i>You always ask, why this, and why that.</i> |
| Vous ne le saurez <i>pourtant</i> pas,† | <i>You shall not know it however.</i> |
| Il faut <i>pourtant</i> , que je le sache, | <i>I must, however, know it.</i> |
| Je vous le dirai <i>puisque</i> vous le souhaitez. | <i>I will tell you since you wish it.</i> |
| <i>Quand</i> je le voudrais, je ne le pourrais pas,‡ | <i>Although I would do it, I could not.</i> |
| <i>Quand</i> il y consentirait, cela ne pourrait pas se faire, | <i>Although he should consent to it, that could not be done.</i> |
| Je crois <i>que</i> l'âme est immortelle, | <i>I believe that the soul is immortal.</i> |
| Il me faut deux livres, <i>savoir</i> , une grammaire et un dictionnaire, | <i>I want two books, namely, a grammar and a dictionary.</i> |
| <i>Savoir</i> si vous les trouverez, | <i>The question is whether you will find them.</i> |
| Il deviendra savant s'il étudie, | <i>He will become a learned man if he studies.</i> |
| Si vous étudiez bien, vous feriez de grands progrès,§ | <i>If you studied well you would make great progress.</i> |
| Je ne sais pas s'il en viendra à bout, | <i>I don't know whether he will succeed in it.</i> |
| Savez-vous si on l'obtiendrait en le demandant ? | <i>Do you know if one could obtain it by asking ?</i> |
| Ils le regardaient tous, <i>sinon</i> comme leur maître, au moins comme leur libérateur. | <i>They all looked upon him, if not as their master, at least as their deliverer.</i> |

* *Lorsque*, when, is never used in asking a question.

† *Pourtant* assures more positively than *cependant*, and always comes after the verb.

‡ *Quand*, meaning *when*, is an adverb which denotes time in a more positive and determined manner than *Lorsque*.

§ *Si* (not signifying *whether*) governs the verb in the present or imperfect of the indicat. instead of the future or conditional used in English; it never governs the subjunctive mood in French.

ILLUSTRATION.

Il lui faut de l'exercice, soit du corps, *He requires exercise, either of body or*
 soit de l'esprit, *mind.*
 Tous les hommes recherchent les riches- *All men seek riches, and yet we see few*
 ses, et toutefois on voit peu de riches *rich men happy.*
 heureux.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND CONJUNCTIONS.

WHICH GOVERN THE INDICATIVE.

(See the list, p. 196.)

Cela s'est passé ainsi que je vous l'ai dit, *That passed as I have told you.*
 Je sortirai après que j'aurai dîné, *I shall go out after I have dined.*
 Il a obtenu cette place, attendu qu'il *He has obtained that place, because he*
 avait de puissantes recommandations. *had powerful recommendations.*
 Je sais cela aussi bien que vous, *I know that as well as you.*
 On vit ici tout aussi bien qu'ailleurs. *One lives here quite as well as elsewhere.*
 Il n'a pas resté en France aussi long *He did not stay in France so long a*
 temps que vous, *time as you.*
 Vous sortirez aussitôt qu'il sera rentré.* *You shall go out as soon as he comes in.*
 C'est ce qu'il dit, autant que je puis *It is what he says, as much as I can*
 m'en souvenir, *remember.*
 Je ne sortirai pas à cause qu'il est trop *I shall not go out, because it is too*
 tard, *late.*
 Voici le meilleur, à ce que je puis juger, *This is the best, as far as I can judge.*

Jelui pardonne, à condition qu'il tâchera *I forgive him, on condition that he*
 de se corriger, *will try to correct himself.*
 A mesure que l'un avançait, l'autre *As one advanced the other drew*
 reculait, *back.*
 Vous recevrez vos rentes, au fur et à *You will receive your rents as they*
 mesure qu'elles rentreront. *come in.*
 Vous jouez, au lieu que vous devriez *You play, instead of which you ought*
 étudier, *to study.*
 J'irai à la promenade, bien entendu que *I will go a walking, on condition that*
 vous m'accompagnerez, *you will accompany me.*
 Voilà la règle, bien entendu qu'il y a *There is the rule, but understand that*
 des exceptions, *there are exceptions.*
 Faites comme si vous n'en saviez rien, *Do as if you knew nothing of it.*
 Si je ne suis pas venu plus tôt c'est *If I did not come sooner it was because*
 qu'il pleuvait, *it rained.*
 Nous partîmes dès que le soleil fut levé. *We set out as soon as the sun rose.*
 J'irai avec vous dès que vous le souhaitez, *I will go with you since you wish it.*
 Il ne m'a pas écrit depuis qu'il est parti, *He has not written to me since he went.*
 D'autant que c'est mon pupille, il faut *Inasmuch as he is my ward, I must*
 que je conserve ses intérêts,† *take care of his interest.*

* *Aussitôt que, après que, dès que, quand*, must have a future in French, instead of the present in English, when we want to express a thing not yet come.

† Law style.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|--|
| Il vit de façon qu'il ne fait tort à per- sonne,* | He lives so that he wrongs no one. |
| Il se conduit de manière qu'il gagne l'estime générale,* | He conducts himself in such a manner that he gains general esteem. |
| Il m'a payé, de sorte que je suis con- tent,* | He has paid me, so that I am satis- fied. |
| Il fondit sur lui, de même qu'un oiseau fond sur sa proie, | He pounced upon him in the same man- ner that a bird pounces on its prey. |
| D'où vient que vous ne voulez pas faire cela ? | Whence comes it that you will not do that ? |
| Ils se ressemblent parfaitement, excepté que l'un est un peu plus grand que l'autre, | They resemble each other perfectly, ex- cept that one is a little taller than the other. |
| Outre que la religion vous le commande, l'honneur vous y oblige, | Besides that religion commands you, honour obliges you to do it. |
| Je travaillais pendant que vous dormiez, | I was working while you were sleeping. |
| Peut-être qu'il pleuvra avant qu'il fasse nuit, | Perhaps it will rain before it is night. |
| Vous profiterez selon que vous étudierez, | You will improve according as you study. |
| Il sera payé selon qu'il travaillera, | He shall be paid according to his work. |
| Je le récompenserai suivant qu'il m'aura servi, | I shall reward him according as he serves me. |
| Le vent est si grand qu'il rompt tous les arbres, | The wind is so high that it breaks all the trees. |
| Le dîner est tout prêt, si bien que nous n'avons qu'à nous mettre à table, | Dinner is quite ready, so that we have only to sit down to table. |
| Je n'ai rien à vous dire, sinon que j'ai grand appétit,* | I have nothing to tell you, except that I am very hungry. |
| Sitôt qu'il en reçut l'ordre il partit, | As soon as he received the order he set off. |
| Cela durera tant que le monde sera monde, | That will last as long as the world exists. |
| Promenons-nous tandis qu'il fait beau temps, | Let us take a walk whilst it is fine. |
| Je ne suis pas tel que vous pensez, | I am not such as you think me. |
| Elle fut tout étonnée, tellement qu'elle ne sut plus quoi dire,* | She was quite astonished, so much so that she knew no longer what to say. |
| Les philosophes, tout savants qu'ils sont, se trompent quelquefois,† | Philosophers, as learned as they are, deceive themselves sometimes. |
| L'espérance fait vivre, toute trompeuse qu'elle est,† | Hope, as deceitful as she is, supports life. |
| Dites-moi l'affaire, tout ainsi qu'elle s'est passée, | Tell me the affair just as it passed. |
| Faites bien vos réflexions, vu qu'il s'agit d'une affaire importante, | Reflect well, because an important affair is in question. |

* These conjunctions *de façon que*, *de manière que*, *de sorte que*, *sinon que*, *tellement que*, govern the subjunctive, when the thing in question is not certain, but rather wished for.

† *Tout*, adverb, meaning *quite*, *entirely*, *although*, *as*, is always indeclinable, except (which is worthy of remark) before an adjective or participle feminine which begins with a consonant.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF COMPOUND CONJUNCTIONS,
WHICH GOVERN THE SUBJUNCTIVE.*

(See the list, page 197.)

| | |
|--|--|
| Avertissez-le afin qu'il prenne ses précautions, | Warn him in order that he may take his precautions. |
| Je vous ai apporté mon ouvrage afin que vous l'examiniez, | I have brought you my work in order that you may examine it. |
| Je serai prêt avant que vous soyez revenu. | I shall be ready before you come back. |
| Prêtez-lui de l'argent à condition qu'il vous le rende bientôt,† | Lend him some money on condition that he returns it to you very soon. |
| A Dieu ne plaise que j'y consente, | God forbid that I should consent to it. |
| Il ne viendra pas à moins que vous ne l'invitiez,‡ | He will not come unless you invite him. |
| A moins que vous n'alliez le voir, il ne sera pas content,‡ | Unless you go and see him he will not be content. |
| Au cas que cela arrive, envoyez-moi chercher, | In case that happens, send for me. |
| Bien que je le souhaite de tout mon cœur, je ne le puis pas, | Although I wish it with all my heart, I cannot do it. |
| Bien qu'il l'ait dit, je n'en crois rien, | Although he has said so, I do not believe it. |
| Bien loin qu'il se corrige, il s'obstine à mal faire, | So far from correcting himself, he persists in doing wrong. |
| Si je fais cela, ce n'est pas que j'y sois obligé, mais c'est pour avoir la paix. | If I do that, it is not that I am obliged to it, but it is to have peace. |
| Dieu veuille qu'il revienne de ses erreurs! | God grant that he may abjure his errors. |
| Allez lui parler, de crainte qu'il ne soit fâché,‡ | Go and speak to him, for fear he should be angry. |
| Un juge doit examiner son propre cœur, de peur que la passion n'empêche la justice,‡ | A judge ought to examine his own heart, lest passion should prevent justice. |
| Étudiez bien, de manière que vous fassiez des progrès,§ | Study well, so that you may get forward. |
| Encore qu'il soit fort jeune, il ne laisse pas d'être fort sage, | Although he is very young, yet he is very steady. |
| Prenez un parapluie en cas qu'il pleuve, | Take an umbrella in case it should rain. |
| Faites en sorte qu'il soit content,§ | Manage so that he may be satisfied. |
| Asseyons-nous en attendant qu'il vienne, | Let us sit down till he comes. |
| Il s'en faut bien qu'il soit heureux, | He is far from being happy. |
| Restons à couvert jusqu'à ce que la pluie soit passée, | Let us remain under cover till the rain is over. |

* N.B. When, in a sentence of two parts, the idea expressed by the subordinate is *uncertain*, with respect to that conveyed by the principal one, the verb which follows *que* must be in the *subjunctive*: this remark, indeed, may serve as a *general rule* for the use of the subjunctive in any case. See, however, second note, page 107.

† A condition *que* is construed with the future and conditional, when it means *certainly*, and not mere *supposition*. (See illustration of it, in the middle of page 199.)

‡ A moins *que*, de crainte *que*, de peur *que*, *que* for *unless*, and *que* for *before*, will have *ne* with the verb in the subjunctive, though there is no negation in English.

§ See the first note (*), page 200.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|---|
| <i>Loin que cela soit vrai, rien n'est plus faux,</i> | <i>So far from its being true, nothing can be false.</i> |
| <i>Il sortira de prison, moyennant qu'il paye ses dettes,</i> | <i>He will come out of prison provided he pays his debts.</i> |
| <i>Il le fera, malgré que vous en ayez,</i> | <i>He will do it, in spite of what you can say.</i> |
| <i>Je l'évite, non que je le craigne, mais . .</i> | <i>I avoid him, not that I fear him, but . .</i> |
| <i>Il se déclara contre lui, non pas qu'il fût son ennemi, mais . . .</i> | <i>He declared against him, not that he was his enemy, but . . .</i> |
| <i>Plaise à Dieu que vous réussissiez dans toutes vos entreprises,</i> | <i>God grant that you may succeed in all your enterprises.</i> |
| <i>Plaise à Dieu que nous ayons la paix.</i> | <i>God grant that we may have peace.</i> |
| <i>Piût à Dieu que ce fût vrai !</i> | <i>Would to God that it were true !</i> |
| <i>Il réussira, pourvu qu'il prenne de la peine,</i> | <i>He will succeed, provided he takes pains.</i> |
| <i>On vous récompensera, pourvu que vous le méritiez,</i> | <i>They will reward you provided that you deserve it.</i> |
| <i>Je ne suis pas assez heureux, pour que cela m'arrive,</i> | <i>I am not fortunate enough, for that to happen to me.</i> |
| <i>Vous m'avez rendu trop de services, pour que je puisse jamais douter de votre amitié,</i> | <i>You have rendered me too many services, for me to doubt your friendship.</i> |
| <i>Pour peu que vous lui en parliez, ça suffira,</i> | <i>If you speak to him about it ever so little, that will suffice.</i> |
| <i>Pour peu que vous en preniez soin . . .</i> | <i>If you take ever so little care of it . . .</i> |
| <i>Pour peu que nous tardions à partir . . .</i> | <i>If we delay setting off ever so little . . .</i> |
| <i>Peu s'en faut qu'il ne soit ruiné,</i> | <i>He is almost ruined.</i> |
| <i>Peu s'en fallut qu'il ne réussit,</i> | <i>He almost gained his point.</i> |
| <i>Quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme,</i> | <i>Although he is poor, he is an honest man.</i> |
| <i>Quoiqu'il ait tant étudié, il ne sait pourtant pas cela,</i> | <i>Although he has studied so much, yet he does not know that.</i> |
| <i>Vous ferez bien cela, sans que j'y aille,</i> | <i>You can do that very well, without my going thither.</i> |
| <i>Je l'ai fait, sans qu'on me l'ait dit,</i> | <i>I did it without being told.</i> |
| <i>Je ne demande rien, sinon que vous fassiez votre devoir,*</i> | <i>I ask nothing, but that you will do your duty.</i> |
| <i>Soit qu'il fasse le sien, soit qu'il ne le fasse pas,</i> | <i>Whether he does his, whether he does it not.</i> |
| <i>Soit que vous l'ayez fait, ou que vous ne l'ayez pas fait,</i> | <i>Whether you did it, or that you did it not.</i> |
| <i>Soit que vous y alliez ou non,</i> | <i>Whether you go thither or not.</i> |
| <i>Supposé qu'il se soit trompé, ce n'est pas sa faute,</i> | <i>Suppose that he is mistaken, it is not his fault.</i> |
| <i>Supposé qu'il tombât malade, que deviendrait-il ?</i> | <i>Suppose that he fell ill, what would become of him ?</i> |
| <i>Tant s'en faut qu'il y consente, qu'au contraire il y répugne,</i> | <i>So far from his consenting to it, on the contrary he is repugnant.</i> |

* See first note (*), page 200.

PRACTICAL ILLUSTRATION OF THE CONJUNCTION—*QUE*.

- * *Que*. { *Admirative*, how, how much, how many, what.
 { *Conditional*, whether, if.
 { *Conjunctive*,† used in several elliptical manners.

| | |
|--|---|
| <i>Que</i> Dieu est grand ! | <i>How great is God !</i> |
| <i>Que</i> l'homme est un bel ouvrage ! | <i>What a piece of work is man !</i> |
| <i>Que</i> vous êtes heureux,‡ | <i>How happy you are !</i> |
| <i>Que</i> vous êtes ennuyés ! | <i>How tiresome you are !</i> |
| <i>Qu'elle</i> est jolie ! <i>qu'elle</i> est aimable ! | <i>How pretty she is ! how amiable !</i> |
| <i>Que</i> je suis fatigué ! | <i>How fatigued I am !</i> |
| <i>Que</i> de peine vous prenez pour moi ! | <i>How much trouble you take for me !</i> |
| <i>Que</i> de malheurs ils ont éprouvés ! | <i>What misfortunes they experienced !</i> |
| <i>Que</i> de chagrins dans la vie ! | <i>What sorrows in this life !</i> |
| <i>Que</i> de plaisir et de peine à la fois ! | <i>What pleasure and pain at the same time !</i> |
| <i>Que</i> vous aimez à parler ! | <i>How you like to talk !</i> |
| L'indigne action <i>que</i> la sienne ! | <i>What an unworthy action is his !</i> |
| Les beaux livres <i>que</i> vous avez ! | <i>What beautiful books you have !</i> |
| <i>Qu'il</i> pleuve ou non, il faut <i>que</i> je sorte.§ | <i>Whether it rain or not, I must go out.</i> |
| <i>Qu'il</i> perde ou <i>qu'il</i> gagne, il est toujours de bonne humeur, | <i>Whether he wins or whether he loses, he is always good-humoured.</i> |
| <i>Qu'il</i> fasse le moindre excès, il est malade, | <i>Let him commit the least excess, he is ill.</i> |
| <i>Qu'il</i> parte tout-à-l'heure, | <i>Let him go away presently.</i> |
| <i>Qu'il</i> fasse ce qu'il lui plaira, | <i>Let him do what he pleases.</i> |
| <i>Que</i> ce bon roi vive long temps, | <i>May this good king live a long time !</i> |
| <i>Que</i> ne se corrige-t-il ? | <i>Why does he not correct himself ?</i> |
| <i>Que</i> tardiez-vous à lui écrire ? | <i>Why do you delay to write to him ?</i> |
| <i>Que</i> ne répondez-vous quand on vous appelle ? | <i>Why don't you answer when you are called ?</i> |
| <i>Que</i> ne le disiez-vous ? | <i>Why did you not say so ?</i> |
| Approchez <i>que</i> je vous parle, | <i>Come near that I may speak to you.</i> |
| Venez ici <i>que</i> je vous dise quelque chose. | <i>Come here that I may tell you something.</i> |
| Vous ne sortirez pas <i>qu'il</i> ne soit jour. | <i>You shall not go out before it is light.</i> |
| Je n'irai point là <i>que</i> tout ne soit prêt. | <i>I shall not go there till all is ready.</i> |
| Je ne serai pas content <i>que</i> je ne le sache, | <i>I shall not be satisfied till I know it.</i> |
| Je ne bois jamais <i>que</i> je n'aie soif, | <i>I never drink unless I am thirsty.</i> |
| Je ne vous pardonnerai pas <i>que</i> vous ne demandiez pardon, | <i>I will not forgive you unless you ask pardon.</i> |

* There are two other sorts of *que* called *relative*, and *interrogative*, as illustrated at pages 61 and 63.

† *Que*, conjunctive, is used elliptically in order to avoid the repetition of the adverb *quand*, and of several conjunctions, or is used instead of them ; and then it governs the same mood as the conjunction which it stands for ; except when it supplies the place of *si*, in which case the verb must be put in the subjunctive.

‡ Observe that with *que* admirative, the adjective, if there be any, is always put after the verb in French.

§ *Que* conditional is used in the beginning of a sentence for the word *whether*, and in the middle to avoid the repetition of *si* : in both cases it governs the next verb in the subjunctive.

ILLUSTRATION.

| | |
|--|--|
| Il ne fait point de voyage qu'il ne lui arrive quelque chose, | <i>He never goes on a journey without something happening to him.</i> |
| Reculez-vous, que ce chien ne vous morde, | <i>Draw back, lest this dog should bite you.</i> |
| Rentrez de bonne heure, que votre père ne vous gronde, | <i>Come home early for fear your father should scold you.</i> |
| Dépêchez-vous que quelqu'un ne vienne. | <i>Make haste lest somebody should come.</i> |
| Attendez que la pluie soit passée, | <i>Wait till the rain is over.</i> |
| Je suis parti qu'il était encore au lit. | <i>When I came away he was still in bed.</i> |
| J'étais à peine sorti qu'il s'est mis à pleuvoir, | <i>I had hardly set out when it began to rain.</i> |
| A peine eut-il achevé de parler, qu'il expira, | <i>Hardly had he finished speaking, when he expired.</i> |
| L'hiver qu'il fit si froid, | <i>The winter that it was so cold.</i> |
| Le jour que cela arriva, | <i>The day when that happened.</i> |
| Au moment que nous mourons, notre sort est déterminé pour toujours, | <i>The moment that we die, our fate is determined for ever.</i> |
| Ils arrivèrent que j'allais partir, | <i>They arrived as I was going away.</i> |
| Nous partîmes qu'il pleuvait à verse, | <i>When we set off it rained pouring.</i> |
| Où est-ce qu'on trouve un tel livre? | <i>Where is it that we can find such a book.</i> |
| C'est là qu'il demeure, | <i>It is there that he lives.</i> |
| Il ne fait que boire et que manger,* | <i>He does nothing but eat and drink.</i> |
| Il ne fait que de sortir,* | <i>He is but just gone out.</i> |
| On ne fait que de commencer,* | <i>They have but just begun.</i> |
| Je n'ai que faire de cela, | <i>I have nothing to do with that.</i> |
| Vous n'avez que faire d'y aller, | <i>You have no occasion to go thither.</i> |
| Je ne cherche que la vérité, | <i>I seek only the truth.</i> |
| Il ne dit autres choses que des sottises. | <i>He utters nothing else but foolish things.</i> |
| Il n'y a pas plus d'une heure qu'il est parti, | <i>It is not more than an hour that he has been gone.</i> |
| Il y a huit jours qu'il est malade, | <i>He has been ill this week.</i> |
| Un avaro aurait tout l'or du monde, qu'il ne serait pas content, | <i>A miser would have all the gold in the world, yet he would not be satisfied.</i> |
| Il me verrait périr qu'il n'en serait pas touché, | <i>Were he to see me die he would not be moved.</i> |
| C'est une belle chose que de garder le secret, | <i>It is a fine thing to keep a secret well.</i> |
| C'est une passion dangereuse que le jeu, | <i>Gaming is a dangerous passion.</i> |
| C'est une sorte de honte que d'être malheureux, | <i>There is a sort of shame in being needy.</i> |
| Afin que vous soyez content, et que vous n'ayez aucun sujet de vous plaindre, je vous donnerai plus que je ne vous ai promis,† | <i>In order that you may be satisfied, and that you may have no cause to complain, I will give you more than I promised.</i> |
| Après que nous eûmes diné, et que nous eûmes pris le café, nous allâmes nous promener, | <i>After we had dined, and taken coffee, we went a walking.</i> |

* N.B. *Ne faire que*, means to do nothing but ; *ne faire que de*, means to have but just.

† See observations on *Que* conjunctive, second note (†) page 203.

ILLUSTRATION.

- Avant que* vous ayez écrit votre lettre, *Before you have written your letter,*
et que vous l'avez envoyée à la poste, *and sent it to the post, the mail will*
 le courier sera parti,* *be gone.*
- Bien qu'il* l'ait dit, *and that the thing*
et que la chose soit très-possible, *be very possible, I believe nothing of it.*
 je n'en crois rien, *I believe nothing of it.*
- Comme* il était malade, *As he was ill, and received nobody, I*
et qu'il ne recevait personne, *could not speak to him.*
 je ne pus lui parler,
- De manière donc que* vous avez acheté *So then you have bought a horse, and*
 un cheval, *et que* vous en êtes content, *are satisfied with it.*
- Dès que* vous en avez besoin, *and as I can*
et que je puis vous le prêter, *lend it to you, I will not re-*
 je ne veux pas vous refuser, *fuse you.*
- D'où vient que* vous n'imitiez pas votre *Whence comes it that you do not imi-*
 frère, *et que* vous négligez vos *tate your brother, and that you ne-*
 devoirs ? *glect your studies ?*
- Pendant que* vous jouez, *et que* vous *Whilst you are playing and losing your*
 perdez votre temps, *il étudie ses leçons, time, he is studying his lessons.*
- Puisque* vous êtes son aîné, *et que* vous *Since you are the eldest, and in the*
 vous trouvez dans la même classe, *same class with him, you ought to set*
 vous devez lui donner un bon exemple, *him a good example.*
- Peut-être que* vous le savez, *mais que* *Perhaps you know it, but you do not*
 vous ne voulez pas le dire, *choose to say so.*
- Pourvu qu'il* fasse beau temps, *et* *Provided the weather is fine, and I am*
que je ne sois pas trop occupé, *j'irai not too much occupied, I shall go*
 à la campagne demain, *into the country to-morrow.*
- Quand* je le vis, *et que* je lui dis mes *When I saw him, and told him my*
 raisons, *il approuva ma conduite,* reasons, he approved of my conduct.*
- Quoiqu'il* le nie, *et qu'il* déclare ne *Although he denies it, and declares he*
 l'avoir pas vu, *je puis* vous assurer *has not seen it, I can assure you to*
 du contraire, *the contrary.*
- Si* il vient, *et que* je ne sois pas à la *If he come, and I am not at home, tell*
 maison, dites-lui que je rentrerai *him I shall soon be back.*
 bientôt,†
- Si* vous alliez en France, *et que* vous *If you were going to France, and would*
 voulussiez vous charger d'une lettre, *take charge of a letter, I would write*
 je l'écrirais, *it.*
- Si bien donc que* vous l'avez vu, *et* *So then you have seen him, and spoken*
que vous lui avez parlé, *to him.*
- Tandis que* je lisais, *et qu'elle* écoutait *Whilst I was reading, and she was*
 attentivement, les larmes lui cou- *listening attentively, the tears flowed*
 laient des yeux, *from her eyes.*
- Tant qu'on* est riche, *et qu'on* fait de la *Whilst we are rich, and live expensively,*
 dépense, *on a toujours beaucoup d'amis. we have always a great many friends.*

* See second note (†) page 203.

† See fourth note (‡) page 203.

CHAPTER IX.

OF INTERJECTIONS.

INTERJECTIONS are invariable words which serve to express the sudden emotions of the soul: they have no fixed place in speech; but shew themselves, and differ in utterance, according to the sentiment that produces them.

There are Interjections for every feeling: the most commonly used are the following:—

| | |
|-----------------|--|
| For ADMIRATION, | Oh! ah! |
| ASTONISHMENT, | Ho! bon Dieu! miséricorde! peste! |
| ATTENTION, | Tenez! voilà! ô! |
| AVERSION, | Fi! fi donc! oh, oh! |
| APPLAUDING, | Bravo, vivat! |
| ASKING, | Hé bien! |
| CALLING, | Dites donc! holà! hé! ho! hem hem! pst! |
| CHECKING, | Tout beau! doucement! holà! |
| CONTRADICTING, | Pardon, si, si fait. |
| DERISION, | Oh! eh! zest! oh! oh! oh! |
| DISBELIEF, | Ah bah! chansons, tarare! |
| DISGUST, | Pouah, pouah! |
| ENCOURAGING, | Alerte! allons! ça, courage! |
| ENCORING, | Bis, bis. |
| FEAR, | Ha! hé! ô. |
| GRIEF, | Hélas! mon Dieu! ah! eh! |
| INDIGNATION, | Foin de. |
| IMPRECATION, | Peste de, la peste de. |
| JOY, | Ah! bon! bon, bon! ô. |
| PAIN, | Ahi, aïe! ouf! ah! ho! |
| SURPRISE, | Eh! ha! oh! ouais! quoi! vraiment! oui dà! |
| SILENCING, | Chut! paix! silence! st! |
| SHOUTING, | Vive le Roi! vive la joie! vivat! |
| WARNING, | Prenez garde! gare! gare dessous! |

EXPRESSIONS USED BY WAY OF INTERJECTIONS.

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Au voleur! à l'assassin! | <i>Thieves! murder!</i> |
| Au meurtre! on m'assassine! | <i>Murder! murder!</i> |
| Au secours! au secours! | <i>Help! help!</i> |
| Au feu! au feu! | <i>Fire! fire!</i> |
| Au loup! au loup! | <i>A wolf! a wolf!</i> |
| Au chien enragé! | <i>A mad dog!</i> |
| Aux armes! aux armes! | <i>To arms! to arms!</i> |
| La garde! la garde! | <i>Police! police!</i> |
| En route! fort bien! | <i>All right! &c. &c.</i> |

PRACTICAL ILLUSTRATION OF INTERJECTIONS.

| | |
|--|---|
| <i>Oh ! que la nature est admirable !</i> | <i>Oh ! how admirable is nature !</i> |
| <i>Ah ! que le ciel est beau en Italie !</i> | <i>Ah ! how beautiful the sky is in Italy !</i> |
| <i>Ho ! que me dites-vous là ?</i> | <i>Oh ! what do you tell me !</i> |
| <i>Miséricorde ! que vois-je ici paraître !</i> | <i>Mercy on me ! what do I see !</i> |
| <i>Mon Dieu ! que tu sais mal apprécier ton bonheur !</i> | <i>Heavens ! how little you appreciate your happiness !</i> |
| <i>Peste ! un duel ! je suis ton serviteur,</i> | <i>Bless me ! a duel ! I am your servant.</i> |
| <i>Peste ! que vous êtes prompt !</i> | <i>Dear me ! how quick you are !</i> |
| <i>Tenez ! voilà ce que je vous dois !</i> | <i>Here ! take what I owe you.</i> |
| <i>Tenez ! voilà votre père qui passe,</i> | <i>See now, your father is passing by.</i> |
| <i>Tenez ! mille ducats, au bout de vos discours, ne me tenteraient pas,</i> | <i>Hark ye ! a thousand ducats, besides all that you say, would not tempt me.</i> |
| <i>Fi ! fi donc ! par exemple !</i> | <i>Fie ! fie for shame ! yes indeed !</i> |
| <i>Fi donc ! c'est une action indigne,</i> | <i>Fie then ! it is a base action.</i> |
| <i>Fi du plaisir que la crainte peut corrompre !</i> | <i>Away with a pleasure which is spoilt by fear.</i> |
| <i>Fi de l'avarice ! c'est un vilain vice !</i> | <i>Fie upon avarice ! it is a villanous vice.</i> |
| <i>Oh ! oh ! vous devriez mourir de honte !</i> | <i>Oh ! oh ! you ought to die of shame.</i> |
| <i>Tout le monde au parterre cria bravo !</i> | <i>All the people in the pit cried out bravo !</i> |
| <i>vivat !</i> | <i>hurrah !</i> |
| <i>Hé bien ! que vous en semble ?</i> | <i>Well ! what do you think of it ?</i> |
| <i>Hé ! sais-tu, malheureux ! quel avenir t'attend ?</i> | <i>Ah ! unfortunate man, do you know what awaits you in future ?</i> |
| <i>Dites donc ! l'ami, écoutez !</i> | <i>I say ! my good fellow, listen !</i> |
| <i>Holà ! l'ami, ne courez pas si vite !</i> | <i>Stop friend ! don't run so fast.</i> |
| <i>Ho ! venez un peu ici !</i> | <i>Oh ! come here a moment.</i> |
| <i>Hem ! hem ! venez ça,</i> | <i>Hem ! hem ! step this way.</i> |
| <i>Tout beau ! arrêtez !</i> | <i>Hold ! stop here !</i> |
| <i>Doucement ! ne parlez pas si haut,</i> | <i>Gently ! don't speak so loud.</i> |
| <i>Holà ! ne faites pas tant de bruit,</i> | <i>Hold ! don't make so much noise.</i> |
| <i>Holà-ho ! descendez, que l'on ne vous le dise,</i> | <i>Halloo ! come down without my telling you again.</i> |
| <i>Je crois que vous n'étudiez pas ;</i> | <i>You are not studying I think ;—I beg your pardon, I am.</i> |
| <i>pardon, j'étudie,</i> | <i>He has not been there, I believe ;</i> |
| <i>Je crois qu'il n'a pas été là ;—si fait,</i> | <i>oh yes ! he has, indeed.</i> |
| <i>il y a été ; si vraiment,</i> | <i>Oh ! for myself 'tis quite another thing.</i> |
| <i>Oh ! moi, c'est autre chose,</i> | <i>Oh ! what caresses ! and what melody !</i> |
| <i>Eh ! quelle caresse ! et quelle mélodie !</i> | <i>He boasts of doing such a thing, pshaw !</i> |
| <i>Il se vante de faire telle chose, zest !</i> | <i>Oh ! oh ! said he, can't I see clear !</i> |
| <i>Oh ! oh ! dit-il, aurais-je la berlue !</i> | <i>Ah bah ! that is not possible.</i> |
| <i>Ah bah ! ça n'est pas possible,</i> | <i>Old songs all that, nonsense ! fiddlestick !</i> |
| <i>Chansons que tout cela, tarare !</i> | <i>Ough ! ough ! how bitter it is !</i> |
| <i>Pouah ! pouah ! que c'est amer !</i> | <i>Quick ! quick ! soldiers, here is the enemy.</i> |
| <i>Alerte ! alerte ! soldats, voici l'ennemi,</i> | <i>Come then ! children of the land, the day of glory is arrived.</i> |
| <i>Allons ! enfants de la patrie, le jour de gloire est arrivé,</i> | <i>Come friends ! cheer up !</i> |
| <i>Çà ! courage ! mes amis,</i> | |

ILLUSTRATION.

| | |
|---|--|
| Les uns sifflaient, les autres criaient bis! | <i>Some were hissing, others crying encore!</i> |
| <i>Ha!</i> prenez donc garde, | <i>Ha! take care.</i> |
| <i>Hé!</i> qu'allez-vous faire? | <i>Eh! what are you going to do?</i> |
| N'approche pas, O Mort! O Mort, | <i>Do not approach, ô Death! ô Death,</i> |
| retire-toi! | <i>retire!</i> |
| <i>Hélas!</i> que sert la bonne chère, quand | <i>Alas! what avails good cheer, if we</i> |
| on n'a pas la liberté? | <i>have not our liberty!</i> |
| Elle est aveugle, <i>hélas!</i> la pauvre | <i>Alas! poor woman! she is blind,</i> |
| femme, <i>ah!</i> faisons-lui la charité!* | <i>ah! let us give her alms.</i> |
| <i>Dieu!</i> qu'un exilé doit souffrir! | <i>Heavens! how an exile must suffer.</i> |
| <i>Foin!</i> voilà un habit tout gâté, <i>How</i> | <i>vexatious! there is a coat quite spoiled.</i> |
| <i>Foin</i> de notre sottise! † | <i>Shame on our folly.</i> |
| <i>Foin</i> du loup et de sa race! | <i>Hang the wolf and his race.</i> |
| <i>Peste</i> de l'ignorant! | <i>Plague take the ignorant fellow!</i> |
| <i>La peste</i> soit du fou! | <i>Plague take him for a fool!</i> |
| <i>Ah!</i> que je suis aise de vous voir!* | <i>Oh! how glad I am to see you!</i> |
| <i>Ah!</i> que vous me faites plaisir! | <i>Oh! what pleasure you give me!</i> |
| <i>Bon!</i> nous n'avons plus rien à craindre. | <i>Well! we have nothing more to fear.</i> |
| <i>Bon, bon!</i> le voilà parti, | <i>Very good! now he is gone.</i> |
| <i>O mon fils!</i> ô ma joie! ô l'honneur | <i>O my son! O my delight! O the hon-</i> |
| de mes jours! | <i>our of my old age!</i> |
| <i>Ahi, aïe;</i> vous me pincez, | <i>Oh! Oh! you pinch me!</i> |
| <i>Aïe!</i> que je souffre! | <i>Aye! how it pains me!</i> |
| <i>Ouf!</i> quel coup vous m'avez donné, | <i>Oh! what a blow you gave me!</i> |
| <i>Ah!</i> que ça me fait mal, | <i>Ah! how that hurts me!</i> |
| <i>Ho!</i> je n'en puis plus, | <i>O dear! I am quite spent.</i> |
| <i>Eh!</i> qui aurait pu le croire? | <i>Well! who could have believed it?</i> |
| <i>Ha!</i> vous voilà,* | <i>Ha! is it you?</i> |
| <i>Ha, ha!</i> vous revenez avec un air | <i>Ha! ha! you come back with a very</i> |
| bien gai, | <i>gay air.</i> |
| <i>Oh!</i> qu'entends-je! | <i>Oh! what do I hear!</i> |
| <i>Oh, oh!</i> je n'y prenais pas garde, | <i>Oh! dear! I was not upon my guard.</i> |
| <i>Oh!</i> pour cela, non, | <i>Oh! no indeed!</i> |
| <i>Ouais!</i> cethomme-là fait bien le fier, <i>Heyday!</i> | <i>what airs that man gives himself.</i> |
| <i>Quoi!</i> tout de bon? | <i>What! in earnest?</i> |
| <i>Vraiment!</i> <i>Oui dà?</i> | <i>Really? yes indeed?</i> |
| <i>Chut!</i> écoutez! j'entends du bruit, | <i>Hush! listen! I hear a noise.</i> |
| <i>Paix là!</i> eh! paix donc! | <i>Silence there! eh! be quiet then!</i> |
| <i>Silence!</i> Messieurs, on va com- | <i>Silence! gentlemen, they are going to</i> |
| mencer, | <i>begin.</i> |
| Le peuple cria, <i>Vive</i> le Roi! <i>Vive</i> | <i>The people cried, long live the king!</i> |
| la Reine! | <i>long live the queen! hurrah!</i> |
| <i>Vive</i> la France pour le vin! | <i>Give me France for wine!</i> |
| <i>Vive</i> l'Angleterre pour la liberté! | <i>England for liberty!</i> |
| Prenez garde! <i>gare</i> le fouet! | <i>Take care! mind the whip!</i> |
| <i>Gare</i> dessous! <i>gare</i> l'eau! | <i>Mind there below! mind the water!</i> |

* *Ah!* expresses joy, grief, or a sentiment of affection; *Ha!* marks principally astonishment, surprise.

† *Foin!* is rather a low expression, marking vexation and anger.

CHAPTER X.

OF IDIOMS.

AN IDIOM is a mode of speaking peculiar to a language or dialect, in which the words are used in a particular acceptation, or where their construction deviates from the customary rules of Syntax: the French language abounds in this sort of expressions.

FRENCH IDIOMS MOST IN USE.

- 1—6. To be, *expressed by Avoir.**
7. To be, *expressed by Faire.*
8. To be, *expressed by Se porter.*
9. Avoir mal à, *Speaking of any illness.*
10. Il en est de, *It is with.*

PRACTICAL ILLUSTRATION.

1. L'église de Notre-Dame, à Paris, a 414 pieds de longueur, et 144 de largeur, 414 feet long, and 144 wide.
 Ses deux tours ont chacune 264 pieds de hauteur, sur 40 de largeur, Its two towers are each 264 feet high, and 40 broad.
 Ce puits a plus de 100 pieds de profondeur, This well is more than 100 feet deep.
 Paris a, dit-on, sept lieues de tour, They say that Paris is 7 leagues round.
 Londres a 40 milles de circonférence, London is 40 miles in circumference.
 Quelle longueur a cette rue? How long is that street?
 Quelle largeur a cette chambre? How wide is this room?
 Quelle taille avez-vous? How high are you?
 J'ai cinq pieds deux pouces, I am five feet two inches.
2. Avez-vous faim?—Non, mais j'ai bien soif. Are you hungry?—No, but I am very thirsty.
 Vos chevaux ont faim, donnez-leur du foin, Your horses are hungry, give them some hay.
 Votre chien a soif, donnez-lui à boire, Your dog is dry, give him something to drink.
 Buvez, si vous avez soif, Drink if you are thirsty.
 Mangez, si vous avez faim, Eat if you are hungry.
3. Avez-vous froid?—Je n'ai ni froid ni chaud, Are you cold?—I am neither cold nor hot.
 J'ai bien froid aux pieds, My feet are very cold.
 Et moi, au contraire, j'y ai très chaud, And mine, on the contrary, are very warm.
 J'ai si froid à cette main que je ne la sens pas, This hand is so cold that I cannot feel it.
 Chauffez-vous, si vous avez froid, Warm yourself, if you are cold.

* The verb *to be* is expressed by *Avoir*, when it is followed—1. by a word of dimension.—2. by the words *hungry, dry, or thirsty*.—3. by the words *hot, warm, cold*.—4. by the words *in the right, in the wrong, ashamed, afraid*.—5. by *in vain*.—6. in speaking of the age of a person or animal.

N.H.—On the contrary, the verb *to have* is expressed by *Etre*, in the compound tenses of several neuter verbs, and those of the reflected verbs; as illustrated before, pp. 159 and 171.—See also Observations, p. 76.

ILLUSTRATION.

4. Vous aviez raison, et moi j'avais tort, *You were right, and I was wrong.*
 Personne n'a plus souvent tort que *Nobody is oftener in the wrong than he*
 celui qui veut toujours avoir raison, *who always pretends to be in the right.*
 N'avez-vous pas honte de votre conduite? *Are you not ashamed of your conduct?*
 C'est une honte que d'avoir peur, *It is a shame to be afraid.*
 De quoi avez-vous peur? *What are you afraid of?*
 N'ayez pas peur, il ne vous fera pas de mal, *Don't be afraid, he will not hurt you.*
5. J'ai beau parler, *I speak in vain.*
 Il a beau crier, Je n'ai pas peur de *It is in vain for him to rage, I am not*
 ses menaces, *afraid of his threats.*
 Vous avez beau faire et beau dire, *In vain you talk and act.*
 Vous avez beau essayer, *It is in vain for you to try.*
 Nous avons eu beau solliciter, *In vain did we solicit.*
 Ils ont eu beau se récrier, *In vain did they cry out against it.*
 Ils auront beau demander, *It will be in vain for them to ask.*
6. Quel âge avez-vous?—J'ai seize ans,* *How old are you?—I am sixteen.*
 Mon frère aura dix-huit ans le mois *My brother will be eighteen next*
 prochain, *month.*
 Ma sœur n'a pas encore vingt ans, *My sister is not yet twenty.*
 Mon père avait soixante ans lorsqu'il mourut. *My father was sixty when he died.*
 Ma mère a près de cinquante ans, *My mother is almost fifty.*
 Moi j'aurai quinze ans à la Noël prochaine, *I shall be fifteen next Christmas.*
7. Il fait beau temps ce matin,† *It is fine weather this morning.*
 Il ne fait pas si chaud aujourd'hui *It is not so hot to day as it was*
 qu'il faisait hier, *yesterday.*
 Il a fait bien froid cet hiver, *It has been very cold this winter.*
 Il fait grand vent, *The wind blows hard.*
 Il fait une poussière épouvantable, *It is dreadfully dusty.*
 Il fait un brouillard épais, *There is a thick fog.*
 Je ne crois pas qu'il fasse soleil *I do not think the sun will shine*
 d'aujourd'hui, *to-day.*
 Fait-il froid dehors? *Is it cold out of doors?*
 Il fait bien crotté dans les rues, *The streets are very dirty.*
 Il fait glissant; Il fait mauvais marcher, *It is slippery; It is bad walking.*
 Il fait jour; Il fait nuit, *It is day light; It is dark.*
 Il fait clair de lune, *It is moonlight.*
 Il se fait tard, il est temps de rentrer, *It grows late, it is time to go home.*
8. Bonjour, Monsieur! Comment vous *Good morning, Sir, how do*
 portez-vous?‡ *you do?*
 Je ne me porte pas bien depuis quelque temps. *I have not been well lately.*
 Comment se porte Mr. votre père? *How does your father do?*
 Il se porte à merveille; je vous remercie, *He is perfectly well, I thank you.*

* The word *an*, year, must always be used in French after the cardinal numbers, when speaking of age.

† The verb *to be*, when speaking of the state of the weather, is generally expressed by the verb *faire*, which can only be used impersonally in that sense; say, therefore, *Il fait beau temps*; not *Le temps fait beau*.

‡ The verbs *to be* or *to do*, when speaking of the health, are generally expressed by the reflexive verb *se porter*.

ILLUSTRATION.

- Et M^{me} votre mère, comment se *porte-t-elle*? *And how does your mother do?*
 Elle ne se *porte* pas très-bien, depuis deux jours, *She has not been well for these two days.*
 Je voudrais qu'elle se *portât* mieux, *I wish she were better.*
 Vous vous *porteriez* beaucoup mieux si vous demeuriez à la campagne, *You would be much better if you lived in the country.*
 9. Qu'*avez-vous*?—J'*ai mal* à la tête,* *What ails you?—I have the head-ache.*
 J'*ai bien mal* au côté, *I have a great pain in my side.*
 Je croyais que vous *aviez mal* à la jambe. *I thought you had a bad leg.*
 J'*ai tant* marché que j'*ai mal* aux pieds, *I walked so much that my feet are sore.*
 Ils *ont tous mal* à l'estomac, *They all feel sick.*
 Ma sœur *avait mal* aux yeux hier, *My sister had sore eyes yesterday,*
 Maintenant elle *a mal* aux lèvres, *Now she has sore lips.*
 Demain, peut-être, elle *aura mal* aux dents, *To-morrow, perhaps, she will have the tooth-ache.*
 Elle *a toujours* quelque chose, *'Tis always something the matter with her.*
 10 Il *en est* de moi comme de vous,† *It is with me as with you.*
 Il *en est* de vous comme des autres, *It is with you as with other men.*
 Il *en sera* de même de nous tous, *It will be the same with all of us.*
 Je ne crois pas qu'il *en soit* j'amaïs de mon fils, comme il en *a été* du vôtre, *I do not think it will ever be with my son, as it was with yours.*
 Il *en est* des poètes comme des peintres, *It is with poets as with painters, they are at liberty to feign.*
 ils ont la liberté de feindre,
 Il *en est* des vers comme des melons, *It is with verses as with melons, if not*
 s'ils ne sont excellents ils ne valent rien.‡ *excellent they are good for nothing.*

OTHER EXAMPLES OF ETRE USED IDIOMATICALLY.

- Vous apprenez le Français, n'*est-ce* pas? *You learn French, do you not?*
 Je vous l'*ai* dit, n'*est-ce* pas? *I told you so, did I not?*
 Vous m'*écrirez*, n'*est-ce* pas? *You will write to me, will you not?*
 Il fait beau temps, n'*est-ce* pas? *It is fine weather, is it not?*
Est-ce qu'il fait froid? *It is not cold, is it?*
Est-ce qu'il pleut? *It does not rain, does it?*
Est-ce que vous voulez sortir? *You will not go out, will you?*
 Où en *sommes-nous* restés? *Where did we leave off?*
 Je crains que vous n'y *soyez* pour votre argent. *I fear your money will be lost.*
 Je *suis* de moitié avec lui, *I go halves with him.*
 Voulez-vous *être* des nôtres? *Will you make one with us?*
 Je ne puis pas *être* des vôtres, *I cannot be of your party.*
 Vous voyez où nous en *sommes*, *You see how it stands with us.*
 J'y *suis* maintenant, *I have it now; I understand.*
 Vous y *êtes*,—vous l'*avez* deviné, *That is it,—you are right.*

* In speaking of any illness, we generally use the verb *Avoir mal*, with the definite article *au, à la, à l', aux*, before the part of the body affected with pain.

† The impersonal verb *it is with*, is expressed in French by *il en est de, il en était, il en fut, &c.*; and in the second part of the sentence, *as with* is rendered by *comme de*.

‡ Several adverbs, prepositions, and conjunctions are, likewise, susceptible of an idiomatical meaning, different from that which they originally have: see their respective illustration; but particularly that of *verbs frequently used impersonally*, page 166.

ILLUSTRATION.

Y êtes-vous pour quelque chose ?
 J'y suis pour un quart,
 Cela est bien de lui,
 C'est un être bien méprisable,
 Eh bien ! soit,—Ainsi soit-il,*

*Have you any share in it ?
 I have a fourth part in it.
 That is exactly like him.
 He is a very contemptible creature.
 Well ! be it so,—Amen.*

CHAPTER XI.

OF PROVERBS.

PROVERBS are popular maxims, of the familiar style only ; some of them contain no metaphor, but they are most often expressed in figurative terms, which, being consecrated by custom, cannot be altered in their order of construction.

A SERIES OF PROVERBS MOST IN USE.

| | |
|---|--|
| Abondance de bien ne nuit pas, | <i>A store is no sore.</i> |
| A beau mentir qui vient de loin, | <i>Travellers may lie by authority.</i> |
| A bon chat, bon rat, | <i>Tit for tat.—They are well matched.</i> |
| A bon vin point d'enseigne, | <i>Good wine needs no bush.</i> |
| Adieu paniers, vendanges sont faites, | <i>All is gone to wreck.</i> |
| A force de forger, on devient forgeron, | <i>Practice makes perfect.</i> |
| A la guerre comme à la guerre, | <i>We must take time as it comes.</i> |
| A l'impossible nul n'est tenu, | <i>There is no flying without wings.</i> |
| A l'œuvre on connaît l'artisan, | <i>The workman is known by his work.</i> |
| A méchant chien court lien, | <i>A curst cur must be tied short.</i> |
| Ami au prêt ennemi au rendre, | <i>I loose my money and my friend.</i> |
| Apprenti n'est pas maître, | <i>You must spoil before you spin.</i> |
| Après la mort vient le médecin, | <i>After death comes the physician.</i> |
| Après la pluie vient le beau temps, | <i>After annoy comes joy.</i> |
| Après nous le déluge, | <i>A short life and a merry one.</i> |
| A quelque chose malheur est bon, | <i>'Tis an ill wind, that blows nobody good.</i> |
| A qui vent mal mal arrive, | <i>Evil be to him that evil thinks.</i> |
| Argent comptant porte médecine, | <i>Ready money is a remedy.</i> |
| Autant en emporte le vent, | <i>All this is idle talk.</i> |
| Aux grands maux les grands remèdes, | <i>A desperate disease must have a desperate cure.</i> |
| Avec la patience, on vient à bout de tout, | <i>Patience will overcome every thing.</i> |
| Beau parler n'écorche pas la langue, | <i>Fair words cost nothing.</i> |
| Beaucoup de bruit, et peu d'effet, | <i>Great cry and little wool.</i> |
| Bon avocat mauvais voisin, | <i>A good lawyer and evil neighbour.</i> |
| Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, | <i>A good name is better than riches.</i> |
| Ce n'est pas pour vous que le four chauffe. | <i>There is nothing for you.</i> |

* N.B.—The verb *to be*, before an infinitive, is sometimes rendered by *devoir* ; and sometimes not expressed at all, by putting the next verb in the future. Example :
 Je dois dîner, (or Je dînerai) en ville aujourd'hui, I am *to dine out to-day*.

| | |
|--|---|
| Ce n'est pas l'habit qui fait le moine, | <i>It is not the cowl that makes the friar.</i> |
| Celui qui cherche le danger y périra, | <i>Harm watch, harm catch.</i> |
| Ce qui abonde ne vicie pas, | <i>Excess of right is no wrong.</i> |
| Ce qui est différé n'est pas perdu, | <i>All is not lost that is delayed.</i> |
| C'est de la moutarde après diner, | <i>After dinner comes mustard.</i> |
| C'est là où gît le lièvre, | <i>There is the point,—this is the difficulty.</i> |
| Chacun cherche son semblable, | <i>Birds of a feather flock together.</i> |
| Chacun a sa manie, | <i>Every man has his hobby horse.</i> |
| Chacun vante sa marchandise, | <i>Every one praises his own goods.</i> |
| Chaque oiseau trouve son nid beau, | <i>Every bird likes his own nest.</i> |
| Charité bien ordonnée commence par soi-même. | <i>Charity begins at home.</i> |
| Chat échaudé craint l'eau froide, | <i>A burnt child fears the fire.</i> |
| Chien qui aboie ne mord pas, | <i>Barking dogs seldom bite.</i> |
| Contentement passe richesses, | <i>Contentment is beyond riches.</i> |
| Dans les petites boîtes sont les bons onguents. | <i>Short and sweet.</i> |
| De tout s'avise à qui pain faut, | <i>Necessity is the mother of invention.</i> |
| De deux maux il faut choisir le moindre. | <i>Of two evils choose the least.</i> |
| Dis-moi qui tu fréquentes, et je te dirai qui tu es, | <i>Tell me your company and I shall know what you do.</i> |
| Faire d'une pierre deux coups, | <i>To kill two birds with one stone.</i> |
| Familiarité engendre mépris, | <i>Familiarity breeds contempt.</i> |
| Faites-vous brébis, le loup vous mange, | <i>Daub yourself with honey, and you will never want flies.</i> |
| Faute de parler, on meurt sans confession. | <i>A close mouth catches no flies.</i> |
| Faute d'un point Martin perdit son âne. | <i>A miss is as good as a mile.</i> |
| Fin contre fin n'est pas bon à faire doublure.* | <i>Diamond cuts diamond.</i> |
| Grands vanteurs, petits faiseurs, | <i>Great boast little roast.</i> |
| Il a les yeux plus grands que le ventre, | <i>His eyes are bigger than his belly.</i> |
| Il a plus de bonheur qu'un honnête homme. | <i>He is more lucky than wise.</i> |
| Il a eu plus de peur que de mal, | <i>He was more afraid than hurt.</i> |
| Il crie avant qu'on l'écorche, | <i>He halts before he is lame.</i> |
| Il est comme l'oiseau sur la branche, | <i>He is in a wavering state.</i> |
| Il est comme le poisson dans l'eau, | <i>He lives in clover.</i> |
| Il en fait ses choux gras, | <i>He feathers his nest by it.</i> |
| Il ennuie à qui attend, | <i>Waiting is tedious.</i> |
| Il fait bon pêcher en eau trouble, | <i>It is good fishing in troubled waters.</i> |
| Il faut battre le fer tant qu'il est chaud, | <i>Strike the iron while it is hot.</i> |
| Il faut faire vie qui dure, | <i>Old young and old long.</i> |
| Il faut hurler avec les loups, | <i>When you are at Rome do as Rome does.</i> |
| Il faut que chacun vive de son métier, | <i>Every one must live by his calling.</i> |
| Il faut souffrir ce qu'on ne saurait empêcher, | <i>What cannot be cured must be endured.</i> |
| Il ne faut jurer de rien, | <i>We must not swear to anything.</i> |
| Il ne faut pas juger des gens par la mine, | <i>One must not hang a man by his look.</i> |
| Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier, | <i>We must not stake our all at once.</i> |

* This proverb plays upon the word *Fin*, fine, which signifies also, crafty, cunning, sharp.

| | |
|---|--|
| Il n'a ni bouche ni éperon, | <i>He has neither wit nor courage.</i> |
| Il n'est sauce que d'appétit, | <i>Good stomach is the best sauce.</i> |
| Il n'est si bon charretier qui ne verse, | <i>That is a good horse, that never stumbles.</i> |
| Il n'est pire eau que celle qui dort, | <i>Smooth water runs deep.</i> |
| Il n'est point de pire sourd que celui qui ne veut pas entendre, | <i>Nobody so deaf as those who won't hear.</i> |
| Il n'est point de roses sans épines, | <i>No rose without a thorn.</i> |
| Il n'y a point de feu sans fumée, | <i>Where the smoke is there is the fire.</i> |
| Il n'y a que le premier pas qui coûte, | <i>The first step over the rest is easy.</i> |
| Il sent bien où le bât le blesse, | <i>He feels where the shoe pinches.</i> |
| Il vaut mieux faire envie que pitié, | <i>It is better to be envied than pitied.</i> |
| Il vaut mieux plier que de rompre, | <i>It is better to bend than break.</i> |
| Il vaut mieux tard que jamais, | <i>Better late than never.</i> |
| Il y a plus d'un âne à la foire, qui s'appelle Martin, | <i>There are more jacks than one.</i> |
| Jeu de main, jeu de vilain, | <i>One must not play a bear's play.</i> |
| L'appétit vient en mangeant, | <i>One bit drives another.</i> |
| La clef d'or ouvre toutes les serrures, | <i>Bribe can get in without knocking.</i> |
| La faim chasse le loup du bois, | <i>Hunger will break through a stone wall.</i> |
| La fin couronne l'œuvre, | <i>All's well that ends well.</i> |
| La lisière est pire que le drap, | <i>The list is worse than the cloth.</i> |
| La nécessité est la mère de l'industrie, | <i>Necessity is the mother of invention.</i> |
| La nuit tous les chats sont gris, | <i>When candles are out, all cats are grey.</i> |
| La patience est un remède à tous maux. | <i>Patience is a plaster for all sores.</i> |
| La pelle se moque du fourgon, | <i>The pot calls the kettle black.</i> |
| Le bien mal acquis ne profite jamais, | <i>Ill-gotten goods never prosper.</i> |
| Le jeu n'en vaut pas la chandelle, | <i>The business will not quit cost.</i> |
| Le renard prêche aux poules, | <i>The devil rebukes sin.</i> |
| Le sage entend à demi-mot, | <i>A word to the wise.</i> |
| Les bons comptes font les bons amis, | <i>Short reckonings make long friends.</i> |
| Les honneurs changent les mœurs, | <i>Honour changes manners.</i> |
| Les menaces ne tuent pas, | <i>Threatened folks live long.</i> |
| Les petits ruisseaux font les grandes rivières. | <i>Many drops make a shower.</i> |
| Les plus courtes folies sont les meilleures, | <i>The shortest follies are the best.</i> |
| L'occasion fait le larron, | <i>Opportunity makes the thief.</i> |
| L'oisiveté est la mère de tous les vices, | <i>Idleness is the root of all evil.</i> |
| Marchand qui perd ne peut rire, | <i>Let him laugh that wins.</i> |
| Mauvaise herbe croît toujours, | <i>Ill weeds grow apace.</i> |
| Morte la bête, mort le venin, | <i>The serpent once dead, its sting hurts not.</i> |
| Nécessité n'a point de loi, | <i>Necessity has no law.</i> |
| Ne réveillez pas le chat qui dort, | <i>Do not repeat old grievances.</i> |
| Nouveaux rois, nouvelles lois, | <i>New lords, new laws.</i> |
| On n'a rien sans peine, | <i>No pain, no profit.</i> |
| Où il n'y a rien, le roi perd ses droits, | <i>Where nothing is to be had, the king loses his right.</i> |
| Paris ne s'est pas fait en un jour, | <i>Rome was not built in one day.</i> |
| Parmiles aveugles, les borgnes sont rois. | <i>Among the blind, the one-eyed is a king.</i> |
| Pas-à-pas on va bien loin, | <i>Fair and soft goes fast.</i> |
| Pauvreté n'est pas vice, | <i>Poverty is no fault.</i> |

Petit-à-petit l'oiseau fait son nid,
 Petite pluie abat grand vent,
 Pierre qui roule n'amasse pas mousse,
 Point d'argent point de Suisse,
 Porter de l'eau à la rivière,
 Quand on emprunte, on ne choisit pas,
 Quand on parle du loup, on en voit
 la queue,
 Quand on veut noyer son chien, on
 dit qu'il est enragé,
 Qui compte sans son hôte, compte
 deux fois,
 Qui m'aime, aime mon chien,
 Qui fera bien, bien trouvera,
 Qui menace a souvent peur,
 Qui ne dit mot consent,
 Qui n'entend qu'une cloche, n'entend
 qu'un son,
 Qui ne hasarde rien, n'a rien,
 Qui répond paye,
 Qui trop embrasse, mal étreint,
 Rira bien qui rira le dernier,
 Selon ta bourse gouverne ta bouche,
 Si vous n'êtes pas content prenez des
 cartes,
 Souris qui n'a qu'un trou, est bientôt
 prise,
 Tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin
 elle se casse,
 Tel maître, tel valet,
 Telle vie, telle fin,
 Tirer d'un sac deux moutures,
 Tomber de Carybde en Scylla,
 Toujours pêche qui en prend un,
 Tout ce qui brille n'est pas or,
 Tout se découvre avec le temps,
 Tout chemin mène à Rome,
 Toute médaille a son revers,
 Toute vérité n'est pas bonne à dire,
 Tous les goûts ne se ressemblent pas,
 Un bon tiens vaut mieux que deux
 tu l'auras,
 Un bon chien chasse de race,
 Un chien regarde bien un évêque,
 Un honnête homme n'a que sa parole,
 Un malheur ne vient jamais seul,
 Un sou épargné est un sou gagné,

*Little strokes fell great oaks.
 A small rain lays great dust.
 Rolling stone gathers no moss.
 No money, no pater-noster.
 To carry coals to Newcastle.
 Beggars must not be choosers.
 Talk of the devil and his horns appear.
 He who would hang his dog, first gives
 out that he is mad.
 Reckon not your chickens before they
 are hatched.
 Love me, love my dog.
 Do well and have well.
 Swaggers are great cowards.
 Silence gives consent.
 One story is good, till another is told.
 Nothing venture, nothing have.
 The bail must pay.
 Grasp all, lose all.
 The best off will laugh last.
 Cut your coat according to your cloth.
 If you do not like it turn your buckles
 behind.
 It is good to have two strings to one's
 bow.
 The pitcher goes so often to the well,
 that it comes home broken at last.
 Like master, like man.
 People die as they live.
 To take double fees.
 To fall from the frying pan into the fire.
 Still he fishes that catches one.
 All is not gold that glitters.
 Time brings all things to light.
 There are more ways to the wood than one.
 Every medal has its reverse.
 Truth is not to be spoken at all times.
 All tastes are not alike.
 A bird in the hand is worth two in
 the bush.
 Cat after kind.
 A cat may look at a king.
 An honest man is as good as his word.
 Misfortunes never come single.
 A penny saved is a penny gained.*

CHAPTER XII.

FREE EXERCISES.

GENERAL DIRECTIONS.

Before you proceed to translate, read first attentively the whole of the English sentence you have to turn into French; then translate the same in your mind, placing carefully the words in that natural order of ideas which the clearness of the French language requires, (that is, 1. *the subject*, 2. *the verb*, 3. *the object*), and avoiding, as much as possible, the use of the *passive voice*, which its genius bears with difficulty. Then having written down the sentence in French, ascertain all the parts of speech which compose it, and see if they properly agree:

1. For a *Verb*—Make sure of its mood, person, number, and tense; look for its subject, and observe whether it has an object.
2. For a *Substantive*—Ascertain its gender and number.
3. For an *Adjective*—Find the substantive with which it agrees.
4. For a *Preposition* and a *Conjunction*—Observe what word or words they govern in the sentence; &c. &c.

ON THE FRENCH LANGUAGE.

The French language, (as it now stands, ¹) is not a mother tongue ², but a medley of several; chiefly of the Celtic, Latin, and Teutonic. It was ³ under Philip of Valois that it first began to be polished ⁴, but remained still imperfect till the reign of Francis I. who was ⁵ the restorer of learning, and changed the face of things; after him, came the Cardinal of Richelieu, who completed the perfection of the language by ⁶ establishing a French academy; an ⁷ assembly (wherein the most distinguished persons of the church, the sword, and the gown, have been members.) The long reign of Louis XIV. also, did not contribute a little to the improvement ⁸ of the language: the personal qualities of that prince, and his taste for the fine arts, rendered his court the politest in Europe.

One of the characters of the French language is (to be natural and easy. ⁹) The words (are arranged in it ¹⁰) much in the same order as the ideas (in our minds; ¹¹) having no ¹² declensions, and being always (subjected to its ¹³) articles; it differs exceedingly from the Greek and Latin, where the inversion of the natural order of words is reputed ¹⁴ a beauty. With the exception ¹⁵ of a very small number of words borrowed from the Latin (it knows neither ¹⁶) comparative nor superlative. Its auxiliary verbs, its pronouns, its articles, its want of declinable participles, and its regular formation, are not favourable to the highest degrees of poetical enthusiasm; and having but ¹⁷ very few compound words ¹⁸ and diminutives, it possesses less resources of this kind ¹⁹ than the English and Italian; but the French language (is peculiarly well adapted for) ²⁰ tragedy and comedy, polite ²¹ conversation, and a simple and elegant

¹ telle qu'elle existe maintenant;—² une langue primitive;—³ ce fut;—⁴ à se polir, mais elle;—⁵ qui fut;—⁶ en;—⁷ qui a eu pour membres, &c.;—⁸ aux progrès;—⁹ d'être simple et facile;—¹⁰ y sont mis;—¹¹ le sont dans l'esprit;—¹² n'ayant point de;—¹³ asservie aux;—¹⁴ considérée comme;—¹⁵ à l'exception;—¹⁶ elle ne connaît ni;—¹⁷ n'ayant que;—¹⁸ de mots composés et de;—¹⁹ en ce genre;—²⁰ est très-propre à;—²¹ délicate;—

style. The natural order (according to which thoughts must be expressed, ²²) and sentences constructed ²³ in that language, gives it a softness and facility which is extremely pleasant ²⁴; and the genius of the nation, combined with the ²⁵ genius of the language, (has given birth to the ²⁶) great number of works agreeably written, which adorn the French literature. ²⁷

²² dans lequel on est obligé d'exprimer ses pensées ;—²³ et de construire ses phrases ;—²⁴ agréable ;—²⁵ se mêlant au ;—²⁶ a produit ce ;—²⁷ la littérature française.

BIOGRAPHICAL NOTICES.

P. CORNEILLE.—This celebrated poet ¹, born ² at Rouen in ³ the year 1606, was ⁴ the first dramatic author of eminence ⁵ among the French : he joins to many defects, beauties of the first order ; he did not possess the pure and delicate taste of Racine ; he was inferior (to the latter ⁶) in painting the softer ⁷ passions, but he possesses ⁸ more fire and more majesty ; the flights ⁹ of his imagination are sublime ; the heroes (whose picture he delineates, ¹⁰) are truly great ; and his masterpiece, the 'Cid,' (will ever remain on the ¹¹) French stage a ¹² fine monument of his genius.

¹ Ce poète célèbre ;—² né ;—³ en l'an ;—⁴ fut ;—⁵ célèbre ;—⁶ à celui-ci ;—⁷ les tendres ;—⁸ a ;—⁹ élans ;—¹⁰ dont il nous a tracé le tableau ;—¹¹ restera toujours au ; ¹² comme un.

CRÉBILLON.—Was born at Dijon in 1674 ; although inferior to his great dramatic rivals, Corneille, Racine, and Voltaire, (he opened a new path, ¹) in which he succeeded well. Corneille had astonished the mind by the sublimity of his thoughts ; Racine had moved the heart, and Crébillon (struck it with ²) terror. Voltaire has been unjust and too severe towards him. ³ When Crébillon was received at the French Academy, they ⁴ applauded, in his discourse for this occasion ⁵, the truth ⁶ of the following line :—⁷

"Aucun fiel n'a jamais empoisonné ma plume."

What a contrast between ⁸ his conduct, and that of his critic !

¹ Il se fraya une nouvelle carrière ;—² le frappa de ;—³ à son égard ;—⁴ on ;—⁵ cette occasion ;—⁶ à la vérité ;—⁷ vers suivant ;—⁸ entre.

DESPREUX (BOILEAU).—This celebrated French poet ¹, of the age ² of Louis XIV. was born at Paris in the year 1636. He became Member of the French Academy, and is called the Juvenal of the French, but is ³ far superior to the Roman writer in his satires, (in point of ⁴) delicacy and chasteness of style. His productions gained him ⁵ great reputation, particularly his 'Art of Poetry,' ⁶ his 'Epistles,' and his 'Lutrin,' which is considered by some French critics as the best poem (to which France has given birth ; ⁷) yet Voltaire confesses ⁸ the Lutrin (inferior to the 'Rape of the Lock' ⁹) No ¹⁰ French poet has been so correct ¹¹ in his style, and few equal him ¹² in strength and harmony. He has written some 'Odes,' but they are inferior to those of J. B. Rousseau. It has been said ¹³ of him, that his verses will be read even when the language is obsolete ¹⁴, and will be the last ruins of it. Dr. Warton mentions ¹⁵ Boileau's 'Art of Poetry,' (as the best composition ¹⁶ of that kind extant. ¹⁷) He died in 1711, aged 75.

¹ Poète français ;—² du siècle ;—³ mais il est ;—⁴ à l'égard de la ;—⁵ lui firent une ;—⁶ Poétique ;—⁷ que la France ait jamais produit ;—⁸ avoue que ;—⁹ est inférieur à 'L'enlèvement de la boucle de cheveux' ;—¹⁰ Aucun ;—¹¹ pur ;—¹² l'ont égalé ;—¹³ On a dit ;—¹⁴ aura vieilli ;—¹⁵ fait mention de ;—¹⁶ comme du meilleur ouvrage ;—¹⁷ qui existe en ce genre.

MADAME DESHOULIERES.—Three French poets have distinguished themselves in pastoral poetry; Deshoulières, Segrais, and Fontenelle. The latter¹, however, did not possess² the simplicity so necessary to that style; Segrais, with more poetical talent, had not so pure a diction³ as Madame Deshoulières. Among her 'Idylls,' there are some⁴ of the greatest merit.

¹ Celui-ci; ² n'avait pas; ³ une diction si pure; ⁴ il y en a.

DESTOUCHES.—This dramatic writer¹ (ranks far below²) the favourite of Thalia³, the keen⁴ and witty Molière; yet one of his comedies, 'Le Glorieux,' would do honour to the great writer himself, (and is looked upon⁵) as one of the best plays⁶ in the French language.

¹ écrivain; ² est fort inférieur au; ³ Thalie; ⁴ au piquant; ⁵ et on la considère; ⁶ pièces de.

LA FONTAINE.—This celebrated French poet, and one¹ of the greatest geniuses of his age², was born³ at Chateau-Thierry in Champaign, in the year 1621. Of his writings⁴ (nothing can be recommended except⁵) his fables; but these are⁶ an immortal work, exceeding⁷ (every thing in that kind, both ancient and modern⁸) in the opinion of the learned; and the name of "Inimitable," has been given to its author by common consent.⁹ La Fontaine's fables are perfectly natural, without the least affectation, and replete with¹⁰ wit. He was¹¹ a man of extreme simplicity of manners; full of candour and probity; but in society always absent¹² and thoughtful so much so¹³, that he often spoke to his friends without knowing them. Mme. de Sévigné, herself a distinguished writer of his time, used to say that his fables resemble a pottle of strawberries of which we commence by picking out¹⁴ the best, and finish by eating them all. He died in 1695, aged 74.

¹ l'un; ² siècle; ³ naquit; ⁴ tous ses ouvrages; ⁵ on ne peut recommander que; ⁶ c'est là; ⁷ qui surpasse; ⁸ tout ce que les anciens et les modernes ont écrit en ce genre; ⁹ d'un commun accord; ¹⁰ pleines d'; ¹¹ C'était; ¹² il avait toujours l'esprit absent; ¹³ à tel point; ¹⁴ choisir.

MOLIERE.—A¹ famous French comedian, whose true name was² *Pocque-lin*, which for some reason or other (he sunk for³) that of Molière. He was born⁴ at Paris about⁵ the year 1620. (He made choice early of the actor's profession⁶) and directed his whole study and application to⁷ the stage. It is a received opinion that his comedies surpass the best performances⁸ of that kind⁹ among¹⁰ the ancients; and Voltaire calls him the best comic poet that ever existed.¹¹ The fertility of his genius is astonishing: he spent¹² the greatest part of his life in writing¹³ comedies, both¹⁴ in prose and verse¹⁵, which were much applauded. It is (to be regretted that morals are so much neglected¹⁶) in his productions, and (that he did not¹⁷) teach what he himself practised (in private life¹⁸.) The qualities of his heart were truly estimable; he was mild, sensible, generous, and enjoyed¹⁹ universal esteem. His talents were not confined²⁰ to composition only, but he was also an eminent²¹ actor. His last comedy was the *Hypochondriac*, or *Le Malade Imaginaire*. Whilst Molière was performing the principal character²² of that play²³, and pretending to be dead²⁴, he was seized with²⁵ an illness of which he died the next day.

¹ était; ² il changea pour; ³ il naquit; ⁴ vers; ⁵ il choisit de bonne-heure l'état d'; ⁶ vers; ⁷ ouvrages; ⁸ genre; ⁹ chez; ¹⁰ qui ait jamais existé; ¹¹ passa; ¹² à écrire; ¹³ tant; ¹⁴ qu'en vers; ¹⁵ à regretter qu'il ait tant négligé les mœurs; ¹⁶ qu'il n'ait pas; ¹⁷ dans sa vie privée; ¹⁸ il jouissait d'une; ¹⁹ bornés; ²⁰ excellent; ²¹ rôle; ²² pièce; ²³ et qu'il contrefaisait le mort; ²⁴ saisi d'une.

J. RACINE.—He studied early ¹ and with care the Greek tragic poets, and perfected his taste ² after ³ that reading. This poet is remarkable for the elegance of his style, and for the art with which he delineates ⁴ the softest passions. His poetry is highly harmonious, correct ⁵ and graceful. ⁶ He is reproached with ⁷ too much sameness ⁸ in the intrigue of his plays, and in the character of his heroes; but the beauties he displays are so far ⁹ superior to his defects, that he is allowed ¹⁰ the first rank among the French tragic poets, (which is, however, contested ¹¹) by Voltaire.

Racine's son has supported ¹² the glory of his father; his poem on ¹³ religion contains passages of the greatest beauty. His odes are much esteemed, and some of them ¹⁴ worthy of J. B. Rousseau.

¹ de bonne-heure; —² se perfectionna le goût; —³ d'après; —⁴ peint; —⁵ pure; —⁶ pleine de grâces; —⁷ On lui reproche; —⁸ de similarité; —⁹ si; —¹⁰ qu'on lui donne; —¹¹ qui cependant lui est disputé; —¹² soutenu; —¹³ poème de; —¹⁴ quelques unes d'entr'elles sont.

J. B. ROUSSEAU.—The lyric poet of France. He wrote comedies and operas, which did not succeed; but he became famous by his odes; and all the French writers who have courted ¹ the lyric muse have remained below him ²; he is fertile in new and bold thoughts, and his style is sublime, harmonious, and full of energy, but void of sensibility. ³ His intimacy with ⁴ Voltaire (having ended in a quarrel ⁵) the two poets (lampooned each other ⁶) without mercy, ever afterwards. ⁷

¹ encensé; —² au-dessous de lui; —³ il manque de sensibilité; —⁴ L'amitié qui le liait à; —⁵ ayant été rompue; —⁶ se firent une guerre d'épigrammes; —⁷ depuis ce temps-là.

VOLTAIRE.—This is ¹ the most extraordinary genius that France ever produced ²; he has written both in verse and prose on almost every ³ subject, and generally with great success. (From his earliest youth ⁴ he shewed proofs ⁵) of the acuteness ⁶ of his wit and brilliant imagination; such was the precocity of his genius, that at (twelve years of age ⁷) his poetical essays would have done honour to his riper age. ⁸ His tragedies are masterpieces: although below ⁹ Molière in the comic style ¹⁰, his comedies are replete with wit. His histories of Charles the XIIth, and Peter the Great, are models of historical composition. His *Henriade* is a fine epic poem, in which all the characters are well supported ¹¹, the passions skillfully laid open ¹², the descriptions striking, and accompanied with ¹³ all the enthusiasm of fine poetry. (His subject however was ill chosen, ¹⁴) being too near ¹⁵ our age; it shackled ¹⁶ his creative imagination, and destroyed the illusion (we indulge in when ¹⁷) reading Tasso ¹⁸, Ariosto ¹⁹, Homer ²⁰, and Virgil ²¹. The most perfect of his writings ²² are his fugitive poetry ²³, in which he has no rival. With so many means to be ²⁴ the brightest ornament of his age ²⁵, it is painful to reflect ²⁶ that he obscured his glory by writings (in which he sets at defiance, ²⁷) decency and morals.

¹ C'est; —² ait jamais produit; —³ tous les; —⁴ Dès sa plus tendre jeunesse; —⁵ il donna des preuves; —⁶ subtilité; —⁷ l'âge de douze ans; —⁸ âge mûr; —⁹ quoique au-dessous de; —¹⁰ dans le genre comique; —¹¹ soutenus; —¹² savamment développées; —¹³ accompagnées de; —¹⁴ Il a cependant mal choisi son sujet; —¹⁵ près de; —¹⁶ enchaîna; —¹⁷ à laquelle on s'abandonne en; —¹⁸ le Tasse; —¹⁹ l'Arioste; —²⁰ Homère; —²¹ Virgile; —²² ouvrages; —²³ poésies; —²⁴ pour être; —²⁵ siècle; —²⁶ d'avouer; —²⁷ où il brave.

DELILLE.—We gladly ¹ recommend the perusal ² of Delille's works ; no French poet is more likely to please an ³ English reader. The beauties of his descriptions are of the first order ; his style is always elegant ; and he surpasses perhaps every other writer of his country in the harmony of numbers ⁴ ; the purest morals breathe in his writings, and, like Thomson, he could say on his death-bed ⁵ that he left not a single line in his works that might injure ⁶ his memory. Whatever ⁷ the subject he treats ⁸ he knows how^{*} to interest the heart. Delille's works are contained in eighteen volumes. His translation of the Georgics ⁹ is a masterpiece ¹⁰ ; that of Milton's Paradise Lost abounds with ¹¹ beauties ; and, although it does not equal the merit of the original, the difference lies chiefly ¹² in the genius of the English language, which is better adapted to epic poetry. The Eneid is another of his elegant translations. His original poems do him no less ¹³ honour than his versions.

¹ avec plaisir ;—² lecture soignée ;—³ propre à plaire au ;—⁴ des vers ;—⁵ lit de mort ;—⁶ qui pût accuser ;—⁷ Quel que soit ;—⁸ qu'il traite ;—⁹ Géorgiques ;—¹⁰ chef-d'œuvre ;—¹¹ abonde en ;—¹² consiste principalement ;—¹³ ne lui font pas moins d'.

BARTHELEMY.—He is the author of the Travels of Anacharsis in Greece, ¹ a classical work, in which he has displayed a vast erudition ; it is ² the fruit of thirty years' labour ³, exhibiting in an elegant and chaste style the most pleasing characters of antiquity, interspersed with philosophical reflections, interesting anecdotes, and amusing descriptions, and will immortalise ⁴ his memory. He was a ⁵ member of many distinguished academies, and he united to profound learning⁶, modesty, simplicity, and amiability of temper.⁶ He died in 1795, aged 80.

¹ Grèce ;—² c'est ;—³ de travail ;—⁴ il immortalisera ;—⁵ à un profond savoir ;—⁶ l'amabilité du caractère.

BERQUIN.—He has distinguished himself by his ' Idyls,' ¹ which are full of sensibility and sweetness. This amiable author should be particularly recommended to youth : in his ' Ami des Enfants,' he offers the most important lessons under the most attractive form ². His works have been translated into most languages.³ He died at Paris in 1791, aged 42.

¹ Idylles ;—² sous la forme la plus attrayante ;—³ la plupart des langues.

BRUYERE (JEAN DE LA).—Was born at Dourdan in the year 1647, he wrote characters, describing ¹ the manners of his age, (in imitation of Theophrastus ²) ; they were not always imaginary or general, but descriptive, as was well known, of persons of considerable rank³, and will always be read with pleasure. The characters of La Bruyère, says Voltaire, may justly be ranked among the extraordinary productions of his age. Antiquity furnishes no example of such a work. A style rapid, concise, and nervous ; expressions animated and picturesque ; the use of a language altogether new, without (offending against its ⁴) established rules, struck the public at first ; and the allusions (which are crowded in almost every page,⁵) completed its success. When La Bruyère showed his work in manuscript to Malesieux, this last told him that the book would have many readers, and its author many enemies. He died a ⁶ member of the French Academy in 1699, aged 52.

¹ qui décrivent ;—² d'après la manière de ;—³ d'un rang élevé ;—⁴ en offenser les ;
⁵ dont presque chaque page est remplie.

BUFFON.—This writer has sometimes erred¹ in his opinions, particularly in his Epochs of nature, (which he freely confessed,²) and saw without displeasure³ the refutations which appeared. His Natural History is written in the most chaste and elegant style, and with⁴ surprising eloquence; it presents a mass, or rather an invaluable treasure, of facts⁵ and observations. He is⁶, perhaps, the most astonishing interpreter of nature that ever⁷ existed.

¹ s'est quelquefois égaré;—² ce qu'il reconnut franchement;—³ peine;—⁴ et avec une;—⁵ faits;—⁶ C'est;—⁷ qui ait jamais.

BOSSUET AND BOURDALOUE. (PARALLEL BETWEEN).—Bossuet was born¹ with much more genius than Bourdaloue; however the sermons of the latter² are better written, better finished, and more methodical; which ought not to surprise us³, since they were⁴ the only object of his literary labours.⁵ If we⁶ compare one sermon with another⁷, Bourdaloue will have the advantage; but, if we compare passages⁸, he will lose greatly⁹ by the comparison.¹⁰ Bossuet is more luminous, original, and rapid¹¹: his style is elevated and strong¹², his familiarity is noble, the soarings¹³ of his imagination are sublime, his descriptions¹⁴ lofty¹⁵ and striking¹⁶, his transitions sudden¹⁷, and yet always natural: he reveals profound truths, which are only found by diving deeply into our¹⁸ own heart; the majesty of his thoughts, and his strength of expression¹⁹, are truly his own²⁰. He frightens the sinner, and gives him up to²¹ remorse, to complete²² his conversion. Bossuet was born at Dijon, in 1627; and Bourdaloue at Bruges, in 1632; they both died in the year 1704.

¹ naquit;—² de celui-ci;—³ ce qui ne doit pas nous surprendre;—⁴ puisqu'ils ont été;—⁵ travaux;—⁶ Si l'on;—⁷ sermon à sermon;—⁸ mais si l'on oppose trait à trait;—⁹ beaucoup;—¹⁰ à ce parallèle;—¹¹ impétueux;—¹² ferme;—¹³ élans;—¹⁴ ses tableaux;—¹⁵ majestueux;—¹⁶ imposans;—¹⁷ brusques;—¹⁸ qu'on ne découvre qu'en creusant profondément dans son;—¹⁹ et la vigueur de ses expressions;—²⁰ lui sont propres;—²¹ et le livre au;—²² pour achever.

FENELON.—He preached with success from the age¹ of nineteen², and wrote many works which are admired for the beauty of style; but that which (has gained him³) the greatest reputation is his Telemachus, where he has displayed all the riches of the French language; it is written in a lively,⁴ simple, natural, and elegant manner⁵. No work had ever⁶ a greater reputation; its fictions are well imagined, the moral sublime, and the political maxims it contains all tend to the happiness of mankind.

¹ dès l'âge;—² dix-neuf ans;—³ lui a fait;—⁴ animé;—⁵ style;—⁶ Aucun ouvrage n'eut jamais.

FLORIAN.—Although this author is principally¹ known by his novels,² his style is so elegant, and the moral in his writings³ is so pure, that we do not hesitate in recommending their perusal⁴. He has written some comedies with a great deal of success; his fables are inferior only to those of La Fontaine; his Estelle is a pastoral equal to Galatea; and his Gonzalvo of Cordova⁵ and Numa Pompilius are highly⁶ esteemed.

¹ soit principalement;—² romans;—³ de ses écrits;—⁴ d'en recommander la lecture;—⁵ Gonzalve de Cordoue;—⁶ fort.

LA HARPE.—This was ¹ an author of varied talents, an * orator, critic, poet, and dramatic writer. His dramatic pieces ² have considerable ³ merit ; his poems gained ⁴ several prizes from different ⁵ Academies ; his eulogies of Fénelon, Racine, and Charles the Fifth ⁶, have been much admired ; but his principal work is a complete course of Literature, in 16 volumes. La Harpe has been accused ⁷ of professing the pernicious philosophy of some men of letters of his time ; but previously to ⁸ his death, he declared his firm and sincere belief in the truths ⁹ of the Christian religion, and solemnly retracted whatever ¹⁰ might have appeared in his writings against its precepts.

¹ C'était ;—² pièces de théâtre ;—³ beaucoup de ;—⁴ poésies remportèrent ;—⁵ dans diverses ;—⁶ Quint ;—⁷ on a accusé ;—⁸ avant sa ;—⁹ aux vérités ; ¹⁰ se retracta solennellement de tout ce qui.

MARTELL.—Secretary to ¹ the French Academy, well known by the variety of his literary productions, and admired for the vigour and delicacy of his genius. He wrote the Literary Observer, the Charms of Study, the Elements of Literature, a French Translation of Lucan's ² Pharsalia ³, and several tragedies, &c. ; but his fame rests ⁴ principally upon his Moral Tales, and Belisarius ⁵. Never has wisdom appeared more amiable than in these charming productions. He died in the year 1799. Three years before his death, being nominated ⁶ to the Legislature, he went ⁷ to the Electoral Assembly, and, thanking his fellow-citizens for ⁸ this mark of respect, he said to them, You behold, my friends, a body enfeebled by age, but the heart of an honest man never grows old ⁹.

¹ Secrétaire de ;—² Lucain ;—³ Pharsale ;—⁴ s'appuie ;—⁵ sur son Bélisaire ;—⁶ ayant été élu ;—⁷ il se rendit ;—⁸ compatriotes de ;—⁹ ne vieillit jamais.

MASSILLON.—Few ecclesiastics have ever ¹ preached the Word ² of God with so much success. Louis XIV. once said to him—"When I hear other preachers, I am (pleased with them ; ³) but, after having heard you, I am displeased with ⁴ myself." It is impossible to read ⁵ his sermons without becoming better ; his style is mild and elegant, and the eloquence of his declamation was irresistible.

¹ jamais ;—² parole ;—³ content d'eux ;—⁴ mécontent de ;—⁵ de lire.

MONTESQUIEU.—His first literary performance ¹ is entitled 'Persian ² Letters' and gave proofs of a fine genius. His greatest work, the 'Spirit of Laws,' was much criticised, but has ³ placed its author in the first ⁴ rank among political writers ⁵. Montesquieu has examined his subject with so much clearness and judgment, that his book ought rather to have been named ⁶ 'the Code of the Laws of Nations.' His 'Considerations on the Causes of the Grandeur and Declension ⁷ of the Romans,' is an excellent work.

¹ ouvrage ;—² Persannes ;—³ mais il a ;—⁴ au premier ;—⁵ les écrivains en politique ;—⁶ aurait dû plutôt être intitulé ;—⁷ la Décadence.

ROLLIN.—Rector of the University of Paris. He caused Letters to flourish ¹ under his administration, and revived ² the study of the Greek. His principal works are, 'A Treatise upon the Manner of Studying and Teaching the Belles Lettres,' and an 'Ancient History,' &c. They have obtained ³ universal approbation, and are translated into several languages.

¹ Il fit fleurir les Lettres ;—² fit revivre ;—³ Ils obtinrent.

J. J. ROUSSEAU.—The life of this strange man and eccentric genius¹, offers an astonishing series² of vicissitudes, caused by³ his disordered imagination. He was of a proud and fretful disposition, imagining⁴ that there was a conspiracy of men of letters against him, and that all men were his enemies. No⁵ Frenchman, perhaps, ever equalled him⁶ in the eloquence of style. All the secret recesses⁷ of his heart are laid open⁸ in his 'Confessions'; he throws away the veil which covers hypocrisy, pride, and self-love, and appears a strange mixture of good and evil. There never was⁹ a more paradoxical writer¹⁰; he declaimed against theatres, and wrote plays; he expressed his contempt for French music, and composed some¹¹ which is considered very good. In his writings, sublimity is joined to littleness¹²; deep penetration¹³, to childish simplicity; the height¹⁴ of reason, to folly. Rousseau attacks the Christian religion, praises¹⁵ the Gospel, and draws a most beautiful¹⁶ picture of its Divine Author.

¹ et de génie bizarre;—² suite étonnante;—³ que causa;—⁴ s'imaginant;—⁵ Jamais;—⁶ ne l'a égalé;—⁷ replis;—⁸ sont mis à découvert;—⁹ Il n'y eut jamais;—¹⁰ d'écrivain plus paradoxal;—¹¹ et il en composa;—¹² petitesse;—¹³ une profonde pénétration, à une;—¹⁴ le plus haut point;—¹⁵ vante;—¹⁶ fait le plus beau.

SEVIGNE (MME. LA MARQUISE DE).—This illustrious French¹ lady was acquainted with² all the wits³ of her age⁴, and has left behind her a most valuable collection of letters, addressed to her daughter, which exhibit⁵ undoubted proofs of her virtue and maternal tenderness. "These letters (says Voltaire) are filled with⁶ anecdotes written with freedom⁷, and in a natural and animated style; they form an excellent criticism upon (studied letters of wit,⁸) and still more upon those fictitious letters which aim at⁹ the epistolary style, by a recital of false sentiments and feigned adventures to¹⁰ an imaginary correspondent." What makes them¹¹ in general so interesting is¹², that they are in part historical. They may be looked upon¹³ as a relation of the manners, the ton, the genius, the fashions, the etiquette, which reigned in¹⁴ the court of Louis XIV. They contain many curious anecdotes nowhere else to be found¹⁵; but these letters, though inimitably written, present frequent repetitions, and are often filled with trifles; (for which reason a proper selection has been made,¹⁶) where they are stripped of that multitude of domestic affairs and minute incidents which (ought naturally to have died¹⁷) with the mother and daughter.

¹ dame française;—² était connue de;—³ hommes d'esprit;—⁴ temps;—⁵ donnent;—⁶ d';—⁷ aisance;—⁸ les lettres d'un esprit affecté;—⁹ qui cherchent à imiter le;—¹⁰ adressées à;—¹¹ ce qui les rend;—¹² c'est qu'elles;—¹³ on peut les considérer comme;—¹⁴ qui régnaient à;—¹⁵ qui ne se trouvent nulle part ailleurs;—¹⁶ c'est pourquoi on en a fait, &c.;—¹⁷ auraient naturellement dû mourir.

THE END.

By the same Author,
USED AT THE CHELTENHAM COLLEGE.

One Volume, price 4s. Cloth.

INSTRUCTION
SUR
L'HISTOIRE ANCIENNE,
EN PARTICULIER
L'HISTOIRE GRECQUE,
ET SUR
L'HISTOIRE ROMAINE,
SUIVIE
D'UN ABRÉGÉ DE MYTHOLOGIE.

*Avec des questions au bas de chaque page, pour faciliter l'étude de l'Histoire,
et servir de moyens de conversation.*

“ Both by its nature and arrangement, this work is peculiarly conducive to
the speaking of the French Language.”

ALSO
A Second Edition, separately published, price 1s.
A NEW PRACTICAL TREATISE
ON THE
FRENCH PRONUNCIATION,
CONSIDERABLY SIMPLIFIED,
BOTH FOR SELF-INSTRUCTION,
AND
FOR THE USE OF SCHOOLS.

PUBLISHED BY LONGMAN AND CO. PATERNOSTER ROW, LONDON.

